

# LE CANADA FRANÇAIS BOARDS

L'Hebdo du Haut-Richelieu

\$1

131<sup>e</sup> ANNÉE NO 10  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

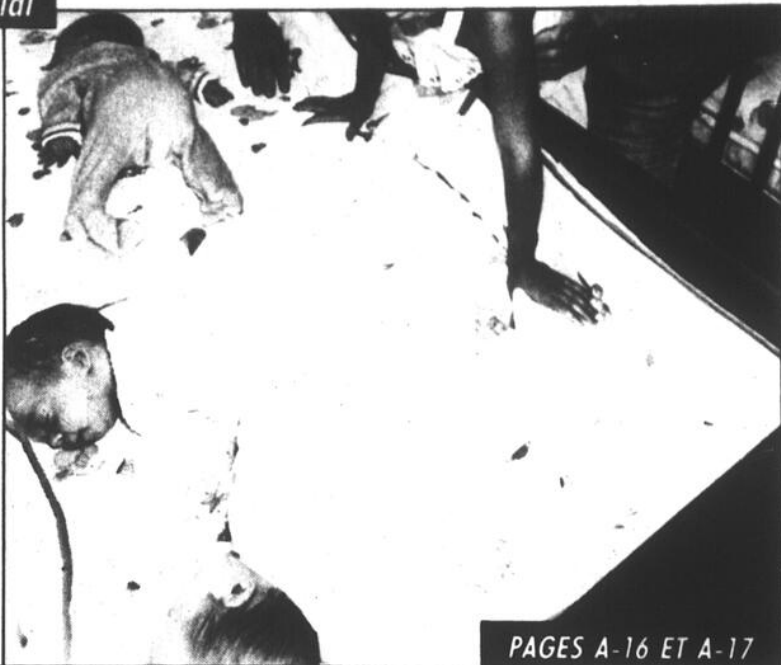


LE MERCREDI 15 AOÛT 1990  
164 PAGES

Création d'un fonds spécial

## Des triplés crient à l'aide

Le CLSC Vallée des Forts vient de mettre les clubs sociaux, les gouvernements et la population à contribution par le biais d'un fonds spécial pour venir en aide aux parents de triplés nés en juin.



PAGES A-16 ET A-17

# Une usine de matériel ferroviaire à St-Jean

## Un projet qui pourrait créer 1,000 emplois

Une usine de matériel ferroviaire pourrait voir le jour à Saint-Jean au printemps 1991.

gilles BÉRUBÉ

Le projet représentera un investissement de dizaines de millions de dollars. Surtout, il devrait générer la création de plus de 1,000 emplois sur une période de cinq ans.

L'entreprise, Innotermodal, fabriquera un nouveau système qui servira à transporter par

chemin de fer des remorques de camion. Le concept est très novateur et il bénéficie de l'appui des deux paliers de gouvernement. Les ministères des Transports ont, semble-t-il, vite «allumé» en prenant connaissance du projet, qui risque de révolutionner le transport intermodal.

Le prototype roulera à la mi-octobre. La construction de l'usine devrait démarrer vers le printemps prochain et la production en série, vers l'autom-

ne. Le dossier évolue rapidement.

Le président de la compagnie, M. Michel Dupuis, trace un historique du projet. Il y a environ quatre ans, CP Rail cherchait divers moyens d'accroître la rentabilité de son réseau. Un des cadres de l'entreprise, M. Jacques Viens, leur a présenté un concept qui n'a pas retenu leur attention. Il a décidé de poursuivre le travail de son côté.

Jacques Viens était responsable des magasins. Il n'a pas

de formation en génie. Son associé le qualifie plutôt de *patenteux*. Il a finalement fait breveter son système avant de le présenter à M. Dupuis, autant à titre d'ami que de financier. M. Dupuis est courtier en valeurs.

Une société de recherche et de développement, AMDY, a alors été formée. Elle a confié la mise au point du système au Centre de recherche industrielle du Québec. Elle a en outre bénéficié d'une aide financière

sous forme de prêt participatif pour le développement et la construction des prototypes.

Le système comprend trois éléments, soit des bogies de train, des unités motorisées et un wagon de direction. Chaque remorque routière sera attachée à l'avant à un bogie. L'arrière de la remorque sera soulevé par un système hydraulique sur le bogie suivant. On pourra réunir ainsi environ 75 remorques de camion.

PAGE A-2

### CETTE SEMAINE

#### Les maisons 4,5% moins cher

Le prix des maisons neuves a enregistré une baisse de l'ordre de 4,5% en Montérégie au cours du premier semestre de 1990. C'est ce qui ressort d'une étude menée par l'Association de la construction du Québec. (Page C-1)

#### Le meilleur agriculteur

La Ferme Canado, à Saint-Bernard-de-Lacolle, vient de remporter la médaille d'or de l'ordre du Mérite agricole 1990. Cette ferme laitière est exploitée par Nicole et Claude Couture. (Page A-22)



(photo Archives)

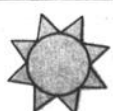
#### Feu vert pour les déchets

Le maire de Saint-Jean, M. Delbert Deschambault, a décidé d'aller de l'avant avec son projet de construction d'un centre de transbordement des déchets domestiques dans le parc industriel. (Page A-26)

mercredi  
23°C



jeudi  
24°C  
12°C



vendredi  
27°C  
15°C



Un excellent départ



# 70,000 visiteurs

PAGES A-4 A-14

photos Jacques PAUL

# Le marché pour cet équipement apparaît gigantesque

(Suite de la page A-1) La structure des remorques ne peut résister à la traction d'un tel convoi, aussi des unités motorisées seront insérées à toutes les huit ou dix remorques. Enfin, à l'avant, un module de contrôle fortement informatisé servira en quelque sorte de poste de pilotage.

M. Dupuis indique que le projet a évolué beaucoup plus rapidement que prévu. M. Viens a commencé à figurer son idée il y a quatre ans. Il l'a présentée à ses associés il y a environ un an et demi. M. Dupuis note qu'à cette époque, il fallait quelque chose comme quatre ans avant que le projet ne voit le jour. «Au bout de huit mois, on s'est aperçu qu'on avait quelque chose de gigantesque dans les mains». Au

train où vont les choses, l'échéancier sera coupé de moitié. Présenté au niveau fédéral le printemps dernier, le dossier est déjà sur le bureau du vice-premier ministre, M. Don Mazankowski.

Les associés de AMDY ont formé un holding, Innotermodal. La société de portefeuille doit créer une filiale pour fabriquer le système. C'est cette filiale qui doit s'installer dans le parc industriel de Saint-Jean, sur un terrain de 1,2 million de pieds carrés en bordure de la rue Dijon. Son unique client, du moins pour l'instant, sera une autre filiale, MOQ Rail, une société de chemin de fer mise sur pied par Innotermodal. Celle-ci doit agir comme transporteur. Ces clients seront les entreprises de camionnage.

Le marché pour cet équipement apparaît gigantesque. Sans vouloir citer la source, M. Dupuis parle d'une firme qui a commandé une étude de marché sur le projet («ce n'est pas nous», précise-t-il). Uniquement pour l'équipement, le chiffre d'affaires annuel pourrait atteindre \$300 millions à l'échelle nord-américaine. C'est sans compter l'exploitation de cet équipement.

Quel est l'utilité d'un tel système pour les entreprises de camionnage? Un transporteur comme le Groupe Robert envoie environ 75 remorques par jour vers Toronto. Un seul convoi ferroviaire suffirait. Il existe déjà d'autres systèmes intermodaux, mais ils consistent à transporter les

remorques sur des wagons plats.

Dans ces cas, il faut soulever les remorques avec des grues ou d'immenses chariots-élévateurs à partir de terminaux appartenant aux compagnies ferroviaires. Le système Innotermodal permet de former un train directement sur la voie de garage («siding») du transporteur routier.

Et qu'est-ce qui a amené Innotermodal à Saint-Jean? «Clément Couture», répond sans hésiter M. Dupuis. Il est littéralement dithyrambique à l'égard de notre député. «Il a vite flairé une bonne affaire pour son comté», raconte M. Dupuis. Il a travaillé sans relâche. C'est celui qui nous a le plus aidés.

Le bassin de main-d'oeuvre de la région, le cégep comme centre de formation technique et la proximité de Montréal, pour recruter le personnel de recherche et les ingénieurs, ont aussi beaucoup compté. Enfin, Saint-Jean avait du terrain industriel disponible.

Au bout de cinq ans, l'usine de fabrication pourrait employer entre 800 et 1,200 personnes, croit M. Dupuis. À ce stade-ci, il est difficile de préciser de tels chiffres. Quand aux investissements, on parle de dizaine de millions de dollars. Là-encore, M. Dupuis peut difficilement être précis, le développement de l'entreprise devant se faire progressivement.

## numéros chanceux

SAMELI 11 AOÛT 1990  
 01 06 21 27 43 49 46 11 23 29 30 44 49 41

**Provincial**  
 Tirage du 90-08-10  
 NUMÉROS LOTS  
 4169864 1 000 000 \$  
 169864 10 000 \$  
 69864 1 000 \$  
 9864 100 \$  
 864 25 \$  
 64 10 \$

**Quintessence**  
 Tirage du 90-08-06  
 NUMÉROS LOTS  
 3 4  
 LUNDI 969 9892  
 MARDI 863 7852  
 MERCREDI 978 0647  
 JEUDI 205 6846  
 VENDREDI 682 1621  
 SAMEDI 355 0809

**SELECT**  
 Tirage du 90-08-11  
 06 09 15 22 35 41 23  
 MISE-TOT 01 05 26 32

**La Mini**  
 Tirage du 90-08-10  
 NUMÉROS LOTS  
 739584 50 000 \$  
 39584 5 000 \$  
 9584 250 \$  
 584 25 \$  
 84 5 \$  
 73958 1 000 \$  
 7395 100 \$  
 739 10 \$

**INTER-PLUS**  
 Tirage du 90-08-10  
 NUMÉROS LOTS  
 591771 250 000 \$  
 91771 2 500 \$  
 1771 250 \$  
 771 25 \$  
 71 10 \$  
 Numéros mobiles  
 21977 2 500 \$  
 1828 250 \$  
 134 25 \$

**Banco**  
 Tirage du VENDREDI 10 AOÛT 1990  
 01 05 07 08 15 22 25  
 26 27 37 40 44 48 52  
 54 57 62 63 66 70  
 Tirage du MERCREDI 08 AOÛT 1990  
 08 14 21 23 32 35 36  
 37 39 44 47 52 53 54  
 55 56 57 59 69 70

**Extra**  
 Tirage du SAMEDI 11 AOÛT 1990  
 NUMÉROS LOTS  
 387393 100 000 \$  
 87393 1 000 \$  
 7393 250 \$  
 393 50 \$  
 93 10 \$  
 3 2 \$

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**on VA CHEZ Barnabé**

On vous garantit le meilleur prix pour votre échange en achetant une voiture neuve.

**N'OUBLIEZ PAS LA PRUDENCE SUR LES ROUTES ET BONNES VACANCES À TOUS**

**BARNABÉ AUTO-CENTRE**

438, Saint-Jacques, Napierville 245-3313 Mtl.: 861-8722

## sommaire

- À l'affiche ..... A-59
- À l'écoute ..... A-15
- Au Conseil de Saint-Jean ..... A-33
- Au Conseil d'Iberville ..... A-36
- Aux tableaux indicateurs ..... A-79
- Culture d'Ici ..... A-52
- Dates à retenir ..... C-33, 34, 35
- Économie ..... C-1 à C-8
- Éditional ..... A-6
- Entre deux lignes ..... A-71
- Le décompte ..... A-61
- Le magazine ..... B-1 à B-48
- Musique plus ..... A-56
- Nécrologie ..... C-35, 36
- Parole aux lecteurs ..... A-7
- Sports ..... A-62

## nos pages d'alimentation

- Fruits et Légumes Racine ..... A-17
- Minute Viande ..... A-20, 31, 33
- Boucherie Pour Vous ..... B-3
- Ma Boucherie ..... B-7
- Halles Saint-Jean ..... B-8, 9, 10
- Boucherie Chagnon ..... B-39

## encarts

- Wise - 17 000 copies ..... 20 pages
- Woolco - 18 000 copies ..... 40 pages

## météo

**Mercredi:** ciel variable, possibilité d'averses en après-midi, maximum de 23°C.  
**Judi:** ensoleillé, minimum: 12°C, maximum: 24°C.  
**Vendredi:** plutôt nuageux, probabilité à 40%, minimum: 15°C, maximum: 27°C.  
**Samedi:** plutôt nuageux, probabilité à 60%, minimum 15°C, maximum: 27°C.



**347-0323 Saint-Jean**  
**658-3328 Montréal**

Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué., J3B 6Z8.  
 Président: M. Robert Paradis  
 Vice-présidente: Madame Maryse Racicot-Gagnon  
 Membre des Hebdo A-1 et des Hebdo Régionaux.  
 Tirage certifié par ABC Courrier de la deuxième classe nationale du Québec. Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon officielle ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).  
 L'exemplaire: \$1.00  
 Au Canada: abonnement 12 mois \$48.00  
 6 mois \$25.00  
 Pays étrangers: abonnement 12 mois \$160.00  
 6 mois \$90.00.

## L'équipe, NOIR sur BLANC



- |   |  |   |  |   |  |
|---|--|---|--|---|--|
| <b>Directeur général</b><br>ROBERT PARADIS  | <b>Secrétaire</b><br>Christiane Lebrun                                   | <b>PUBLICITÉ</b><br>Directrice<br>Nicole TREMBLAY                     | <b>Directrice-adjointe au service administratif:</b><br>Gabriella AGARLA                                     | <b>Luc LALONDE</b><br>Madeleine GILBERT<br>Christine MARION<br>Hélène TURCOTTE<br>Diane BEAUDIN<br>Annonces classées:<br>Michèle CHOQUETTE<br>Louise DUPONT | <b>Composition et montage</b><br>LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU INC.<br>Directrice<br>Gaétane DION<br>Contremaitres d'atelier:<br>Raymond PERRIER<br>Alain LEBEAU |
| <b>Directeur adjoint et Rédacteur en chef</b><br>Renel BOUCHARD                             | <b>Photographes</b><br>Jacques PAUL<br>Bruno PETROZZA<br>Jean-Luc LEBRUN | <b>Directeur-adjoint</b><br>Luc MOREAU                                | <b>Secrétaires</b><br>Diane HEBERT<br>Nicole FORTIER   | <b>Contrôleur</b><br>Roger TRAHAN   | <b>Distribution</b><br>LES MESSAGERIES SAINT-JEAN INC.<br>Directeur<br>Paul PENDLETON  |
| <b>Directeur de l'information</b><br>Gilles LÉVESQUE  | <b>Caricaturiste</b><br>Pierre LAVIGNE                                   | <b>Publicité nationale</b><br>McGown Intermac                         | <b>Publicitaires</b><br>Denis JOLIN<br>André CORRIVEAU<br>Lucien LORD<br>Sylvie LEBLANC<br>Francine BARSALOU | <b>Comptabilité</b><br>Suzette VINCENT  |  |
| <b>Journalistes</b><br>Marc-O. TRÉPANIÉ<br>Michel PHANEUF<br>Gilles BÉRUBÉ<br>Louise BÉDARD | <b>Collaborateurs</b><br>Daniel SIMARD<br>Claude PIETTE                  | <b>Coordonnatrice des cahiers spéciaux:</b><br>Marie-Sylvie CHOQUETTE | <b>Directrice artistique</b><br>Julie BRUNEAU  | <b>Impression</b><br>Imprimerie TRANSMAG  |  |

## Crise amérindienne

# Aucune implication pour les Bases de St-Jean et Farnham

Les Bases des forces armées de Saint-Jean et de Farnham n'ont pas encore été impliquées dans le cadre des déploiements militaires en rapport avec la crise amérindienne avec les Mohawks d'Oka.

marc-o. TRÉPANIÉ

«Les seuls militaires déployés pour une intervention éventuelle sont à la Base de Valcartier», signale le major Gérald Baril, responsable pour le Québec de l'information de la Défense nationale.

«Pour l'instant, précise-t-il, il n'y a aucun rôle joué aux installations de Saint-Jean et de Farnham, ni aucun militaire de déployé. Si jamais il y avait une intervention, ce pourrait être autre chose.»

C'est mercredi dernier que le gouvernement du Québec demandait au gouvernement fédéral de mettre l'armée à sa disposition afin de prêter main-forte à la Sûreté du Québec. Le premier ministre Robert Bourassa avait

alors très clairement indiqué que l'armée serait utilisée à des fins pacifiques.

Au même moment, un médiateur spécial, le juge Allan B. Gold, était nommé pour trouver une solution pacifique à la crise amérindienne.

Le lendemain (jeudi), le lieutenant-général Kent R. Foster, commandant de la force mobile, avait indiqué que l'armée n'interviendrait pas afin de ne pas entraver la médiation du juge Gold.

Le lieutenant-général Foster avait aussi éliminé toute possibilité d'un coup de force aux barricades. La Défense nationale avait fait savoir que quelque 4.400 membres de la 5e Brigade mécanisée du Canada étaient mobilisés à la Base de Valcartier et seraient disponibles dès samedi pour venir en aide à la SQ.

Dimanche, une entente est intervenue entre les gouvernements du Canada, du Québec et les Mohawks. L'intervention directe de l'armée, jusqu'à présent, n'a pas été nécessaire.



Il s'agissait de mouvements habituels de véhicules militaires mercredi dernier à la Base des forces armées de Saint-Jean à laquelle

aucun rôle particulier n'a encore été confié en rapport avec la crise amérindienne. (photo Jacques PAUL)

## Les policiers élucident une trentaine de vols de moteurs d'embarcation

Les policiers de la Sûreté du Québec viennent d'élucider une trentaine de vols survenus sur les rives du Richelieu et de la Baie Missisquoi. Les voleurs avaient en effet un faible pour le matériel nautique.

gilles BÉRUBÉ

Le caporal Jacques Ferland, en poste à la Sûreté du Québec à Saint-Jean, raconte que la série de délits remonte à la mi-juin. Les voleurs, au nombre de quatre, utilisaient à peu près toujours le même scénario. Ils se rendaient en voiture jusqu'à la hauteur de Noyan. Là, deux d'entre eux arpentaient la rive jusqu'à ce qu'ils trouvent une embarcation avec un moteur et un réservoir plein d'essence.

Ils volaient l'embarcation puis redescendaient par la rivière vers Saint-Jean. Chemin faisant, ils faisaient leur récolte. Selon M. Ferland, ils s'intéressaient surtout aux petits moteurs d'une puissance d'environ 7 à 20 chevaux.

À l'occasion, ils visitaient des bateaux plus imposants dans lesquels ils subtilisaient de l'équipement comme des radios marines, des gilets de sécurité, des extincteurs, des avirons et autres. Le matériel volé était ensuite écoulé principalement sur le marché de la Métropole, mais aussi dans la région de Saint-Jean.

Jusqu'à maintenant, 18 vols ont été clairement identifiés, mais seulement huit moteurs ont été retrouvés. L'ennui, dans ce dossier, c'est de retracer

les victimes. Notre interlocuteur note que les voleurs ont avoué des vols qui n'ont pas été rapportés.

Dans la plupart des cas, les crimes ont été commis à des résidences secondaires. Les propriétaires n'y sont pas en permanence sans compter que la période des vacances n'est pas finie. Les policiers croient que le nombre de délits pourrait atteindre la trentaine. Jusqu'à maintenant, les cas identifiés se sont déroulés sur le territoire des municipalités de Saint-Luc, Saint-Jean, Saint-Blaise, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Noyan et Venise-en-Québec.

C'est un peu par hasard que les policiers ont mis fin à cette série de crimes. Le lundi 6 août, des patrouilleurs de la Sûreté municipale de Saint-Jean ont effectué une vérification mécanique de routine à une auto, à bord de laquelle se trouvaient quatre personnes. Ils y ont trouvé divers objets, notamment une boussole et un poste émetteur marin, qui ont attiré leur attention. Ces appareils avaient été volés la veille.

Pour l'instant, il est difficile de préciser à combien s'élèvera la valeur du matériel volé. Les voleurs choisissaient des moteurs presque neufs dont la valeur varient entre \$1.000 et \$3.000, selon la puissance.

Les policiers poursuivent leur enquête. Selon toute vraisemblance, des accusations seront portées contre les quatre malfaiteurs. Ces derniers, des résidents de la région âgés dans la vingtaine, ne feraient pas partis d'un réseau organisé.



## C'est la pluie qui... monte!

La pluie abondante de lundi a fait déborder le réseau municipal sur la rue Jacques-Cartier Sud, à l'angle de la rue Saint-Antoine, dans le quartier Saint-Eugène. Des filets d'eau d'une hauteur de quatre pouces ont «transpiré» des regards d'égout, ce qui est un phénomène habituel dans ce quartier, où il n'y a pas d'égout pluvial, après une pluie qui dure plus de six heures d'affilée. Comme les précipitations n'ont pas été subites, les refoulements d'égout ont été évités dans les résidences privées. Aucune plainte de refoulement d'égout n'a été acheminée au greffier de la ville. (photo Jacques PAUL)

## CLAUDE RIVARD

OPTICIENS D'ORDONNANCES

1005, BOUL. DU SÉMINAIRE, N., ST-JEAN-SUR-RICHELIEU,

TÉL.: 348-4231 ou 348-4656

- LENTILLES CORNEENNES
- FABRICATION DE LENTILLES SUR PLACE
- LE PLUS GRAND CHOIX DE MONTURES DE QUALITÉ DANS LA RÉGION



LA QUALITÉ AVANT TOUT

AIMER PORTER DES LUNETTES

Silhouette



Les quatre envolées prévues au cours la première fin de semaine ont eu lieu. Une première dans l'histoire du Festival. (Photo bruno PETROZZA)



Environ 70 000 personnes se sont rendues sur le terrain du Festival de montgolfières, samedi et dimanche derniers. (Photo bruno PETROZZA)

## Quatre envolées sur quatre, du jamais vu

# 70 000 visiteurs au cours de la fin de semaine

Les dieux sont sûrement tombés sur la tête. Au cours de la première

maryse GERVAIS

fin de semaine du Festival de montgolfières, il a fait beau! Suffisamment du moins pour que les quatre envolées prévues aient lieu. Suffisamment aussi pour que 70 000 visiteurs foulent le terrain du Festival, samedi et dimanche.

Quatre envolées de suite durant les deux premiers jours, c'était du jamais vu. Du moins si l'on se fie à la mémoire de Mme Rhoda Haché, secrétaire au Festival de montgolfières depuis six ans.

Samedi matin, le signal d'envol a été donné pour une quarantaine de ballons, qui se sont élevés dans un ciel encore brumeux, au-dessus du terrain du Festival. Plusieurs autres ont également décollé de l'extérieur, participant à une course au lièvre.

Pour l'ensemble de la journée, certains organisateurs évaluent à 40 000 le nombre de visiteurs sur le terrain et précisent que les 130 montgolfières ont levé. Le président de la Corporation des Festivals de montgolfières, M. Charles Hamel, croit pour sa part que le chiffre de 30 000 visiteurs est plus réaliste et tout aussi satisfaisant.

Plusieurs formes spéciales ont été gonflées ce soir-là, dont le chapeau de cowboy, la vache et la soucoupe volante. Mais elles n'ont pu monter en raison de la faiblesse des vents.

Dimanche, la température aidant, plus de cent montgolfières ont pris part aux envolées du matin et du soir. Les 58 pilotes inscrits au 12e Championnat canadien ont d'ailleurs pu participer à leur premier vol en compétition.

Selon les estimations données par l'organisation de la 7e édition du Festival de montgolfières, 55 000 personnes sont venues voir les ballons sur le terrain au cours de cette journée, ce qui porterait à 95 000 le nombre de visiteurs en deux jours.

Mais encore là, M. Charles Hamel croit que les chiffres de 35 000 à 40 000 visiteurs pour la journée de dimanche sont plus raisonnables. «Je dirais que nous avons eu environ 70 000 entrées payantes au cours de la première fin de semaine, ce qui est pleinement satisfaisant. Après tout, 70 000 personnes, c'est toute la population du grand Saint-Jean».

Mais le beau temps ne pouvait être au rendez-vous à tous les jours. Lundi, c'était le déluge. Il n'y avait donc aucun

ballon à l'horizon et toutes les activités ont été annulées. Les 130 pilotes inscrits à la Fiesta ou au Championnat ont repris leur vol mardi matin, sous un ciel nuageux.

Malgré la pluie de lundi et le temps incertain de mardi, le président du Festival se dit fort satisfait du déroulement des événements. «La température était de notre côté samedi et dimanche et du beau temps est prévu dans les prochains jours. Nous nous dirigeons donc allègrement vers la deuxième fin de semaine. Quant aux activités de lundi et mardi, même si elles étaient importantes, elles n'étaient pas celles pour lesquelles le Festival avait investi le plus d'argent».

M. Charles Hamel précise qu'il sera des plus heureux si le Festival attire de 150 000 à 200 000 visiteurs en tout et pour tout. «Si nous étions à Montréal, ce serait probablement un chiffre honteux, mais à Saint-Jean, c'est énorme. Aucun autre événement dans la région n'attire autant de visiteurs». Il croit que s'il y a une espèce «d'hystérie pour le Festival», il sera peut-être possible d'atteindre le nombre de 250 000 visiteurs.

### ■ Spectacles

Mais outre les envo-

lées, les festivaliers ont aussi eu droit aux spectacles de la chanteuse Marie Carmen et de l'humoriste Jici Lauzon, qui ont attiré 16 000 personnes sous la structure gonflable (voir pages A-54 et A-55).

Durant la première fin de semaine du Festival, plusieurs musiciens de la région se sont également produits sur la scène ICG, située à l'extrémité nord du terrain de montgolfières.

Entre autres, le groupe

Trout City a joué du jazz tandis qu'un trio, violon, violoncelle et piano, a offert un concert de musique classique et d'inspiration gitane. Le premier groupe sera de retour le 19 août alors que le deuxième remon-

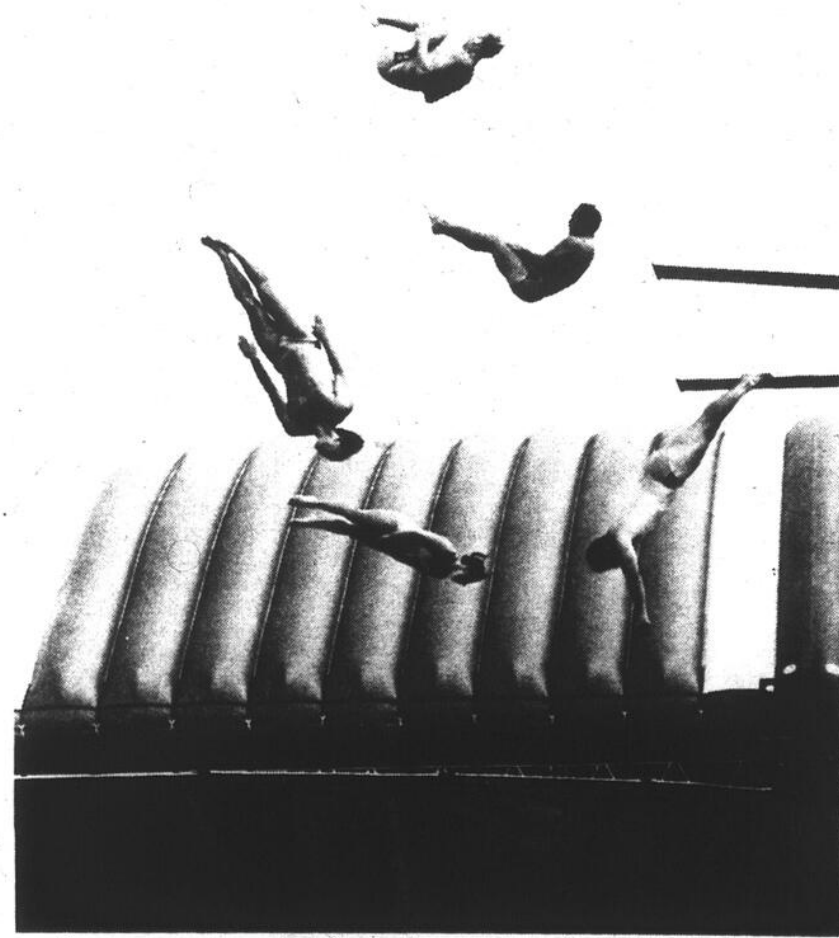
tera sur scène cet après-midi (mercredi).

Les chansonniers du groupe *Les Pattes agiles* présenteront quant à eux un spectacle jeudi, dès 16h30, alors que Sylvain Bouchard, un siffleur de Saint-Jean-sur-Richelieu, présentera son numéro sur la promenade le 15 août, à 16 heures et le 19 août, à 13 heures. La troupe de danse Maureen MacDonald se produira le 17 août, de 16h20 à 16h50.

### ■ Animation

Par ailleurs, lorsqu'il ne pleut pas, il y a de l'animation sur le terrain. Entre autres, le groupe *Shooting Star* est là, de même que *Oscar Boesch* et son *planeur*. Les acrobates de *La Connection française* ainsi que les *Fous Volants* sont également sur les lieux. Alors que les premiers exécutent des sauts sur trampolines, les deuxièmes effectuent des plonges dans un bassin d'eau géant. Les 17 et 18 août prochain, un plongeur en flamme sautera d'ailleurs du haut d'un tremplin, en soirée.

Le coût d'entrée sur le terrain est de \$7,50 par personne. En semaine, il n'est pas nécessaire de payer pour aller voir l'envolée du matin. Les activités sur le terrain débutent à 13 heures la fin de semaine et à 16 heures les jours de semaine. Le coût de stationnement est de \$3.



Tous les jours, les Fous volants effectuent des plonges dans un bassin d'eau géant. Certains soirs, un homme en flamme saute également du haut d'un tremplin. (Photo jacques PAUL)

A-4 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990



Bonne chance au festival de montgolfières

## Pourquoi aller ailleurs?

- Buffets chauds ou froids
- Service à domicile ou salle à manger
- Service de 1 à 5 000 personnes

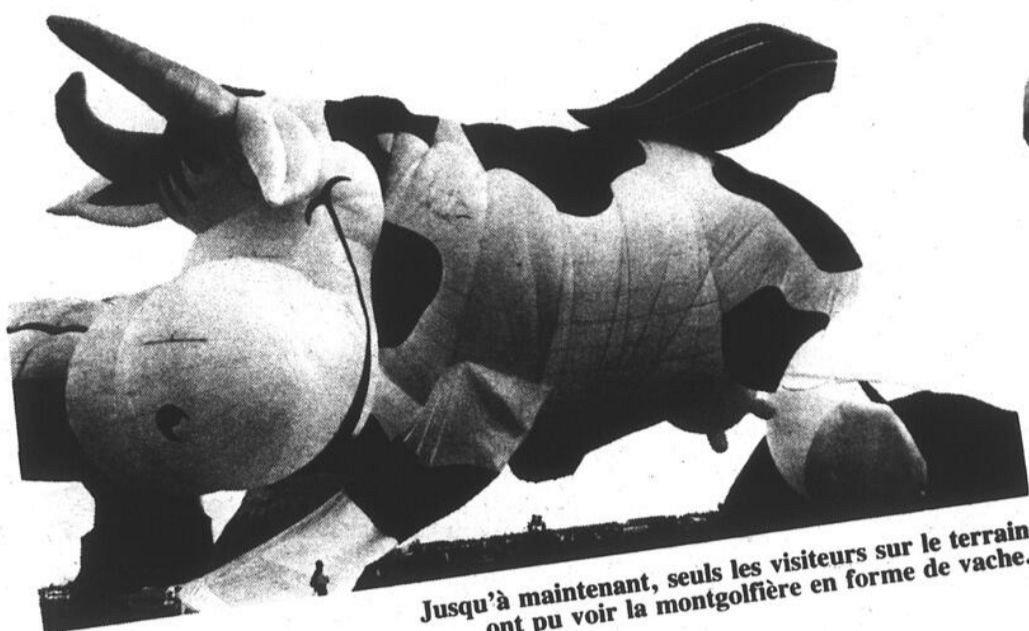
- Bar-salon
- Salle de réception

Votez l'expert

Chez Trène BAR-B-Q



359, 9<sup>e</sup> avenue, Iberville 346-4486-7



Jusqu'à maintenant, seuls les visiteurs sur le terrain ont pu voir la montgolfière en forme de vache.



L'éléphant, le camion et le chapeau de cowboy ont été gonflés samedi soir dernier, mais il n'y avait pas assez de vent pour que les pilotes de ces ballons puissent décoller. (Photos Jacques PAUL)

### Envolée massive des formes spéciales, samedi

# Pour les voir, mieux vaut se rendre sur le terrain

Même si on ne les voit pas toutes en même temps et à toutes les envolées, il y a bel et bien 14 formes

**maryse GERVAIS**

spéciales au Festival de montgolfières, tels que promis par les organisateurs. Mais comme une vache ou un dinosaure, ça ne s'envole pas aussi facilement qu'un oiseau, la meilleure façon de les apercevoir, c'est encore de se rendre sur le terrain de l'aéroport.

Le Festival n'a d'ailleurs jamais promis que les 14 formes spéciales monteraient en même temps dans le ciel de Saint-Jean-sur-Richelieu. Tout au plus les organisateurs ont-ils dit qu'il y aurait quelques envolées massives.

Une telle envolée était prévue samedi soir dernier, mais le vent ne soufflait pas assez fort. Comme c'est déjà difficile pour un ballon ordinaire de se déplacer dans ces conditions, il n'était pas question pour les pilotes de monter avec la

soucoupe volante, le chapeau de cowboy ou encore le tracteur. Question de ne pas être pris en suspens au-dessus de la ville avec aucun endroit pour se poser. Parce qu'une vache de 100 pieds de long et de 50 pieds de large, ça n'atterrit pas sur un trente sous.

Lorsque le vent s'est finalement levé, il était trop tard. Beaux joueurs, les pilotes des formes spéciales ont quand même gonflé leurs ballons afin de permettre aux

spectateurs qui s'étaient rendus sur le terrain de repartir relativement heureux.

Dimanche, c'est le contraire qui est arrivé. Il ventait un peu trop. Les pilotes ont dû attendre 18h30 et même 18h45 avant de pouvoir monter. Les formes spéciales qui devaient s'envoler ce soir-là, seules celles qui se gonflent assez rapidement ont pu décoller.

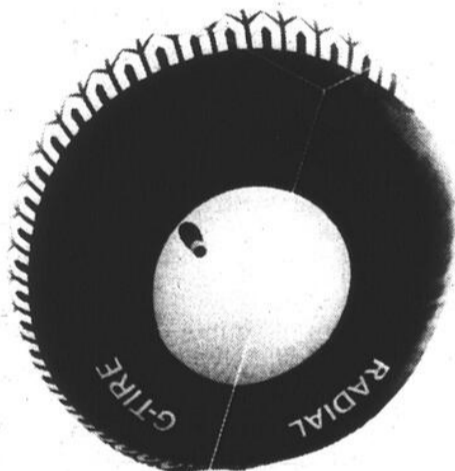
Une autre envolée massive est prévue samedi soir prochain. Si les

conditions météorologiques le permettent, l'étoile, la soucoupe volante, le chapeau de cowboy, le tracteur, le dinosaure et la vache monteront au ciel. Trois ballons en compétition, la canette de Coke, Tony le tigre et le rouleau de film Kodak, seront aussi au nombre des formes spéciales.

En semaine, quelques formes spéciales voleront tour à tour, du moins quand les conditions météorologiques le permettront.



La canette de coke a volé à plusieurs reprises depuis le début du Festival.



Un immense pneu Radial est parmi les 14 formes spéciales que l'on pourra voir au cours de la semaine.



La population du Haut-Richelieu peut de nouveau apercevoir la balle de golf dans le ciel de Saint-Jean.

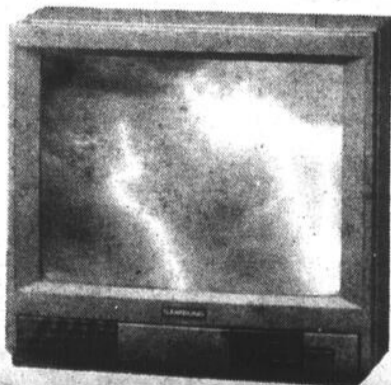
## SAMSUNG

20 pouces moniteur

**GARANTIE 36 MOIS**

- écran carré
- affichage écran
- entrée vidéo

*Spécial*  
**449\$**



## SAMSUNG 4 têtes

- VHS HQ
- compact
- télécommande avec affichage à l'écran

*Prix incroyable d'introduction*

**399\$**



**VIDEO LOGUE**  
ÉLECTRONIQUE

950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 348-1197 - 348-1198

FINANCEMENT SUR PLACE  
PLAN MISE DE CÔTE GRATUIT



RÉPARATIONS DE TOUTES MARQUES DE VIDÉO

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990 A-5

# page éditoriale

## Vers de vraies élections



Il y aura des élections municipales à Saint-Jean-sur-Richelieu et à Saint-Luc le 4 novembre prochain. De vraies élections comme les gens les aiment. Des élections avec des candidats, des idées, des promesses, des illusions... et quelques coups bas.

Alors que tous s'attendaient à une campagne terne et sans saveur, faute d'opposition, voilà que la liste des candidats ne cesse de s'allonger depuis quelques semaines. Suffisamment pour commencer à alimenter les discussions à saveur électorale et à énerver ceux qui se voyaient déjà réélus.

À Saint-Luc, une ville dortoir où la vie politique bat au même rythme que sa ville, l'entrée en scène du Regroupement des citoyens de Saint-Luc donnera de la crédibilité aux élections qui s'y tiendront. Il aurait été décevant de voir le conseil municipal sortant être réélu par acclamation, peu importe si l'équipe de M. Gilles Dolbec mérite d'être reportée au pouvoir.

À Saint-Jean, on sait déjà que M. Deschambault devra affronter son prédécesseur dans une campagne qui promet d'être très colorée. À moins que la sagesse l'ait affecté, M. Ronald Beauregard, le Guy Lafleur de la politique, devrait à tout le moins faire rire les électeurs et grincer des dents le maire sortant. Espérons seulement que le rire ne sera pas trop gras. Que sur la balance, les idées l'emporteront sur les insinuations.

Ça devrait aussi jouer du coude dans le quartier Nord de Saint-Jean, où déjà cinq candidats, tous aussi valables les uns que les autres, convoitent les deux postes de conseiller. Pour l'instant, c'est à cet endroit que la campagne promet d'être la plus intéressante. À condition toutefois que le député fédéral du comté de Saint-Jean n'occupe pas toute la place. Donner son appui à un candidat est une chose, faire campagne à sa place en est une autre. On s'attend à autre chose de M. Clément Couture.

Bref, il y aura des élections en novembre. Pour l'instant, souhaitons que d'autres candidats se joindront au groupe. Il y a de la place, encore beaucoup de place pour des hommes et des femmes capables d'assumer pleinement les fonctions de conseiller ou de maire. Plus il y aura de candidats valables, plus les élections municipales seront intéressantes. Moins grandes aussi seront les déceptions au cours des années difficiles qui nous attendent.

Gilles LÉVESQUE

## Quand l'inertie mène à la violence

Triste jour pour le Québec! Quelle désolation que cette scène où, à travers le monde entier, on a pu voir le ministre québécois John Ciaccia et le ministre canadien Tom Siddon signer une entente à la même table qu'un Warrior masqué en tenue de combat. On aurait pu au moins nous épargner ce carnaval qui secoue non seulement la dignité de notre démocratie mais également ses principes.

Depuis ce jour, nombre de citoyens se demandent si le gouvernement a vraiment envoyé la police aux barricades pour protéger les citoyens d'Oka et de Châteauguay ou si ce n'est pas plutôt pour protéger les Warriors indiens. On est en droit de se le demander encore davantage aujourd'hui après les événements extrêmement violents des derniers jours.

On blâme beaucoup la police pour cette violence, elle qui a fini par perdre les pédales après un mois de siège aux barricades. Les gestes condamnables posés par des policiers de la SQ se répercuteront encore pendant longtemps sur l'image et la crédibilité de ce corps policier.

On blâme aussi beaucoup tous ces citoyens exaspérés qui engendrent quotidiennement cette violence aux barricades. Eux aussi sont à blâmer puisque nous devons exclure le recours à la violence, dans notre société, pour résoudre nos problèmes... sous peine de devenir tous des Warriors blancs.

Mais on ne blâmera jamais assez les gouvernements fédéral et provincial pour cette pourriture de crise, plus soucieux de leur image internationale que du sort des milliers de gens quotidiennement brimés dans leurs droits les plus fondamentaux.

Ces gouvernements ont-ils oublié qu'ils sont là pour protéger leurs citoyens qui n'ont, eux, ni fusils-mitrailleurs, ni commission internationale de 24 membres pour garantir leurs droits?

Aucun gouvernement ne peut aspirer à résoudre une crise si grave sans prendre ses responsabilités et sans fonder ses décisions sur des principes sûrs. Or c'est justement ce qui fait défaut depuis le 11 juillet.



De deux choses l'une, les Mohawks sont des citoyens québécois à part entière et ils sont traités comme tels. Cela leur assure de pouvoir continuer de bénéficier de ce système blanc que certains semblent tant honnir. Mais cela les oblige également à se soumettre à notre loi et à notre justice comme n'importe quel citoyen. Dans ce cas les Warriors sont des bandits et on n'a aucun besoin de mettre des gants blancs pour les déloger. Cela aurait dû être fait depuis longtemps, comme ça aurait été le cas pour n'importe quel blanc dans la même situation.

Ou, au contraire, le gouvernement considère que les Mohawks sont dans une guerre de libération. Possible, mais dès lors ils doivent cesser de jouir sans délai des privilèges des citoyens canadiens et être considérés comme des étrangers, membres d'un peuple souverain. Leur soit-disant territoire doit être encerclé, notre frontière protégée de manière étanche puisque c'est notre pays et plus le leur. Alors là seulement on peut entreprendre des négociations avec des observateurs internationaux.

Les «gestionnaires» de cette crise qui hantent les officines du gouvernement ont visiblement perdu les pédales bien avant les citoyens de Châteauguay et les policiers de la SQ. D'un côté ils continuent de garantir aux Mohawks tous les privilèges consentis aux citoyens de ce pays et même un peu plus, sans exiger d'eux les obligations qu'on requiert des citoyens de ce pays, comme respecter la loi. D'un autre on leur consent également les privilèges d'un peuple souverain qui a le droit de faire arbitrer ses litiges par les lois internationales.

On ne peut pas à la fois manger son pain et le garder. Même quand on est Mohawk. Cela finira bien par s'imposer. Il ne peut y avoir deux classes de citoyens dans notre démocratie. Et cela est également vrai pour les Mohawks.

On ne peut attendre rien de moins des gouvernements qu'ils reprennent la situation en main en émettant clairement les principes qui les guident. Il ne suffit plus de menacer d'envoyer l'armée et de ne pas l'envoyer. D'accepter aujourd'hui ce qu'on avait refusé hier, comme de négocier à la pointe des armes, même à la télévision!

Dans un tel contexte, les gouvernements sont mal venus de s'étonner que la violence éclate! Il faut comprendre que c'est l'inaction, que dis-je l'inertie des gouvernements qui a fini par engendrer cette violence. Et qu'elle ne sera désamorcée que le jour où les gouvernements assumeront les responsabilités pour lesquelles ils ont été élus.

Renel Bouchard



Bonne envolée!

# parole aux lecteurs

## Je ne suis pas du tout d'accord

M. Robert Paradis

Faisant suite à un article du 18-07-90, page B-25, «Les nouvelles religions», je veux émettre mon opinion.

Je ne suis pas du tout d'accord avec toutes les faussetés mentionnées dans cet article. Je croyais que LE CANADA FRANÇAIS avait des sources sûres et pesées avant de faire paraître des faits et des nouvelles. Voilà que maintenant, j'ai la preuve que vos chroniqueurs sont mal informés et que vos sources de contact sont très restreintes. Enfin, je veux vous faire part de mon expérience personnelle.

Je suis maintenant Coordo-

nateur des ventes au Québec, pour une ferme américaine, mère de 2 enfants (6 et 7 ans) et si j'en suis rendue là aujourd'hui c'est que j'y ai mis des efforts, du temps et de la «conscience». Et parlons-en de la conscience! C'est vraiment grâce à elle que maintenant je suis heureuse, bien dans ma peau et que je sais discerner les endroits, les personnes et le temps pour les fréquenter pour mon mieux-être.

Il y a 3 ans (j'avais alors 30 ans), j'ai assisté à une soirée d'information de l'Institut de Développement de la Personne. J'ai écouté la présentation avec un esprit ouvert et j'y ai vu les outils nécessaires pour développer au maximum mon potentiel

humain, potentiel que nous avons tous d'ailleurs, et cela, ce n'est pas moi qui le dis, mais plusieurs livres en parlent et y donnent des moyens afin de l'exploiter. J'ai, moi-même, fait le choix de m'inscrire et personne ne m'a poussé à le faire, je n'ai senti aucune pression.

Par choix personnel, sans influence d'aucune part, j'ai participé à plusieurs ateliers et j'ai vu à quel point les personnes dirigeant cet organisme prennent l'être humain pour un être humain c'est-à-dire composé de 4 parties dont le cœur, la tête, l'essence intérieure et le corps.

À travers ces excellents ateliers, le plus lourd ou douloureux, c'est de faire taire notre tête (le mental) et de laisser le cœur s'ouvrir. Le regretté Jerry Boulais le dit bien dans sa chanson «Aujourd'hui je vois la vie avec les yeux du cœur, je suis plus, sensible à l'invisible, à tout ce qu'il y a à l'intérieur...» Suite à cette ouverture, notre principale partie qui est l'essence intérieure peut vraiment nous guider. Mais comment croyez-vous en arriver là avec notre belle société de peur! Il est grand temps que nous soyons

vraiment responsable de notre «peau». On attend que les gouvernements ou les municipalités fassent quelque chose pour nous sauver. Eh bien! on attendra longtemps, car ils sont le reflet de ce que nous sommes et de ce que nous vivons intérieurement.

Dans l'article en question, Louise Hébert parle d'une maison isolée de Knowlton. Cette maison n'est pas du tout isolée, car d'autres résidences se trouvent près de cet endroit où les gens arrivent à 19h00 pour y vivre des week-ends d'Éveil du Soi et autres ateliers tels que Puissance du Soi, dont fait mention la même personne ci-haut nommée. Cet atelier nous fait prendre contact et vivre au sens pratique cette Puissance (ce potentiel infini que nous possédons tous) et je précise ici que personne n'est obligée de jeûner ou d'escalader des montagnes ou même de danser. Le tout se fait dans un espace et un environnement de respect, de liberté, et de choix personnel. Et en ce qui concerne la formation de «rebirth» elle ne dure pas 4 heures, quand même!

Une formation professionnelle

le est donnée aux personnes qui ont eux-mêmes fait le choix d'être «rebirth» sans conditions (telles que celles que Louise Hébert cite où il faut inscrire plusieurs individus aux ateliers). Cette formation consiste en plusieurs rencontres de journées complètes où des connaissances et des expériences sont partagées de la part des participants et de l'animatrice qui, je vous l'assure, n'est pas née de la «dernière pluie». Ce qu'elle transmet sont des réalités que notre mental humain, qui est très limité, ne peut comprendre et même concevoir.

Alors, à mon avis, il serait grandement temps et important que vous ouvriez vos horizons et que vous sortiez des sentiers battus afin de vous permettre de parler et d'interroger des gens positifs, responsable pleinement de leur vie, des personnes dont le cœur est ouvert et où les expériences de vie les ont fait grandir de façon à ne pas détruire ce que nous sommes tous à la naissance des ÊTRES HUMAINS EN ÉVOLUTION.

Sur ce, je vous dis, Aurevoir.

CLO

### Aux aguets des montgolfières

Notre Richelieu a de la veine...  
Situé en plein cœur d'une plaine  
Il examine patiemment l'azur  
Toujours en quête d'un spectacle futur.

Il ausculte la température;  
Tous les phénomènes de la nature,  
Sans exclure les engins des humains  
Qui l'énervent avec leurs bruits malins.

Mais quelle bouleversante surprise  
Quand arrivent soudain sous la brise  
d'étranges objets non-identifiés  
Au-dessus de son intimité.

Il se demande vraiment s'il délire  
En voyant tant de couleurs venir?  
Il imagine, tout un émoi  
Qui le visite encore cette fois?

Quels sont ces nouveaux luminaires  
Qui s'approchent ainsi de la terre?  
«Je les vois dans mon champ de vision  
Ils viennent du fond de l'horizon».

Les enfants des extras-terrestres  
Ont-ils échappé leurs ballons célestes  
En s'amusant un peu trop follement  
Sur des nuages quelque peu glissants?

Un magicien imprévisible  
D'un pouvoir irrésistible  
A-t-il lancé ces paniers de fleurs  
Que grossit le miroir de mon cœur?

Non. Plutôt des loges volantes  
Qui discrètement s'avancent  
Accrochées à d'immenses ballons  
Qui affichent tous leurs beaux galons.

Là-haut, des Roméo et Juliette  
Toujours jouent à l'amour vedette;  
Ils accentuent des sourires radieux  
Dans ce nouvel essor d'amoureux.

Vous l'avez vraiment dans la tête  
La jolie magie de la fête  
Vous, illustres visiteurs  
Vous avez gagné mon cœur.

Avec joie je vous invite,  
Descendez au plus vite!  
Vous qui m'envoyez la main  
De votre balcon aérien.

«Bienvenue dans toutes mes îles»  
Chante la rivière d'une voix subtile  
«Par ici», hurlent les flots rieurs  
«On donne des concerts enchanteurs».

René BOULIANNE  
Ile Goyer

### Dans un état lamentable

Monsieur le directeur,

Dernièrement, j'ai eu à emprunter le Chemin Saint-Jean en direction de La Prairie. J'ai pu constater le trafic incroyable de gros camions et de poids lourds. J'ai même vu deux gros camions-remorques qui se suivaient et qui avaient emprunté le Chemin du Golf de Saint-Luc, à partir de la Route 35. Ceux-ci avaient un chargement d'une telle pesanteur qu'ils avaient de la difficulté à avancer sur la route.

Les deux zigotos conducteurs de camion avaient pris sur eux de contourner la balance publique installée sur la Route 10 en direction de Montréal en passant par La Prairie. Nul doute que le poids de leur camion excédait largement les normes du Ministère des Transports du Québec quant à la pesanteur des véhicules empruntant nos routes. Normes qui par ailleurs sont tout à fait ridicules par rapport aux juridictions avoisinantes de l'Ontario et des États américains.

Né vous demandez pas pourquoi on a l'impression d'entrer dans un pays sous-développé en franchissant la frontière des États-Unis pour pénétrer au Québec. Les routes au Québec sont dans un état lamentable, et c'est en grande partie à cause de ces camionneurs qui contournent sciemment les balances publiques avec des véhicules qui défoncent nos routes. Que ce soit sur le Chemin Saint-Jean ou encore sur le Chemin des Patriotes, entre Iberville et Richelieu, nous assistons au même scénario de destruction, et on peut

être assuré que ces deux chemins vont rejoindre le niveau de misérabilisme du réseau routier du Québec.

Va-t-il falloir installer des balances publiques à tous les coins de rues, ou encore distribuer, ici et là, quelques coups de matraque derrière la tête de certains imbéciles au volant de leur poids lourd?

Je crois que le Ministère des

Transports, la Sûreté du Québec ainsi que la Brigade des Transports doivent prendre leur responsabilité. J'ai comme l'impression qu'il n'y a aucune surveillance qui se fait hors des balances publiques. Si c'est le cas, on peut oublier l'espoir de voir un jour un réseau routier un peu moins déficient.

Daniel MORIN  
Saint-Jean-sur-Richelieu

### Quel spectacle rare!

Monsieur le directeur,

Oui, bravo! au CPB (comité pour la promotion des bois). Ce dernier n'est formé que depuis quelques mois et déjà, nous espérons des résultats positifs: les boisés à protéger dans la région du Haut-Richelieu regorgent de richesses naturelles irremplaçables.

Personnellement, je réside dans le secteur marécageux près des fraisières; j'y observe la faune allée depuis une dizaine d'années, et la liste des sujets observés s'allonge d'année en année.

Mais cet été fut le couronnement d'une longue attente: des canards huppés! Juste pour eux, ce marais mériterait une protection de la GRC... (bien sûr, je plaisante...); les ornithologues amateurs de la région connaissent d'ailleurs ces magnifiques spécimens, ainsi que la nécessité de sauvegarder leur aire de

reproduction.

Ce marais nous éblouit chaque année par de nouvelles espèces à observer: petit butor, butor américain, bécasses et bécassines, cardinal-rouge, héron vert, etc... comme vous voyez, on ne parle plus ici de moineaux domestiques!

Même les mangeoires nous réservent parfois des surprises agréables; l'hiver dernier, une centaine de bruants des neiges se sont posés au sol, en quête de nourriture (ces derniers fréquentent la fraisière tout l'hiver). Quel spectacle rare! Et pas très courant dans le centre-ville je crois...

Continuez, chers amis du CPB, je demeure convaincue que vos efforts ne seront pas vains. Et merci.

Une amie de  
la faune ailée

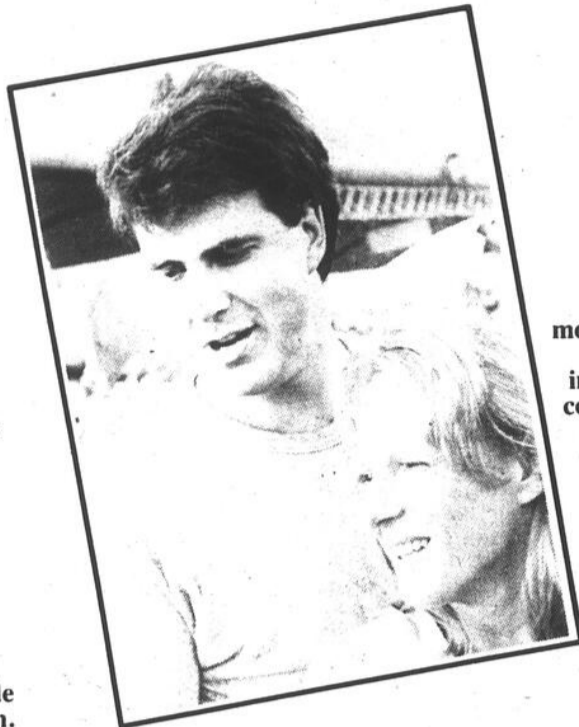
LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990

A-7



«C'est super! Il n'y a pas d'autre mot. Nous n'avons jamais vu une envolée de montgolfières auparavant. Tous ces ballons qui se gonflent, ça donne le goût de s'envoler». (Photos bruno PETROZZA)

Céline et Daniel Lacerte, de Saint-Boniface de Shawinigan.



«C'est la première fois qu'on vient au Festival de montgolfières et on trouve ça super. Et c'est très impressionnant de voir tous ces ballons monter en même temps. C'est sûr et certain qu'on va revenir l'année prochaine».

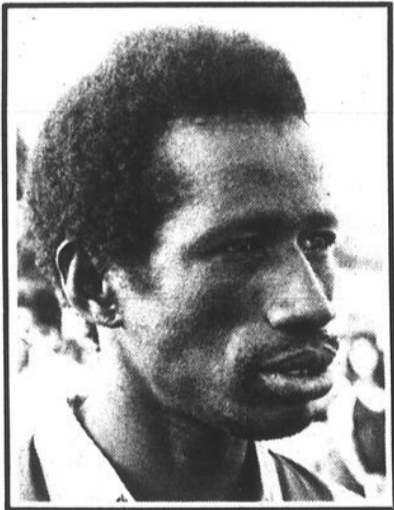
Pierre Théberge et Francine Pellerin, de Laval.

# Ça donne le goût de s'envoler



«C'est spectaculaire. Je n'ai jamais vu rien de pareil. Et je suis très contente d'être partie de la Californie pour venir visiter ma soeur à Saint-Jean. Je vais revenir, c'est certain».

Barbara Wiik, de Californie.



«C'est très beau. Je n'avais jamais vu de montgolfières avant. C'est très impressionnant. J'apporterai sûrement une photo de cela dans mon pays».

Senou Sissoko, du Mali, en visite dans une famille de Saint-Louis-de-Gonzague.



C'est très beau de voir les ballons s'envoler. Mais pendant plusieurs heures, on ne voit pas de montgolfières sur le terrain. J'aurais aimé en voir en démonstration et avoir des explications sur leur fonctionnement et leur fabrication».

Lucie Monette, de Montréal.



«Ça fait plusieurs fois que je viens ici. J'aime toujours ça, surtout les formes des montgolfières. Mais aussi leurs couleurs».

Geneviève Gagnon, de L'Acadie.



«C'est toujours aussi plaisant à voir. Et c'est mieux que par les années passées. Il y a de plus en plus de ballons, le site est mieux aménagé et il y a de plus en plus de visiteurs».

Alain Nadeau et Pierre Marchand, de Saint-Jean-sur-Richelieu.



À LA CLINIQUE DU SON  
LES BLAUPUNKT S'ENVOLENT...



Radio AM/FM stéréo cassette

- Code de sécurité
- 15 présélections
- Tête de lecture ultra précise
- Sortie -préampli-
- Contrôle basses et aigus
- Puissance 15 watts

Spécial  
**299\$**



Radio AM/FM stéréo lecteur laser

- Code de sécurité
- 30 présélections
- Scan- présélectionné
- Touche -pauseplay-
- Montage DIN
- Track- mémoires 18 disques avec
- track scan-, avance/arrière
- rapide

Spécial  
**995\$**

CLINIQUE DU SON

VENTE - REPARATION - INSTALLATION SUR PLACE  
PLAN DE MISE DE CÔTÉ  
688, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu 349-4861

Le plus grand centre Sensul, Blaupunkt et Lear Jet de la région.

(Près du Restaurant Kentucky)

# LE VENT TOURNE A ST-JEAN

DECOUVREZ  
LE NOUVEAU LEADER G.M.  
DANS LA RÉGION  
"L'ÉQUIPE RONDEAU"

**RONDEAU**



PROFITEZ DE LA  
LIQUIDATION D'INVENTAIRE 90  
PRIX DÉRISOIRES ET  
TAUX D'INTÉRÊTS  
RÉDUITS...

CA

**RONDEAU**

PONTIAC BUICK CADILLAC LTÉE

505 rue ST-JACQUES  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU  
347-3711 866-7011



# Le Championnat canadien se poursuit jusqu'à samedi

Les compétitions du Championnat canadien de montgolfières sont

**maryse GERVAIS**

commencées depuis dimanche soir. En tout, 58 pilotes de onze pays se livrent la lutte pour remporter la palme. Et ils ont jusqu'à samedi matin pour marquer le plus grand nombre de points possibles.

Mardi après-midi, trois épreuves avaient déjà eu lieu: une dimanche soir et deux mardi matin. La première épreuve au programme consistait en un «fly in». Les pilotes devaient venir lancer un sac de fèves le plus près possible d'une cible située sur le terrain des montgolfières, en partant d'un endroit qu'ils avaient choisi eux-mêmes. Leur point de départ devait toutefois se trouver à 9 ou à 17 km de la cible.

Le pilote John Davidson est celui qui a le mieux réussi, lançant son sac à 42 mètres du centre de la cible. Il a donc obtenu 1 000 points. Il était suivi de Joe Heartsill et de Randy Taylor, tous deux des États-Unis.

Les trois plus grands marqueurs québécois étaient Denis Unsworth, d'Iberville (7<sup>e</sup> position), Lucien Desbiens, de Brossard (29<sup>e</sup> position) et Daniel Turcotte, de l'Acadie (33<sup>e</sup> position). Tandis que le premier obtenait 958 points, les deux autres se retrouvaient loin derrière avec respectivement 462 et 385 points.

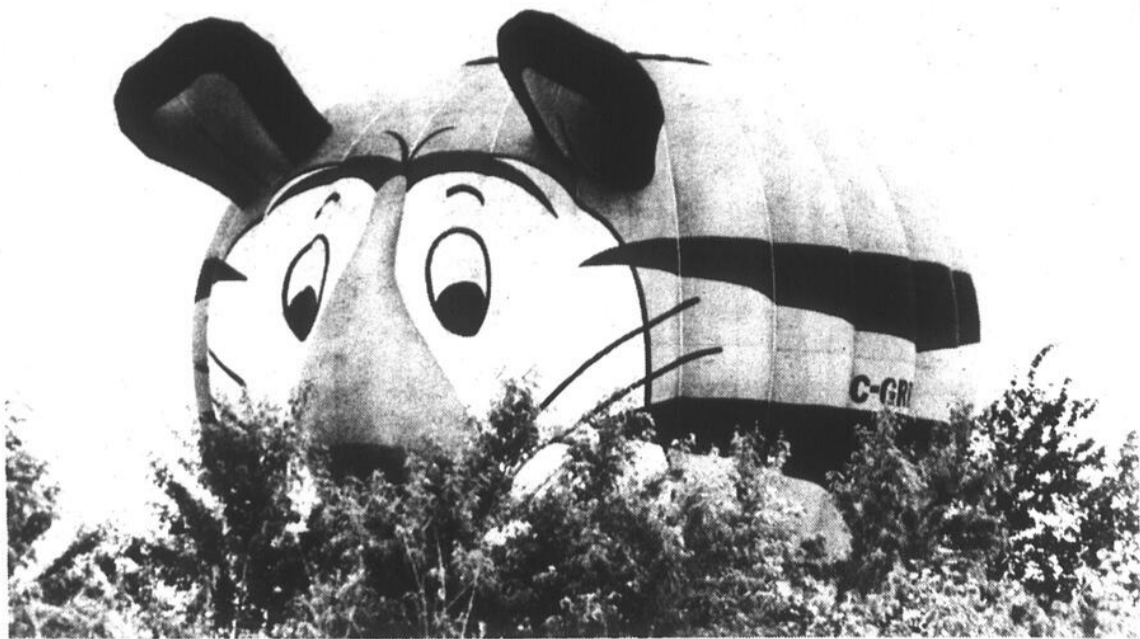
La double épreuve de mardi matin consistait par ailleurs en un «fly in» et un «fly on». Encore là, il s'agissait pour les pilotes de se rendre à une cible située sur le terrain de l'aéroport avant de se diriger vers une deuxième cible qu'ils avaient choisie eux-mêmes. Mais au moment d'aller sous presse, les résultats n'étaient toujours pas compilés.

Plusieurs autres épreuves sont prévues d'ici samedi matin. En tenant compte des possibilités de mauvais temps, le ballonmeister, Garry Lockyer, estime que les pilotes pourront s'affronter au cours d'une douzaine d'épreuves. Pour que le Championnat canadien soit homologué, un minimum de trois épreuves était requis. Ce nombre a été atteint mardi matin.

Une centaine d'officiels sont d'ailleurs sur les lieux afin de voir au bon déroulement des compétitions. Entre autres, 70 observateurs ont pour mission de surveiller les ballons.

À chaque envolée, chacun d'eux est assigné à un pilote et doit pren-

dre note du lieu de décollage ainsi que de la distance qui sépare le sac de fèves de la cible. En aucun moment il ne peut venir en aide au pilote, par exemple en lui rappelant un règlement. Pour éviter tout conflit, les observateurs ne sont jamais jumelés deux fois avec le même aérostatier.



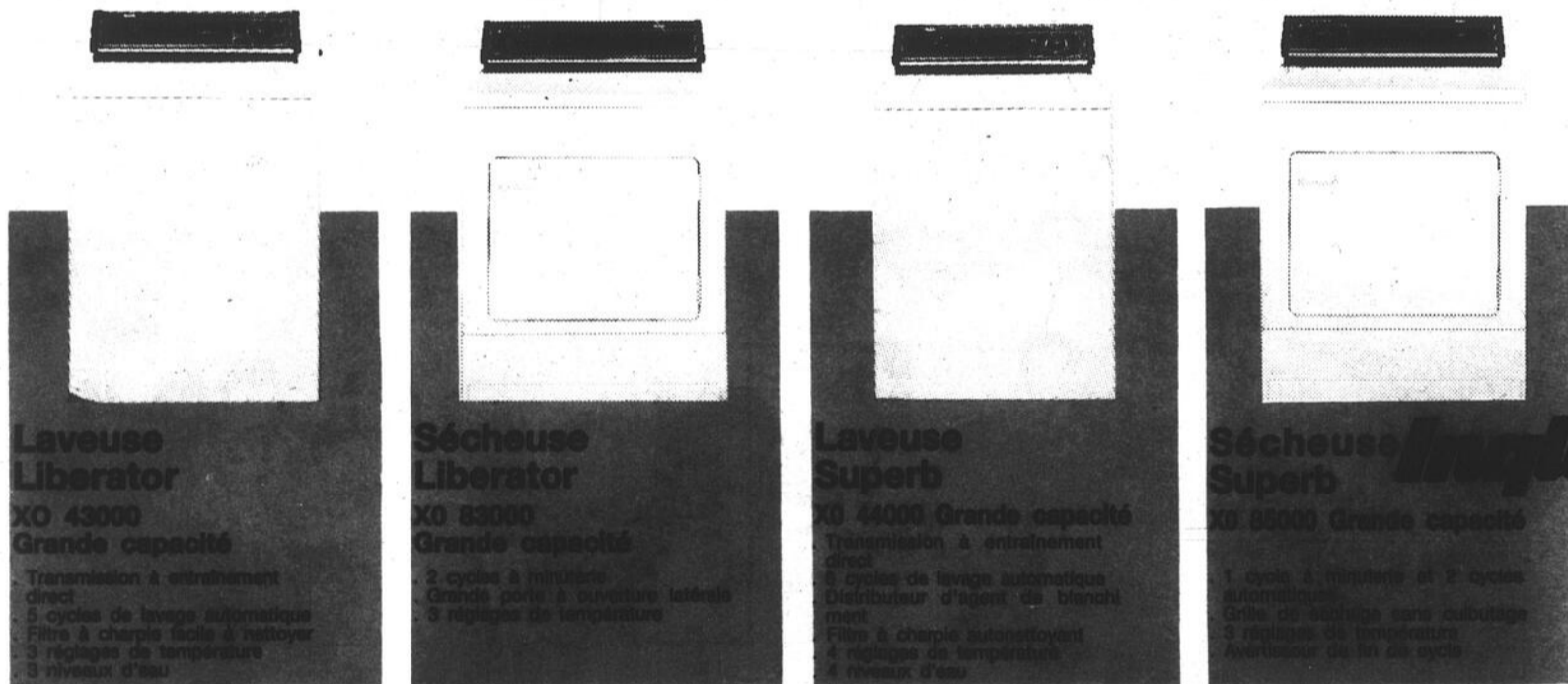
Tony le tigre est au nombre des ballons qui volent en compétition. (Photo Jacques PAUL)

# ESSAYEZ DE TROUVER

Cette promotion est en vigueur jusqu'au 25 août

à Saint-Blaise

# MIEUX



**DES PRIX TELLEMENT BAS QUE NOS CONCURRENTS VONT TOMBER À LA RENVERSE**



*Un grand magasin dans un «p'tit» village*

Ethier et Frères n'a pas de succursale à Saint-Jean... seulement un gros magasin à Saint-Blaise

# ÉTHIER & FRÈRES

880, rue Principale Saint-Blaise

Situé à 5 minutes au sud de Saint-Jean

291-3151  
658-6231



# La pression est forte sur le champion mondial

La pression est forte sur le champion mondial de montgolfières,

maryse GERVAIS

L'Allemand de l'Ouest Benedikt Haggney. Avec un pareil titre, il sait bien que le regard de tous les autres pilotes inscrits au 12e Championnat canadien est braqué sur lui. C'est bien simple, tout le monde veut savoir qui est ce pilote de 26 ans qui a remporté le Championnat mondial de Saga, au Japon, en 1989.

«Chose certaine, la pression est beaucoup plus forte que lorsque j'ai pris part au Mondial de 1989, affirme-t-il. Là-bas, personne n'était intéressée à savoir qui était le pilote Benedikt Haggney. Depuis, c'est assez difficile de passer inconnu».

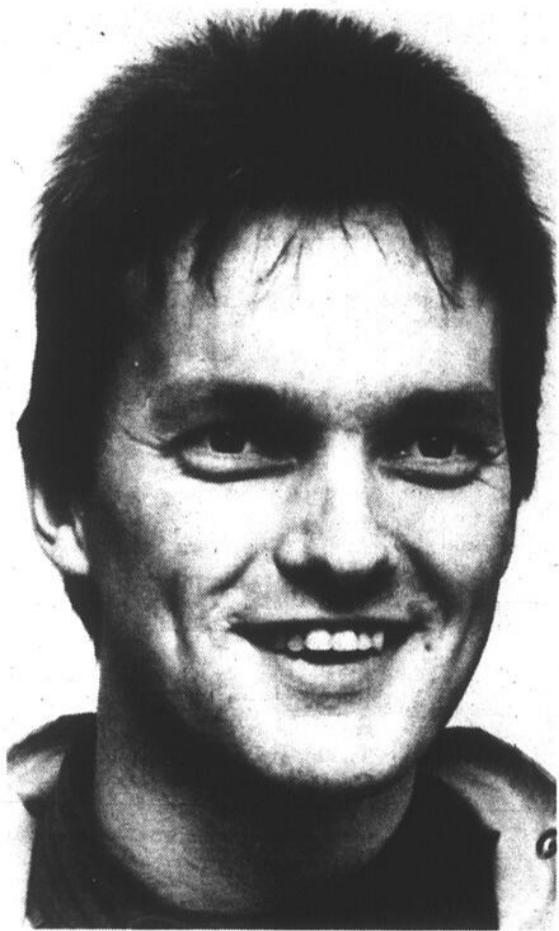
Mais il ne s'en plaint pas trop. «Vaut mieux en faire l'expérience tout de suite», lance-t-il. C'est notamment pour cette raison qu'il désirait prendre part au Championnat canadien. Et aussi pour se familiariser avec les vents du Haut-Richelieu. Jusqu'à maintenant, ils ne lui ont pas trop causé de problèmes. La seule chose qui l'embête un peu, c'est la rivière. Il ne sait trop comment les vents dirigent les ballons, d'une rive à l'autre.

«Il y a par contre de très beaux champs pour atterrir. Et j'arrive à me situer sur une carte, ce qui était assez difficile au Japon. J'avais beau étudier les pictogrammes, je n'y comprenais rien. Mon équipe au sol devait absolument me guider là où je voulais décoller».

## ■ Baptême

Il raconte qu'il a commencé à piloter en avril 1983. Mais le goût des hauteurs lui avait été inculqué beaucoup plus tôt, alors qu'il était encore petit garçon. Comme ses soeurs et frères, il a eu son baptême de l'air à l'âge de six ans. Papa Haggney, qui pilote des montgolfières depuis 1964, s'en est chargé.

En 1987, il prenait part au Championnat allemand. Il a terminé en 5<sup>e</sup> position. Ce qui lui a permis de s'inscrire au Mondial de 1989.



**Le champion mondial en titre, Benedikt Haggney, affirme qu'il a été le premier surpris lorsqu'il a remporté la victoire au Championnat de Saga, en 1989.** (Photo Jacques PAUL)

Il affirme avoir été le premier surpris lorsqu'il a remporté ce Championnat. Jusqu'à la dernière épreuve, il a cru que le titre ne lui reviendrait pas. D'ailleurs, dit-il, il s'était rendu au Japon en se disant que s'il se classait parmi les 20 premiers, ce serait très bon.

«Lors des premiers vols, se rappelle-t-il, je me suis classé cinquième. Mais au cours d'une des épreuves, je n'ai obtenu que 49 points sur 1000. J'aurais probablement mieux fait de rester au lit ce matin-là. Mais finalement, j'ai été capable de me reprendre».

## ■ 18 épreuves

Au total, il y a eu 11 envolées et 18 épreuves. Deux vols avant la fin de la compétition, il était en troisième position. Un vol avant, en deuxième. Au cours de la dernière épreuve du dernier vol, il se hissait à la première position, sans même sans douter. Il a lancé son sac de fèves à 3 cm de la cible! Il faut dire qu'il n'était plus qu'à un demi mètre du sol. Un vol presque parfait. «J'étais là pour apprendre, dit-il en riant, et j'ai appris beaucoup».

Le lendemain, lui et ses confrères allemands fêtaient cette victoire. C'est que sur les neuf Championnats mondiaux, c'était la deuxième fois seulement que le vainqueur n'était pas un Américain. La première fois, le Mondial avait été remporté par un Australien. Mais aucun pilote américain n'y participait.

«Sur les dix plus grands marqueurs, précise-t-il fièrement, il y avait deux Allemands: mon frère Markus, qui s'est classé septième, et moi».

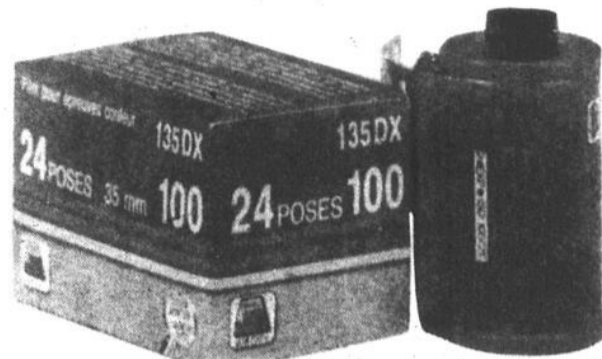
Et maintenant qu'il a remporté la palme, il peut prendre part au Championnat européen de septembre prochain, en Espagne, malgré qu'il ne se soit pas qualifié lors des compétitions allemandes de septembre 1989. On ne peut quand même pas refuser un champion mondial à des compétitions européennes!

En attendant, il pilote de pays en pays, lorsque son travail ne le retient pas en Allemagne. Ce qui lui permet de voir de beaux paysages, dont ceux de la Thaïlande. Sans oublier ceux de l'Allemagne de l'Est, qu'il a survolés deux fois depuis que le mur de Berlin est tombé.

## DES AUBAINES



### FILM GRATUIT!



**MERCREDI ET JEUDI  
les 15 et 16 août**

Pour chaque film 135 mm apporté au comptoir photo aux dates indiquées ci-dessus, recevez gratuitement un film couleur PJC Jean Coutu (135 mm - 24 poses) lorsque vous revenez chercher vos photos.

## PRIX SUPER ESCOMPTES

**3<sup>97</sup>**  
12  
POSES

**7<sup>97</sup>**  
24  
POSES

**5<sup>97</sup>**  
15  
POSES

**12<sup>97</sup>**  
36  
POSES

De films couleurs 110, 126, 135 mm et Disc (sauf demi 135 mm)  
PROCÉDÉ C-41



LES **PROS** DE LA PHOTO

**SERVICE PHOTO**



Film couleur  
24 poses  
PJC  
Jean Coutu

**2<sup>99</sup>**  
ch

EN VIGUEUR DU 15 AU 19 AOÛT 1990  
LIMITE 3 PAR CLIENT

# JEAN COUTU

947, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-9251

130, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-2311



### Savard écrase

■ Le directeur général de la Corporation des festivals de montgol-

maryse GERVAIS

fieres du Haut-Richelieu, Charles-Eugène Savard, vient d'écraser. Samedi dernier, les festivités à peine commencées, il a promis à ses collègues qu'il arrêterait de fumer si les deux envolées avaient lieu ce jour-là. Et il y en a eu deux. À 18h10, le directeur général éteignait donc sa dernière cigarette!

### Un peu de cœur

■ La Fondation des maladies du cœur du Québec fait appel à la générosité des visiteurs pour l'aider à subventionner la recherche sur les maladies cardiovasculaires, qui font plus de 20 000 victimes au Québec à chaque année.

Pour contribuer, il suffit d'acheter un billet au coût de \$5, disponible au kiosque d'Aérodynamics, donnant droit à un tirage d'envolées en montgolfières.

Suivant le nombre de billets qui seront vendus (maximum 2 000), jusqu'à 10 envolées pour deux personnes seront tirées. Chaque envolée vaut \$320.

Le tirage se fera le 19 août, à 19 heures, au kiosque d'Aérodynamics.

### Premiers soins

■ Le Dr André Dandavino est une fois de plus au nombre des bénévoles du Festival de montgolfières du Haut-Richelieu. En fin de semaine dernière, il était sur place pour prodiguer les premiers soins aux personnes qui se rendaient à l'une ou l'autre des roulettes situées à droite de la structure gonflable. Le Dr Dandavino est aussi coroner pour la région du Haut-Richelieu.

### Place des Nations

■ Les visiteurs qui se rendent sur le terrain du Festival peuvent voir flotter une vingtaine de drapeaux de différents pays et de différentes provinces canadiennes à proximité de la structure gonflable. Ces drapeaux, hissés autour d'un arrangement floral, forment ce que les organisateurs appellent la Place des Nations. Ils indiquent que pour le Mondial de 1991, une quantité impressionnante de drapeaux devrait s'y retrouver.



### Guide officiel

■ Tous les jours, de jeunes camelots sont sur le terrain pour offrir aux visiteurs le guide officiel de la 7e édition du Festival. Vendu au coût de \$1,00, ce guide comprend un horaire détaillé de la programmation ainsi qu'une mine de renseignements sur la petite histoire de la montgolfière, les plaisirs d'une envolée en ballon ainsi que les pilotes inscrits à la Fiesta et au Championnat canadien.



## L'ASSOCIATION LIBÉRALE PROVINCIALE DU COMTÉ DE SAINT-JEAN

### VOUS INVITE À VENIR À SA SUPER ÉPLUCHETTE DE BLÉ D'INDE

Le vendredi 24 août 1990  
à l'aréna municipal,  
90, boulevard Gouin (coin Dufort),  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Accueil dès 18 h.

Coût du billet: **5\$ par personne**  
Blé d'Inde à volonté,  
2 hot dogs gratuits  
permis SAQ  
Discothèque: **Jacques Bisailon**



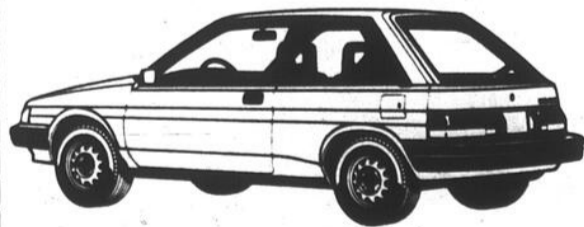
Venez rencontrer  
votre député  
**Michel Charbonneau**  
et  
**Ministre Sam L. Elkas**

L'alternatif pour un temps limité!



Vos représentants de Déry Automobile aiguillent leurs crayons pour vous calculer les meilleurs prix en ville. Alors pour une période limitée seulement vous pouvez faire une affaire «au bout» sur n'importe quelle voiture Toyota neuve en stock.

## Déry vous facilite la vie



TERCEL LIFTBACK 3 PORTES  
AUTOMATIQUE

- moteur 1.5 l • transmission automatique
- pneus Michelin toutes saisons • phares à halogène
- ancrages pour sièges de bébé

**229\$ / mois\***  
\* terme: 36 mois



TERCEL COUPÉ DX

- moteur 1.5 l • boîte manuelle à 5 vitesses avec surmultipliée
- pneus Michelin toutes saisons • phares à halogène
- ancrages pour sièges de bébé

**246\$ / mois\***  
\* terme: 48 mois



**TOYOTA**  
La promesse du mieux-faire



LA QUALITÉ TOYOTA  
**DERY**  
automobile

1055, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**359-9000 - 871-3817**



Le retour  
à l'école  
chez



Boutique

# Exception-Elle

Blouses  
en  
coton

rég. 30\$

**23<sup>99</sup>\$**

Pantalons  
de coton,  
velours côtelé  
ou  
gabardine

**29<sup>99</sup>\$**

Chandails  
en coton  
à col  
montant

rég. 19,99\$

**14<sup>99</sup>\$**

Chandails  
en  
lainage

rég. jusqu'à 42\$

**19<sup>99</sup>\$**

À

**29<sup>99</sup>\$**

Vestons

rég. 75\$

**59<sup>99</sup>\$**

950, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**349-4478**



# Des femmes pilotes de montgolfières, ça existe

Des femmes pilotes de montgolfières, ça existe. Et même si elles passent presque inaperçues dans le groupe d'hommes pilotes, elles n'en sont pas moins présentes à la 7e édition du Festival de montgolfières du Haut-Richelieu. En tout, elles sont une dizaine. Et comme leurs confrères, certaines sont inscrites aux envolées de la Fiesta, d'autres aux épreuves du Championnat canadien.

Eva Tashjian Brown, de Richmond, en Virginie, est parmi les trois

maryse GERVAIS

femmes inscrites au Championnat. Les deux autres sont Mary Anne Stevens, d'Ontario et Lindsay Muir, d'Angleterre.

Eva Brown affirme se sentir parfaitement à l'aise avec le fait qu'il n'y ait que trois femmes en compétition. «Même si j'étais seule, ça ne me dérangerait pas», me dit-elle en anglais.

Elle soutient d'ailleurs se sentir «one of the boys» partout où elle participe à des rassemblements de montgolfières. «La seule chose que j'ai cru remarquer, dit-elle, c'est que si moi je volais, les hommes se faisaient un devoir de voler aussi, même si avant de savoir que je décolerais, ils jugeaient que les conditions météorologiques n'étaient pas idéales».

La pilote américaine ne prétend pas être en mesure de remporter le 12e Championnat canadien. Elle raconte que lorsqu'elle a traversé les frontières canadiennes, la fin de semaine dernière, le douanier lui a demandé si elle pensait

avait lieu en Virginie. Une cinquantaine de pilotes américains y étaient inscrits. Et elle s'était classée troisième.

• C'est un peu par hasard qu'elle a commencé à piloter. En fait, il y a six ans, elle a voulu offrir une envolée en montgolfière à son époux pour son anniversaire. Apprenant que ça coûtait \$250, elle s'est informée pour savoir s'il n'y avait pas une façon moins dispendieuse de faire une envolée. On lui a répondu qu'une leçon de pilotage coûtait \$125.

«L'idée m'a plu, mais la leçon, je ne l'ai pas offerte à mon mari. Je l'ai gardée pour moi. Le lendemain, je lui donnais une montgolfière en cadeau d'anniversaire. Il

était très heureux, sauf qu'il n'aime pas les hauteurs... Il ne l'a donc jamais pilotée!»

C'est plutôt elle qui a profité du ballon qu'elle a baptisé «The Brief Escape», que l'on peut traduire par «La brève escapade». «Le mot «brief» veut aussi dire «cause judiciaire». Pour moi qui suis avocate de profession, voler en montgolfière, c'est une façon d'échapper à mes dossiers».

## ■ Fiesta

Mais il n'y a pas que des femmes inscrites en compétition au Festival de montgolfières 1990. Tous les jours, elles sont six ou sept à prendre part aux envolées de la Fiesta. C'est le cas de Renée Ouellette, de La Pocatière, qui pilote depuis 1984.

Elle essaye d'ailleurs d'être de tous les festivals, que ce soit ceux de Saint-Jean-sur-Richelieu, de Kitchener, de Gatineau, de Saint-Jean-Chrysostome, de Sussex au Nouveau-Brunswick ou de Grande Prairie en Alberta.

La montgolfière pour elle, c'est d'ailleurs une histoire de famille. Elle a



Renée Ouellette pilote depuis 1984. Depuis peu, son mari, Andrew, a aussi sa licence. (Photo bruno PETROZZA)

montré à son mari à piloter et elle a l'intention de faire pareil avec ses deux filles, âgées de 17 et 14 ans. Quant au petit dernier, 4 ans et demi, ce sera pour plus tard.

«J'ai énormément de plaisir en ballon, raconte-t-elle. Ça me permet de m'évader». Et comme elle adore les enfants et qu'elle aime faire du bénévolat, elle

ne manque pas une occasion non plus de défendre certaines causes avec son ballon. Entre autres, elle a participé à une campagne de lutte contre la drogue avec sa montgolfière.

Mais elle ne fait pas que des choses très sérieuses à bord de son ballon nommé Yanda, qui veut dire «sourire» en langage amérindien. «Je m'amuse aussi beau-

coup et j'essaie toutes sortes de trucs. Par exemple lancer des oeufs aux membres de l'équipe au sol. Ils doivent les attraper sans les casser», explique-t-elle en riant.

Probablement tout aussi amusant, elle et son époux ont fait l'amour en montgolfière, dans le ciel de Sherbrooke. «Nous envoyions la main à ceux qui nous regardaient passer sans se douter de quoi que ce soit. C'était super», me lance-t-elle, le recommandant à tous ceux qui ont un ballon, du moins ceux qui n'ont pas encore essayé!

Et elle encourage fortement les femmes à piloter. «Pas besoin d'être Tarzan pour faire voler un ballon, affirme-t-elle. L'équipe au sol est là. Quant à celles qui craignent d'avoir le vertige, elles se trompent. Moi qui ne suis pas capable de traverser un pont, je ne ressens aucune crainte à bord d'une montgolfière».

«J'ai essayé le saut en parachute, le deltaplane, l'hélicoptère et le cesna, conclut-elle, mais il n'y a rien qui bat une envolée en ballon. L'essayer, c'est l'adopter».



Eva Tashjian Brown est inscrite au 12e Championnat canadien de montgolfières. Elle est ici pour apprendre, affirme-t-elle, et non pour remporter la palme. (Photo Jacques PAUL)

## RADIOS MOBILES



MIDLAND LMR  
LAND MOBILE RADIO

- «Walkie-Talkie» -

Location  
Court et long  
termes

- À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS -

LR COMMUNICATIONS INC.  
899, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-7344

A-14 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990

M.G.

**DÉCORATION MICHEL GUÉRIN Inc.**  
177, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-4741

Service à domicile

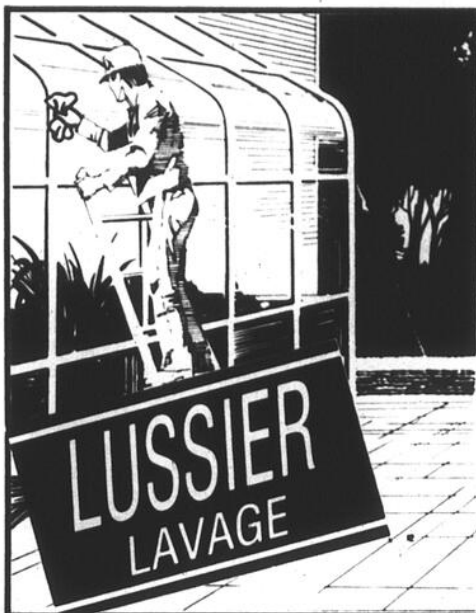
Rideaux de douche (en magasin)  
**RÉDUCTION 20% À 50%**

Couvre-lit et douillette  
**20%** de réduction du prix marqué

**39<sup>98</sup>\$**

Stores horizontaux (78x84) en P.V.C.  
Ivoire, gris, vieux rose  
Quantité limitée

draco



## SERVICE DE GRAND MÉNAGE



DEPUIS PLUS DE 40 ANS À VOTRE SERVICE

- Murs
- Plafonds
- Fenêtres
- Tapis
- Planchers
- Service après incendie
- Mobiliers rembourrés
- Aluminium

RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

505, Grand Bernier Nord

Saint-Jean-sur-Richelieu

Estimation gratuite 347-1834, 1-800-363-3434

### Incendie vite maîtrisé

L'intervention rapide des pompiers de Saint-Jean a permis de minimiser les dégâts causés par un incendie mineur survenu vers midi, mercredi dernier, au 56, rue Saint-Jacques, dans le centre-ville. Des problèmes électriques seraient à la source de l'incendie. (Photo Jacques PAUL)

## À L'ÉCOUTE

### Motocycliste grièvement blessé

■ Un motocycliste âgé de 25 ans, Serge Leblanc, de Richelieu, a subi de graves blessures dans le dérapage de sa moto, jeudi dernier, à l'Île Sainte-Thérèse. L'accident est survenu vers 7h30, à l'intersection du boulevard Baillargeon et de la rue Waegener.

Selon le caporal Jacques Ferland, de la Sûreté du Québec de Saint-Jean, la moto a glissé dans le fossé pour ensuite frapper un ponceau. C'est un passant qui est venu en aide à la victime, qui se tordait de douleur sur une pelouse. M. Leblanc a été hospitalisé à l'Hôpital du Haut-Richelieu.

### Vol à Saint-Luc

■ Un vol par effraction a été perpétré dans une résidence de la rue du Parc, à Saint-Luc, vendredi. Les cambrioleurs auraient mis la main sur de l'équipement informatique, des bijoux, un magnéto-cope et plusieurs autres objets.

### Main basse sur la petite caisse

■ Dans la nuit de vendredi, des voleurs ont fait main basse sur la petite caisse de la Clinique vétérinaire de Lacolle.

### Cyclistes blessés

■ Un jeune cycliste âgé de seulement six ans, Steven Bériault, a été happé par une voiture mercredi dernier, vers 19h45, face au 331, de la rue Mercier, à Saint-Jean. Le véhicule était conduit par M. Louis Dulude, de Saint-Jean. Le bambin a été conduit à l'Hôpital du Haut-Richelieu pour y faire panser quelques égratignures.

Deux jours plus tard, soit vendredi, vers 12h15, un autre cycliste, Dany Michaud, 15 ans, de Saint-Jean, a subi de légères blessures lorsqu'il a été heurté par une automobile face au 442, Grand-Bernier. Le véhicule était conduit par Mme Lise Francoeur, de Saint-Jean.

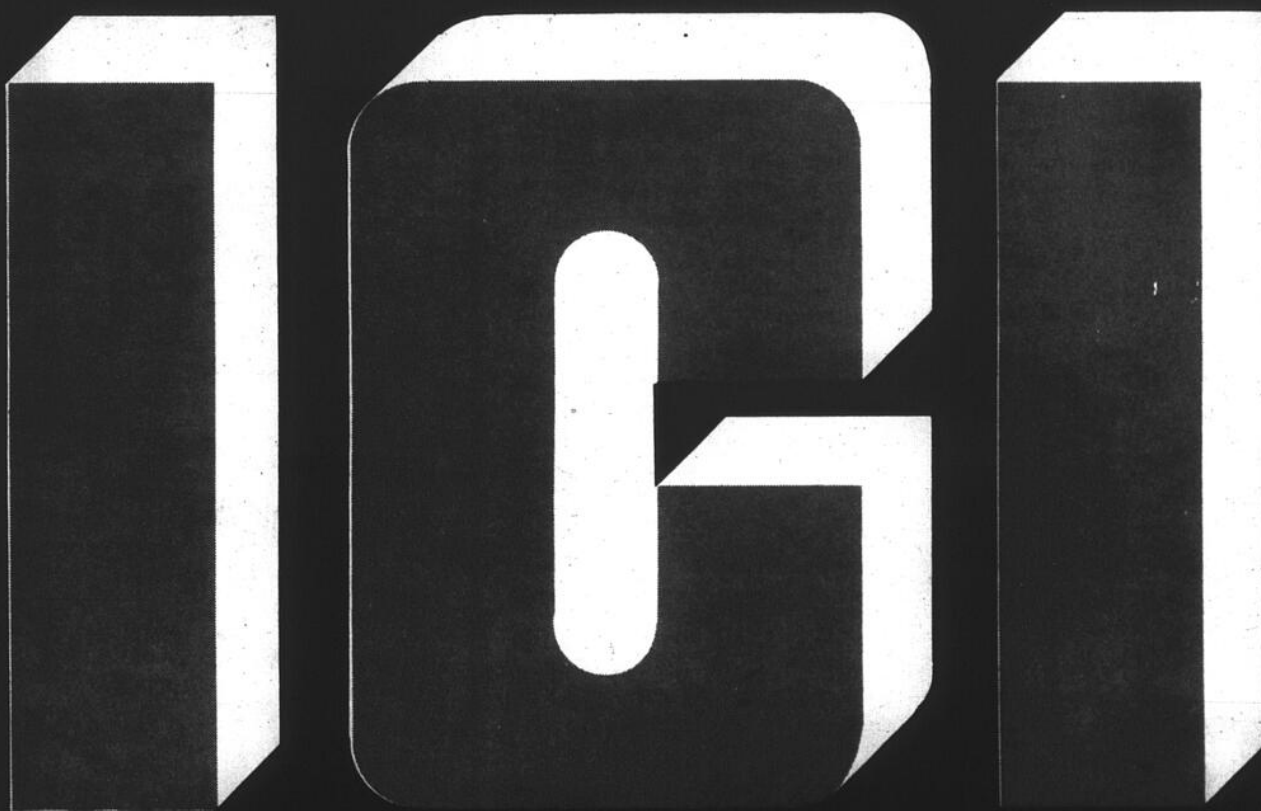
### Collisions d'autos

■ Une collision entre deux voitures s'est produite face au 525, Pierre-Caisse, mercredi, vers 16h45. Deux personnes ont subi de légères blessures dans l'accident. Il s'agit de M. Louis Lamarche et de Mme Céline Campbell, tous deux de Saint-Jean. Les autos étaient conduites par M. Jean-François Gosselin et M. Alain Lamarche.

Dimanche, vers 21 heures, à l'angle de Séminaire et Carillon, deux automobiles sont entrées en collision. L'un des conducteurs, M. Boris Parizat, de Saint-Grégoire, a subi des blessures légères. Le deuxième chauffeur, M. Michel Jolin, de Repentigny, s'en est tiré indemne.

### Main à la figure

■ Un automobiliste a connu un autre genre d'impact vendredi dernier à Iberville. Il a reçu un coup au visage par le conducteur d'une autre voiture, qui a ensuite fui les lieux. Selon les policiers, qui ont été saisis de l'incident, le geste a été posé sans motif apparent. Cet incident est survenu vers 19h45, à l'intersection de la 3<sup>e</sup> Rue et de la 7<sup>e</sup> Avenue.



ICI: se déroule un **GRAND SOLDE**  
 ICI: le **GRAND SOLDE** se poursuit  
 jusqu'à la **FIN D'AÔÛT**  
 ICI: un **GRAND SOLDE** sur  
**100%** des inventaires

CENTRE-VILLE

# Les Hébert prennent les bouchées triples!

Ils sont beaux comme tout. Un vrai petit miracle multiplié par trois. Sauf que des triplés, c'est aussi trois fois plus de biberons, de couches, de pleurs...et de nuits blanches. Comme les trois nouveaux-nés ont également une «grande» soeur de quatre ans, Marjolaine, leurs parents, Suzanne Simard et Pierre Hébert, en ont plein les bras. Heureusement, le CLSC a pris les bouchées triples dans ce dossier. Malgré cela, le couple de Saint-Jean arrive mal à boucler son budget, car pour subvenir aux besoins de triplés, ça prendait un chèque de paie trois fois plus gros!

Quand Suzanne Simard a accouché de ses triplés, au lendemain de

sophie GAGNON

la Fête des pères, ça ne s'était pas vu depuis 1981 à l'hôpital du Haut-Richelieu. Nés prématurément après 32 semaines de grossesse, Julie, François et Pierre-Luc Hébert pesaient trois livres et demie à leur naissance. Après un séjour de cinq semaines en incubateur, les trois poupons, qui pèsent maintenant six livres, sont arrivés un à un à la maison: d'abord Julie, la plus «vieille», il y a trois semaines, suivie de François et de Pierre-Luc.

Trois poupons, ça change la vie d'une famille. Et ça prend de la place, comme en témoigne le logement des Hébert, un cinq pièces meublé simplement. Dans la chambre, trois couchettes de bébé sont alignées le long du mur, comme dans une pouponnière. La table à langer déborde de couches et la tapisserie est cachée par des caisses et des caisses de lait materné. Tout au long de l'entrevue, les trois frères et soeurs ont été bien sages, sauf à la toute fin, alors que j'ai eu droit à un trio cacophonique qui, si je ne m'abuse, pouvait se traduire ainsi: «Maman, on a faim!».

■ \$600 par mois

Pendant sa courte convalescence, Suzanne Simard a lu dans un magazine que des triplés engendraient des dépenses de \$600 par mois, seulement pour le lait et les couches. Pensez-y, des triplés, ça représente 24 biberons et 24 couches par jour! Il faut aussi une poussette triple, trois sièges d'auto, trois couchettes et une garde-robe triple pour ces petits bébés qui grandissent à vue d'oeil, sans oublier la grande soeur Marjolaine.

«Mon mari travaille 60 heures par semaine, mais son salaire de vendeur n'est pas suffisant pour subvenir aux besoins de la famille. Et il est impensable pour moi de retourner sur le marché du travail avant cinq ans», note Suzanne Hébert, qui cache tant bien que mal les traces des longues nuits de veille que lui imposent ses trois «cadeaux du ciel».

Le couple Simard-Hébert recevra un octroi de \$7,000, réparti

sur quatre ans, par le biais du programme d'allocation à la naissance du gouvernement du Québec, en plus d'un chèque d'allocation familiale de \$400 par mois. Mais ce n'est pas assez pour payer le loyer, nourrir les six membres de la famille et surtout, payer une personne pour prendre soin des bébés, à temps plein. D'autant plus que les triplés, parce qu'ils sont prématurés, ont besoin de plus de soins et d'attention que les autres poupons.

«Je ne peux pas m'occuper seule de quatre enfants, pratiquement 24 heures par jour. Mon mari a déjà dû s'absenter à deux reprises de son travail à cause des bébés. Il faut faire en sorte que ça ne se reproduise plus parce que sinon, il pourrait perdre son emploi», craint Mme Simard.

■ CLSC

Le CLSC Vallée des Forts a pris le dossier en main. Lundi, les Hébert ont appris qu'u-

ne auxiliaire familiale passera 35 heures par semaine chez eux au cours des prochains mois. À cela s'ajoutera les visites régulières d'une infirmière et d'une travailleuse sociale. Le programme «Mamie douce», qui met des ressources humaines à la disposition des nouvelles familles, sera également utilisé comme service d'appoint.

«Il n'y a pas de programme d'aide destiné aux parents de triplés. Mais nous fe-

rons valoir au Conseil de la Santé et des Services sociaux la situation exceptionnelle de cette famille, de façon à faire débloquer un budget spécial», explique Mario Lafrenière, directeur général du CLSC.

Devant les événements qui se précipitent et les bouleversements dans leur vie, Suzanne Simard et Pierre Hébert gardent le sourire: «Nous remercions le bon Dieu d'avoir eu des enfants en santé».



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990

Maman Suzanne Simard et papa Pierre Hébert en ont plein les bras avec leurs triplés Julie, Pierre-Luc et François, sans oublier leur grande soeur, Marjolaine. (Photos Jacques PAUL)

## SUPER SPECIAL

*Pour la rentrée*

Évitez l'augmentation  
prochaine et la TPS  
Inscrivez-vous immédiatement

1 mois 35\$	1 an 250\$
2 mois 60\$	
3 mois 85\$	ÉTUDIANT
6 mois 150\$	1 mois 25\$
couple 1 mois 60\$	3 mois 60\$

15 nouveaux appareils  
«ATLANTIS»  
plus bronzage U.V.A.  
Turbo 160, 32 tubes

Pourquoi vous entraîner  
à des heures fixes?  
Conditionnement physique  
et culture physique

SAUNA - DOUCHES - BAR SANTÉ

Le gymnase no 1  
de la région  
et le mieux équipé

# GYMFORME

780, boul. d'Iberville, Iberville  
346-1263

Boutique de vêtements  
pour le(la) gymnaste

Ouvert 7 jours  
Heures d'ouverture  
Lundi au vendredi de 7 h à 22 h  
Samedi de 9 h à 17 h  
Dimanche de 10 h à 16 h



# Fonds spécial pour les triplés Hébert

Les événements exceptionnels nécessitent souvent des mesures exceptionnelles. La naissance des triplés

sophie GAGNON

Hébert est un de ces événements qui font plier la bureaucratie et parler les cœurs. Les dirigeants du CLSC Vallée des Forts ont décidé de mettre les clubs sociaux, les gouvernements et la population à contribution par le biais d'un fonds spécial pour venir en aide à la famille Hébert.

«Nous ne pouvons pas faire plus que le support social et les ressources humaines que nous mettons déjà à la disposition des Hébert. Pour le reste, il faudra compter sur la générosité des organismes et de la population», explique Mario Lafrenière, directeur général du CLSC Vallée des Forts.

## ■ Vêtements couches

Le CLSC a déjà trouvé trois sièges d'auto pour les triplés tandis qu'une connaissance leur fournira une poussette triple. Par l'intermédiaire de l'hôpital du Haut-Richelieu, le couple de Saint-Jean recevra 50 caisses de lait materné, gracieuseté de la compagnie Mead-Johnson.

Mais il reste encore les couches, les chaises hautes, les bottines, les pyjamas et les vêtements, tout ça pour trois bébés. Et que dire des vitamines, des médicaments, de la nourriture, des gardiennes, des cadeaux de Noël?

«Avec un seul salaire, c'est impossible de joindre les deux bouts. Maintenant, on a de l'aide pour prendre soin des nos bébés, mais il nous faut encore des fonds pour subvenir à leurs besoins», confie Suzanne Simard. La mère des triplés et d'une petite fille de quatre ans ne comprend d'ailleurs pas pourquoi il n'y a pas de programme gouvernemental d'aide destinée aux parents de triplés.

## ■ Envoyez vos dons

Le fonds spécial sera géré par le CLSC. Déjà, le personnel du CLSC a fait parvenir des lettres aux clubs sociaux, aux députés et au maire de Saint-Jean. Les dons en argent peuvent être envoyés à l'adresse suivante: CLSC Vallée des Forts, triplés Hébert, 240, Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec), J3B 6T4. La personne ressource est Thérèse Gervais, au 347-2386.



## SPÉCIAUX MONTGOLFIÈRES

**MOTOROLA**  
Téléphone cellulaire portatif  
Modèle 8000M  
Compteur, piles et chargeur  
29 mémoires  
**3 ANS DE GARANTIE**

**899\$**

**MOTOROLA**  
Téléphone cellulaire fixe  
Modèle 2300  
avec main libre  
transmission vocale  
**À PARTIR DE**

**27\$**

**NE PAYEZ QU'EN OCTOBRE 1990**

**SPEC**  
ELECTRONIQUE

**HÉBERT ET GOUIN**

160, rue Notre-Dame  
St-Jean-sur-Richelieu 348-5210

744 Boul. Périgny  
Chambly

Racine pour le goût et la qualité

Légumes biologiques disponibles

## LA SUPER FRAÎCHEUR

### BON FESTIVAL DES MONTGOLFIÈRES

<p><b>Pommes de terre lavées</b> pr. Québec Sac 10 lb</p> <p><b>99¢</b></p>	<p><b>Concombres «Super-Sélect»</b> pr. Québec</p> <p><b>99¢</b></p>	<p><b>Chou-fleur</b> pr. Québec Gr. extra-gros</p> <p><b>89¢</b></p>	<p><b>Échalotes</b> pr. Québec</p> <p><b>99¢</b></p>
<p><b>Pêches</b> pr. Ontario Panier 4 litres</p> <p><b>2<sup>99</sup></b></p>	<p><b>Melon d'eau</b> pr. É.-U. Morceau ou entier</p> <p><b>25¢</b></p>	<p><b>Melon miel</b> pr. É.-U. Gr. 9</p> <p><b>99¢</b></p>	<p><b>Fromage Oka</b></p> <p><b>77<sup>9</sup></b></p>

**Pâtisseries et pains frais du jour**

**Pain de son et d'avoine**  
515 g  
**Spécial 1<sup>49</sup>**

#### CHARCUTERIE

<p><b>Jambon cuit</b> marque «Tour Effeil» extra-maigre</p> <p><b>2<sup>89</sup></b></p>	<p><b>Bologne</b> marque «Lafleur» ordinaire ou ciré</p> <p><b>1<sup>79</sup></b></p>	<p><b>Foie gras</b> aux fines herbes marque «Tour Effeil»</p> <p><b>3<sup>89</sup></b></p>
--	---	--

Spéciaux en vigueur du mardi au dimanche. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN.

## FRUITS ET LÉGUMES RACINE

773, rue St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu 346-2440  
950, boul. du Séminaire nord, St-Jean-sur-Richelieu 348-8834

Un nouvel appareil pour le département de médecine nucléaire

# L'hôpital pourrait devenir le centre de traitement régional de l'ostéoporose en Montérégie

Le département de médecine nucléaire de l'hôpital du Haut-Richelieu pourrait bien devenir le centre de traitement régional de l'ostéoporose en Montérégie. Depuis quelques mois, le département peut compter sur un appareil ultramoderne (ostéodensitomètre) pour mesurer la gravité de cette maladie sur les patients qui en sont atteints, faisant de l'hôpital du Haut-Richelieu l'un des rares établissements de santé au Québec à posséder l'équipement nécessaire pour freiner les effets néfastes de l'ostéoporose.

Il va sans dire qu'au département de médecine nucléaire, on se ré-

gilles LÉVESQUE

jouit de pouvoir bénéficier d'un appareil aussi moderne. Le chef du département, le Dr César F. Pison, s'est d'ailleurs empressé de communiquer à nos bureaux pour nous faire part de cette «bonne nouvelle» pour les milliers de femmes et d'hommes de la Montérégie susceptibles d'être frappés par cette mala-

D'entrée, le Dr Pison précise que c'est en Montérégie que l'on re-

trouve le plus grand nombre de personnes âgées au Québec. Et comme l'ostéoporose frappe principalement les personnes âgées de plus de 50 ans, surtout chez les femmes, Sophia medical, une compagnie franco-américaine, a décidé de donner à l'hôpital du Haut-Richelieu le premier ostéodensitomètre devant être produit pour le Canada. Un beau cadeau de \$100,000 que le Dr Pison s'est empressé d'accepter. Qui plus est, Sophia medical s'est engagé par écrit à fournir à tous les ans la source radioactive nécessaire au fonctionnement de l'appareil.

«Je pense que c'est une chance pour l'hôpital du Haut-Richelieu et la population qui se fait de plus en plus vieillissante, commente le chef de département. Il faut en effet savoir que l'ostéoporose a maintenant atteint des proportions épidémiques en Amérique du Nord et en Europe occidentale et que les coûts reliés au traitement de cette maladie totalisent déjà plusieurs milliards de dollars (\$10 milliards selon les spécialistes) aux États-Unis.»

Au Canada, on estime présentement à 2,5 millions le nombre de personnes risquant sérieusement de subir des fractures graves parce qu'atteintes de l'ostéoporose. Au pays, on prévoit que le nombre de fractures de la hanche attribuées à l'ostéoporose sera de 28,000 par année d'ici l'an 2021. Plus de 20% des personnes âgées peuvent mourir dans les trois mois suivant une fracture tandis que 15 à 20% sont



Sophia medical, une compagnie franco-américaine, vient de donner à l'hôpital du Haut-Richelieu le premier ostéodensitomètre devant être produit pour le Canada. Un beau cadeau

de \$100,000 que le département de médecine nucléaire de l'hôpital s'est empressé de débiter. (photo jacques PAUL)

placés en institution moins d'un an après la fracture. Or, le traitement de toutes les fractures attribuables à l'ostéoporose coûteraient déjà \$300 millions par année. L'ostéoporose est une maladie caractérisée par

une perte de la masse osseuse, si bien que les os des victimes deviennent très fragiles et se fracturent facilement. Les malades en viennent à perdre de la taille et même à avoir le dos courbé. Cette maladie est fréquente chez les femmes de plus de 50 ans et affecte 25% des femmes en post-ménopause, ainsi que les jeunes femmes qui ont subi l'ablation des ovaires. Les hommes peuvent aussi être atteints.

tard, si les budgets suivent l'évolution de la demande, le nombre d'exams pourrait passer à 750. Selon le Dr Pison, le diagnostic précoce permet de contrer, voire même de réparer les effets de l'ostéoporose. Il va sans dire que plus le patient est jeune, plus les résultats des traitements sont concluants.

Outre l'hôpital du Haut-Richelieu, seulement trois établissements possèdent un ostéodensitomètre dans la région de Montréal, soit l'hôpital Saint-Luc, l'hôpital Notre-Dame et l'Hôtel Dieu. L'hôpital Saint-Luc est le meneur dans le domaine.

«Il est important de préciser que nous poursuivons nos démarches pour que l'hôpital du Haut-Richelieu devienne le centre de traitement régional de l'ostéoporose en Montérégie. Nous aimerions pouvoir bénéficier d'un budget régional à cet effet. Nous en discutons avec le CRSSS», conclut le Dr Pison tout en invitant l'industrie laitière et les grandes chaînes d'alimentation à sensibiliser la population à l'importance de consommer des produits laitiers, certes le meilleur remède contre l'ostéoporose.

## «Nous sommes les plus performants au Québec en médecine nucléaire»

-Dr César Pison

Le département de médecine nucléaire de l'hôpital est en opération

gilles LÉVESQUE

depuis à peine 16 mois. Mais déjà, au Québec, du moins dans le milieu hospitalier, on sait qu'en plus d'être le mieux équipé, l'hôpital du Haut-Richelieu est actuellement l'hôpital le plus performant de la province en médecine nucléaire.

«C'est ici que ça coûte le moins cher par examen. C'est du moins ce que révèle une étude récente sur la question. Nous obtenons la première place avec un coût de \$0,24 par unité. Par conséquent, nous entendons faire valoir cette bonne performance au ministre de la Santé et des Services sociaux de manière à ce que notre budget soit augmenté», explique le chef du département de médecine nucléaire, le Dr. César F. Pison.

«Je suis très heureux de pouvoir communiquer ces bonnes nouvelles à la population, enchaîne-t-il. Je pense qu'il est bon de démontrer publiquement que l'argent versé à la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu est bien utilisé.»

Depuis l'ouverture du département de médecine nucléaire, en avril



Le Dr César F. Pison entend faire valoir la bonne performance de son département pour obtenir plus d'argent de Québec. (photo jacques PAUL)

1989, des milliers de personnes ont pu éviter d'avoir à se rendre à Montréal pour passer des examens. Environ 4,500 examens ont été effectués au cours de la première année d'opération, alors qu'on prévoyait en faire 6,000.

«Nous avons été obligés de commencer plus lentement que prévu, explique le Dr Pison. Québec ne nous a donné que \$200,000 pour opérer le département au lieu des \$500,000 que nous nous attendions de recevoir. Vous comprendrez que notre budget d'opération n'est pas

suffisant. Nous avons dernièrement soumis une demande en ce sens au ministre et nous attendons sa réponse.»

En tenant compte du fait que l'hôpital dessert un bassin de 150,000 personnes, ce qui est énorme, le département évalue à 8,640 le nombre d'exams qu'il devrait normalement effectuer au cours d'une année. Pour ce faire, il lui faudrait un budget d'opération de \$679,868. Le département se serait contenté de \$552,601, mais c'est finalement \$350,000 qu'on lui a remis pour l'exercice

1990-91, soit près de la moitié du budget qu'il lui faudrait pour bien desservir la population.

Pour en revenir à la qualité de l'équipement mis à la disposition du département de médecine nucléaire, équipement dont l'achat a été rendu possible grâce aux dons recueillis par la Fondation de l'hôpital, le Dr Pison est catégorique: il n'existe pas de meilleurs appareils au Québec, du moins en qualité. Tout ce qui manque pour l'instant, c'est une caméra mobile.

Les télographies cérébrales et cardiaques représentent 60% des examens. Le département effectue aussi plusieurs examens osseux. D'autres peuvent servir à détecter des métastases.

Bref, plusieurs examens sont possibles.

À l'aide d'une substance radioactive injectée dans le corps d'un patient, le personnel en place, qui soit dit en passant se limite à huit personnes, dont cinq techniciens, parvient à visualiser les organes sous de nombreux angles, voire surtout d'une façon nette et précise. Les radiographies sont même en couleurs. Les résultats sont saisissants.

Contrairement à la radiologie, ce sont des rayons Gamma et non des rayons X qui sont utilisés en médecine nucléaire. Voilà, vous en savez maintenant un peu plus sur le département de médecine nucléaire de l'hôpital du Haut-Richelieu.

### ■ Premiers tests

Cela dit, le Dr Pison souligne que peu d'exams ont été faits jusqu'à maintenant. «Actuellement, précise-t-il, on favorise les patients qui suivent des traitements de chimiothérapie ou qui font de l'insuffisance rénale. Ces traitements aggravent l'ostéoporose. Mais très bientôt, les examens vont s'étendre. Les médecins de même que les CLSC, avec qui nous allons établir des contacts, pourront nous référer des cas.»

Le chef de département évalue à environ 500 le nombre d'exams qui seront effectués au cours de la première année. Plus

Pour décorer ou rénover votre maison



Julie Agaria



Denise Boucher



Marie Ouellet



Marie-Berthe Mercier

LA BOUTIQUE DECO

deco Serge Mercier

248, rue St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu

Tel.: 347-0080

# NOUVEAU



## VENEZ VOIR NOTRE NOUVELLE DÉCORATION

Toujours à prix populaires

VENEZ VOIR  
AUSSI NOTRE NOUVELLE  
COLLECTION  
AUTOMNE-HIVER

*C'est à ne pas manquer...*

Nous conservons un département  
«Osmose» afin de répondre à la demande



### MODE JEUNESSE POUR ELLE ET LUI

600, Pierre Caisse  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-2345

carrefour  
richelieu

# CET AUTOMNE, VIDÉOTRON FAIT LA PLUIE ET LE BEAU TEMPS...



**C**ette saison, une rentrée du tonnerre avec Vidéotron!  
Vous raffolez des films... Réjouissez-vous, du cinéma, il y en aura.  
Super Ecran vous offre des reportages, des téléfilms exclusifs et un  
minimum de 25 nouveaux films par mois, tout cela sans interruptions  
publicitaires. Et que dire des grandes chaînes canadiennes et américaines...

**L'avenir est arrivé avec Videoway!**

Vidéoway, avec sa télécommande sans fil vous permet:

- pour un tarif mensuel fixe, d'avoir un accès direct et illimité à de nombreuses banques de services et à une foule de jeux vidéo électroniques;
- de capter Super Ecran ou First Choice.

**Ce n'est pas tout!**

Faire la pluie et le beau temps, c'est aussi vous informer des prévisions météorologiques avec MétéoMédia, des nouvelles de partout dans le monde avec CNN ou encore des débats orageux de la Chambre des communes.

Alors soyez prêt pour la rentrée: offrez-vous un arc-en-ciel de services, abonnez-vous dès maintenant!

**656-2111  
1-800-361-9350**

**Vidéotron**

**Des choix pour  
chacun**



*Cette carte  
n'offre aucun crédit,  
ne remplace pas*

*l'argent comptant, n'a rien à voir  
avec l'assurance-maladie...  
et pourtant à l'avenir vous ne pourrez vous en passer!*

La carte Prepar n'est pas une carte comme les autres. Parce que Prepar, c'est un programme d'épargne et d'achat-rente, un tout nouveau moyen d'économiser à long terme à même vos achats de tous les jours.

Ainsi, chaque fois que vous effectuez vos achats chez un commerçant membre du réseau Prepar, une ristourne sera versée automatiquement dans un compte à votre nom, sur présentation de votre carte Prepar.

À chaque année, les ristournes accumulées dans ce compte Prepar seront transférées dans un compte à long terme à votre nom auprès d'une institution financière. Vous accumulerez ainsi année après année une

somme appréciable. N'attendez pas! Et préparez votre avenir avec Prepar, en remplissant un formulaire d'adhésion chez un commerçant membre ou en composant le (514) 843-1842 dès maintenant ou Région du Haut-Richelieu 346-2057.

Sans jamais déboursier un seul sou de plus, profitez du programme Prepar et économisez des dollars pour votre avenir en dirigeant vos achats chez ces marchands:

## RÉSEAU DES MARCHANDS

SAINT-LUC, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, IBERVILLE



### ALIMENTATION

**Supermarché Lamoureux -Métro-**  
Place Bougainvillier, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Supermarché Dextradeur -Métro-**  
385, boulevard Saint-Luc, Saint-Luc  
**Supermarché Laplante -Provigo-**  
Carrefour Laplante, Iberville  
**Supermarché Pro-40 -Provigo-**  
435, 9e Avenue, Iberville  
**Dépanneur Relais Grand Bernier -Boni Soir-**  
460, Grand Bernier, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Dépanneur La Roseraie -Proprio-**  
144, rue Saint-Gérard, Saint-Luc  
**Dépanneur S.L. enr. -Boni Soir-**  
220, boulevard Saint-Luc, Saint-Luc  
**Dépanneur Lucar -Boni Soir-**  
225, boulevard Industriel, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Dépanneur Relais de l'Écluse -Boni Soir-**  
334, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Dépanneur Lucar -Boni Soir-**  
25, Route 104, Iberville  
**Dépanneur Gylaine Drapeau inc. -Boni Soir-**  
1069, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Boulangerie Bissonnette Itée**  
251, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu

### RESTAURANT

**Le Bistro Chez François**  
Carrefour Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Le San Giovanni**  
Place Les Halles Saint-Jean  
**Le Samuël II**  
291, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Le Waikiki**  
747, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Le Bistro Chez Baris**  
Carrefour Laplante, Iberville  
**Restaurant Le Chalet**  
197, boulevard du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Restaurant La Poudrière**  
**Hôtel Vallée des Forts**  
725, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

### AUTOMOBILE

**Vitro Plus**  
506, boulevard du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Centre du camion GMC Itée**  
895, rue Aubry, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Les Pneus Robert Bernard**  
450, Grand Bernier, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Paquin Audio**  
512, boulevard du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Station d'essence Relais Grand Bernier -Shell-**  
460, Grand Bernier, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Station d'essence Relais de l'Écluse -Shell-**  
334, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Station d'essence La Roseraie enr. -Esso-**  
144, rue Saint-Gérard, Saint-Luc  
**Station d'essence S.L. enr. -Esso-**  
220, boulevard Saint-Luc, Saint-Luc  
**Station d'essence Lucar enr.**  
1067, boulevard du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Station d'essence Lucar enr.**  
225, boulevard Industriel, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Station d'essence Lucar enr.**  
25, Route 104, Iberville

Plusieurs autres commerces se joindront au réseau PREPAR dans les prochaines semaines. Peut-être que l'un d'eux sera votre commerçant préféré.

### NETTOYEUR

**Châtel votre nettoyeur**  
285, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Châtel votre nettoyeur**  
933, boulevard du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Châtel votre nettoyeur**  
491, boulevard du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Châtel votre nettoyeur**  
440, 2e Avenue, Iberville  
**Châtel votre nettoyeur**  
350, rue Jacques-Cartier, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Châtel votre nettoyeur**  
138, rue Saint-Gérard, Saint-Luc

### PHARMACIE

**Super Écocompte Jean Couté**  
130, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Super Écocompte Jean Couté**  
947, boulevard du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

### SOINS DE LA PERSONNE

**Bronzage Unic XI**  
939 A, boulevard du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Salon Marie-Paule**  
307, boulevard Saint-Luc, Saint-Luc

### VÊTEMENTS POUR HOMMES

**Le Maître Tailleur**  
627, boulevard Gouin, Saint-Jean-sur-Richelieu

### VÊTEMENTS POUR DAMES

À venir  
**VÊTEMENTS POUR TOUTE LA FAMILLE**

À venir  
**FLEURISTE**

**Fleuriste Topaza Inc.**  
910, boulevard du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

### BIJOUTERIE

**Bijouterie Jean Langevin inc.**  
420, 2e Avenue, Iberville

### ARTICLES DE SPORT

**Podium Sports Martin inc.**  
532, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

### IMPRIMERIE

**Imprimerie Dorai inc.**  
620, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

Note: les taux de ristourne offerts sont établis par les commerçants et peuvent augmenter ou diminuer selon des normes propres aux commerces affiliés.

### ÉLECTRICITÉ

**Kébec Électrique inc.**  
6, Grand Bernier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu

### AGENT IMMOBILIER

**Immobles Action Itée**  
473, rue Shannon, Saint-Jean-sur-Richelieu

### CORDONNIER

**Le Bottier Jacques enr.**  
633, boulevard Gouin, Saint-Jean-sur-Richelieu

### CENTRE DE RÉNOVATION

**Choinière et Martel le Rénovateur**  
274, boulevard Saint-Luc, Saint-Luc

### CENTRE DE DÉCORATION

**Autour du Bain**  
Carrefour Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Tapis Décor St-Jean inc.**  
1082, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu

### ACCESSOIRES DE SALLE DE BAINS ET PLOMBERIE

**Les Salles de bain Faïro**  
485, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**Piombrie Carillon**  
485, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

### ÉLECTRONIQUE

**Mégatronique Système d'alarme**  
1452, Sainte-Thérèse, Saint-Luc

### GALERIE D'ART

**Galerie d'Art l'Art-Itée inc.**  
Carrefour Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

### AGENCE DE VOYAGE

**Uniglobe Voyages Plus**  
1050, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

### CLUB VIDÉO

**Vidéo Jeux enr.**  
420, 2e Avenue, Iberville

### ANIMALERIE

**Animal Bouffe**  
131, 2e Avenue, Iberville

### VITRERIE

**Vitrerie Saren inc.**  
965, boulevard du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

### PISCINE

**Piscine Caron enr.**  
19, rue Moreau, Saint-Luc

Exemple possible pour un restaurant:  
Ristourne standard 5% = lundi au vendredi, repas du midi  
Ristourne Prepar + 10% = lundi, mardi, mercredi à 18 h  
Ristourne de base 3% = jeudi soir, vendredi soir et fin de semaine



PROGRAMME D'ÉPARGNE ET DE PRÉVOYANCE ACHAT-RENTE

Ordre du mérite agricole

# Nicole et Claude Couture décrochent la médaille d'or

C'est la Ferme Canado, de Saint-Bernard-de-Lacolle, qui remporte la médaille d'or de l'Ordre du Mérite agricole 1990. Cette ferme laitière est exploitée depuis 1970 par Nicole et Claude Couture.

gilles BÉRUBÉ

Le nom des lauréats de l'édition 1990 du concours de l'Ordre du mérite agricole a été dévoilé par le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, M. Michel Pagé, lors d'une cérémonie qui s'est déroulée hier avant midi, à l'Hôtel des Gouverneurs de Laval.

Le couple Couture a dû patienter dix ans avant d'être admis comme médaillés d'or de l'Ordre du mérite agricole. À deux reprises, en 1980 et en 1985, ils ont terminé en deuxième position. Cette année, ils ont obtenu un pointage de 906 sur 1.000. Ils avaient obtenu leur médaille d'argent en 1985.

Notons que pour le bénéfice du concours, le

territoire du Québec a été découpé en cinq régions. À chaque année, le concours se tient dans une région différente. Les candidats doivent donc attendre cinq ans avant de se présenter à nouveau.

Cette année, le concours regroupait les participants des comtés d'Argenteuil, de Beauharnois, de Chambly, de Châteauguay, de Deux-Montagnes, de Huntingdon, de L'Assomption, de Napierville, de Laprairie, de Saint-Jean, de Terrebonne, de Vaudreuil-Soulanges et de Verchères, ainsi que de l'Île de Montréal et de la ville de Laval. Cinq candidats étaient en lice pour la médaille d'or.

La médaille d'argent a été remise à la Ferme Vachale, de Sainte-Anne-des-Plaines alors que la médaille de bronze a été décernée aux Jardins Paul Cousineau et Fils, une entreprise horticole de Saint-Constant.



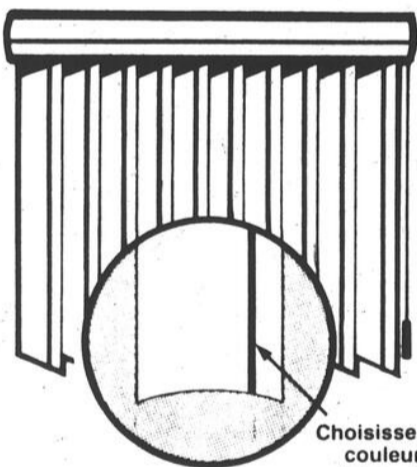
M. Claude Couture, à gauche sur la photo, est très actif dans le milieu agricole de la région. On le voit ici en compagnie du maire de Sainte-Brigide, M. Jean-Louis Lemaire, lequel est aussi agriculteur. (photo ARCHIVES)

VERTICAUX SUR MESURE

COMPAREZ ET ÉCONOMISEZ!

VERTICAL

Création



Choisissez la couleur de votre choix

CRÉEZ VOTRE PROPRE DÉCOR!

- Un choix de plus de 100 couleurs
- Couleurs interchangeable à votre gré
- Choisissez le nombre de couleurs que vous désirez

\$99<sup>95</sup>

75" x 84"

(Toutes grandeurs disponibles à prix compétitifs!)



VS

VERTI STORE

Centres Décor & Design

935, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu

(face à l'hôpital)

348-6106

LES SERVICES SCOLAIRES RÉGIONALISÉS  
DU HAUT-RICHELIEU

Saint-Jean-sur-Richelieu - Iberville - Marieville - Des Rivières



Session automne  
1990

SOIR: 348-0413

JOUR: 359-6411



Les cours  
aux adultes

c'est ma chance!

Formation  
GÉNÉRALE-PROFESSIONNELLE  
SOCIO-CULTURELLE

OÙ ET QUAND, S'INSCRIRE?

À SAINT-JEAN

21, 22 et 23 août

Polyvalente Armand-Racicot  
940, boul. Normandie  
de 19 h 15 à 21 h

À FARNHAM

22 août

Polyvalente Jean-J. Bertrand  
255, rue Saint-André Sud  
de 19 h 30 à 20 h 30

À MARIEVILLE

20 août

Polyvalente Mgr Euclide-Théberge  
677, rue Desjardins  
de 19 h 30 à 20 h 30

DOCUMENTS REQUIS  
POUR L'INSCRIPTION

(en formation générale et professionnelle)

Personnes nées au Canada  
(citoyens canadiens):

-un relevé de notes du Ministère de l'Éducation sur lequel apparaît un code permanent

OU

-une copie du baptistaire

OU

-une copie de la carte d'assurance maladie.

Personnes nées hors du Canada  
et en attente de citoyenneté:

en plus du document mentionné ci-dessus:

-une copie de la carte d'assurance sociale ou  
fiche d'immigration.

Pour la liste des cours, consultez la brochure envoyée à  
tous les domiciles

Entre les rues Saint-Georges et Frontenac

# Rue Richelieu: St-Jean songe à enfouir les fils électriques

La ville de Saint-Jean pourrait bientôt retourner l'ascenseur aux investisseurs privés qui contribuent à la revalorisation du centre-ville ainsi qu'aux citoyens qui souhaitent que la municipalité améliore l'image du coeur historique de la cité.

marc-o. TRÉPANIÉ

Le conseil municipal a demandé à l'Hydro-Québec de préparer, au coût de \$5,929, les plans et devis pour l'enfouissement des fils électriques et des autres services d'utilité publique (téléphone, câble) sur la rue Richelieu, entre les rues Saint-Georges et Frontenac.

Cette étude est préparatoire aux travaux d'infrastructures qui seraient effectués dans le cadre de la phase II de revalorisation du centre-ville.

Lors de la première phase, soit les travaux d'amélioration de la rue Richelieu (pavé uni, bancs, etc.) entre les rues Saint-Georges et Saint-Charles, le conseil municipal du temps avait refusé d'aller de l'avant avec l'enfouissement des fils, laissant en héritage d'énormes et massifs poteaux de ciments décorer la rue au sol.

## ■ Un investissement à long terme

Le conseiller Jules Roy, premier vice-président du Conseil économique du Haut-Richelieu, intervient en faveur de ce projet d'enfouissement des fils lorsque seront réalisés les travaux de la phase II de la rue Richelieu.

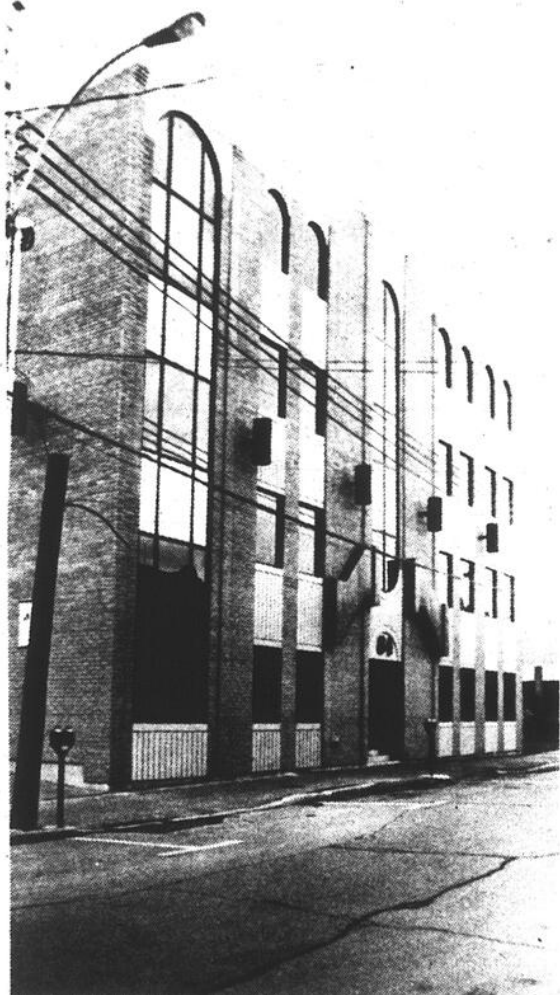
Il considère que plusieurs facteurs militent en faveur de ce projet d'enfouissement qui nécessitera une dépense de plus de \$100,000.

M. Roy note qu'il s'agit d'un investissement à long terme, remboursable sur plusieurs

années. «L'enfouissement des fils est nettement préférable, sur le plan de l'esthétique et de l'image touristique de Saint-Jean, aux solutions traditionnelles.» déclare-t-il.

De plus, la revitalisation de Place Héritage, la construction de l'édifice d u C A N A D A

FRANCAIS, la transformation à venir de l'édifice de la Pirelli en condominiums ainsi que les investissements publics à l'ancienne gare du Canadien National (Office du tourisme du Haut-Richelieu) et la construction du futur Centre des aînés sont au nombre des investissements majeurs qui, selon le conseiller Jules Roy, exigent que la ville ne lésine pas avec le projet d'enfouissement des fils électriques puisque cela ferait partie de son apport au développement du centre-ville.



Les fils électriques devraient être enfouis lors des travaux de la phase II de la rue Richelieu, entre les rues Saint-Georges et Frontenac. Saint-Jean a commandé une étude de coûts à l'Hydro-Québec. (photo Jacques PAUL)



28<sup>89</sup>

Minuterie extérieur à usage multiples. #EB11R.

**LES PRIX  
VACANCES  
LAVIGNE ET  
FRÈRES**

PAYER ET EMPORTER  
CERTAINS DESSINS NE CORRESPONDENT PAS  
À LA DESCRIPTION DE L'ARTICLE.  
JUSQU'À ÉPUISEMENT DE LA MARCHANDISE.

<p>53<sup>99</sup></p>  <p>Perceuse Diltec.</p>	<p>159<sup>89</sup></p>  <p>Ponceuse Black &amp; Decker.</p>	<p>43<sup>99</sup></p>  <p>Tournevis sans fil Diltec.</p>
--	--	--



**LAVIGNE & Frères Inc.**

118, ROUTE 104  
IBERVILLE (QUÉBEC) J2X 1H1 TEL.: 346-4905



**Bonjour!**  
Vous me reconnaissez?  
*Je vous invite à ma*  
**SUPER VENTE**  
**«TANTE ALICE»**  
où  
**TOUT EST RÉDUIT**  
EN MAGASIN  
*parole de Tante Alice*  
*les prix chez*  
*Tapis Décor*  
*c'est*  
**WOW! WOW!**



**TAPIS DÉCOR ST-JEAN INC.**

1082, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu

349-6771

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990 A-23



**Dr Chantal Reid, o.d.**  
Optométriste



**Dr Paul Granger**  
Optométriste

**EXAMEN DE LA VUE  
LUNETTES  
VERRES DE CONTACT**

885, boulevard du Séminaire  
(voisin de Giorgio, coin rue Pierre Caisse) 348-0021



Lise Dallaire-Durocher est impatiente

# La stationnement de la caisse réaménagé dès cet automne

La conseillère Lise Dallaire-Durocher est intervenue à la dernière

MARC-O. TRÉPANIÉ

assemblée du conseil municipal pour déplorer la lenteur mise par la caisse populaire de Saint-Jean dans la réalisation du projet de réaménagement de son stationnement, rue Jacques-Cartier Nord, dans le centre-ville.

«Je ne vois absolument rien de nouveau sur ce terrain. Il y a juste la démolition qui a bougé. C'est poussiéreux,» a-t-elle dit pour manifester son impatience.

C'est le vendredi 6 juillet en soirée, après une longue controverse publique, que la caisse populaire a fait démolir la maison à logements qui se trouvait au 205-209 rue Jacques-Cartier. La caisse avait indiqué qu'elle voulait ainsi créer huit nouveaux espaces de stationnement et réaménager son stationnement de façon à le rendre plus sécuritaire.

Fondation Héritage Saint-Jean avait longuement tenté de bloquer la démolition de l'édifice en raison de sa valeur patrimoniale liée à la trame urbaine du Vieux Saint-Jean.

Toutefois, le conseil municipal, divisé à quatre contre quatre, autorisait finalement l'émission d'un permis de

démolition après que le maire Delbert Deschambault eût voté en faveur de la requête de la caisse populaire.

## Travaux cet automne

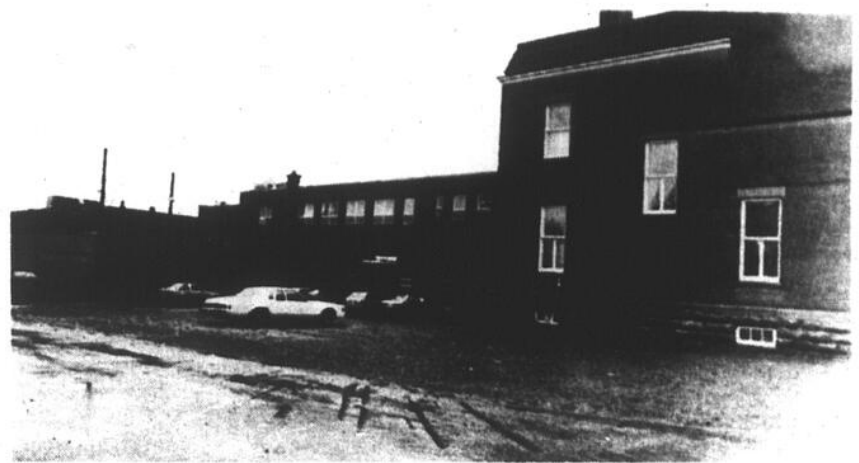
Selon M. Denis Thuot, directeur adjoint à la caisse populaire de Saint-Jean, c'est le 21 août que le conseil d'administration doit décider

du projet final de réaménagement du stationnement qui sera retenu pour l'appel d'offres aux entrepreneurs.

Il souligne que la démolition de l'édifice est survenue tout juste avant le début des vacances de la construction. Présentement, un architecte met la dernière main aux plans qui se-

ront présentés au conseil d'administration à sa réunion du 21 août.

«Nous voulons faire quelque chose de bien. Ce sera un projet dont les sociétaires et la population seront fiers. Les travaux seront réalisés cet automne», nous a déclaré M. Thuot.



Les travaux de réaménagement (pavage, aménagement paysager) du stationnement de la caisse populaire de Saint-Jean seraient exécutés cet automne. (photo Jacques PAUL)



## Maire suppléant jusqu'au 12 novembre!

Qu'il gagne ou perde ses élections le dimanche 4 novembre prochain, le conseiller du quartier Normandie, Jean Grimard, agira comme maire suppléant de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu jusqu'au lundi 12 novembre alors qu'aura lieu l'assermentation du nouveau conseil municipal élu pour les quatre prochaines années.

# Cours d'anglais

## en conversation anglaise dispensés à St-Jean-sur-Richelieu

- méthode approuvée depuis 13 ans
- durée du cours: 86 heures d'ENSEIGNEMENT
- groupes homogènes de 4 à 6 personnes
- immersion en milieu anglophone
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais à la fin de **VOTRE COURS**

SESSIONS D'AUTOMNE, inscriptions: du 15 au 22 août 1990

Tél.: **346-4359**

École de conversation anglaise Welch  
1, De Salaberry  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué.  
Permis CP 0694

## Clinique d'acupuncture J.L. Levesque Enr.

OUI... L'acupuncture traite les douleurs musculaires

OUI... L'acupuncture traite l'arthrite/ou l'arthrose

OUI... L'acupuncture traite la migraine

OUI... L'acupuncture traite les vertiges

OUI... L'acupuncture traite les tendinites

OUI... L'acupuncture traite les névralgies

Et oui, même la grippe!

OUI... l'acupuncture est remboursée par plusieurs compagnies d'assurances.

... NON Les aiguilles d'acupuncture ne transmettent pas le sida ou autres maladies infectieuses

... NON Il n'est pas nécessaire d'avoir un certificat médical pour venir en acupuncture

... NON L'acupuncture n'a pas un effet simplement placebo



Dr Jacinte Levesque  
M.D.T.C.M.



Dr Louise Levesque  
M.D.T.C.M.

526, boul. du Séminaire,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-0518

**86<sup>79</sup>** le carré

Revêtement d'aluminium «Soffite», Horizontal D4. Simili bois.

**LES PRIX VACANCES LAVIGNE ET FRÈRES**

PAYEZ ET EMPORTEZ CERTAINS DESSINS NE CORRESPONDENT PAS À LA DESCRIPTION DE L'ARTICLE. JUSQU'À ÉPUISEMENT DE LA MARCHANDISE.

<p><b>13<sup>89</sup></b></p> <p>Treuil à rochet Harimco.</p>	<p><b>16<sup>99</sup></b></p> <p>Jeux de clés Harimco.</p>	<p><b>13<sup>59</sup></b></p> <p>Ensemble de lames et douilles Harimco.</p>
---	--	---

**AVIGNE & Frères Inc.**

118, ROUTE 104  
IBERVILLE (QUÉBEC) J2X 1H1 TEL.: 346-4905

Contrat octroyé le 1er octobre

# Transbordement des déchets: Deschambault va de l'avant

Le maire de Saint-Jean, Delbert Deschambault, a décidé d'aller de l'avant avec son projet de construction d'un centre de transbordement des déchets domestiques.

Le centre de transbordement, opéré par le secteur privé, serait

marc-o. TRÉPANIER

construit et opérationnel le 1er janvier 1991, sur un terrain situé dans le parc industriel de Saint-Jean.

L'idée d'un centre de transbordement est de faire économiser sur les coûts de transport des déchets. C'est un camion à benne conduit par un seul homme et contenant la charge de cinq camions compacteurs qui se rend au site d'enfouissement. Il en résulte des économies de transport et de main-d'oeuvre.

«Le 1er janvier prochain, la ville de Saint-Jean n'ira plus faire enfouir ses déchets sur le site de l'ancienne carrière Miron», a déclaré mercredi dernier le maire Deschambault lors de l'assemblée publique du conseil de la MRC du Haut-Richelieu.

M. Deschambault nous a précisé que la ville est à faire préparer les devis afin de lancer un appel de propositions à l'entreprise privée dès la semaine prochaine. «L'échéancier est très serré. Il faut octroyer le contrat le 1er octobre», dit-il.

Le maire a indiqué que déjà sept à huit firmes se sont montrées intéressées à soumettre une proposition à la ville de Saint-Jean.

Le contrat pour la cueillette des ordures ménagères avec la firme Laidlaw prend fin le 31 décembre. Le maire Deschambault prétend que la construction d'un centre de transbordement permettra à elle seule de faire économiser au moins \$400,000 à la ville sur les coûts prévus de \$2,1 millions pour la gestion des déchets en 1991.

Saint-Jean souhaiterait pouvoir octroyer un contrat de dix ans pour la gestion de ses dé-

chets. La Loi des cités et villes ne permet pas l'octroi d'un contrat d'une durée supérieure à trois ans. La ville entend donc s'adresser à la Commission municipale du Québec pour être autorisée à dépasser ce délai.

«C'est une tendance générale. Des permissions ont été accordées à d'autres municipalités, comme Longueuil. Les villes cherchent à sécuriser à moyen et long termes leurs coûts de gestion des déchets», souligne M. Deschambault.

Rappelons que le tarif d'enfouissement des déchets sur le site de la Carrière Miron, qui était de \$19,50 la tonne métrique en mars dernier, vient d'être porté à \$38,50 la tonne métrique pour le 1er janvier 1991 par la ville de Montréal qui gère ce dépot depuis de nombreuses années.

C'est l'effet combiné de la flambée des coûts d'enfouissement à la carrière Miron à Montréal, qui suivait la fermeture successive des deux seuls dépo-

toirs du Haut-Richelieu, les sites Lebeau (Mont-Saint-Grégoire) et Lefort (L'Acadie), qui a entraîné le maire de Saint-Jean à mettre sur pied un comité de travail sur la gestion des déchets.

Fin juin, ce Comité recommandait la construction d'un centre de transbordement dans le parc industriel et la mise sur pied d'une collecte sélective à la source.



## La démolition débuterait avant le 4 septembre

La démolition de l'immeuble à logements du 811 Normandie, détruit par un incendie en décembre 1988 (notre photo), doit être entreprise avant le 4 septembre. Cette date représente le délai de 45 jours accordé au propriétaire de l'immeuble par le tribunal le 19 juillet dernier à la suite de l'acceptation de la requête en démolition déposée par la ville de Saint-Jean. En fait, comme l'explique le greffier de la municipalité, Me Jacques Jutras, le propriétaire du 811 Normandie jouit du même délai de 45 jours pour entreprendre autant la démolition que la reconstruction de l'immeuble. S'il y a démolition, les travaux pour raser l'immeuble devront être terminés en 30 jours. (photo ARCHIVES)

## Nutri/Système m'a enseigné comment manger et m'a aidé à perdre 80 lb

*Vickie Taylor*



Le programme complet de Nutri/Système aidera plus D'UN MILLION de clients cette année.

### Il comporte:

- Perte de poids efficace, sécuritaire et facile
- Programme de modification fondamentale du comportement md
- Aucune nécessité de compter les calories
- Surveillance individuelle par des professionnels
- Plus de 19 ans d'expérience en amaigrissement

Notre cliente Vickie Taylor a perdu 80 lb

PLUS DE 1 700 CLINIQUES À TRAVERS LE MONDE  
**nutri/système** MD  
cliniques minceur

**3 SEMAINES** pour seulement **49\$\***

APPELÉZ DÈS AUJOURD'HUI POUR UNE CONSULTATION GRATUITE SANS OBLIGATION !

**359-4422**

**575, rue Pierre-Caisse, local 110  
Saint-Jean-sur-Richelieu**

\* Comprend 3 semaines de services Nutri/Système. Ne comprend pas le coût des aliments Nutri/Système exclusifs, les journaux et le maintien. Valable aux centres participants. Nouveaux clients seulement.

**LES CLOTURIERS AFFILIÉS F.N.R.**



De la fabrication à l'installation de clôtures en P.V.C.

En arrière de la Brasserie Labatt

GRAND BERNIER  
GAUDETTE  
TROTTER  
BOUL INDUSTRIEL

Garantie 20 ans

Le matériau de notre temps à l'épreuve du temps

625 A, rue Trotter  
Saint-Jean-sur-Richelieu

359-4257  
1-800-361-6433



**UNIGLOBE®**

**la hof braü haus**

*De Saint-Jean à Munich...*  
**UNIGLOBE S'UNIT AU «PARTY»!!!**  
**«À BIENTÔT!»**

**Houf!**

Photo: Jean-Luc Labrun, Graphisme Serge Caron Etr

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990 A-27

**District électoral numéro 7,  
dans Normandie**

# Diane St-Pierre lance sa campagne électorale

En présence d'une quarantaine de supporters et d'organisateur réunis dans sa résidence de la rue McMillan lundi soir, dans ce qui devait être à l'origine un *garden party* qui a été gâché par la pluie, la candidate Diane St-Pierre, 41 ans, a présenté son équipe et dévoilé son programme électoral axé sur la qualité de la vie.

Sous le thème «Faire mieux», celle qui tente de déloger de l'hôtel de

marc-o. TRÉPANIÉ

ville le conseiller Jean Grimard s'est déniché un appui de taille en ralliant derrière sa candidature le député fédéral de Saint-Jean, Clément Couture, citoyen de Normandie mais voteur dans l'autre district du quartier, le district numéro 8.

Le district numéro 7 est situé à l'est de la rue Meunier et comprend tout le territoire compris jusqu'à la rivière Richelieu, entre l'autoroute 35 et la Montée Saint-Luc. On y retrouve 2,981 électeurs.

**Programme en sept points**

«La population du quartier Normandie jouit d'un site privilégié en termes de proximité avec les services (commerces, établissements de santé, de loisirs, etc.). Cette proximité est garante d'une autonomie d'action de la population du quartier. Cependant, un élément extrêmement essentiel à la qualité de vie manque: l'embellissement de l'environnement du quartier. Le béton froid cédera le pas à la chaleur verdoyante et fleurie», déclare la candidate avant de dévoiler un programme électoral en sept points:

1) Plantation d'arbres sur les terre-pleins du quartier et le long de l'autoroute 35 afin de combattre la pollution visuelle, le bruit et les

émanations de monoxyde de carbone;

2) Renforcement des liens de solidarité communautaire du quartier et plan d'urbanisme respectueux des besoins de la population, notamment par une moins grande densité de l'habitat sur les terrains qui restent à construire;

3) Réintégration de la Place Content au reste du quartier par l'ouverture d'une rue qui débouchera sur Séminaire comme cela a été fait en ouvrant la rue MacDonald au Sud de l'autoroute 35. Les citoyens de la Place Content n'ont présentement accès à leur domicile que par la rue Champlain;

4) Élargissement du service de transport en commun aux rues Champlain, Cayer et autres, surtout là où se retrouve une forte concentration des aînés;

5) Relier le quartier Normandie au réseau de pistes cyclables de la ville et de façon d'avantage sécuritaire;

6) Amélioration de la signalisation routière à la sortie 11-E de l'autoroute 35 où serait annoncée la sortie «boulevard du Séminaire Nord» qui mène sur la Montée Saint-Luc pour rejoindre le boulevard du Séminaire à l'extrémité Nord de la ville. Mme St-Pierre estime que cette signalisation «contribuerait à éliminer la fausse impression de plusieurs visiteurs que le quartier Normandie fait partie de Saint-Luc». Elle ne craint pas que cette signalisation

additionnelle ne sème la confusion chez les visiteurs;

7) Contrôle des colporteurs par l'émission de permis d'une façon restrictive pour redonner le droit à la vie privée et à la sécurité aux résidents «qui se font assaillir à toute heure par une nuée de colporteurs indésirables et même souvent étrangers à la ville.»



La candidate dans le district 7 de Normandie, Diane St-Pierre, a présenté lundi soir ses principaux organisateurs. Dans l'ordre habituel, on reconnaît Phares Pierre, enseignant au secondaire, Madeleine Baccichet, commerçante, Jean-Paul St-Pierre, conjoint, homme

d'affaires et fonctionnaire, la candidate Diane St-Pierre, Myroslaw Smereka, professeur d'économie au Collège militaire royal, et Raymond Thibault, professeur de langue à la Base militaire et agent officiel. (photo Jacques PAUL)

**VENTE PRÉ-SAISON DU MANUFACTURIER AVANT LA T.P.S.**

**RÉDUCTION DE 20 À 40 %**

**L'hiver sera bientôt à nos portes. Venez voir, essayer, choisir et réserver votre fourrure, parmi la collection 90-91. Vous bénéficierez d'un meilleur choix et de meilleurs prix.**

**PLAN MISE DE CÔTÉ SANS INTÉRÊT**

244, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 347-6545

Conception et fabrication à nos ateliers

**346-0606**  
DISCOTHÈQUES MOBILES  
**JACQUES BISAILLON**  
**JACQUES TREMBLAY**  
D.J. - ANIMATEURS - M.C.  
POUR UNE MUSIQUE PERSONNALISÉE  
POUR UNE ATTENTION PARTICULIÈRE  
183 RICHELIEU ST-JEAN SUR RICHELIEU

Appui à Diane St-Pierre

# Couture s'implique dans la campagne municipale

Le député fédéral de Saint-Jean, Clément Couture, s'est impliqué

marc-o. TRÉPANIÉ

dans la campagne électorale municipale de Saint-Jean-sur-Richelieu en accordant officiellement son appui lundi à Diane St-Pierre, candidate dans le district électoral numéro 7.

Plusieurs autres membres de l'organisation conservatrice, dont le président Yves Laliberté, l'attachée politique de comté, Louise O'Caïn, le conseiller spécial Yvon Morin, Raymond Thibault et Phares Pierre étaient du nombre de ceux qui sont venus appuyer ouvertement Mme St-Pierre qui affrontera le conseiller sortant Jean Grimard lors du scrutin du dimanche 4 novembre.

«Il est certain que la façon de ne pas avoir de problèmes pour un député est la neutralité mais j'aime mieux ne pas être neutre dans le cas de Diane St-Pierre parce que je suis convaincu de sa valeur, de son expertise», a déclaré le député Couture à propos de celle qui a travaillé à sa propre campagne électorale et qui était jusqu'à tout récemment vice-présidente aux événements au sein de l'Association conservatrice.

Ajoutant en entrevue avoir «d'excellentes relations» avec le conseiller Jean Grimard qu'il a qualifié de «bon conseiller» et de «bon ami», Clément Couture n'en estime pas moins que les qualités personnelles de Diane St-Pierre



Le député fédéral Clément Couture a donné officiellement son appui à la candidate Diane St-Pierre dans le district 7 du quartier Normandie. (photo Jacques PAUL)

en font la candidate de la situation dans le district 7 de Normandie.

Donnera-t-il son appui à un candidat à la mairie ou à d'autres candidats aux postes de conseillers ailleurs dans la ville?

«Peut-être à la mairie», répond-il, sans vouloir s'avancer davantage sur ses intentions futures. Quant à un appui à d'autres candidats conseillers, il déclare: «Je n'ai pas d'intentions prédéfinies de m'impliquer ailleurs. Si de bons candidats ont besoin de mon appui, je verrai.»

Parmi les gens qui ont assisté au cinq à sept de Diane St-Pierre, on retrouvait également l'organisateur en chef du

maire Delbert Deschambault, M. Eugène Dulude.

Ce dernier nous a indiqué qu'il ne fallait pas interpréter sa présence comme un appui à la candidate. «Mme St-Pierre m'a invité et je viens voir ce qui se passe. Le maire Deschambault va avoir besoin de conseillers qui vont travailler avec lui main dans la main. Je ne pouvais pas refuser l'invitation de Mme St-Pierre parce que c'est mon rôle d'observer ce qui se passe dans la ville et de faire rapport au maire», a dit M. Dulude.

Enfin, Mme St-Pierre s'est acquis l'appui de M. Alfred Rameau, président de l'Âge d'or de Normandie.



«Je vous garantis à 100% des viandes maigres, tendres, de qualité supérieure. Si vous n'êtes pas satisfait, je vous rembourserai.»

*Marc-o Trépanier*

votre spécialiste Minute Viandes

**ACHETEZ À PLEIN SAC... C'EST MOINS CHER! PARCE QUE VOUS ACHETEZ EN «GROS»**

Économisez

6\$

**10 TOURNEDOS DE BOEUF**

cat. A-1  
6 oz



1.38 ch.

Aucune vente au marchand. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**Des portions individuelles... pratiques surgelées (pas congelées)... fraîcheur garantie**

500 variétés

**ÉCONOMISEZ À PLEIN SAC**

**MINUTE VIANDES**

PLAZA DU SÉMINAIRE

1005, boulevard du Séminaire Nord 349-3585 (face au Woolco) Saint-Jean-sur-Richelieu

Ouvert le dimanche 9 h 30 à 18 h

**SPÉCIAL D'ÉTÉ**  
**2 flottaisons pour**

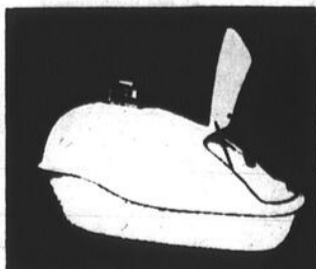
**35\$**

(Valide jusqu'au 31 août 1990)

**Bains flottants**

**COURS DE BALADI**

débutant la semaine du 27 août



AUSSI OFFERTS

- Massage Shiatsu
- Rebirth

**LE CEP**

Centre d'épanouissement de la personne

194 A. rue Jean-Talon St-Luc

Ghislaine Ménard 349-5337

BALADI

MASSAGE SHIATSU

MASSAGE SHIATSU

BALADI

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990

A-29

## Plan de décontamination

# Balmet: réunion des citoyens jeudi

C'est demain (jeudi) à 19h30 au Centre NDA (435 rue Laurier) que les citoyens du quartier Notre-Dame-Auxiliatrice pourront connaître la nature et le déroulement des travaux de décontamination des terrains privés entourant l'usine de Balmet Canada.

Le ministère de l'Environnement du Québec (MENVIQ) ainsi que

**MARC-O. TRÉPANIÉ**

des représentants de la firme Sotramex viendront expliquer comment et à quel rythme se fera le décapage de quelque 273 terrains contaminés au plomb.

«Pendant toute la durée des travaux, il n'y aura aucune évacuation des résidents», assure Mme Louise Hamel, porte-parole du MENVIQ pour la Montérégie.

Outre le ministère et l'entrepreneur, des représentants du DSC du Haut-Richelieu, du CLSC Vallée-des-Forts et de la ville de Saint-Jean agiront comme personnes-ressources pour répondre aux questions des citoyens.

Le président du Regroupement pour un environnement sans plomb, John Lee, nous a indiqué que les résidents du quartier ont certaines inquiétudes quant à leur santé pendant la durée des travaux de décontamination.

Le Regroupement des citoyens, on le sait, devrait aussi faire de nouveau pression demain soir sur les représentants d'Environnement Québec pour que le gouvernement entre-

prenne la décontamination des terrains de Balmet Canada. Une pétition pour exiger la décontamination du terrain de la Balmet circule présentement dans le quartier.

Le contrat de décontamination des terrains octroyé, après un appel d'offres, à la firme Sotramex de Drummondville atteint les \$2,8 millions.

Deux zones ont été identifiées par le ministère de l'Environnement pour la décontamination, soit la zone immédiate de la Balmet et une seconde zone plus élargie. Les citoyens ont déjà été avisés de la zone à laquelle ils appartiennent.

En principe, c'est dans les prochains jours que la décontamination des 273 terrains doit débuter. Selon les dernières données disponibles, on prévoyait décontaminer environ trois terrains par jour, ce qui signifierait trois mois de travaux.

On saura avec plus d'exactitude jeudi soir si ces prévisions quant à la durée prévue des travaux et leur rythme quotidien sont toujours valides.

Mardi matin, le ministère de l'Environnement s'est refusé à fournir toute précision au C A N A D A FRANÇAIS quant à l'application du plan de

décontamination.

À la ville de Saint-Jean, la responsable des Communications, Mme Anne Potvin, nous a souligné que c'est au cours d'une réunion qui devait avoir lieu en soirée que les autorités municipales allaient connaître le contenu final du plan de restauration et l'échéancier des travaux.

## opération plomb

CLSC VALLÉE DES FORTS

# Pour réduire l'absorption du plomb

On ne connaît pas d'aliments ou de substances pouvant empêcher le plomb de pénétrer dans l'organisme. Toutefois, certains aliments diminuent l'absorption du plomb alors que d'autres la favorisent.

Les aliments riches en calcium (lait, yogourt, fromage maigre, lait glacé, épinard, toffu) et en fer (foie, viande maigre, thon, oeuf, noix, graine, fève séchée, pois ou lentille, raisin sec, épinard) diminuent l'absorption du plomb.

Les aliments riches en gras (chocolat, pâtisserie, gâteaux à la crème) et en huile (beurre, huile, mayonnaise, bacon, saucisse, pomme de terre frite ou toute autre friture) augmentent l'absorption du plomb.

Les aliments acides (les fruits, les jus, les tomates et les boissons gazeuses dans les boîtes de conserve fermées avec des soudures au plomb) peuvent contenir du plomb. Il est donc préférable de choisir des contenants de verre, de plastique, de carton ou

qu'ils soient frais.

Par ailleurs, les aliments riches en vitamine C (orange, jus d'orange, jus de pamplemousse, légume feuillu vert foncé ou pomme de terre) augmentent la quantité de fer dans le sang et favorisent l'élimination du plomb dans les os.

Rappelons enfin qu'il est recommandé auprès des enfants de 0-6 ans de jeter la nourriture ayant été en contact avec le plancher ou le sol.

Quant aux légumes du jardin, nous avons pu vous rassurer l'été dernier, en collaboration avec le ministère de l'Agriculture du Québec, qu'ils ne contenaient pas de plomb en quantité anormale. Des analyses des légumes de tous les jardins avaient permis cette recommandation.

Cette année, par mesure de prudence pour les jeunes enfants, nous recommandons d'éviter de leur faire consommer les légumes des jardins où le taux de plomb du sol dépasse 500 ppm.

# CCCHUT!

Nous ne voulons pas choquer la concurrence!

PORTE DE GARAGE  
AVEC OUVRE-PORTE  
GRATUIT!  
valeur de 179\$  
9 pi x 8 pi haut 869\$  
9 pi x 7 pi haut 769\$  
quantité limitée



LUMIÈRE HALOGÈNE  
SUR RAIL «NADAI»  
À DEUX PROJECTEURS  
blanc ou noir  
(ampoules non comprises)  
77\$

GRIL  
«BARBECUE»  
40 000 B.T.U.  
grille de porcelaine  
bonbonne en sus  
77\$



PRIX INCROYABLES!



Dalais de la  
**RÉNOVATION INC**

835, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-5485

■ service de serrurier  
■ centre de coupe  
■ service de décorateur  
■ boutique de cadeaux

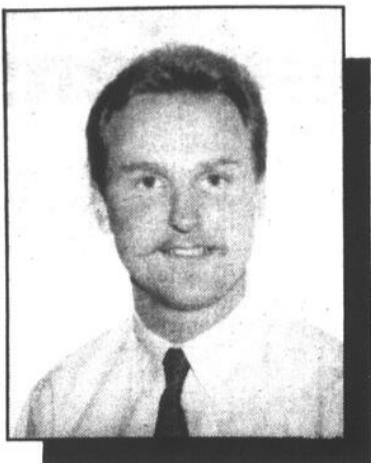


Studio Le Photographe  
348-1703



Sylvie Giroux et François Rémillard  
se sont unis le 4 août 1990

Venez voir notre nouveau système de projection de fond, qui transforme le décor sans aucune limite à l'imagination.



«Je vous garantis à 100% des viandes maigres, tendres, de qualité supérieure. Si vous n'êtes pas satisfait, je vous rembourserai.»

*Mario Paquette*  
votre spécialiste Minute Viandes

**ACHETEZ À PLEIN SAC... C'EST MOINS CHER! PARCE QUE VOUS ACHETEZ EN «GROS»**

Sac de 4 cuisses et 6 brochettes

**BROCHETTE DE POULET**

*Économisez*  
**10\$**

**1.78**  
ch.

**GROSSE CUISSE DE POULET DE GRAIN**

**49¢**  
ch.



Aucune vente aux marchands. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**Vite «désurgelée»: 5 minutes dans l'eau tiède... Fraîcheur garantie**

**500 VARIÉTÉS ÉCONOMISEZ À PLEIN SAC**

**MINUTE VIANDES**

**PLAZA DU SÉMINAIRE**

1005, boulevard du Séminaire Nord 349-3585  
(face au Woolco) Saint-Jean-sur-Richelieu

Ouvert le dimanche  
9 h 30 à 18 h

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990 A-31

# La piste cyclable fait pédaler les politiciens

Si les politiciens ont l'habitude de «patiner» dans leurs déclarations, il leur arrive aussi, saison oblige, de se mettre à «pédaler».

Les citoyens présents à la dernière assemblée du conseil municipal de

marc-o. TRÉPANIER

Saint-Jean en ont eu un bon exemple alors que leurs élus ont fait tourner les roues de la politique sur la dangereuse piste cyclable de la rue Champlain.

«Je ne voudrais pas être blâmé si une mortalité arrivait sur cette piste cyclable», a déclaré le conseiller de Notre-Dame-Auxiliatrice, Yvan Roy, en ouvrant le bal au moment de la période de l'assemblée réservée aux interventions des conseillers.

## ■ Piste dangereuse

Faisant remarquer que le caractère dangereux de la piste cyclable avait été discuté lors de la campagne électorale de 1986, il a noté que rien n'a été fait depuis pour améliorer son utilisation sécuritaire sinon que de tracer des lignes blanches doubles.

«Soit qu'on la laisse soit qu'on l'enlève», a dit le conseiller de NDA qui s'est toutefois abstenu de faire quelque proposition que ce

soit pour tenter de remédier à la situation. Il se demandait si l'installation d'un petit mur de ciment ne viendrait pas améliorer la situation.

«Ça ne donne rien de faire une proposition, on n'a pas d'argent», a répondu le conseiller Yvan Roy au maire Delbert Deschambault qui l'invitait à passer à l'action.

## ■ Experts vs politiciens

M. Deschambault a d'abord remarqué que «nos rues ne sont pas assez larges pour supporter des pistes cyclables». Il a ensuite suggéré qu'il faudrait peut-être faire analyser rapidement la question de la sécurité de cette piste cyclable par des experts afin d'en arriver à une solution dans les plus brefs délais.

«Une décision politique ne s'avère pas toujours la plus sécuritaire», a candidement avoué le maire.

En juin dernier, on s'en souviendra, le conseil municipal avait décidé de faire tracer des lignes doubles le long de la piste cyclable plutôt que de faire installer des bourdons tubulaires de protection

afin d'isoler les cyclistes des automobilistes.

Le conseil avait estimé que l'installation de butoirs ou bourdons tubulaires de protection serait un élément de danger pour les automobilistes et ne viendrait donc pas régler le problème de sécurité.

## ■ 1,500 cyclistes par jour

On estime qu'environ 1,500 cyclistes empruntent quotidiennement la piste cyclable de la rue Champlain entre la rue Loyola et la limite nord de la ville. Cette piste est notamment utilisée par plusieurs cyclistes qui, en provenance du nord de la ville, veulent aller faire du vélo sur la bande du canal.

Il est cependant reconnu que les automobilistes empruntant la rue Champlain ne prennent guère le temps d'admirer le paysage sur cette artère qui longe la rivière Richelieu.

De plus, certains automobilistes n'hésitent pas à doubler à droite, en plein dans la piste cyclable, quand le véhicule qui précède est arrêté pour virer à gauche.

## ■ Et si on la fermait?

«Il est évident que la piste est dangereuse», a

renchéri pour sa part le conseiller de Normandie, Jean Grimard. Il a rappelé qu'une firme procède présentement à l'étude de tout le réseau de pistes cyclables.

D'avis que la double ligne blanche n'est pas du tout sécuritaire, le conseiller de Normandie s'est demandé s'il n'allait pas éventuellement suggérer qu'on ferme tout simplement la piste cyclable.

Si la piste cyclable était «fermée» les cyclistes circuleraient alors sur la rue Champlain sans aucune forme de protection comme c'est le cas sur la presque totalité des rues de Saint-Jean.

Si la piste cyclable était fermée, les parents seraient conscients que

ce n'est pas en toute sécurité que leurs enfants font du vélo sur la rue Champlain. Une piste cyclable laisse croire à une protection sécuritaire pour les cyclistes, ce qui n'est pas le cas comme on le reconnaît d'emblée au conseil municipal.

## ■ Ce serait une erreur

Pour la conseillère du centre-ville, Mme Lise Dallaire-Durocher, ce serait faire une erreur que de fermer la piste cyclable de la rue Champlain.

«C'est moins dangereux d'avoir cette piste que de ne pas en avoir du tout», a-t-elle dit.

Mme Dallaire-Durocher a aussi souligné qu'il s'agit aussi d'un

problème de société et d'éducation populaire parce que plusieurs automobilistes ne respectent pas les cyclistes qu'ils considèrent comme des «intrus» sur nos routes et dans nos rues.

## ■ Interdit aux cyclistes?

Mais s'il y a des rues interdites aux motocyclettes, pourquoi pas faire de même avec les cyclistes sur la rue Champlain, a songé pour sa part le conseiller de Saint-Edmond, André Dion, ne ralliant personne à une telle suggestion.

Les deux autres artères pour passer du Sud au Nord sont les boulevards du Séminaire et Industriel, guère plus rassurants que Champlain. Seule la

passerelle de Normandie, pour ceux qui ont la force de grimper et de descendre leur vélo dans les marches, offre une traversée sans problème du Sud au Nord.

## ■ Pensez à vos enfants...

Malgré toutes ces discussions, rien de nouveau n'a été décidé à la table du conseil. On a tout simplement pédalé.

Avis aux cyclistes: la piste cyclable de la rue Champlain restera inchangée.

Avis aux automobilistes: prudence, les cyclistes de la rue Champlain pourraient être vos amis, vos enfants...



**PLOMBERIUM.** L'image de votre salle de bains

## Confort, détente et efficacité

Profitez de la promotion *L'un ne va pas sans l'autre* de Bains Ultra Inc.

A l'achat d'un bain thermo-masseur Ultra, obtenez gratuitement...



Les bains thermo-masseurs® Ultra procurent le meilleur massage qu'un bain puisse donner!



Les bains thermo-masseurs Ultra sont offerts en 15 modèles et en plus de 20 couleurs. Ils sont parfaitement compatibles à tout environnement de salles de bain. La gamme des bains thermo-masseur Ultra se divise en 3 séries distinctes et comprend des modèles de toutes formes et dimensions, 5 pieds, 5 pieds 1 2, 6 pieds, bains pour 2, en coin, oval, etc.

La série TMU a été conçue pour procurer un massage optimal. La série Design offre les avantages du thermo-massage dans des bains

ou l'aspect esthétique prédomine. La série Thermale offre des bains plus économiques, sans compromis au niveau de la qualité du massage. Ces bains thermo-masseurs sont idéaux pour les projets de rénovation de salles de bain.

Le TMU 1000 est le dernier-né de la série TMU. Il s'agit d'un bain pour 2 qui offre le meilleur massage qu'un bain en coin puisse procurer, dans un design sobre et agréable. Les dossiers arrondis et la forme intérieure de la cuve, tout en courbes, optimisent la détente et le confort.

Les articles en promotion ne sont pas monnayables. La promotion est en vigueur du 1er août au 30 septembre 1990. Les robinets illustrés ne sont pas fournis. Thermo-masseur est une marque déposée de Bains Ultra Inc.

Les bains thermo-masseurs® Ultra sont disponibles chez:

**PLOMBERIUM.**

une division de:

**PLOMBERIE SAINT-LUC INC.**

Le vrai conseiller en plomberie

395, boul. Saint-Luc, Saint-Luc

348-4971

10 ans

**SEARS** Centre d'optique

**RABAIS**  
10% à 60%\*

Sur une sélection de montures modes

Verres de contact port prolongé

**109\$**

à l'achat d'un plan de service. \*Valable à l'achat de lentilles.



Profitez de l'occasion et prenez un rendez-vous pour votre examen annuel de la vue

OFFRE EN VIGUEUR JUSQU'AU 25 AOÛT 1990

**SEARS**

vous en avez pour votre argent...et plus

St-Jean, Carrefour Richelieu, 349-2651.

Copyright Canada, 1990, Sears Canada Inc.

# À SAINT-JEAN

## Deux emprunts pour des travaux dans Saint-Eugène

■ Le conseil municipal a adopté deux règlements d'emprunts pour autoriser des travaux d'infrastructures dans

**MARC-O. TRÉPANIÉ**

certaines rues du quartier Saint-Eugène.

Le règlement 2207 autorise un emprunt de \$515,000 pour des travaux de reconstruction de rues, de chaînes de béton et de drainage pluvial sur une section des rues Cardinal, Vernois, Lanctôt et Saint-Antoine.

Le règlement 2208 autorise un emprunt de \$169,000 pour des travaux sur une section des rues Bégin et Gervais.

Le conseiller du quartier, René Galipeau, a indiqué que les citoyens seront consultés à l'hôtel de ville sur ces règlements. S'ils sont majoritairement en désaccord, le conseil ne donnera pas suite aux règlements.

Comme la ville défraie plus de 25% des coûts de l'emprunt, il faudrait 674 signatures, en vertu des dispositions de la Loi des cités et villes, pour bloquer l'adoption de ces règlements lors de la tenue de registre du jeudi 30 août. Le conseiller Galipeau a cependant indiqué que le conseil s'en tiendra à la volonté exprimée par les citoyens concernés par ces travaux avant d'aller de l'avant.

## Nouveau pompier permanent

■ Le pompier volontaire Michel Degongre a été choisi pour remplacer Alban Marcoux qui a pris sa retraite. Michel Degongre, comme pompier recrue I, touchera un salaire annuel de \$20,493. Sa période d'essai est de 18 mois de service actif avant de devenir pompier permanent.

## Citoyen irrité

■ Un citoyen qui a eu des problèmes en novembre dernier avec un col bleu qui a voulu lui faire un mauvais sort dans le stationnement du cinéma Capitol a été irrité par la façon dont l'administration publique s'est comportée, principalement contre le directeur général Édouard Bonaldo. Le citoyen a d'ailleurs profité du renouvellement du contrat d'emploi de M. Bonaldo pour faire connaître publiquement son mécontentement.

L'incident du Capitol avait amené le conseil municipal à décider, il y a quelques mois, de suspendre le col bleu pendant trois jours. Mais la suspension n'a jamais été appliquée par le directeur général pour des raisons que la ville ne veut pas divulguer sur la place publique.

«Il y a des affaires qu'on peut dire et d'autres qu'on ne peut pas dire en public», a déclaré le maire Delbert Deschambault en invitant le citoyen à s'adresser au greffier municipal pour de plus amples explications.

## Du Domaine et Colonial

■ Le conseiller de Notre-Dame-de-Lourdes, Georges Tétrault, rappelle aux résidents des rues Du Domaine et Colonial, où des travaux de réfection sont en cours, qu'il peut obtenir un crédit pour certaines conduites de drainage qui étaient installées sur leurs terrains. De même il signale que la réparation des gazons endommagés pendant les travaux sera effectuée aux frais de l'entrepreneur. Les citoyens concernés qui ont besoin d'explications additionnelles n'ont qu'à communiquer avec leur conseiller au 347-5196.

## Des procédures

■ Les procureurs de la ville, la firme d'avocats Grégoire, Daneau, ont été mandatés pour entreprendre des procédures judiciaires afin de rendre deux immeubles conformes aux normes de sécurité publique.

Dans un premier cas, il s'agit d'un immeuble situé au 520-522 de la rue Saint-Jacques pour lequel un constat d'infraction a été émis par le service d'Urbanisme au propriétaire le 5 juillet. La résolution précise que cet immeuble est dans un «état de délabrement avancé, qu'il représente des risques pour la sécurité et fait peser des dangers sur l'environnement (problème de vermine, risque d'effondrement, source latente d'incendie...)

Le second immeuble porte les numéros civiques 150 à 160, rue Frontenac. Il a été partiellement détruit par un incendie survenu au début de mai. Un constat d'infraction a été émis par la ville le 12 juin.

## Oeuvre commémorative

■ Le sculpteur Réal Tougas a réalisé une oeuvre commémorative de la 25e Finale des Jeux du Québec qui a eu lieu à Saint-Jean l'été dernier. L'oeuvre sera installée à la piscine du complexe sportif Claude-Raymond et dévoilée le 23 août, lors de l'inauguration officielle.

L'oeuvre de Tougas consistera en six panneaux d'acrylique, avec insertions de métal, symbolisant l'or, l'argent et le bronze. Il y aura deux panneaux de formats différents pour chaque catégorie de médailles. La ville a versé \$5,000 au sculpteur pour cette réalisation.

Opposé dès le départ à la construction de la piscine semi-olympique, le conseiller de Saint-Eugène, René Galipeau, a voté contre ce contrat de \$5,000.

## Équiparc dans le patrimoine

■ La firme Equiparc d'Iberville a décroché un contrat de \$20,360 pour la fabrication des modules d'interprétation patrimoniale qui seront installés dans le Vieux Saint-Jean.

## Les mouffettes de NDA

■ Il n'y a pas que du plomb dans NDA. Il y a aussi des mouffettes.

Le conseiller Yvan Roy, qui en a vu deux près de sa galerie, est intervenu à la dernière assemblée du conseil pour se plaindre des frais de \$50 chargés par l'Escouade canine pour l'installation de cages afin de capturer les mouffettes.

Il a souligné que les citoyens peuvent se procurer gratuitement des cages auprès du Ministère des loisirs, de la Chasse et de la Pêche.

## En bref

■ Le mandat de Mme Lorraine Lapointe comme représentante de la ville au conseil d'administration de l'Office municipal d'habitation est prolongé et prendra fin le 15 septembre 1993... Une demande a été acheminée à Transports Québec pour qu'il procède à l'inspection et à la réparation de la structure de béton armé des ponts enjambant le ruisseau Montgomery (rivière Bernier)... Placements CLAN-NO a touché une subvention de \$9,025 pour avoir rénové la façade de son bâtiment situé au 50 rue Saint-Jacques... L'assemblée publique de la Régie d'assainissement des eaux du Haut-Richelieu qui devait se tenir le 16 août a été reportée au jeudi 20 septembre... La ville projette d'installer une conduite d'évacuation des eaux pluviales à partir d'un futur bassin de rétention des eaux situé dans le parc industriel, au nord de la rue Dijon... En principe, il ne reste que trois assemblées du conseil municipal avant les élections de novembre, soit les 4 et 17 septembre et le 1er octobre.



«Je vous garantis à 100% des viandes maigres, tendres, de qualité supérieure. Si vous n'êtes pas satisfait, je vous rembourserai.»

*Mario Paquette*

*voiture spécialiste Minute Viandes*

**ACHETEZ À PLEIN SAC... C'EST MOINS CHER! PARCE QUE VOUS ACHETEZ EN «GROS»**

**10 CÔTELETTES DE PORC dans le filet**

**78¢<sup>ch.</sup>**

**Économisez 5\$**

Aucune vente aux marchands. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**Scellées sous vide... plus de protection ... fraîcheur garantie**

**ÉCONOMISEZ À PLEIN SAC**

**500 variétés**

**MINUTE VIANDES**

**PLAZA DU SÉMINAIRE** 1005, boulevard du Séminaire Nord 349-3585 (face au Woolco) Saint-Jean-sur-Richelieu

Ouvert le dimanche 9 h 30 à 18 h

Marcel Édoin, du Regroupement des citoyens de Saint-Luc

# L'ex-maire de Saint-Basile-le-Grand contre Dolbec à la mairie de Saint-Luc

Tous élus par acclamation en 1986, les membres du conseil municipal de Saint-Luc devront faire campagne pour conserver leur siège en 1990. En effet, le 4 novembre, le Regroupement des citoyens de Saint-Luc présentera un candidat à chacun des sièges du conseil municipal. A la tête de ce regroupement de candidats indépendants: Marcel Édoin, ex-maire de Saint-Basile-le-Grand et aspirant à la mairie de Saint-Luc.

«Nous croyons en un balayage par le Regroupement des citoyens de

sophie GAGNON

Saint-Luc», a lancé Marcel Édoin, lors de l'entrevue exclusive que le Regroupement a accordé à u C A N A D A FRANÇAIS, mercredi dernier. Environ 25 personnes, dont quatre des six candidats aux postes de conseillers, assistaient à cette rencontre, au domicile du candidat à la mairie. Stratégie électorale oblige, l'identité des aspirants aux sièges 5 et 6 sera dévoilée ultérieurement.

D'entrée de jeu, M. Édoin révèle que le Regroupement des citoyens de Saint-Luc n'a rien à reprocher au conseil municipal en place. «Nous voulons proposer un système qui impliquerait davantage les citoyens dans l'administration municipale. Nous sommes d'abord et avant tout un regroupement populaire qui veut tenir compte de la capacité de payer des contribuables dans ses décisions», affirme M. Édoin.

Il cite en exemple le projet de \$14 millions pour doter l'île Sainte-Thérèse d'infrastructures municipales. «C'était un projet beaucoup trop coûteux pour les citoyens. Il existe des solutions moins onéreuses, lesquelles seront

dévoilées par le Regroupement au cours de la campagne électorale», promet celui qui, comme le maire de Saint-Luc, est résident de l'île.

## ■ Saint-Basile

Marcel Édoin est arrivé à Saint-Luc il y a de cela trois ans. Représentant syndical à la F.T.Q. depuis 20 ans, il bénéficie d'un congé sans solde depuis deux ans pour compléter un cours universitaire en gestion des ressources humaines. Le candidat à la mairie de Saint-Luc n'en est pas à ses premières armes en politique puisqu'il a été maire de Saint-Basile-le-Grand pendant 15 mois, «avant l'incendie des BPC», précise l'homme de 42 ans.

«Je suis le fondateur du Ralliement populaire municipal qui a été élu en novembre 1985, à l'issue d'une campagne électorale très dure qui mettait fin à trois ans d'affrontements incessants entre les deux partis municipaux de Saint-Basile-le-Grand. En juin 1986, le conseil municipal procédait au congédiement de six cadres pour tenter de remettre de l'ordre dans l'administration municipale. Malgré cela, l'atmosphère n'était plus vivable et nous avons déclenché des élections, en février 1987. Pour des raisons d'ordre familial, j'ai choisi de ne pas me représenter à la mairie



Ex-maire de Saint-Basile-le-Grand, Marcel Édoin sera candidat à la mairie de Saint-Luc aux élections municipales du 4 novembre, à la tête du Regroupement des citoyens de Saint-Luc. (Photos Jacques PAUL)

tous les autres membres du conseil ont été réélus facilement», relate M. Édoin, qui est père de deux enfants.

Quelques années ont passé depuis cette expérience difficile et Marcel Édoin est maintenant prêt à sauter à nouveau dans l'arène politique. Son objectif ultime: faire de Saint-Luc la ville la moins taxée au Québec!

## ■ Bénévoles

L'équipe du Regroupement des citoyens de Saint-Luc compte présentement une centaine de bénévoles, dont plusieurs vétérans de la scène politique municipale, comme Jean-Paul Létourneau, conseiller à Saint-Luc de 1974 à 1982.

L'organisateur en chef du Regroupement des citoyens de Saint-Luc est Gérard Parent, un retraité

qui est impliqué dans l'organisation de campagnes électorales à tous les paliers de gouvernement depuis près de 25 ans. Il est résident de Saint-Luc depuis 1986.

Dès les prochains jours, les candidats et organisateurs du Regroupement feront du porte-à-porte pour tâter le pouls de la population de Saint-Luc. «À l'issue de cette consultation, nous mettrons au point un programme électoral réaliste», de dire l'aspirant à la mairie.

Le programme électoral du regroupement sera dévoilé à la fin septembre. Quand ce sera fait, Marcel Édoin souhaite ardemment un débat public entre le conseil municipal en place et le Regroupement des citoyens de Saint-Luc, «pour discuter des vrais enjeux de l'avenir de Saint-Luc».



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990

A-34

Jusqu'à présent, le Regroupement des citoyens de Saint-Luc a dévoilé cinq des sept candidats qui brigueront les suffrages le 4 novembre. Il s'agit, dans l'ordre habituel, de

Luc Lemire (district 3), Pierre Caron (district 2), Claudette Dumouchel (district 4), Monique Dufour-Pineault (district 1) et Marcel Édoin (mairie).

UNE BONNE FORME PHYSIQUE  
ET UNE PAIRE D'ESPADRILLES  
REEBOK GRATUITE  
ÇA VOUS INTÉRESSE?

# Nautilus

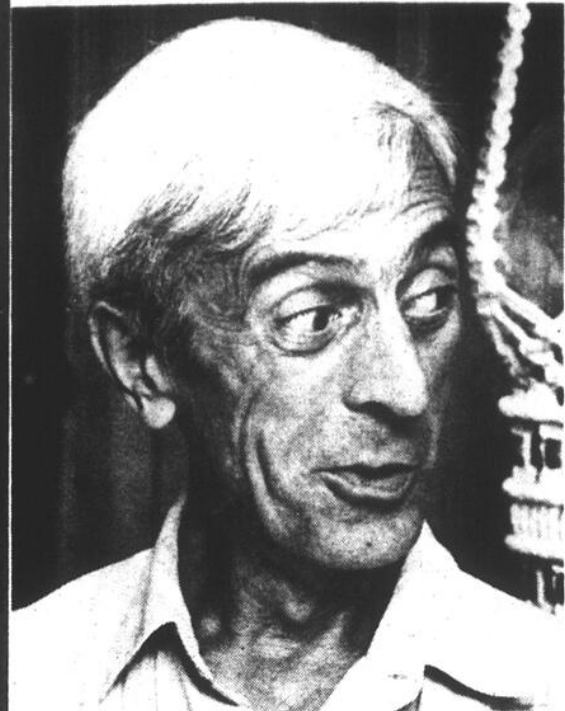
klab  
SUR RUMELIBU

## MAINTENANT OUVERT

À la demande de NAUTILUS KLUB, REEBOK consent à prolonger la promotion. En vous inscrivant au NAUTILUS KLUB, avant le 31 août vous recevrez gratuitement une paire d'espadrilles\* REEBOK d'une valeur de 70\$ tout en bénéficiant de nos prix concurrentiels.

\* Quantité limitée

Heures d'ouverture: lundi au vendredi de 6h30 à 22h  
samedi et dimanche de 8h à 16h  
Bougainvillier, 315, rue MacDonald 359-4838



Pierre Caron, un résident de l'Avenue des Pins, se lance en politique parce qu'il croit fermement que «les citoyens de Saint-Luc pourraient en avoir plus pour leur argent».

**Résident de l'Avenue des Pins**

## Pierre Caron candidat dans le district 2

Le problème de circulation lourde sur l'Avenue des Pins meuble les périodes de questions des séances du conseil municipal de Saint-Luc depuis plusieurs

sophie GAGNON

années. À bout de patience, un citoyen de cette rue, Pierre Caron, a décidé de se porter candidat au poste de conseiller du district 2. Son principal enjeu électoral: régler le «cas» de l'Avenue des Pins.

Pierre Caron affrontera le conseiller André Baillargeon lors des prochaines élections municipales à Saint-Luc, sous la bannière du Regroupement des citoyens de Saint-Luc.

### ■ «Plus pour notre argent»

Chauffeur d'autobus chez Voyageur depuis 26 ans, Pierre Caron, un homme de 50 ans, s'est établi à Saint-Luc il y a trois ans après avoir habité longtemps à Saint-Constant. Attiré depuis toujours par la politique, le candidat du Regroupement des citoyens de Saint-Luc a décidé de se lancer en politique municipale parce qu'il croit qu'il peut faire une différence dans la qualité de vie des gens de son quartier.

«Les citoyens de Saint-Luc pourraient avoir plus de services pour leur argent», note le candidat. Selon lui, le problème de circulation sur l'Avenue des Pins est un bon exemple du laxisme des autorités municipales. «Je suis tanné de me faire répéter d'appeler la police chaque fois que je me plains que les camions roulent trop vite. C'est à la ville de prendre le dossier en main», soutient M. Caron.

### ■ Quatre candidats

Jusqu'à présent, le Regroupement des citoyens de Saint-Luc a dévoilé l'identité de quatre des six candidats aux postes de conseiller. Il s'agit de Monique Dufour-Pineault, district 1, Pierre Caron, district 2, Luc Lemire, district 3 et Claudette Dumouchel, district 4.

# VIDEO LOGUE

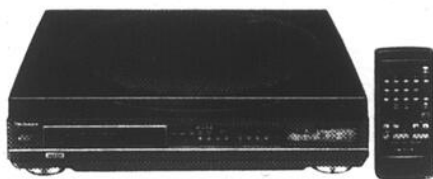
ÉLECTRONIQUE

CRÉDIT  
INSTANTANÉ  
DISPONIBLE  
JUSQU'À  
1 500\$

950, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 348-1197

## AUDIO Technics



**Lecteur au laser  
à 5 disques**

TECHNICS  
■ télécommande

**Spécial**

**349\$**



TECHNICS SA-GX100  
**Récepteur AM/FM  
stéréo au quartz**

■ 80 watts  
■ télécommande  
■ 24 mémoires

**Spécial**

**299<sup>99</sup>**



TECHNICS TR155

■ cassette double  
■ inversion automatique  
■ touches «full logic»  
■ «dolby»

**Spécial**

**299<sup>99</sup>**



TECHNICS SL-P170

■ lecteur à disque  
■ filtre numérique quadruple  
■ entraînement par moteur linéaire

**Spécial**

**279\$**

## AUDIO PORTATIF

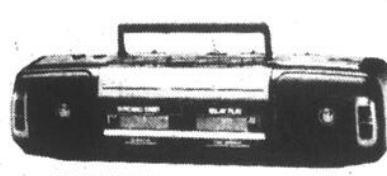
## PANASONIC



RX-CS700

■ haut-parleurs détachables  
■ égalisateur 5 bandes

**109<sup>99</sup>**



RX-FT500

■ radio AM/FM cassette double  
■ système 4 haut-parleurs  
■ duplication rapide

**129<sup>99</sup>**



RX-FS400

■ radio AM/FM cassette compact  
■ micro incorporé

**89<sup>99</sup>**

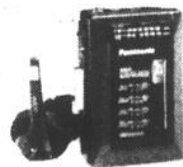


RQ-V450

■ synthétiseur numérique  
■ modèle mince

**Prix spécial**

**129<sup>99</sup>**



MODÈLE RQ-V158

■ égalisateur  
■ «dolby»  
■ système «extra bass»

**Prix spécial**

**99<sup>99</sup>**



RQ-V151

Radio personnelle  
■ inversion automatique  
■ mécanisme anti-roulis

**Prix spécial**

**79<sup>99</sup>**



**TÉLÉPHONE AVEC  
RÉPONDEUR INTÉGRÉ**

■ commande à distance  
■ 12 mémoires

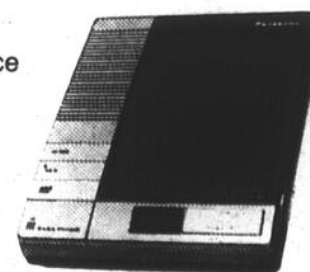
**Prix spécial**

**169\$**

**RÉPONDEUR KX-T1460**  
■ commande à distance  
■ horodateur vocal

**Prix spécial**

**149<sup>99</sup>**



**OUVERTURE  
PROCHAINE**

**BAKARA**

# À IBERVILLE

## Paul Houde, maire suppléant

■ Élu le printemps dernier lors d'une élection partielle, Paul Houde commence à peine à se familiariser avec les

yves MALLETTTE

dédales de l'administration municipale et le voilà dans la chaise du maire.

Lundi dernier, lors de l'assemblée régulière du mois d'août, c'est en effet Paul Houde qui, à titre de maire suppléant, remplaçait Luc Gauthier en vacances à l'extérieur. M. Houde a eu la tâche relativement facile et il a dirigé l'assemblée rondement. Faut dire que la présence du greffier, du directeur général et du trésorier était sécurisante, d'autant plus que ses confrères ne lui ont pas fait de misères à la table du conseil.

## Enfermés avec la SQA

■ Lundi, les contribuables qui voulaient assister à l'assemblée de leur conseil municipal ont fait le pied de grue devant des portes closes à l'hôtel de ville d'Iberville. C'est que les membres du conseil municipal étaient en discussion avec une délégation de la Société québécoise de l'assainissement des eaux. Il s'agissait sans doute d'une réunion ultra-secrète puisque aucun des conseillers interrogés n'a voulu révéler quoi que ce soit à propos de la teneur des discussions. Tout ce qui a été possible de savoir, c'est que la réunion a commencé à 17h30 et qu'elle s'est terminée à 20 heures. Il a été question «de chiffres préliminaires» mais pour le reste, impossible de savoir quoi que ce soit.

## À la bibliothèque

■ Les gens de l'extérieur de Saint-Jean paient \$50 par personne pour un abonnement à la bibliothèque Adé- lard-Berger. Une passe familiale coûte \$90. Les conseillers de la ville

d'Iberville ne voient pas pourquoi Saint-Jean exigerait une facture différente aux Ibervilleois. Ces derniers doivent donc s'attendre à payer ces coûts d'inscriptions quand ils s'abonneront à Saint-Jean. Une entente devrait être signée sous peu entre les deux villes.

En attendant, les conseillers municipaux se sont engagés à ce que la ville paie sa part rétroactivement au 1<sup>er</sup> juillet. Rappelons que la ville paiera une partie de la cotisation exigée aux gens qui s'abonneront à la bibliothèque de Saint-Jean. Iberville ne paiera pas au complet, mais le conseiller Serge Goyette laisse entendre que la contribution de la ville sera quand même importante: «Notre décision n'est pas encore prise, mais à mon avis, les citoyens auront à déboursier quelque chose comme \$10 ou \$15. Ainsi, nous serons certains que les Ibervilleois qui s'abonneront à Saint-Jean fréquenteront vraiment la bibliothèque», explique le conseiller.

## L'alcootest

■ Le conseiller Germain Bonneau a paru très surpris quand il a été appelé à adopter une résolution autorisant la participation de trois policiers municipaux aux cours de formation pour l'utilisation d'un alcootest. «Nous avons acheté ces appareils il y a deux ans et les policiers ne savaient pas s'en servir», a demandé M. Bonneau tout étonné. Hé oui!

Mais il a été possible d'apprendre que ces cours, qui s'échelonnent sur deux semaines, ne sont pas que de simples cours de manipulation. En plus d'apprendre à utiliser correctement les appareils d'alcootest de façon à obtenir des résultats fiables, le cours apprendra aux policiers à présenter et à soutenir une preuve devant le tribunal.

## Histoires d'eau

■ Les résidents du quartier Centre en ont vraiment marre de patauger dans une mare quand ils descendent dans leur sous-sol à chaque fois qu'il pleut un peu fort. «Je vais demander aux conseillers qui se sont opposés au projet de construction d'égout pluvial

sur la 5<sup>e</sup> avenue de venir m'aider à pomper», a dit un contribuable en colère.

Le conseiller Marcel Chouinard a fait plaisir à ces résidents en déclarant que la ville d'Iberville devait absolument faire quelque chose pour améliorer le

réseau de façon à éliminer ces problèmes. Ce qui a amené Serge Goyette à faire la meilleure blague de la soirée en disant que c'était de bonne «guerre» d'attendre le maire Gauthier pour discuter de cette épineuse question.



**4<sup>99</sup>**

Pistolets Harimco.



**LES PRIX VACANCES LAVIGNE ET FRÈRES**

PAYEZ ET EMPORTEZ CERTAINS DESSINS NE CORRESPONDENT PAS À LA DESCRIPTION DE L'ARTICLE. JUSQU'À ÉPUISEMENT DE LA MARCHANDISE.

**3<sup>59</sup>**

Pinces Harimco.

**12<sup>89</sup>**

Pistolets Harimco.

**.79**


Protège-tympan Harimco



**AVIGNE & Frères Inc.**

118, ROUTE 104  
IBERVILLE (QUÉBEC) J2X 1H1 TEL.: 346-4905

C'est mon collège



COLLÈGE  
MARIE-VICTORIN

**LE CÉGEP, UN NOUVEAU DÉFI**  
(POUR LES 50 ANS ET PLUS)


AVEZ-VOUS DÉJÀ SONGÉ À SUIVRE DES COURS DE :

- philosophie
- français
- psychologie
- géographie
- ... et autres

NOUS VOUS PROPOSONS UN CHEMINEMENT ADAPTÉ À VOS BESOINS.

POUR EN DISCUTER, VENEZ NOUS RENCONTRER

• Le mardi 28 août 1990, de 13 h 30 à 16 h au CENTRE CULTUREL FERNAND CHAREST 190, rue Laurier St-Jean-sur-Richelieu



**328-3817**



**Bonjour!**  
Vous me reconnaissez?  
*Je vous invite à ma*

**SUPER VENTE «TANTE ALICE»**  
où  
**TOUT EST RÉDUIT EN MAGASIN**  
*parole de Tante Alice les prix chez Tapis Décor c'est*

**WOW! WOW!**



**TAPIS DÉCOR ST-JEAN INC.**

DÉCORATION

MONTÉE SAINT-LUC

BOWL DU SÉMINAIRE NORD

CHAMPLAIN      TAPIS DÉCOR ST-JEAN      JEAN-TALON

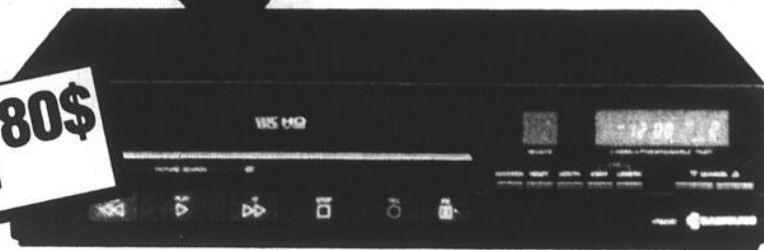
1082, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu

349-6771

# VENTE SPÉCIALE

**SAMSUNG**

**299.80\$**

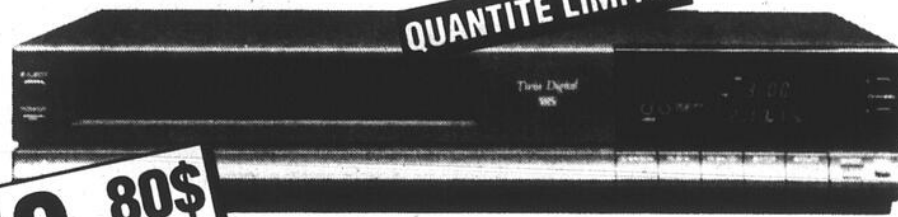


**VIDÉO VHS "HQ"**  
 • Télécommande incluse  
 • 110 canaux câble-compatibles  
 • Programmation 4 événements

**PLUSIEURS  
 AUTRES  
 SPÉCIAUX  
 EN  
 MAGASIN**

**MITSUBISHI**

**QUANTITÉ LIMITÉE**



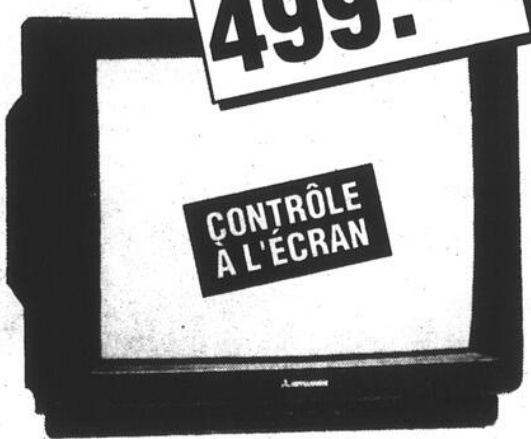
**449.80\$**

**VIDÉO VHS "HQ" - "4 TÊTES"**  
 • 181 canaux  
 • Programmation 8 événements  
 • Programmation à l'écran

**TÉLÉCOMMANDE  
 UNIFIÉE**

**MITSUBISHI**

**499.80\$**



**CONTRÔLE  
 À L'ÉCRAN**

**SAMSUNG**

**299.80\$**



**"PORTATIF"**  
 • Double cassette  
 • AM & FM  
 • Lecteur de disque compact  
 • Égalisateur graphique 3 bandes  
 • Enceinte acoustique amovible

**TÉLÉCOULEUR 21"**  
 • 181 canaux  
 • Affichage à l'écran



**FINANCEMENT  
 DISPONIBLE JUSQU'À 36 MOIS**

**SPEC  
 ELECTRONIQUE**

TÉLÉVISION ET CENTRE AUDIO

**Hébert et Gouin**

160, rue Notre-Dame  
 Saint-Jean-sur-Richelieu

**348-5210**

744, boul. Périgny  
 Chambly



*Les spécialistes  
 en audio-vidéo*

Offre d'achat conditionnelle et valide pour neuf mois

# La MRC achète pour \$420,230 des terres pour un site d'enfouissement à Sabrevois

Des 21 maires de la MRC du Haut-Richelieu, seul le maire de Sabrevois, M. Denis Rolland, a voté mercredi soir dernier contre la résolution autorisant l'acquisition des terres de M. Gérard Caron à Sabrevois en vue d'en faire un site d'enfouissement sanitaire.

Le conseil de la MRC du Haut-Richelieu a accepté une contre-offre,

marc-o. TRÉPANIÉ

au montant de quelque \$420,230, pour l'acquisition d'environ 197,71 arpents compris dans les lots numéros 237 et 238 du cadastre de la paroisse de Saint-Georges-d'Henryville et situés à Sabrevois.

L'article 3.9 de l'offre d'achat précise que cette offre d'achat «est conditionnelle à l'obtention de résultats positifs et réalisables concernant un rapport technique et une analyse financière à être réalisée en vue d'une activité d'enfouissement sanitaire sur les lots 237 et 238 (...) à défaut de quoi toute acceptation de la présente offre d'achat deviendra caduque, nulle et sans effet.»

La MRC s'est donné un délai de neuf mois pour signer l'acte de vente, à défaut de quoi l'offre d'achat devient nulle. Du même souffle, la MRC s'est engagée, advenant le cas où elle ne signerait pas l'offre d'achat, à lever le droit de réserve pour fins publiques qui affecte présentement les lots 237 et 238 qui appartiennent à M. Caron.

En plus de l'acceptation de l'offre d'achat, le conseil de la MRC a

déposé deux avis de motion relativement à l'élimination des déchets.

Le maire André Barrière de Saint-Grégoire-le-Grand a déposé un avis de motion en vue de l'adoption prochaine d'un règlement d'emprunt pour permettre l'acquisition du terrain de M. Caron.

La mairesse Andrée Lamarre de Lacolle a pour sa part déposé un avis de motion en vue de l'adoption d'un règlement sur les modalités et conditions administratives et financières relatives au futur site d'élimination des déchets de Sabrevois.

Ce n'est pas sans avoir eu à subir un barrage de questions de deux citoyens de Sabrevois, qui ne se sont pas identifiés publiquement, que le conseil de la MRC a cependant pu terminer son assemblée publique.

Les citoyens reprochent à la MRC de ne pas avoir été consultés sur le projet.

Les citoyens ont aussi dit ne pas comprendre pourquoi les maires n'ont pas attendu jusqu'en septembre alors que le gouvernement devrait statuer sur l'enfouissement en hauteur. Le préfet de la MRC et maire de Saint-Alexandre, Charlemagne Vaillancourt, a répondu qu'il avait de l'information selon laquelle le gouvernement n'autoriserait pas le rehaussement sur les sites d'enfouissement.

Un agriculteur voisin des terres de M. Gérard Caron, soulignant que la nappe phréatique est très élevée à cet endroit, s'est demandé si la MRC n'allait pas causer de la pollution en y ouvrant un site d'enfouissement.

On lui a signalé que l'offre d'achat mentionne clairement que si les tests ne sont pas concluants, la MRC n'achètera pas. La MRC a déjà dépensé \$30,000 en études techniques et a débloqué d'autres crédits de \$33,000 pour permettre la réalisation d'autres études techniques par la firme de consultants BMST. Cette étude devrait être complétée et déposée à la table de la MRC dans deux mois.

«Si ça pollue l'environnement, on n'en parlera plus jamais. Si ça pollue, je ne pense pas que les maires soient assez fous pour continuer avec ce projet-là», a insisté pour sa part le maire de Saint-Luc, Gilles Dolbec.

Agacé par les interventions des citoyens qui levaient le ton, M. Dolbec a noté que la résolution acceptant l'offre d'achat était adoptée et que rien n'y changerait même si une centaine de personnes se trouvaient dans la salle. Il a aussi demandé au préfet Charlemagne Vaillancourt de ne plus répondre

à des questions d'ordre technique.

Un autre citoyen a demandé si la MRC allait compenser les propriétaires riverains dont la valeur des propriétés pourrait être dévaluée advenant l'ouverture d'un site d'enfouissement.

En cours de débat, le maire de Saint-Jean, Delbert Deschambault, a réaffirmé que sa municipalité considérait le site Caron à Sabrevois «comme une soupape de protection». Saint-Jean va de l'avant avec un site de transbordement qu'elle veut voir opérer le 1er janvier 1991, date à

laquelle il est évident que le site d'enfouissement Caron ne sera pas opérationnel.

Présent dans la salle, M. Yves Lefort, qui opérait un site d'enfouissement à L'Acadie, a déclaré aux maires: «Vous avez juste un bon

site et vous ne voulez pas m'appuyer. J'ai eu confiance en vous et toute la gang, vous m'avez f...»

Mais les protestations des citoyens n'avaient plus d'effet. La décision des politiciens était prise.

## Le décorum se perd...

Certains propos désobligeants envers les maires de la MRC du Haut-Richelieu ont été lancés par des citoyens en colère, furieux contre la décision

marc-o. TRÉPANIÉ

de la MRC d'aller de l'avant avec un site d'enfouissement à Sabrevois.

Le préfet Charlemagne Vaillancourt s'est fait servir du «malhonnête» tandis qu'un citoyen s'est demandé si les maires ne prenaient pas certaines décisions «au pro rata de la piastre»!

Des propos qui n'ont pas laissé insensibles les politiciens. Le maire Jacques Dénommé de Mont-Saint-Grégoire a voulu faire identifier les citoyens accusateurs qui sont évidemment restés muets.

Le maire Gilles Dolbec de Saint-Luc a voulu connaître l'identité d'un citoyen qu'il appelait de la marque de son chandail: «Monsieur Brooks».

Le préfet Charlemagne Vaillancourt a noté qu'il n'avait jamais entendu de propos aussi disgracieux à une assemblée de la MRC.

Les maires ont donc adopté une résolution pour resserrer le décorum et fixer des règles pour l'intervention des citoyens qui, dorénavant, devront s'identifier, nom et adresse, avant de s'adresser au conseil de la MRC.



Le préfet de la MRC du Haut-Richelieu et maire de Saint-Alexandre, Charlemagne Vaillancourt, a dû essayer mercredi soir dernier la colère de quelques citoyens voisins du futur site d'enfouissement Caron à Sabrevois.

VENDEURS — REPRESENTANTS — CONSEILLERS — GERANTS DE VENTE

**VENDRE À PEU PRÈS?... NON  
VENDRE AVEC STRATÉGIE... OUI  
ET VOUS?**



ROGER ST-HILAIRE  
Instructeur

**VENTE STRATÉGIQUE**

Vous apprendrez comment:

- conclure vos ventes
- vous motiver à vendre
- répondre aux objections
- vendre votre personnalité
- planifier vos entrevues
- structurer votre territoire
- accroître votre clientèle
- disposer de votre temps
- traiter les plaintes
- communiquer avec vos clients

Inscriptions en nombre limité

**VENTE STRATÉGIQUE**

dates à venir



**Cours de vente  
Roger St-Hilaire**

Téléphonez maintenant  
Région de Québec (418) 626-7498  
Extérieur 1 (800) 463-7246

CHACUN DE NOUS EST EGAL... MAIS CEUX QUI ONT RECU UNE FORMATION A LA VENTE SONT FAVORISÉS. POURQUOI PAS VOUS?



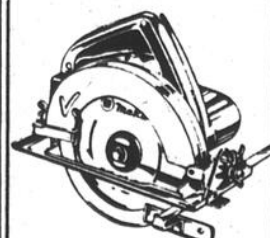
759  
feuille

Gyproc spécial.  
4 x 12 x 1/2".

**LES PRIX  
VACANCES  
LAVIGNE ET  
FRÈRES**

PAYEZ ET EMPORTEZ  
CERTAINS DESSINS NE CORRESPONDENT PAS  
À LA DESCRIPTION DE L'ARTICLE.  
JUSQU'À ÉPUISEMENT DE LA MARCHANDISE.

169<sup>99</sup>



Scie circulaire Makita  
#M992.

84<sup>99</sup>



Sableuse Harimco.

2<sup>29</sup>



Tournevis Fuller.

**unitotal**

**AVIGNE &  
frères Inc.**

118, ROUTE 104  
IBERVILLE (QUÉBEC) J2X 1H1 TEL.: 346-4905

# BIJOUTERIE

*Jean Languelin*

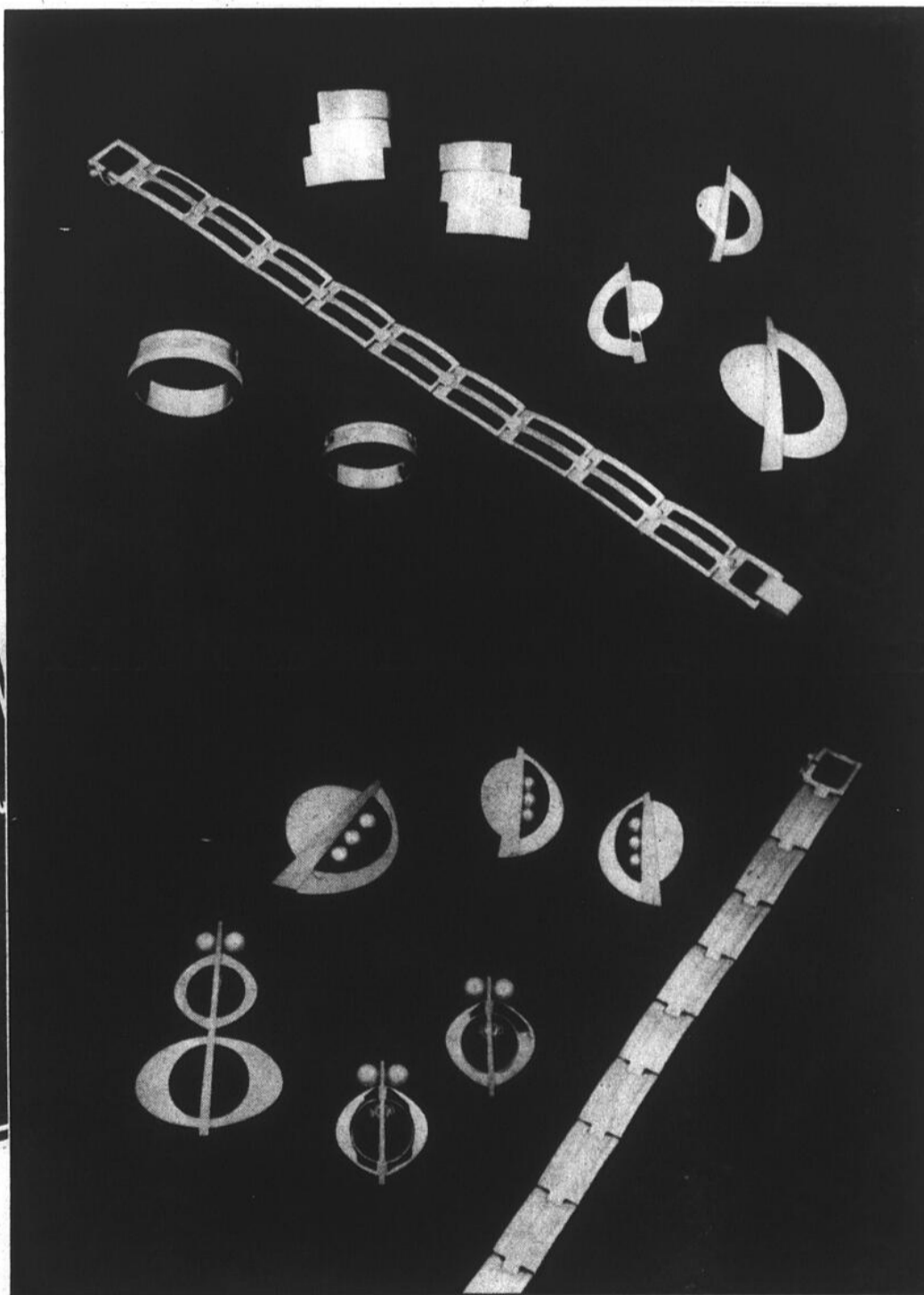
VOUS PRÉSENTE

LA COLLECTION COMPLÈTE DU JOAILLIER JULES PERRIER

JOAILLIER DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

UNE COLLECTION AUTOMNE 1990 QUI ALLIE LES MÉTAUX OR ET ARGENT  
AINSI QUE LA TOUTE NOUVELLE GAMME D'OR 10 K ET DE PERLES CULTIVÉES

*Splendide  
collection de bijoux*



UNE  
COLLECTION  
COMPLÈTE DE  
PLUS DE  
50 000\$

DU 15 AU 25 AOÛT 1990

PROFITEZ DE  
CETTE PROMOTION POUR  
ACQUÉRIR L'UN DES  
MERVEILLEUX ENSEMBLES DE  
JULES PERRIER JOAILLIER

Plan  
mise de côté  
Sans  
intérêt

VISA

MC



*Jean Languelin*



Carrefour Laplante  
420, 2<sup>e</sup> Avenue, Iberville  
347-8110

# VENTE SOUS TENTE

15-16-17-18



VENEZ  
RENCONTRER  
«COCO»  
LE CLOWN  
MAGICIEN  
QUI SERA  
SUR PLACE

À CHAMBLY  
Vendredi de 17 h à 21 h  
À SAINT-JEAN  
Jeudi de 17 h à 20 h,  
samedi de 14 h à 17 h

*Il saura vous faire profiter des spéciaux*

Planche de flottaison  
en «Clad»  
48 po  
\$29.99

9<sup>99</sup>

Chandails  
coton  
«JR»

2<sup>99</sup>

Jeux  
Jouets de piscine

1/2 prix

7 kg chlore  
70%  
granulé

29<sup>99</sup>  
Quantité limitée

Rouleau solaire  
pour piscine creusée

\$349.99 99<sup>99</sup>

**CHAMBLY**

Centre de piscine Horizon  
1177, rue Bourgogne 658-1949



Le Maître P...  
**VOG**



# US LA TENTE

## 7-18 AOÛT

Préparez-vous pour l'hiver  
Abri d'auto 20 pi  
À partir de

**399<sup>99</sup>**

Parasols et coussins en textilène

**1/2** prix

Chaise longue en résine

ALLIBERT

**69<sup>99</sup>**

Chaise bistro de couleur

ALLIBERT

**9<sup>99</sup>**

Chaise dossier haut  
No 4814

**14<sup>99</sup>**

Échelle de deck 23 po  
ALL323

**39<sup>99</sup>**

Table ovale «Promo»  
50x33 po

**49<sup>99</sup>**

Vaisselle

**1/2** prix

Hamac avec support

**49<sup>99</sup>**

Bain tourbillon

**1 600\$** de rabais  
(démonstrateur)

Piscine hors-terre  
Payez et emportez



**SAINT-JEAN**

Centre de piscine Horizon  
345, boul. du Séminaire 348-6851



Centres de commerce de  
Industries Vogue Ltée

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990 4 A-41



## \$4,531 aux retraités de Saint-Alexandre

Une contribution de \$4,531 a été versée à l'Association des retraités de Saint-Alexandre par le gouvernement fédéral, dans le cadre du programme Nouveaux Horizons. Cette somme servira à l'organisation de différentes activités: galet intérieur, baseball-poches, excursions, cours de danse, etc. Sur notre photo, le député

fédéral de Saint-Jean, Clément Couture, remet le chèque au président de l'Association des Retraités de Saint-Alexandre, M. Germain Audette, en compagnie de la secrétaire-trésorière, Mme Rhéa Bourdeau. (photo Jacques PAUL)

## Entente Québec-Ottawa

# Compensation aux hémophiles atteints du SIDA

Le député libéral du comté d'Iberville, Yvon LaFrance, rappelle dans un communiqué qu'une entente est récemment intervenue entre les gouvernements du Québec et d'Ottawa pour les hémophiles atteints du SIDA et qui sont prestataires d'aide sociale.

Ainsi, les hémophiles atteints du SIDA à la suite d'une transfusion sanguine pourront toucher sans pénalité dans le calcul de leurs prestations de la Sécurité du revenu les compensations forfaitaires de \$120,000 que leur verse

le gouvernement fédéral. Cette aide est versée sur une période de quatre ans.

Les hémophiles prestataires d'aide sociale n'auront qu'à présenter l'attestation du médecin confirmant leur état pour être admis au programme de soutien financier.

«Ces mesures reconnaissent l'importance de traiter avec équité et humanité les hémophiles atteints du SIDA par transfusion de sang ou dérivés sanguins», déclare le député d'Iberville.

### Spécialiste de la relaxation Hypnothérapeute Psychothérapeute

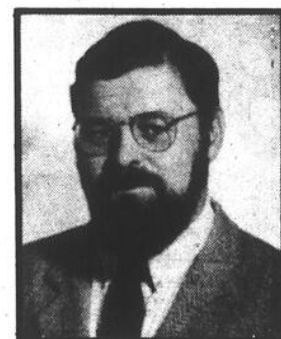
stress - anxiété - insomnie - abus de tabac - phobies - «burn out» - problèmes d'ordre psychosomatique

#### Richard Rousseau, M. Sc.

maîtrise en service social de l'université de Montréal

72 A, rue Bouthillier, St-Jean-sur-Richelieu

POUR RENDEZ-VOUS: 346-5056





**Bonjour!**  
Vous me reconnaissez?  
*Je vous invite  
à ma*

**SUPER VENTE  
«TANTE ALICE»**  
où  
**TOUT EST RÉDUIT  
EN MAGASIN**  
*parole de Tante Alice  
les prix chez  
Tapis Décor  
c'est*

**WOW! WOW!**

**TAPIS DÉCOR ST-JEAN INC.**

1082, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu (anciennement Restaurant Aux Délices)

349-6771

BOUL. DU SÉMINAIRE NORD

CHAMPLAIN

JEAN-TALON

MONTÉE SAINT-LUC

TAPIS DÉCOR ST-JEAN

A-42 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990

## sorties

# LINO

Unique dans la région

### LINOTRONIC 300

8 1/2 x 11: 7\$      Tabloïd: 12\$  
8 1/2 x 14: 10\$      Minimum: 12\$

Escompte sur quantités

**DÉLAI DE 24 HEURES**

Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc.

84, rue Richelleu, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué. J3B 6X3  
tél.: 347-0323, Mtl: 658-3328, fax: 347-4539

# Elkas a rendu hommage à la SQ deux jours avant les bavures

Le ministre des Transports et de la Sécurité publique, Sam Elkas, a rendu hommage vendredi aux policiers de la Sûreté du Québec, deux jours avant

marc-o. TRÉPANIÉ

que ne surviennent les événements violents de Châteauguay qui ont conduit par la suite le directeur de la SQ, M. Robert Lavigne, à offrir ses excuses pour les bavures survenues lors de la répression d'une manifestation de citoyens.

«La crise à Oka et à Châteauguay est très complexe. Il est évident qu'on cherche une façon de régler le problème sans violence. Au niveau de la SQ, on devrait être fiers de ces gens-là qui ont subi beaucoup d'abus dans les reportages de certains journalistes et ce n'était pas juste. On a perdu l'un des nôtres», a dit le ministre en faisant allusion à l'opération policière menée le 11 juillet contre une barricade des Mohawks à Oka. Le caporal Marcel Lemay de la SQ y avait alors perdu la vie.

Le ministre Elkas s'adressait à plus de 200 militants et sympathisants libéraux du comté d'Iberville réunis au Club de golf de Saint-Césaire à l'occasion du lancement de la campagne de financement de leur association.

Rappelé d'urgence au bureau du premier ministre Robert Bourassa, c'est une très brève allocution que le ministre des Transports et de la Sécurité publique a prononcé en toute vitesse, avant même que ne débute le souper.

Dans une courte conférence de presse précédant son allocution, M. Elkas avait souligné qu'il était difficile de faire la lecture de cette crise parce que le gouvernement ne savait pas vraiment avec qui il négociait, faisant ainsi allusion aux Warriors sans les nommer.

M. Elkas prononçait ces paroles avant le déblocage avec les Mohawks et l'entente sur les conditions préalables qui est survenue dimanche. Il considérait

alors qu'une fois rendus à la table de négociations, il fallait envisager un règlement «assez rapide» pour la levée des barricades bloquant le pont.

## ■ Objectif de \$43,000

Par ailleurs, plus de 150 golfeurs ont participé vendredi, au tout nouveau club de Saint-Césaire, au tournoi de l'Association libérale d'Iberville et du député, Yvon Lafrance. L'activité a rapporté environ \$7.500.

Le député conservateur du comté de Saint-Jean, Clément Couture, a pris part à cette activité partisane.

Présidée par M. Marcel Ostiguy, citoyen de Saint-Césaire et président de la compagnie *Les Aliments Carrière*, la campagne de financement a un objectif de \$43.000.

Placée sous le thème «Soyons solidaires», la collecte de fonds est doublée d'une campagne de recrutement au cours de laquelle l'Association entend porter de 1.200 à 1.800 le nombre de ses membres.

Le président de l'Association, Me Luc Daneau, et ses 24 directeurs et directrices mettront l'épau à la roue pour atteindre les objectifs. Des blitz de recrutement auront lieu les 13 et 14 octobre ainsi que les 20 et 21 octobre.

Un cocktail bénéfice à \$125 ou \$150 le couvert est prévu au cours du mois d'octobre. Au moins un ministre devrait participer à ce cocktail bénéfice. Une tournée ministérielle aurait lieu au cours de la journée.

De plus, des brunchs populaires auront également lieu. Le président de la campagne de financement, Marcel Ostiguy, a indiqué qu'il n'y aurait pas cette année de souper privé à \$1.000 le couvert.

La campagne de financement se termine le 15 novembre. L'objectif est de \$4 millions pour l'ensemble du Québec.



M. Clément Couture en compagnie du président du Salon des aînés, M. Jean Langelier. (photo jacques PAUL)

## Création d'un conseil sur le vieillissement

# \$19,936 pour la tenue d'une consultation

Les administrateurs du Salon des aînés du Haut-Richelieu recevront prochainement une contribution

conseil sur le vieillissement dans le Haut-Richelieu.

sylvie PROVOST

financière de \$19.936 de la part du ministre d'État à l'Emploi et Immigration et au Troisième âge. Mme Monique Vézina, pour la tenue d'une consultation auprès des personnes âgées de la région.

«Cette consultation, qui se fera sur place lors du Salon, les 27, 28, 29 et 30 septembre, veut permettre aux aînés de s'informer sur la mission et les fonctions d'un conseil d'aînés sur le vieillissement. Ce projet est très important non seulement pour la deuxième édition du Salon mais aussi pour les personnes du troisième âge qui seront davantage consultées sur les différentes activités organisées à leurs intentions», a souligné le député fédéral.

Le député fédéral du comté de Saint-Jean, M. Clément Couture, a annoncé la semaine dernière que cet octroi a été accordé dans le cadre du programme Autonomie des aînés. Cette aide financière permettra aux membres du comité organisateur du Salon de mettre sur pied un processus de consultation auprès des aînés afin d'examiner la pertinence de créer un

Le président du Salon des aînés, M. Jean Langelier, s'est montré très heureux de cet octroi. «La présentation du Salon et la tenue d'une telle consultation susciteront chez les aînés la motivation de s'engager activement dans les prises de décisions qui les concernent», a-t-il tenu à préciser.



Au centre, le député d'Iberville, Yvon Lafrance, est entouré à sa droite de Marcel Ostiguy, président de la campagne de financement, et de Me Luc Daneau, président de l'Association libérale d'Iberville. (photo jacques PAUL)

## OUVERTURE D'UN NOUVEAU BUREAU VÉTÉRIINAIRE



### BUREAU VÉTÉRIINAIRE LAC CHAMPLAIN ENR.

- Médecine vétérinaire préventive
- Services d'appels 24 heures
- Médecine et chirurgie de grands animaux



Dr Bernard Huot

Diplômé en 1986 de l'Université de Montréal en médecine vétérinaire; vétérinaire praticien à l'Hôpital Vétérinaire Iberville-Missisquoi inc. (1986-1990). Les points d'intérêt du Dr Huot sont la médecine préventive, la régulation ainsi que l'informatique et ses applications en médecine bovine.



Dr François Dumont

Diplômé en 1983 de l'Université Laval en agronomie et en 1987 de l'Université de Montréal en médecine vétérinaire; vétérinaire praticien au Bureau Vétérinaire Disraeli (1987-1989), et à l'Hôpital Vétérinaire Iberville-Missisquoi inc. (1989-1990). Les points d'intérêt du Dr Dumont sont la régulation des troupeaux, ainsi que tous les domaines qui y sont rattachés.

334, avenue Venise Est, Venise-en-Québec 347-9772

## Scotpage

LES PROFESSIONNELS DU TÉLÉAPPEL

### LOCATION DE PAGETTES

à court et long termes à partir de

# 63¢ / jour

- message écrit • message vocal
- message numérique • vibration



# SEARS VOUS PROPOSE LES NOUVEAUX CLASSIQUES DE L'AUTOMNE



## RABAIS 30%!\*

Pull pour fille, P.M.G. Ord. 23,99\$. Ch. .... 15,99\$  
 Pantalons en velours côtelé à motif pour filles.  
 Tailles 7-16.  
 Sears ord. 29,99\$. Ch. .... 19,99\$  
 Coordonnés Fresh Surf<sup>®</sup> de tons néon pour garçons.  
 Sears ord. 21,99\$-39,99\$. Ch. .... 15,39\$-27,99\$  
 Chemises et pantalons pour garçons en tailles 4-6X.  
 Sears ord. 10,99\$-17,99\$. Ch. .... 7,49\$-12,49\$  
 \*Offre de lancement  
 Hauts et pantalons 'Mr. Jump' pour garçons.  
 Tailles 8-16. Après le 18 août 1990. Ch. .... 21,99\$-34,99\$.  
 Jusqu'au 18 août. Ch. .... 15,29\$-24,49\$  
Centures non incluses



Pyjamas choisis pour enfants.  
 Pour garçons, tailles 4-6X, 7-16.  
 Ch. .... 7,99\$-8,99\$  
 Pour filles, tailles 4-6X, 8-14.  
 Ord. 11,99\$-13,95\$.  
 Ch. .... 7,99\$-9,49\$  
Vêtements pour garçons et filles



Rabais 25%. Peignoirs  
 en éponge. Choix de 2 modèles  
 pour filles. Rose, P.M.G.  
 Pour garçons, tailles 8-16. Bleu  
 Ord. 26,99\$-29,99\$.  
 Ch. .... 19,99\$-22,49\$  
Les prix ord. mentionnés sont des prix Sears



Ens. 2 pièces molletonné  
 pour filles.  
 Rose ou violet avec garniture  
 Tassel. Tailles P.M.G.  
 L'ens. .... 24,99\$  
 MAGASINAGE EN PERSONNE

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 18 AOUT 1990

# SEARS

## vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT • SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA •  
 LA CARTE DE CRÉDIT N° 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA • LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE, DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 10h à 18h lundi et mardi; de 10h à 21h du mercredi au vendredi; de 9h à 17h le samedi; **Ville St-Laurent**, la Place Vertu, 335-7770; **Brossard**, Mail Champlain, 465-1000; **Anjou**, Galeries d'Anjou, 353-7770; **Laval**, Carrefour Laval, 682-1200; **LaSalle**, Carrefour Angrignon, 364-7310. 9h30 à 17h30 lundi et mardi; de 9h30 à 21h du mercredi au vendredi; de 9h à 17h le samedi; **St-Jérôme**, Carrefour du Nord, 432-2110; **St-Jean-sur-Richelieu**, Carrefour Richelieu, 349-2651; **Ste-Marthe-sur-le-Lac**, Les Promenades Deux-Montagnes, 491-5000.

Copyright Canada, 1990, Sears Canada Inc.

PILE  
VOUS  
GAGNEZ



FACE  
VOUS  
GAGNEZ

CHAQUE ACHAT  
CHEZ SEARS  
VOUS PERMET  
D'ÉCONOMISER  
CHEZ McDONALD'S

7\$ À  
VALOIR

SUR UN BIG MAC<sup>®</sup>  
OU UN  
SANDWICH  
McPOULET<sup>®</sup>  
Détails dans les  
magasins



**VOICI QUELQUES EXEMPLES D'ARTICLES BONNES NOUVELLES OFFERTS DANS LES MAGASINS ET BUREAUX DE VENTE PAR CATALOGUE**

**RIEN QUE**  
**198<sup>88</sup>**  
Ch.  
GRAND BARBECUE-GRIL  
À GAZ AVEC BOUTEILLE  
Modèle 40 000 BTU à 2 brûleurs. No 30855.

**RIEN QUE**  
**444\$**  
Ch. Étaït 589\$  
Ch. Puis 499\$  
MOBILIER DE CUISINE  
'LINDWOOD' 7 PIÈCES  
Table et 6 chaises. No 26028.  
Étaït et Puis se rapportent à des prix Sears

**577<sup>88</sup>**  
Ch. Laveuse  
**377<sup>88</sup>**  
Ch. Sécheuse  
ENS. 5 PROGRAMMES  
POUR LA LESSIVE  
Blanc. 262 440 150/262 480 150.

**MAINTENANT**  
**288\$**  
Ch. Sears  
ord. 369,69\$  
MICRO-ONDES  
1.4 pi<sup>3</sup>  
800 watts. Série 222 489 051.  
Blanc ou verre bois

**RIEN QUE**  
**569\$**  
Ch. Sears  
ord. 729,99\$  
LAVE-VAISSELLE À  
ENCASTRER KENMORE  
Modèle avec pompe de séparation<sup>MD</sup> pour un  
nettoyage efficace. De style moderne agréable.  
222 470 351.

**RIEN QUE**  
**888\$**  
Ch. Blanc,  
charnières à droite  
RÉFRIGÉRATEUR  
18 pi<sup>3</sup>  
Modèle sans givre. Série 462 441 800.  
Charnières à gauche plus chères

**RABAIS**  
**50%**  
ENS. SEARS-O-PEDIC  
'Impérial' à ressorts ensachés. 1 pl. TG 2 pl.  
Ord. 1039,98\$ - 2099,98\$  
Ens.....519,99\$ - 1049,99\$

**RABAIS**  
**100\$**  
OUVRE-PORTE DE GARAGE  
CRAFTSMAN 1/2 HP  
No 18604. Ord.279,99\$. Ch.....179,99\$  
Les prix ord. mentionnés sont des prix Sears

**PREND FIN SAMEDI**

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 18 AOÛT 1990  
sans avis contraire, dans la limite des stocks disponibles



**vous en avez pour votre argent...et plus**

**SATISFACTION OU REMBOURSEMENT**      **SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA**      **LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA**      **LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN**

Les mentions 'Ord.' ou 'Étaït' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 10h à 18h lundi et mardi; de 10h à 21h du mercredi au vendredi; de 9h à 17h le samedi: **Ville St-Laurent**, la Place Vertu, 335-7770; **Brossard**, Mail Champlain, 465-1000; **Anjou**, Galeries d'Anjou, 353-7770; **Laval**, Carrefour Laval, 682-1200; **LaSalle**, Carrefour Angrignon, 364-7310. 9h30 à 17h30 lundi et mardi; de 9h30 à 21h du mercredi au vendredi; de 9h à 17h le samedi: **St-Jérôme**, Carrefour du Nord, 432-2110; **St-Jean-sur-Richelieu**, Carrefour Richelieu, 349-2651; **Ste-Marthe-sur-le-Lac**, Les Promenades Deux-Montagnes, 491-5000.  
Copyright Canada, 1990, Sears Canada Inc.

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990 A-45

Mauvais temps, tourisme à la baisse...

# Les propriétaires de bar-terrasse font de moins bonnes affaires cet été

Comparativement à l'an passé, les propriétaires de bar-terrasse du centre-ville de Saint-Jean ont enregistré une baisse de leur chiffre d'affaires. Cette diminution est notamment attribuable à un début de saison difficile et tardif. La mauvaise température enregistrée au mois de juin et depuis le début du mois d'août y est pour beaucoup.

D'autres facteurs importants viennent également rendre la vie dure

**sylvie PROVOST**

aux propriétaires licenciés. La hausse de la taxe sur les produits alcoolisés appliquée immédiatement après la présentation du dernier budget Lévesque, la hausse du coût de la vie et le haut taux de chômage sont venus changer les habitudes des consommateurs.

Tous les propriétaires rencontrés sont unanimes à dire que le mois de juillet leur a été légèrement favorable même si aucun d'entre eux s'en tire avec un chiffre d'affaires plus élevé que l'an passé. Pour la propriétaire du Bar Beethoven, Mme Sylvie Boulanger, les affaires sont stables. «Nous avons eu un gros mois de juillet. Durant les vacances de la construction les gens sont restés dans le coin, ils allaient à la plage le jour et sortaient beaucoup plus en soirée. La terrasse a fonctionné à

pleine capacité tous les soirs. Pour ce qui est de l'arrivée de nouveaux établissements licenciés dans le centre-ville, je ne suis pas tout à fait contre. Je crois plutôt que nous attirerons et garderons plus de gens

dans le centre-ville».

Du côté du bar La Trinquette, on déplore une baisse moyenne d'environ 15% pour les mois de juin et juillet par rapport à l'an passé. Selon un des propriétaires, M. Jean-Pierre Poulin, la situation est toutefois loin d'être alarmante. «Notre clientèle est régulière et beaucoup d'entre eux voyagent pendant la période des vacances, dit-il. Leur absence a par contre été comblée par d'autres

consommateurs qui provenaient de villes environnantes comme Chambly et Montréal. Cela nous permet en été de grossir notre clientèle et de faire rouler la terrasse.»

Sur la Place du Quai, les propriétaires de terrasse commencent à trouver la saison longue. Les mois de juin et de juillet auraient été particulièrement difficiles par rapport à l'an passé.

«Pour les mois de juin et de juillet, affirme M. Serge Boivert, gérant du Tire-bouchon, nous accusons actuellement des pertes de 47% de notre chiffre d'affaires comparativement à l'an passé. Nous croyons que la saison est d'abord difficile à cause de la mauvaise température que l'on a connue au cours de mois de juin. La nouvelle réglementation concernant le stationnement sur la Place du Quai nous a aussi fait perdre beaucoup de clients en soirée, même si cela est beaucoup mieux que celle qui était en vigueur l'an passé. Les deux dernières semaines du mois de juillet ont également été tranquilles en raison des vacances de la construction et du peu de touristes dans la région.»

M. Boivert attribue également cette baisse aux trop grands nombres



La mauvaise température du mois de juin a rendu la vie difficile aux propriétaires de bar-terrasse. (photos Jacques PAUL)

de permis d'alcool émis au cours des derniers mois. «Trop d'établissements licenciés se divisent maintenant la clientèle, ce qui risque de rendre les affaires encore plus difficiles pour plusieurs», commente-t-il.

M. Boivert ne s'est pas montré très tendre à l'endroit des différentes instances qui ont comme mandat d'amener des touristes chez nous. «Nous sommes à même de constater qu'il y a très peu de visiteurs dans la région cet été. Rien n'est mis de l'avant pour les inciter à séjourner à

Saint-Jean. Souvent c'est notre personnel qui donne aux visiteurs les renseignements puisque le seul kiosque touristique de la ville se trouve près de la route 35. Selon moi, il devrait en avoir un dans le centre-ville. Rien n'est fait pour redonner vie au centre-ville.»

#### ■ Fête nationale

Par ailleurs, les propriétaires des bars du centre-ville ont grandement déploré le manque d'activités dans le centre-ville lors des festivités de la Fête nationale. «Je ne sais pas à qui cela

a profité mais dans le centre-ville, c'était désert et cela ne nous a pas aidés à bien débiter la saison», souligne le propriétaire de la Trinquette, M. Jean-Pierre Poulin. Du côté du bar Beethoven, on déplore également le fait que toute les activités étaient concentrées cette année au cégep. «Cela n'a pas accomodé personne de tenir toutes les festivités à cet endroit. Après les différents spectacles, les gens se sont dispersés et ne sont pas venus dans le centre-ville. Ce fut une Fête nationale bien tranquille», conclut Sylvie Boulanger.



Les propriétaires d'établissements licenciés sont unanimes à déplorer le manque d'activités dans le centre-ville, notamment lors de la Fête nationale.

VOICI  
DE VRAIES PHOTOS

AVANT



APRÈS

## J'AI PERDU 50 LIVRES IL Y A 2 ANS J'EN N'AI REPRIS AUCUNE

### Cours d'alimentation compatible

Il n'en tient qu'à vous d'apprendre à maîtriser les combinaisons alimentaires pour vous permettre d'atteindre vos objectifs personnels.

- Méfiez-vous des résultats faciles
- Méfiez-vous des produits miracle
- Méfiez-vous des annonces faites avec des gens qui ne sont pas du Québec

Mon nom est Diane Pigeon, je demeure à Verchères et je vous invite à avoir confiance en vous.

Durée du cours: 8 semaines  
Début: 11 septembre et 12 septembre  
Limite de 15 personnes par groupe  
Heure: de 19h30 à 21h30

Prix: 275\$

POUR RENSEIGNEMENTS OU INSCRIPTION

Algo, 236 rue Longueuil, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-0995

# Un Bac en géna quoi?

France Lemaire, de Saint-Jean-sur-Richelieu, a étudié dans un programme un peu spécial. Non pas en raison de son contenu mais bien de son titre. Plus souvent qu'autrement, lorsqu'elle dit qu'elle est génagogue, tout ce qu'elle a comme réponse c'est un «géna quoi?» des plus perplexes! Un mot qui n'est toujours pas dans le Petit Robert ou le Larousse et qui fait simplement référence... à l'organisation des groupes. France Lemaire en est une spécialiste.

Le programme est d'ailleurs offert depuis 20 ans à l'Université du

maryse GERVAIS

Québec à Trois-Rivières. Mais peu de gens le savent. Et beaucoup, lorsqu'ils en entendent parler, confondent avec la géologie, la gérontologie et même la gynécologie!

«Souvent, on me dit «Ah oui! Vous autres, c'est les vieux ou encore vous autres, c'est les femmes», raconte-t-elle. Il lui est même arrivé qu'un employeur à qui elle avait envoyé un curriculum vitae l'appelle juste pour savoir ce qu'une génagogue pouvait bien faire dans la vie. C'est qu'avant d'en embaucher une, il est bien utile de savoir quelles tâches elle pourrait bien accomplir!

Pourtant, mise à part le nom, ça n'a rien de bien compliqué. France Lemaire est spécialiste dans l'organisation, la gestion et l'animation des groupes. Autrement dit, elle aide des groupes à accomplir leur travail. La plupart du temps, on appelle ça un coordonnateur, un responsable ou encore un chef d'équipe.

Elle tient pourtant au



«Souvent, on me dit «Ah oui! Vous autres, c'est les vieux ou encore vous autres, c'est les femmes», explique France Lemaire, diplômée de l'Université du Québec à Trois-Rivières en génagogie. (photo Jacques PAUL).

terme de «génagogue». «Si nous voulons nous faire connaître un jour, il faut bien que nous utilisions ce mot», dit-elle, le plus sensément du monde.

À l'heure actuelle, elle est coordonnatrice du programme estival

«Tournambules» pour la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. En gros, elle voit à l'encadrement du personnel d'animation dans les parcs de la ville, à la gestion des ressources matérielles et financières ainsi qu'à la planification et à l'évaluation des activités spéciales.

Mais ce n'est qu'un emploi d'été. En attendant de décrocher un emploi à temps plein comme responsable de projet, agent d'information, animateur au service d'éducation aux adultes ou encore chef d'unité en milieu institutionnel, elle complète un certificat en gestion des ressources humaines, à l'UQAM. Et ce pour deux raisons. D'abord pour améliorer sa formation mais aussi... pour pouvoir mettre un titre un peu plus connu des employeurs dans son curriculum vitae. Pas bête Mme Lemaire!



## De nouveaux Optimistes

Le Club optimiste d'Iberville vient d'accueillir cinq nouveaux membres dans ses rangs. Sur la photo, à l'arrière, le président du Club optimiste d'Iberville, M. Roger Denicourt, M. Pierre Coté et M. Jacques Lamoureux; à l'avant: Mme Monique McCaughan, Mme Claire Guérin et M. Daniel Rondeau.

拳极太



Centre de  
TAIQUAN  
Michel Tremblay

# TAI CHI

## POUR DÉBUTANTS

**ATELIERS DE FIN DE SEMAINE**

25 et 26 août de 9 h à 17 h

Coût: 45\$

**DÉBUT DE SESSION**

10 septembre (matin)

11 septembre (soir)

Coût: 60\$/15 cours

**RÉSERVEZ!**

# KARATÉ

«27 ANNÉES D'EXCELLENCE À VOTRE SERVICE»

道手空

- KARATÉ SHOTOKAN • MARTIAL (NON SPORTIF)
- TRADITIONNEL
- ÉTUDE DE KATA ET DE LEURS APPLICATIONS (BUNKAI)
- PAS DE COMPÉTITION
- PAS DE CONTACT

**ADULTES: HOMMES - FEMMES**  
**COURS: LE MATIN ET LE SOIR**



**BUDO KARATE DOJO**

INSTRUCTEURS: Michel Tremblay, 4e Dan et Suzanne Lorrain, 2e Dan

**INSCRIPTIONS EN TOUT TEMPS**

280, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu (près du Cinéma Capitol) Tél.: 347-0141

**ENFANTS 8-9 ANS: 2 COURS/SEMAINE**

- DANS UNE ATMOSPHÈRE DE RESPECT, D'ORDRE ET DE DISCIPLINE
- DÉVELOPPEMENT HARMONIEUX DE LA SOUPLESSE, DE LA PUISSANCE, DE LA COORDINATION, DE LA CONCENTRATION ET DE LA CONFIANCE EN SOI

## Les trois cahiers, NOIR sur BLANC



De la lecture pour toute la famille!

LE CANADA  
FRANÇAIS

LE CANADA  
FRANÇAIS  
AZIAGAZINE

LE CANADA  
FRANÇAIS  
ÉCONOMIQUE

Toute l'actualité de la semaine:

Pour une meilleure qualité de vie:

Pour les décideurs, toute la vie économique du Haut-Richelieu

Notre cahier  
Ma Maison

Notre cahier des  
annonces classées

# De nombreuses activités au programme de la campagne locale pour la dystrophie musculaire

Encore cette année, une foule d'activités sont au programme durant la campagne locale de l'Association canadienne de la dystrophie musculaire. Des repas bénéfiques, un quille-thon, un bingo et un tirage sont entre autres à l'agenda au mois d'août. Le point culminant de la levée de fonds sera le Radiothon de la dystrophie musculaire, les 31 août et 1<sup>er</sup> septembre, au Carrefour Laplante, à Iberville.

Le chanteur Michel Louvain, parrain de la dystrophie musculaire.

sophie GAGNON

sera d'ailleurs à Iberville lors de ce radiothon, tout comme Chantal Germain porte-parole provinciale de la campagne. L'an dernier, la campagne locale avait permis de recueillir \$32.000. L'objectif pour 1990 est d'amasser \$35.000.

## ■ Quille-o-thon

La première activité de financement au menu est un souper à \$1,44 offert par la Légion canadienne, 759 3<sup>e</sup> Rue, à Iberville. Plus de dix plats seront offerts aux gourmands, le jeudi 16 août, de 18 à 21 heures. La Légion canadienne prépare également une vente de garage, le samedi 18 août. De leur côté, les Chevaliers de Colomb d'Iberville invitent la population à un

brunch bénéfique, le dimanche 19 août, de 9 à 14 heures, au 365 6<sup>e</sup> Avenue, à Iberville. Le prix d'entrée est de \$6 pour les adultes et de \$3 pour les enfants.

Les pompiers d'Iberville ont eux aussi décidé de faire leur part pour contribuer à la recherche contre cette maladie mortelle qu'est la dystrophie musculaire. Ils invitent les gens à un quille-o-thon, les 24, 25 et 26 août, au Centre Multi-Sport, à Saint-Jean. Le coût d'inscription est de \$60 par équipe de six joueurs, et ce pour trois parties. Pour s'inscrire, les gens peuvent communiquer avec Raymond Quintal, au 347-6092 ou avec Robert Quintal, au 358-

1876. Un bingo est également au programme le 29 août, à 19 heures 30, au pavillon Mille Roches.

## ■ Radiothon

Du 30 août au 1<sup>er</sup> septembre, le Bistro Chez Barlu, au Carrefour Laplante, propose

aux gens de la région un souper de spaghetti. Le coût du souper est de \$6.

Pour ce qui est du radiothon, il se déroulera les 31 août et 1<sup>er</sup> septembre. Pendant 24 heures, il y aura de l'animation continue avec des artistes locaux. C'est aussi pendant le radiothon que

sera effectué le tirage d'une Dodge Colt 100 d'une valeur de \$10.000, gracieuseté de Saint-Jean Plymouth Chrysler. On peut se procurer des billets pour ce tirage chez les marchands du Carrefour Laplante.

Les chanteurs, groupes et artistes de tous

genres qui voudraient monter sur scène lors du Radiothon de la dystrophie musculaire peuvent communiquer avec Claude Bergeron, au 346-1420. M. Bergeron est également à la recherche de bénévoles pour la durée du radiothon et pour la vente de billets de tirage.



Le président d'honneur de l'édition 1990 du radiothon de la Dystrophie musculaire, M. Normand Coupal, invite la population de la région à participer en grand nombre aux différentes activités qui précéderont la présentation du radiothon, au Carrefour Laplante à Iberville, le 31 août et le 1<sup>er</sup> septembre. (photo bruno PETROZZA)

## Encore une semaine d'activités pour Néovent

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990

Le programme estival Néovent terminera sa saison d'activités, le mercredi 22 août, par une journée tout à fait spéciale. Les jeunes seront d'abord invités à prendre part, en matinée, aux ateliers prévus à la programmation régulière dans les trois sites d'animation pour ensuite, à 13 heures, participer à la grande fête de clôture qui se tiendra au parc Sacré-Coeur.

Les animateurs du programme Néovent invitent les parents à voir à ce que leurs enfants soient vêtus de façon décontractée puisqu'ils prendront part à différents jeux collectifs «Double

défi». Par la suite, il y aura une épiluchette de blé-d'Inde suivie par une soirée dansante.

Les parents doivent prendre note qu'il n'y aura aucun service de transport par autobus en fin de journée. Les jeunes devront retourner à la maison par leur propre moyen lors de cette dernière journée d'activités.

Entre-temps, les jeunes de Saint-Luc participeront, vendredi, à un grand jeu appelé «La colonisation de l'espace», à une sortie au Centre de plein air urbain, le mardi 20 août, et à une visite du parc de la Yamaska, le mercredi 21 août.

### QUESTION D'ENVIRONNEMENT AVEC O'KEEFE

Informez-vous tout en vous amusant !  
Et participez au concours en composant le **1-976-1990**  
chaque jour, une nouvelle question !

<p>du 16 mai au 24 août</p> <p><b>AU TÉLÉPHONE</b></p> <p>UN GAGNANT PAR HEURE 24 HEURES PAR JOUR, 7 JOURS PAR SEMAINE !</p> <p>À gagner : 1 chandail en coton ouaté «Question d'environnement avec O'Keefe» à chaque heure. 168 gagnants par semaine.</p> <p>du 26 mai au 24 août</p> <p>1 gagnant sélectionné chaque jour se méritera 1 ensemble de plein air O'Keefe (valeur approx. 300 \$) et participera au jeu télévisé «Question d'environnement avec O'Keefe».</p>	<p>du 5 juin au 28 août</p> <p><b>À LA TÉLÉVISION</b></p> <p>À GAGNER CHAQUE MARDI À 22H52 (en reprise le mercredi à 13h52)</p> <p><b>1<sup>er</sup> PRIX :</b> <b>10 100 \$</b> COMPTANT</p> <p><b>2<sup>e</sup> PRIX :</b> <b>UN VOYAGE DE PÊCHE</b> de 3 jours pour 2 personnes dans une pourvoirie québécoise (valeur approx. 1 500 \$)</p> <p>ÉMISSION FERLAND-NADEAU</p> <p><b>CFM TVA</b> et toutes les stations affiliées du réseau</p>
---	---

LES PROFITS RÉALISÉS PAR LES FRÈRES D'APPEL SERONT VERSÉS À LA FONDATION QUÉBÉCOISE EN ENVIRONNEMENT

**75¢** LIGNE TOUCH-TONE REQUISE

Règlements complets sur demande auprès de la Brasserie Molson O'Keefe.  
Fin du concours: 24 août 1990. Aucun achat requis. 18 ans et plus.

L'environnement, ça nous tient à cœur.

PRES DE **800** QUESTIONS-RÉPONSES DIFFÉRENTES



## \$10,000 à la Fondation de l'hôpital

Le Club Richelieu vient de remettre un chèque au montant de \$10,000 à la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu. Sur la photo, M. Gaétan Paradis, président de la Fondation, M. Jacques Charette, président du Club Richelieu, et M. Daniel Burgoyne, administrateur de la Fondation. (photo Jacques PAUL)

### Au parc Beaulieu

## Soirée dansante pour l'Âge d'Or vendredi

Le Service des loisirs et parcs de la ville de Saint-Jean invite la population à une danse en plein air qui aura lieu au parc Beaulieu, le vendredi 17 août, à 20 heures.

«Les Gais Chevaliers». Des prix de présences seront tirés au hasard parmi les participants et une collation sera servie durant la soirée.

se procurer des billets dès maintenant auprès de toutes les associations de quartier et de l'âge d'or ainsi qu'au Centre culturel Fernand-Charest.

Cette soirée sera animée par l'orchestre

Il en coûtera \$3 pour participer à cette activité. Il est possible de

En cas de pluie, cette soirée se déroulera à l'intérieur, au Centre NDA, 435, rue Laurier, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

## Canal Chambly: nouvel horaire de navigation

Le Service des parcs d'Environnement Canada tient à aviser les plaisanciers qu'un nouvel horaire sera en vigueur, à compter du 20 août pour l'utilisation des canaux du Québec. Jusqu'au 8 octobre prochain, les canaux de Chambly et de Saint-Ours sur la rivière Richelieu et ceux de Carillon et de Sainte-Anne de Bellevue sur l'Outaouais seront accessibles du lundi au jeudi, de 8h30 à 16 heures, et du vendredi au dimanche de, 8h30 à 18heures.

Les plaisanciers devront prendre note que les canaux seront ouverts de 8h30 à 18heures, les lundis 3 septembre et 8 octobre, jours fériés. Les frais d'amarrage de nuit sont toujours applicables pour les bateaux qui accostent aux quais des canaux en dehors des heures d'éclusage.

**OUVERTURE PROCHAINE**

**BAKARA**



## Presque centenaire!

M. Wilfrid Clermont, de Saint-Jean-sur-Richelieu a célébré son 99<sup>e</sup> anniversaire de naissance le 4 août dernier. Natif de Saint-Luc, M. Clermont et sa famille ont toujours vécu dans la région du Haut-Richelieu. Il a d'ailleurs

célébré cet événement chez son fils, M. Gérard Clermont, à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Sur la photo, dans l'ordre habituel, M. Wilfrid Clermont et son ami, M. Thomas Poissant de Napierville. (photo Jacques PAUL)



## Pique-nique à l'hôpital

Vingt bénéficiaires du 3<sup>e</sup> sud et du 5<sup>e</sup> nord de l'hôpital du Haut-Richelieu ont participé vendredi à un pique-nique à l'extérieur de l'hôpital. Cette activité a été organisée par les étudiants en gérontologie du cégep de Saint-Jean, actuellement en stage à l'hôpital. Sous la supervision de l'infirmière en chef de ces deux

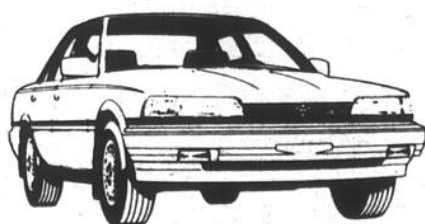
départements, Mme Hélène Dubé, les bénéficiaires ont également participé à différents jeux au cours de l'après-midi. D'ici la fin de leur stage, les étudiants prévoient organiser d'autres activités pour ces patients. (photo Jacques PAUL)

**L'OFFRE PREND FIN LE 30 SEPT. 1990**



Vos représentants de Déry Automobile aiguisent leurs crayons pour vous calculer les meilleurs prix en ville. Alors pour une période limitée seulement, vous pouvez faire une affaire «au bout» sur n'importe quelle voiture Toyota neuve en stock.

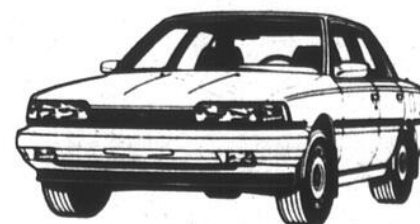
## VOYAGEZ EN PREMIÈRE.



BERLINE CAMRY LE 4WD

• moteur 115 ch, 16 soupapes, injection électronique de carburant  
• radiocassette AMFM stéréo avec 4 haut-parleurs  
• groupe électrique

• boîte automatique à 4 rapports avec surmultiplicateur  
• régulateur de vitesse



BERLINE CAMRY LE V6

• moteur 24 soupapes, V6, 155 ch  
• régulateur de vitesse  
• climatiseur

• radiocassette AMFM stéréo avec 4 haut-parleurs  
• direction et freins assistés

Super spécial: **18 724\$\***

Super spécial: **22 216\$\***

\* modèles en inventaire

\* modèles en inventaire



**TOYOTA**

La promesse du mieux-faire



LA QUALITÉ TOYOTA

**DERY**  
automobile

1055, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
359-9000 - 871-3817



## Le Domaine De Bourpeuil en fête

150 personnes ont participé, le samedi 11 août, à la Fête De Bourpeuil réunissant les résidents du Domaine Pourpeuil à Saint-Grégoire. Au cours de la journée, jeunes et moins jeunes s'en sont donné à coeur joie lors des jeux collectifs, de la course au trésor et des rallyes à bicyclette. Une épiluchette de blé d'Inde, la présentation d'une pièce de théâtre, un feu d'artifice et un feu de joie sont venus clore la journée. (photo jacques PAUL)



A-50 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990



## Deuxième à un «concours de beauté»

Le Garage Morin, à Saint-Jean-sur-Richelieu, a terminé deuxième dans la catégorie «concours de beauté» lors du rodéo de l'Association québécoise de remorquage qui a eu lieu en fin de semaine dernière, à Blainville. Plusieurs compagnies de remorquage du Qué-

bec, mais aussi des autres provinces canadiennes et des États-Unis, étaient inscrites à cet événement. L'entreprise de Saint-Jean était représentée par M. Roger Cyr. (photo jacques PAUL)



Ville de Saint-Luc

PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE DE SAINT-LUC

## «AVIS PUBLIC»

### Procédure d'enregistrement du règlement numéro 593

Avis public à l'intention des personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité.

Le conseil municipal de la ville de Saint-Luc, lors de sa séance régulière du 6 août 1990, a adopté le règlement numéro 593.

#### Règlement no 593

Règlement pourvoyant à l'acquisition de terrains aux fins de l'implantation du futur boulevard et décrétant, pour acquitter le coût de cette dépense et aussi couvrir les frais incidents, l'approbation des soldes disponibles sur les règlements d'emprunt fermés portant les numéros 444, 466, 530, 532 et 548 pour un montant total de 123 240,00\$, ledit règlement décrétant également l'imposition d'une taxe sur l'ensemble des biens-fonds imposables de la municipalité pour assurer le remboursement des emprunts décrétés sur lesdits règlements ainsi appropriés.

#### Conditions pour pouvoir participer à la procédure d'enregistrement

Une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de la municipalité est une personne qui le 6 août 1990 n'est frappée d'aucune incapacité de voter et remplit une des trois conditions suivantes:

1. Être domiciliée sur le territoire de la municipalité;
2. Être propriétaire d'un immeuble situé sur le territoire de la municipalité au sens de la Loi sur la fiscalité municipale (L.R.Q., c. F-2.1);
3. Être occupant d'une place d'affaires située sur le territoire de la municipalité au sens de la Loi sur la fiscalité municipale (L.R.Q., c. F-2.1);

Une personne physique doit également, le 6 août 1990 et au moment de s'enregistrer, être majeure, de citoyenneté canadienne et n'être ni interdite, ni en cure fermée suivant la Loi sur la protection du malade mental, ni sous la protection du curateur public, ni frappée d'aucune incapacité de voter.

Dans le cas d'un immeuble appartenant à des copropriétaires indivis ou d'une place d'affaires occupée par des cooccupants, situé sur le territoire de la municipalité, seul le copropriétaire ou le cooccupant désigné à cette fin a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire de la municipalité et de voter sur ledit règlement, à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant de la place d'affaires, et d'enregistrer au même titre une demande de scrutin référendaire lors de la procédure d'enregistrement. Les copropriétaires ou cooccupants qui sont des personnes habiles à voter de la municipalité désignent parmi eux, au moyen d'une procuration signée par la majorité d'entre eux, une personne n'ayant pas déjà le droit d'être inscrite prioritairement sur la liste référendaire de la ville et

de voter sur ledit règlement, à titre de personne domiciliée ou à titre de propriétaire unique d'un immeuble, ou à titre d'occupant unique d'une place d'affaires, ou dans le cas d'une place d'affaires s'il est déjà désigné à titre de copropriétaire d'un immeuble.

Dans le cas d'une personne morale qui est habile à voter, elle exerce ses droits par l'entremise d'un de ses membres ou administrateur ou employé qu'elle désigne à cette fin par résolution. La personne ainsi désignée doit, le 6 août 1990 et au moment de s'enregistrer, être majeure et de citoyenneté canadienne et ni interdite, ni en cure fermée, suivant la Loi sur la protection du malade mental, ni sous la protection du curateur public, ni frappée d'aucune autre incapacité de voter.

Les copropriétaires indivis d'immeubles, les cooccupants de places d'affaires et les personnes morales sont invités à faire leur première désignation de représentant ou à remplacer celle qui existe en transmettant une procuration ou une résolution, selon le cas, à la greffière de la ville au plus tard le 27 août 1990. La procuration ou la résolution, selon le cas, prendra effet dès sa réception et demeurera valide tant qu'elle ne sera pas remplacée.

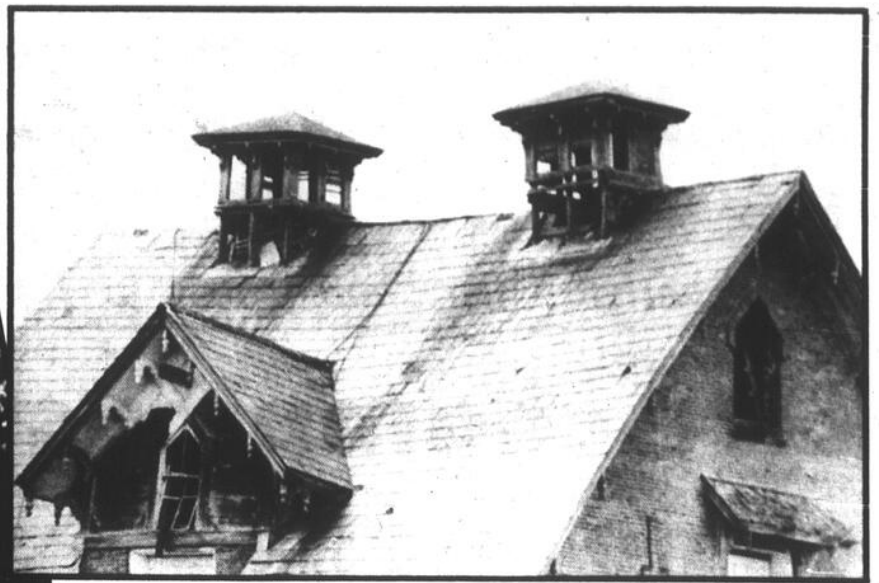
Toutes personnes qui, lors de l'adoption du règlement numéro 593, soit le 6 août 1990, sont habiles à être inscrites comme électeurs peuvent demander que le règlement numéro 593 fasse l'objet d'un scrutin par l'inscription de leurs noms et adresses et qualité, appuyée de leur signature dans un registre ouvert à cette fin. Toutes les personnes intéressées peuvent consulter le règlement numéro 593 au bureau de la greffière durant les heures normales de bureau, ainsi que le jour de la procédure d'enregistrement telle que décrite ci-après.

La demande de scrutin a lieu selon la procédure d'enregistrement prévue à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités aux fins de laquelle les personnes habiles à voter sur le règlement auront accès à un registre tenu à leur intention de 09h00 à 19h00, le 27 août 1990, lequel registre sera tenu au Service du greffe de l'hôtel de ville de Saint-Luc, au 347, boulevard Saint-Luc, à Saint-Luc, Québec.

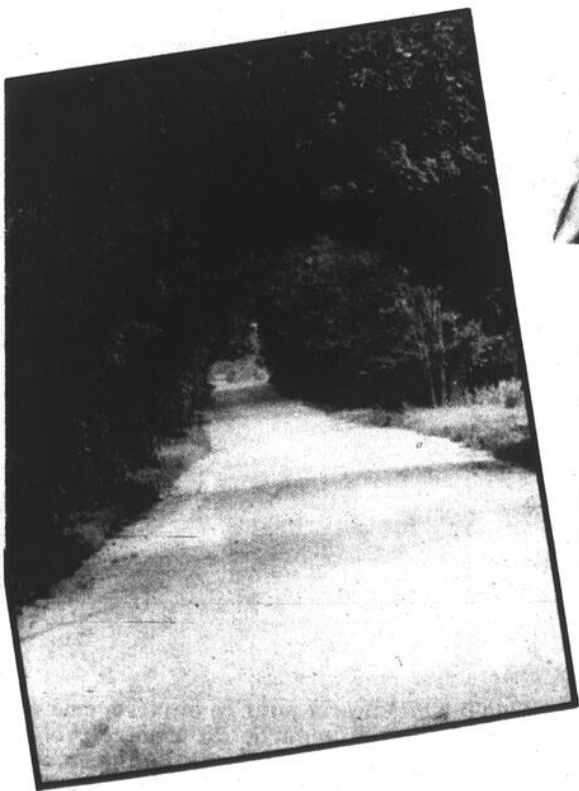
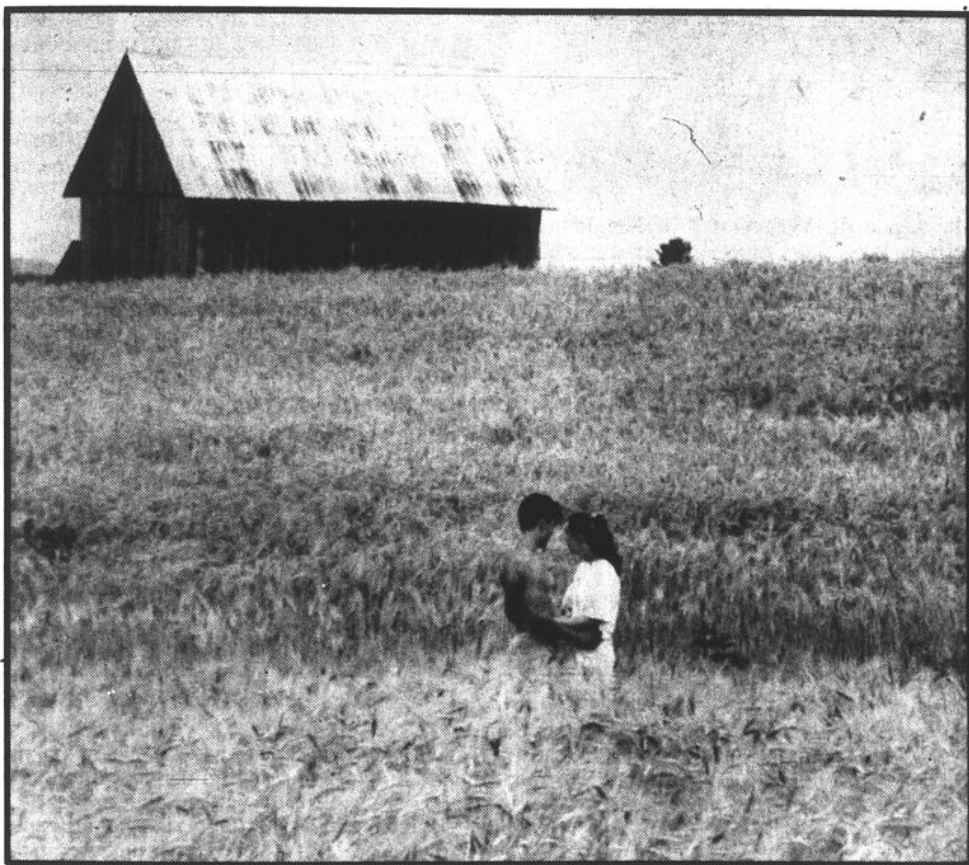
À 19h00, le 27 août 1990, si un minimum de cinq cents (500) personnes aptes à signer le registre n'ont pas demandé la tenue d'un scrutin, le règlement numéro 593 sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter. L'annonce du résultat de la procédure d'enregistrement aura lieu dans la salle des comités du conseil municipal à 19h00 ou dès que possible, le 27 août 1990.

Donné à Saint-Luc,  
Ce 9e jour d'août 1990

Lise Bigonnesse,  
Greffière.



# Splendeurs d'été



reportage  
photographique

jacques PAUL



Sur rendez-vous seulement  
**359-1919**

## ARRÊTEZ DE FUMER

Technique au laser doux

«PIONNIERS DE LA TECHNIQUE AU LASER DOUX POUR ARRÊTER DE FUMER»

Spécial  
vacances  
**75\$**

Pour 2  
personnes ou plus  
**65\$**

**LASER NICO-THÉRAPIE**

969, boul. du  
Séminaire Nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

32 CLINIQUES À TRAVERS LA PROVINCE

# CULTURE D'ICI

*Une expérience inoubliable pour la Troupe de danse de Maureen Macdonald*

## Être champions canadiens en danse, ça ne change pas le monde, mais...

Comme on le sait déjà, plusieurs jeunes danseurs de la Troupe de danse Maureen MacDonald viennent de remporter les grands honneurs de la «International Dance Caravan» de Toronto. Les jeunes qui ont participé aux numéros lors de ce championnat canadien de danse ont en effet raflé au moins un prix par épreuve en remportant un grand total de seize trophées en plus d'une bourse en argent dans deux disciplines: jazz et claquettes.

Le groupe composé de 35 danseurs âgés de 10 à 21 ans en était à sa

**sylvie PROVOST**

première compétition d'envergure. La Troupe de danse de Maureen MacDonald avait cependant remporté plusieurs trophées lors des compétitions «All American Dance Congress» présentées à Montréal en 1988 et en 1989.

«Nous ne nous attendions pas à remporter autant de prix. La troupe johannaise se dirigeait plutôt vers Toronto afin de participer à un stage intensif de danse et vou-

lait avant tout profiter de l'expérience que les jeunes pouvaient retirer d'une telle participation», nous souligne une représentante de la Troupe, Mme Ginette Poirier, laquelle accompagnait le groupe à Toronto.

Des 16 prix remportés, cinq étaient des troisièmes places, sept des deuxième places et trois des premières. Le plus grand honneur, soit le «Studio Spirit Award», a été décerné par le jury à la Troupe de danse Maureen MacDonald pour son esprit d'équipe, sa discipline et sa participation. «Pour les jeunes, ce fut sûrement le plus beau mo-

ment. C'est d'ailleurs la première fois qu'une école de danse québécoise remporte un tel honneur», tient à souligner Mme Poirier.

Des honneurs individuels sont également dignes de mention: dans la catégorie junior, Karolyn Racicot et Jonathan Pépin ont remporté le premier prix pour leur exécution de la Lambada et les 12 membres de la troupe de Tap ont remporté deux prix pour la présentation de Bugle Boy, dont le Championnat junior du Canada.

### ■ Stage

Les jeunes ont été appelés à participer à un stage intensif de danse qui s'est déroulé après la présentation du championnat canadien, les 30 et 31 juillet, ainsi que les 1er et 2 août. Durant ces journées, les danseurs n'ont pas eu un moment de répit puisqu'ils étaient appelés à prendre part



La Troupe de danse de Maureen Macdonald a remporté 16 trophées dans dix disciplines lors du Championnat canadien de danse qui s'est déroulé à Toronto. (photo Jacques PAUL)

aux différents ateliers présentés par les grands noms de la danse aux États-Unis (Luigi, Marshal, Alvarez, Rose, Le Tang, Andréa, etc.).

De plus, cinq membres de la Troupe se sont présentés aux auditions pour faire partie des

«Dance caravan Kids». L'une d'entre elle fut sélectionnée pour accompagner la caravane dans ses déplacements à travers les États-Unis et le Canada l'été prochain. Chantal Mercier, 18 ans, s'accorde encore quelques moments de réflexion avant de se décider

à entreprendre ou non un tel périple.

Les danseurs de la Troupe sont donc revenus de Toronto fatigués mais heureux de leur expérience et de leurs performances. Gonflés à bloc, ils ont repris l'entraînement et rêvent déjà

à l'an prochain.

Rappelons que la Troupe de danse Maureen MacDonald est une corporation à but non lucratif qui a vu le jour en février 1988 afin de promouvoir la danse sous toutes ses formes. Pour en faire partie, les jeunes doivent posséder, en plus de l'amour de la danse, deux années d'expérience et s'adonner à au moins deux disciplines différentes.

«Ils doivent surtout avoir le désir de s'améliorer et de faire partie d'une équipe. Le prix remporté à Toronto souligne le travail entrepris depuis deux ans par Maureen et la Troupe de danse vient d'être reconnue comme une des meilleures à travers le Canada. Les jeunes sont désormais tous très fiers de porter les couleurs de la Troupe qui sont aussi celles de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu», conclut Mme Poirier.

## Déjà champions de Lambada à dix ans

Karolyn Racicot et Jonathan Pépin sont les deux jeunes danseurs de

**sylvie PROVOST**

la Troupe de danse de Maureen MacDonald qui ont remporté le premier prix pour leur exécution de la Lambada dans la

catégorie junior lors du Championnat canadien de danse qui s'est déroulé récemment à Toronto. Pour ce numéro, ils ont raflé la première position pour la chorégraphie et une deuxième place pour l'exécution.

Agés de dix ans, ces danseurs ont déjà à leur

actif plusieurs années d'expérience dans la danse à claquette et dans le jazz. Même s'ils dansent ensemble depuis deux ans, Karolyn et Jonathan ont dû travailler d'arrache-pied pour exécuter à la perfection leur numéro lors du Championnat canadien junior de danse.

«Nous avons dû nous entraîner de façon intensive trois jours avant de partir pour Toronto. Et cela, c'est à part l'entraînement régulier», commente Jonathan. «Depuis le début de l'été, nous nous exerçons deux heures tous les jours», s'empresse de rajouter Karolyn.

Pour nos deux jeunes, une participation à cet événement d'envergure représentait beaucoup. Même s'ils s'étaient déjà produits dans des compétitions importantes à Montréal, au cours de la dernière année, ils en étaient à leur premier voyage hors Québec. «C'était toute une expérience de partir tous ensemble en autobus et savoir que l'on doit rester quatre jours à Toronto pour participer à des ateliers», nous déclara-

re Jonathan.

«Le fait de participer à une compétition si importante nous a rendus pas mal nerveux, enchaîne Karolyn. Le pire c'est que la compétition a eu lieu le jour même de notre arrivée et que Jonathan et moi étions les premiers de la compétition à s'exécuter.»

«Ce sont les juges qui nous ont impressionnés le plus pendant la compétition, poursuit la jeune danseuse. Ils étaient tellement proches de nous qu'à chaque fois qu'ils écrivaient ou prenaient des notes, nous avions l'impression qu'ils notaient nos erreurs et cela nous a un peu déconcentrés. De plus, il a fallu reprendre deux fois le début de notre chorégraphie puisque la première fois, Jonathan était tellement nerveux qu'il est resté pris dans les rideaux quand la musique s'est mis à jouer.»

«Si on a eu un prix pour ce numéro, cela est sûrement en grande partie dû à notre professeur Maureen MacDonald qui a su être un peu sévère avec nous lors des entraî-

nements», commente Jonathan, qui reconnaît volontiers qu'il n'est pas toujours facile de s'entraîner sur une base régulière et d'être toujours disponible pour des spectacles ou des compétitions.

Selon Karolyn, «le voyage n'a pas été de tout repos puisque qu'il fallait participer aux ateliers toute la journée. De 7h30 à 16h15, on s'entraînait et nous n'avions que quelques minutes de répit entre deux cours. C'est vrai que cela n'était pas facile mais heureusement nous restions à proximité, dans un des plus gros hôtels de la ville. Nous n'avons pas pu visiter Toronto puisque nous n'avions pas beaucoup de temps de disponible le soir.»

Même si ces jeunes danseurs ont vu leur grand talent être reconnu par les experts canadiens en la matière, ils n'envisagent pas nécessairement une carrière dans le domaine. Karolyn semble vouloir persister et poursuivre l'entraînement encore quelques années tandis que Jonathan avoue qu'il ne fera jamais carrière dans

la danse. «Je suis plutôt attiré par le domaine scientifique. J'aime bien danser mais cela est surtout pour moi un loisir, une façon de faire du sport.»

Pour eux, la saison régulière d'entraînement recommencera dans quelques semaines et pour l'instant, il n'ont

aucune compétition à l'agenda. Cela leur permettra de respirer un peu avant le début de l'année scolaire. Jonathan sera peut-être moins nerveux en classe que sur scène tandis que Karolyn deviendra sûrement une partenaire de Lambada très recherchée de la part des jeunes garçons de l'école Saint-Eugène.



«Si on a eu un prix pour ce numéro, cela est sûrement en grande partie dû à notre professeur, Mme Maureen MacDonald, qui a su être un peu sévère avec nous lors des entraînements», commente Jonathan Pépin. (photo Jacques PAUL)

La jeune Karolyn Racicot se souviendra longtemps de sa performance au Championnat canadien de danse présenté à Toronto. (photo Jacques PAUL)

Du 16 au 19 août

# Le peintre Roger Alexandre au Symposium de peinture de l'Estrie

Le peintre bien connu Roger Alexandre, de Saint-Jean-sur-Richelieu

marlyse GERVAIS

lieu, participera encore cette année au Symposium de peinture de l'Estrie, à Magog, du 16 au 19 août prochain. Peintres et sculpteurs seront sur place pour réaliser des oeuvres devant le public.

C'est la deuxième année que la Galerie La Falaise, à Sherbrooke, organise un tel événement, qui se veut le pendant du Symposium de peinture de Charlevoix. Et pour une deuxième fois, le peintre Roger Alexandre, membre de cette Galerie, a été invité à y participer.

En tout, trois aquarellistes, deux sculpteurs et 13 peintres seront sur place. À l'exception de Roger Alexandre, qui se définit comme un peintre symboliste dont les toiles représentent souvent des personnages, la grande majorité des artistes présents sont des peintres paysagistes.

Chacun d'eux exposera sept ou huit oeuvres à la Grange du Bourg Saint-Bernard, où a lieu le symposium, et en réalisera sur place ou à l'extérieur, selon l'inspiration du moment.

«Généralement, les artistes qui vont peindre à l'extérieur indiquent à quel endroit ils se trouvent, ce qui permet aux visiteurs d'aller les rejoindre et de les regarder à l'oeuvre», explique Roger Alexandre. Pour ma part, comme je ne peins pas de paysages, je resterai à la grange».

Le peintre Alexandre prévoit réaliser un ou deux tableaux. Il affirme se sentir très à l'aise dans ce style de performance, où il est constamment en contact avec le public.

«C'est une expérience humaine très riche, dit-il, et ça prend beaucoup de souplesse et d'ouverture d'esprit parce qu'il arrive toujours un moment où on ne sait plus où on s'en va. Les gens nous voient alors en souffrance et veulent nous aider. Ils font donc



Roger Alexandre.

des suggestions que j'accepte d'ailleurs volontiers. Parfois, je les sollicite même, en leur demandant ce qu'ils voient dans les taches et les lignes que j'ai faites».

En peignant devant un public, les artistes acceptent également de dévoiler leurs méthodes personnelles pour réaliser une toile. «Mais ce n'est pas donné à tous les

artistes d'être capables de faire cela, explique Roger Alexandre. Certains sont plus jaloux que d'autres de leurs trucs».

Des activités spéciales sont d'ailleurs prévues à cet effet, dont des démonstrations sur l'aquarelle par l'aquarelliste Jacques Hébert, bien connu par les collectionneurs. Paraît-il qu'il a une façon assez spéciale de travailler, ne laissant rien autour de lui lorsqu'il réalise une oeuvre. D'autres, et c'est le cas de Roger Alexandre, se sentent mieux lorsqu'il y a de la couleur partout.

Pour ceux et celles qui voudraient voir les artistes à l'oeuvre, le Symposium de peinture de l'Estrie aura lieu du 16 au 19 août, à la Grange du Bourg Saint-Bernard, route 112 Ouest, sortie 115 de l'autoroute 10 (ancienne route Eastman). L'admission est gratuite et les gens qui voudraient acheter des oeuvres pourront le faire. Pour plus d'informations, vous pouvez appeler au (819) 847-3881, (819) 564-8454 ou (819) 565-4305.

ON EST ENCORE SUR LA «BALLOUNE»!

**JEUDI**

**«LADIE'S NIGHT»**

• TOUT EST GRATUIT POUR LES DAMES DE 22 H À 24 H

➔ Tirage d'un voyage en Floride

**VENDREDI**

**«MR. 282»**

NOTRE CONCOURS AMATEUR SE POURSUIT...

**SAMEDI**

**«PARTY FUN, FUN, FUN, FUN»**

DISCO - TERRASSE PISCINE  
SITUÉ AU

POUR RENSEIGNEMENTS:  
**347-3741**

**MOTEL D'IBERVILLE**  
1, Route 35, Iberville

## SUPER CONCOURS AMATEUR

O'Keefe régional (CHANSONS)

Organisé par

le Club Belgo canadien

LE SAMEDI 22 SEPTEMBRE 1990

Inscription gratuite

BOURSE GLOBALE  
**2000\$**

BOURSE GLOBALE  
**2000\$**

**BAR L'ÉTOILE**  
Bar-rencontre  
Ambiance de détente  
Ouvert de 11 h à 3 h A.M.  
Plusieurs activités à venir

Venez rencontrer nos serveuses et vous y reviendrez

1665-A, Route 133 Sabrevois 347-2184

**GARAGE R.P.M. HOULE INC.**

Mécanique générale, Atelier pour freins  
Transmission automatique, antirouille

2414, route 133 Iberville, 346-8473

**VITRE D'AUTO ST-JEAN**  
Division de Pièces d'auto St-Jean inc.

- Vente et réparation de pare-brise
- Reclamation à l'assurance
- Tout cauvant

DANIEL DESLAURIERS  
435 du Séminaire, St-Jean-sur-Richelieu, 348-3871

<b>1er GAGNANT</b> <b>1000\$</b>	<b>2e GAGNANT</b> <b>500\$</b>	<b>3e GAGNANT</b> <b>250\$</b>
<b>4e GAGNANT</b> <b>150\$</b>	<b>5e gagnant</b> <b>100\$</b>	

Date limite pour s'inscrire 25 août 1990

Renseignements  
**347-2167**

AC Delco 12 1

TEL. ST-JEAN 348 3871  
MONTRÉAL 658 7970  
BÉLLEVILLE 248 1319  
GRANDY 375 4660  
L'ASILE 364 2800

**Pièces d'Auto St-Jean inc.**

VENTE DE PIÈCES SERVICE ET RÉPARATION INDUSTRIELLE

MAURICE BRAIS PRÉSIDENT 435, Boul du Séminaire Nord  
St-Jean-sur-Richelieu

**Impressions commerciales**  
Formules d'affaires  
Conceptions graphiques

Notre impression sera la vôtre!

Lucille Trudeau  
104, Route 133 Sabrevois 346-9374

LA BRASSERIE O'KEEFE LIMITÉE

PATRICK KERRY  
REPRÉSENTANT DES VENTES

345, 6e Avenue, Iberville 347-7505

Bon succès!

**Boulangerie LANOUE Inc.**

HENRYVILLE, 299-2584

Restaurant *L'Arc-en-ciel*

Permis complet  
Spécial du jour de 11h à 19h  
991, Route 133, Sabrevois 346-0380

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990 A-53



# Marie Carmen et Jici Lauzon attirent 16 000 spectateurs

Les spectacles sous la structure gonflable du terrain de montgolfières, ça marche. En tout cas plus que ceux sous le grand chapiteau, l'année dernière. Samedi et dimanche, environ 16 000 personnes ont assisté aux spectacles de Marie Carmen et de Jici Lauzon. Au Festival de 1989, les artistes qui s'étaient succédés sur scène durant la première fin de semaine avaient attiré tout au plus quelques milliers de spectateurs.

Il faut dire que la structure gonflable est beaucoup plus visible

maryse GERVAIS

que le grand chapiteau, du fait qu'elle est située juste à côté du terrain des envolées. Pas besoin de prendre une marche pour savoir qu'un spectacle s'y donne. Et comme il ne s'agit que d'un toit, on n'y creve pas de chaleur, même lorsqu'il y a 8 000 personnes massées dessous et qu'il fait 26 degrés celsius.

Mais plus important encore, les artistes qui ont été invités à la 7e édition du Festival de montgolfières n'ont plus besoin de présentation. En 1989, mis à part le groupe franco-manitobain *Hart Rouge* et le «Tropical Rock Band» de Fabiano, peu d'artistes pouvaient se targuer d'être connus du grand public.

Et aucun d'eux, y compris les chanteuses et chanteur de *Hart Rouge*, n'a attiré 7 000 ou 8 000 personnes. Samedi soir, Marie Carmen l'a fait.

Entourée de cinq musiciens et d'une choriste, elle a interprété plusieurs succès de son premier album solo *Dans la peau*, dont *Piaf chanterait du rock*, *T'oublier*, *C'est pas perdu* et *Faut pas que je panique*.

S'il n'y avait pas de décor, le jeu d'éclairage était par contre intéressant et le son de très bonne qualité. On peut toutefois reprocher à Marie Carmen de chanter sur des musiques un peu répétitives.

Elle aurait aussi avantage à se dénicher des auteurs capables de lui écrire des textes faisant un peu plus honneur à sa voix rauque. D'ailleurs, c'est lorsqu'elle a interprété *Le monde est stone*, tirée de la pièce *Starmania*, que le public l'a le plus chaudement applaudie.

La chanteuse a également eu droit à deux rappels. «Ah, je vous dis que je ne serai pas capable de vous oublier», a-t-elle lancé, visiblement heureuse

mentir la croyance voulant que le public de Saint-Jean-sur-Richelieu ne soit pas des plus chaleureux.

■ Jici Lauzon

L'humoriste Jici Lauzon a aussi réussi à attirer plusieurs milliers de spectateurs, dimanche après-midi, avec son show *Crudités*. Si une grande partie des

spectateurs s'étaient massés sous la structure gonflable, beaucoup s'étaient également assis sur le gazon ou dans les estrades, à proximité de la grande scène.

Le personnage Jean-Claude Peinard, connu par les adeptes de 100 limites, était bien évidemment du spectacle. L'humoriste a également présenté des numéros de «stand up»,

poussant quelques bonnes blagues sur les Témoins de Jéhovah et sur un père de famille québécois au vocabulaire assez réduit.

Les gens ont d'ailleurs ri en masse. Mais il n'y avait pas matière à présenter un spectacle de plus d'une heure. L'humoriste devrait notamment laisser tomber quelques parodies musicales.

En fait, trois quarts d'heure aurait fait l'affaire. Et le public aurait pu rire du début à la fin. Parce que de bonnes farces, il y en avait. Sauf qu'elles ne s'enchaînaient pas assez rapidement.

■ Union musicale d'Iberville

Quant aux musiciens de l'Union musicale d'Iberville, ils n'ont pas eu de chance. Lundi, il pleuvait à boire debout. Ils n'ont donc pu présenter leur «Concert interplanétaire» comprenant des pièces musicales comme *Les planètes*, de Gustav Holst ou encore *Sélection de E.T.*, de John Williams.

C'est dommage. De la musique semblable devrait d'ailleurs accompagner toutes les envolées de montgolfières, du moins celles du soir.



La chanteuse Marie Carmen a interprété plusieurs chansons de son album solo *Dans la peau*, dont *Piaf chanterait du rock* et *Poupée de porcelaine*. (Photo Jacques PAUL)



Dimanche après-midi, c'était au tour de l'humoriste Jici Lauzon de présenter son spectacle intitulé *Crudités*. (Photo Bruno PETROZZA)

346-0606  
DISCOTHÈQUES MOBILES  
**JACQUES BISAILLON**  
**JACQUES TREMBLAY**  
D.J. - ANIMATEURS - M.C.  
POUR UNE MUSIQUE PERSONNALISÉE  
POUR UNE ATTENTION PARTICULIÈRE  
183 RICHELIEU ST-JEAN SUR RICHELIEU

**Paul LAFOREST**  
CLUB VOYAGES EDEN  
en collaboration avec **LE CANADA FRANÇAIS**

**COURTEMANCHE**  
UN NOUVEAU COMIQUE EST NÉ!

Le dimanche 23 septembre  
Billets en vente maintenant

**À VENIR:**

- Claude Dubois
- Marie Carmen
- Marjo
- Monsieur Masure (en vedette Réal Giguère)
- Jici Lauzon
- Philippe Lafontaine

**DANIEL LEMIRE**

Le vendredi 28 septembre  
Billets en vente maintenant

Le samedi 24 novembre  
Billets en vente maintenant

Le samedi 27 octobre  
Billets en vente maintenant



La flamboyante Joe Bocan montera sur scène, le 17 août, à 20 heures.

## Les B.B., c'est ce soir!

Plusieurs artistes bien connus restent encore à venir sur la

**maryse GERVAIS**

grande scène du Festival de montgolfières. D'ici dimanche prochain, les Gaston Mandeville, Joe Bocan et Michel Rivard s'y succéderont. Et c'est ce soir (mercredi), que les B.B. seront sur scène. Avis à tous les fans de ces «Beaux blonds».

Le trio ne devrait d'ailleurs pas manquer d'admiratrices. Les jeunes adolescentes sont folles des trois chanteurs. Et ce même si, depuis qu'ils ne jouent plus dans la comédie «Vie ta vinaigrette», ils ont abandonné leur teinture blonde.

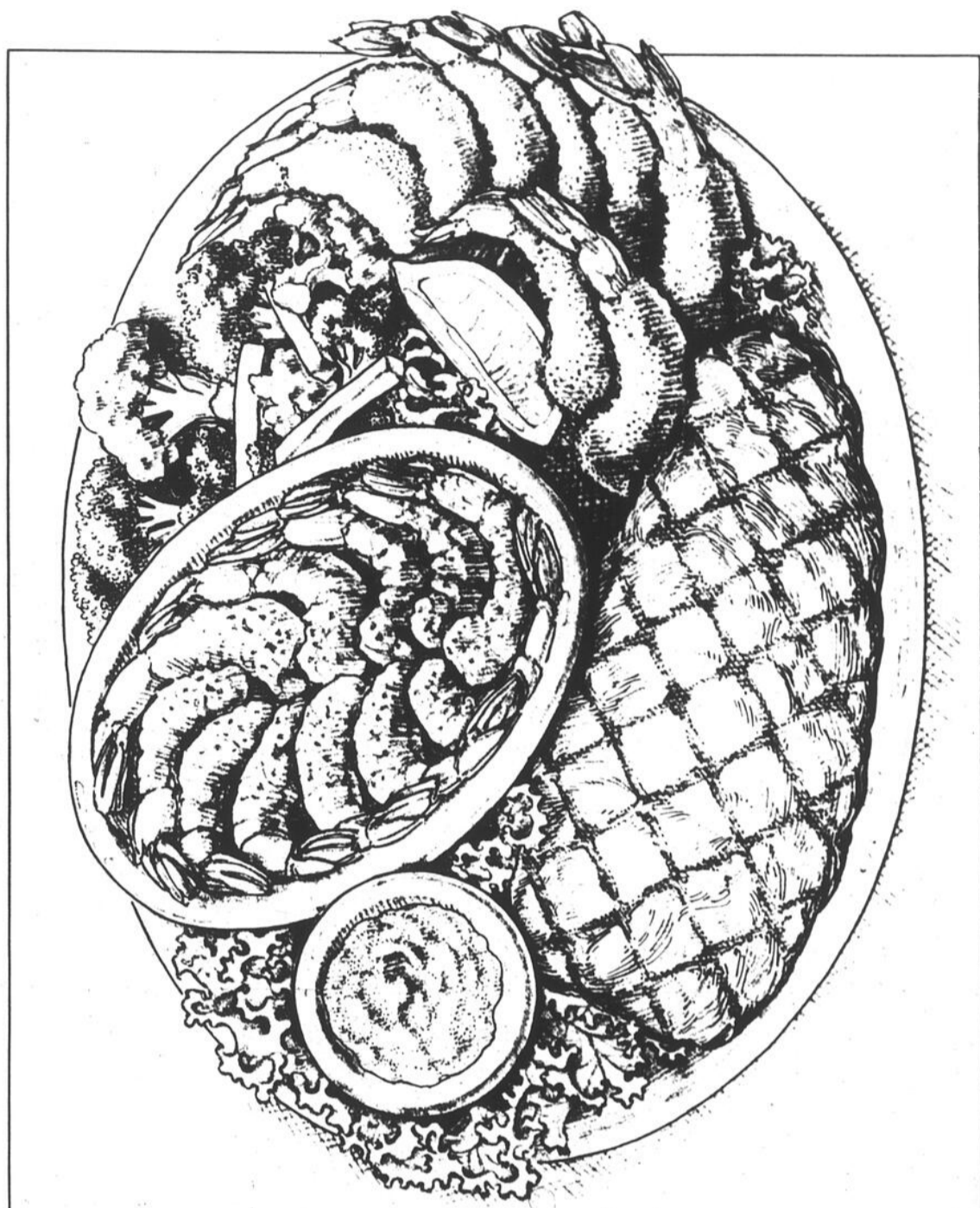
Jeudi, ce sera au tour du chanteur Gaston Mandeville de se produire sur scène. Il interprétera notamment des chansons de son dernier

album «Où sont passés les vrais rebelles?», dont la chanson la plus connue est probablement «L'homme de la maison».

La très flamboyante Joe Bocan donnera pour sa part un spectacle vendredi soir alors que samedi, c'est la

chanteuse Laurence Jalbert qui montera sur les planches.

La 7<sup>e</sup> édition du Festival de montgolfières prendra fin avec un spectacle de Michel Rivard, qui a remporté le Félix du spectacle de l'année lors du dernier Gala de l'ADISQ.



## Avec nos crevettes, y a du neuf: du boeuf!

### BIFTECK ET 19 CREVETTES : 12,99 \$

Dans notre plat comprenant huit crevettes frites fraîchement panées et onze crevettes au vin et à l'ail, regardez ce que nous avons ajouté!

Eh oui, pour la première fois, en plus de toutes ces crevettes, nous servons dans l'assiette un bifteck de six onces cuit sur le grill. Et comme ce repas comprend la salade de jardin, la pomme de terre au four et le pain à l'ail à volonté, c'est un régal qui vous attend.

Dépêchez-vous d'en profiter en utilisant notre système Télépriorité<sup>SM</sup> conçu pour vous permettre de passer plus de temps à table et moins de temps en file. Appelez-nous avant de quitter la maison et



nous vous assignerons un numéro d'attente. En arrivant, présentez-vous, mentionnez votre numéro et vous aurez bientôt une table! Les crevettes qui ont du neuf, du boeuf. Une offre spéciale de Red Lobster. Pour un temps limité.

# Red Lobster

SAINT-JEAN 880 BOUL. DU SÉMINAIRE (514) 348-6118

La **DISCO** *en action* **THÉQUE** *du jeudi au dimanche*

**CONCOURS DE PEC-DECK**  
(hommes et femmes)  
**LES JEUDIS 16 ET 23 AOÛT**  
Venez mesurer votre résistance  
*en collaboration avec*

**GYMFORME**  
780, boulevard Iberville  
Iberville, QC

**DISCO**  
jeudi, vendredi,  
samedi  
avec notre  
super D.J.  
Patrice  
Chagnon

**DIMANCHE**  
soirée  
québécoise  
avec Angèle

**À venir dimanche 2 septembre**  
soirée spéciale "Jocelyn Cadieux  
en route vers le championnat  
du monde"

**Douglas** Intersection Rte 15  
et Rte 221 Naperville 245-3363

**LE RICH**  
Discothèque  
**Spécial**  
lundi, mardi,  
mercredi  
**Dames**  
jeudi, dimanche  
**D.J. 7 soirs**  
Bienvenue

C'est au RICH que ça se passe

265, rue Richer  
Saint-Jean-sur-Richelieu



# Santana veut plaire aux jeunes comme aux vieux!

## Spirits dancing in the flesh SANTANA



■ Santana se produisait à la Ronde jeudi soir dernier. J'étais au rendez-vous. Mais surtout, ne riez pas. Vous avez manqué un bon spectacle. Vous avez surtout raté une excellente occasion de revoir une formation dont la recette magique lui a permis de défier le temps et les modes sans trop perdre de sa popularité.

Santana en a fait du chemin et des albums depuis sa prestation inoubliable à Woodstock. C'était en 1969, il y a déjà 21 ans. Malgré quelques moments d'égaré et quelques disques plutôt faibles, Carlos Santana n'a pas changé. Il est toujours aussi habile sur une guitare. En fait, person-

ne ne joue comme lui. On pourrait reconnaître le son de sa guitare parmi des milliers d'autres.

Avant le spectacle de jeudi dernier, un nouveau disque de Santana est apparu chez les disquaires. Un de plus. Un autre parmi tant d'autres. Mais comme plusieurs, je n'ai pas pu résister à l'envie de voir, mais surtout d'entendre si Santana a évolué.

À la première écoute de ce nouvel album intitulé *Spirits dancing in the flesh*, j'ai eu un choc. Oui, Santana a évolué. Parfois en bien, mais aussi en mal.

Mentionnons d'abord que la présence de choristes se veut une agréable surprise, notamment

sur la première pièce du disque. Pour une fois depuis trop longtemps, on a beaucoup plus de viande autour de l'os. Disons que ça laisse présager de grandes choses. Ça se poursuit avec *Gypsy woman*, certes le prochain hit du groupe. C'est bon, mais c'est surtout très commercial. Une ballade faite sur mesure pour réchauffer l'atmosphère, été comme hiver.

Le reste de l'album ressemble à une montagne russe, avec des hauts et des bas, des surprises et du réchauffé. C'est comme si Santana voulait à la fois plaire à ses anciens fans mais aussi aux jeunes qui aiment le rock «pesant». Ça donne un curieux mélange qui est toutefois loin d'être déplaisant.

Sur certaines pièces, on a d'abord l'impression d'entendre Living Colours pour finalement retrouver les rythmes brûlants et endiablés de Santana. Le Santana que l'on aimait il y a vingt ans, alors que les percussions et les notes aiguës émanant de la guitare de Carlos Santana se mariaient à merveille.

Pourquoi avoir mentionné le nom de Living Colours plutôt qu'un autre? Tout simplement

parce que Vernon Reid, le guitariste fou de cette formation qui assumait la première partie du spectacle des Rolling Stones l'an dernier, est au nombre des invités de Santana. Il est excellent, mais il est aussi très heavy ce Vernon Reid. D'autres préféreront la présence de Wayne Shorter. Oui, vous avez bien lu: l'ex-Wheater Report est également au nombre des invités.

Pour vous dire la vérité: j'aime bien. J'aime même les clins d'oeil que nous fait Carlos Santana en jouant quelques mesures d'un vieux hit de Jimmy Hendrix ou en reprenant l'un de ses premiers succès, mais en y changeant les assaisonnements. Certains apprécieront, d'autres pas.

Bref, il est difficile de porter un jugement critique sur cet album. Ça ne révolutionnera certes pas le monde de la musique. Ce n'est pas un grand disque non plus. Par contre, c'est un album fort bien fait. Fort bien signolé aussi. Un album fait sur mesure pour les jeunes qui veulent faire plaisir à leurs oreilles et à ceux de leur père. Avouez que c'est plutôt rare.

Performance: 7,5 sur 10

■ Les fans de Carlos Santana connaissent John McLaughlin. Ils ont déjà joué ensemble, le temps d'un album. C'était du temps où McLaughlin jouait plus vite que son ombre!

Quinze ans plus tard, McLaughlin est toujours aussi rapide sur une guitare. Mais il joue nettement mieux. L'improvisation a fait place à la recherche. Tel un bon vin. McLaughlin mûrit bien. Ceux qui ont eu la chance de le voir au Festival de jazz de Montréal de l'an dernier, et j'étais parmi ces chanceux, ont été en mesure de le constater. Le maître était en grande forme. Les deux musiciens qui l'accompagnaient pour l'occasion aussi.

Si vous n'étiez pas au rendez-vous, vous pourriez toujours vous reprendre en achetant le nouvel album de John McLaughlin. On peut y entendre, à quelques chansons près, le spectacle présenté au Festival de jazz Montréal, sauf qu'il a été enregistré quelques mois plus tard au Royal Festival Hall.

McLaughlin, qui soit dit en passant ne joue que de la guitare acoustique (mieux vaut peut-être vous prévenir), est entouré d'un jeune bassiste fort talentueux et d'un percussionniste qui a la particularité de jouer assis ou à genoux. Très impressionnant à voir en spectacle.

Toujours est-il que ce trio part souvent dans de grandes envolées mettant chacun des membres en vedette. Entre eux, la chimie est parfaite. Ça coule à merveille même si les chemins qu'ils empruntent sont parfois tortueux. Disons qu'il faut être attentif. En ce sens, les profanes au-

raient peut-être intérêt à s'abstenir!

Leur style musical est assez difficile à définir. C'est du jazz sans vraiment en être. Disons que c'est pour le moins particulier, sans pour autant être aride.

Personnellement, je préfère de loin le spectacle à l'album. On ne retrouve pas sur disque la magie qui régnait au théâtre Saint-Denis. C'est dommage, mais c'était à prévoir. Il est toujours préférable de voir jouer les grands musiciens que de les entendre sur disque. C'est par contre tout le contraire pour les minables qui parviennent à bien utiliser un studio. Avec la technologie d'aujourd'hui, on parvient même à nous faire croire que Michel Louvain chante juste.

Performance: 7,5 sur 10

### Live at the Royal Festival Hall JOHN McLAUGHLIN TRIO

## THÉÂTRE D'ÉTÉ

REPRISE  
LE MERCREDI 22 AOÛT  
Denis

Carole-Louise  
Laurier

Francine  
Bonin

Daniel  
Lussier

REPRÉSENTATION SPÉCIALE  
LE SAMEDI 25 AOÛT À 19 H 30

**LA TROUPE DU FOU RIRE PRÉSENTE UNE COMÉDIE**  
**«C'est d'même en ville»**

**Tous les mercredis à 20 heures**

Billets en vente: **Taba-loto, Halles St-Jean**  
**Clinique du son, 688, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu**  
**Nuit magique aux heures d'ouverture, jeudi, vendredi, samedi**  
**RÉSERVATIONS: Mariette Denis: 347-4264**

*Nuit Magique* ★ *Disco Bar* 349-3334  
1050, boul. du Séminaire Nord (Place Service) Saint-Jean

## École de musique Jocelyne Laberge

INSCRIPTIONS

*Votre enfant a 4, 5, 6, 7 ou 8 ans?*

Lundi 27 août  
Mardi 28 août  
Mercredi 29 août  
Jeudi 30 août  
Vendredi 31 août  
17 h à 20 h

J'apprends la musique et ça m'amuse... Jocelyne Laberge  
Nous lui donnerons une base précieuse de solfège, de rythme, de lecture musicale.  
Nous développerons sa psychomotricité.  
Grâce à cette méthode, nous le préparerons à entreprendre des études de musique (piano, flûte, violon ou guitare classique).  
Une démonstration a déjà été donnée à la télévision.

**Musique d'ensemble**

**Orchestre chorale**

Avec des professeurs affiliés à l'École Vincent-d'Indy

Pour enfants ou adultes

Initiation à la musique  
Piano, flûte à bec, violon, flûte traversière, guitare classique, violoncelle, clarinette, saxophone, chant, trompette  
Éventail de matières théoriques: dictée musicale, solfège, théorie, histoire, etc.

**134, rue Jacques-Cartier sud**  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**

**346-6098**

**SPÉCIAL MUSIQUE - LE MERCREDI 15 AOÛT**

## BOB SEGER

Molson Dry et Black Label présentent  
le duo de chansonniers

*En spectacle*

## LES PATTES AGILES

le dimanche 19 août à 22 h  
BILLET DISPONIBLES AU BAR

347-9413

199 C. rue Laurier  
Saint-Jean-sur-Richelieu



## À l'assemblée de la CLIC

À la veille de la reprise de ses activités pour la nouvelle saison, la ligue d'impro la CLIC a tenu le 6 août dernier son assemblée générale. Le nouvel exécutif élu à cette occasion se compose de Hélène Desautels (à l'avant à droite), qui a été reportée à la présidence pour une troisième année consécutive, de Lynne Pion (à l'avant à gauche), vice-présidente, et de Éric Latour (au

centre), qui, lui, amorce son quatrième mandat à titre de trésorier. Le poste de secrétaire est par ailleurs comblé par Denis Roussel, absent sur la photo. Comme nous le montre cette photo, prise au terme de l'assemblée, plusieurs joueurs et joueuses de la CLIC étaient présents à cette soirée. (photo Jacques PAUL)

## ÉCOLE DE BALLET CLASSIQUE DU HAUT-RICHELIEU INC.

Soutenu par le Ministère des Affaires culturelles du Québec

SAISON  
1990-1991

Viens danser  
avec nous

Réduction de 30%  
pour le deuxième enfant  
Articles de danse  
en vente sur place



Tous nos cours sont dispensés par des professionnels de l'enseignement de la danse.

**BALLET CLASSIQUE** (6 ans et plus):  
Programme de l'École Supérieure de Danse du Québec  
(Méthode CHIRIAEFF)  
**DANSE CRÉATIVE:** 4 et 5 ans  
**JAZZ CONTEMPORAIN**  
**ATELIER CHORÉGRAPHIQUE**

Classes de Ballet et danse créative, accompagnées au piano

## INSCRIPTIONS

Le mercredi 29 août, jeudi 30 août, vendredi 31 août

AU STUDIO: CENTRE SAINT-GEORGES

240, rue Jean-Talon, Saint-Luc

Prenez rendez-vous au: 348-3945

VENEZ NOUS RENCONTRER DU 23 AU 25 AOÛT 1990  
AU CARREFOUR RICHELIEU (EN FACE DU STEINBERG)

Paul LAFOREST

CLUB  
VOYAGES EDEN

en  
collaboration  
avec

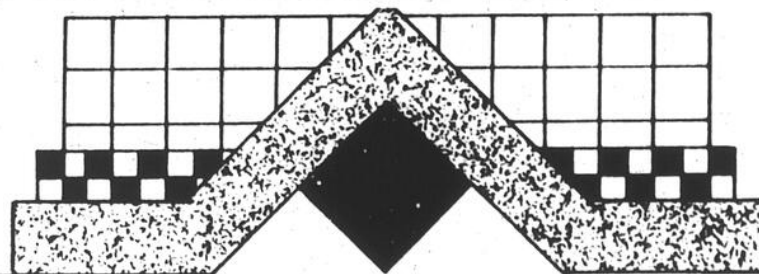
LE CANADA  
FRANCAIS

**GINETTE RENO NE M'EN VEUX PAS**

**SUPPLÉMENTAIRE**  
Le jeudi 25 octobre  
BILLETS EN VENTE MAINTENANT

Le vendredi 26 octobre 1990  
BILLETS EN VENTE MAINTENANT

Chelien, 20 heures  
348-6264



Venez profiter  
de notre terrasse



Bienvenue  
aux pilotes de  
montgolfières  
et leur équipe

SPÉCIAUX  
DU JOUR

du lundi  
ou vendredi  
de 11 h à 14 h

À partir  
de 4\$

HEURES JOYEUSES

de 16 h à 19 h  
Venez déguster avec vos amis...  
succulentes ailes de poulet à

20¢  
unité  
du lundi au mercredi

La clef de notre succès:  
la renommée de notre poulet  
et côtes levées

SPÉCIAL  
CHALET

Tous les jours  
«COMBO»  
Cuisses de poulet  
et côtes levées

8.95

LE CHALET TIENT À REMERCIER TOUS LES COMMANDITAIRES  
POUR NOTRE TOURNOI DE GOLF ANNUEL.

Cuisine ouverte  
du lundi au samedi  
de 11 h à 23 h  
Dimanche: 16 h à 22 h

le  
**Chalet**  
RESTAURANT  
PUB DANCING

Salle de  
réceptions  
Service  
traiteur

197, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2515

403 cinéphiles fidèles au rendez-vous

# Ciné plein-air affiche complet depuis le début de la saison

Depuis le début de la saison estivale, pas moins de 400 personnes assistent à la projection des films présentés dans le cadre du Ciné plein-air à Saint-Jean-sur-Richelieu, ce qui fait de cette activité un immense succès. A chacune des représentations, c'est complet.

Chaque mardi, à compter de 21 heures, le Service des loisirs de la

**sylvie PROVOST**

ville de Saint-Jean-sur-Richelieu offre en effet à la population, et ce gratuitement, la présentation d'un film populaire au Parc Alphonse-Lorrain ou dans la salle de spectacles du Centre culturel Fernand-Charest si la température n'est pas favorable pour la tenue d'une telle activité à l'extérieur.

Cet été, les responsables de cette activité ont joué de malchance et ont dû présenter les films à l'intérieur à au moins quatre reprises. «Cela est extrêmement décevant puisque les gens aiment bien cette activité à l'extérieur. Nous avons malgré tout affiché complet à chaque représentation. Même avec les 403 places de disponibles, il y a des soirs où nous avons dû refuser du monde à la porte», commente Mme Claire Bienvenue, animatrice culturelle au Service des loisirs et parcs, laquelle attribue ce succès à la qualité des films et à la gratuité de cette activité.

La responsable des activités culturelles entend poursuivre dans la même veine en présen-

## Indiana Jones au programme mardi prochain

Le Service des loisirs et parcs de la ville de Saint-Jean invite toute la famille à voir la troisième aventure de ce cher Indy.

Ce film sera présenté, le mardi 21 août, à 21h15, à l'extérieur au parc Alphonse-Lorrain (coin Saint-Georges et Laurier). Cette projection clôturera le programme estival de Ciné Plein-air.

N'oubliez pas votre chaise ou votre couverture. L'entrée est gratuite. En cas de pluie ou de mauvais temps, la représentation aura lieu dans la salle de spectacles du Centre culturel Fernand-Charest.

tant des films populaires dans le cadre de Ciné-famille qui sera au programme des activités de la prochaine saison au Centre culturel Fernand-Charest. Les représentations se dérouleront le samedi en début d'après-midi, mais contrairement à Ciné plein-air, un coût minime d'admission sera exigé. Avis aux intéressés, la saison débutera en force par la présentation de quelques-uns des meilleurs films de Walt Disney.

### ■ Animation dans les parcs

Cet été, la population johannaise a de plus été très nombreuses à participer aux activités culturelles du mercredi soir présentées au parc Marchand. «Notre priorité était de concevoir une programmation divertissante pour tous les membres de la famille et de mettre en valeur notre talent local. Les gens ont bien répondu et ils ont eu droit à des spectacles de qualité. Seul le concert du Cercle philharmonique du Haut-Richelieu a dû être annulé en raison de la pluie», explique Clai-



**La responsable des activités culturelles à la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Mme Claire Bienvenue, se dit très satisfaite de la participation des Johannais aux différentes activités culturelles organisées au cours de l'été.**

re Bienvenue.

Ce soir, à 19h30, les Baladins de Saint-Jean y présenteront un spectacle tout à fait unique en offrant un répertoire de musique jazzée.

### ■ Prochaine saison

Après avoir connu une saison estivale fort animée, le Service des

loisirs et parcs entend nous pour y présenter deux spectacles.

présenter au Centre culturel Fernand-Charest une saison 1990-91 très chargée et remplie de nouveautés. «Les spectacles seront plus nombreux et il y en aura pour tous les goûts. Les jeunes de Saint-Jean auront entre autres droit, le 2 novembre, à de la belle visite puisque les comédiens de Passe-Partout seront parmi

Les billets pour ces spectacles seront en vente dès le début du mois de septembre. Des activités pour les gens du troisième âge et pour les adolescents sont également au menu de la programmation culturelle 1990-91 qui sera bientôt dévoilée.

## La Galerie Action organise un voyage à Trois-Rivières

La Galerie Action invite la population à passer une journée à Trois-Rivières, le mardi 21 août, où se tient la 4<sup>e</sup> Biennale nationale de céramique.

Au cours de cette journée, vous pourrez visiter le vieux Trois-Rivières, participer à une croisière de deux heures sur le fleuve Saint-Laurent et visiter la Biennale nationale de céramique dont l'objectif est de promouvoir la céramique moderne et ses nombreuses possibilités.

Le départ des participants à cette sortie se fera à 8 heures dans le stationnement arrière du Centre culturel Fernand-Charest. Le retour est prévu pour 20h30 au même endroit. Il en coûte \$25 pour les membres de la Galerie Action et \$30 pour les non-membres pour prendre part à cette journée. Vous pouvez réserver votre place dès maintenant en communiquant avec les responsables de la Galerie Action au 346-5372, poste 281.



**Brasserie Le Petit Laurier**

**Samedi**

**LE 18 AOÛT 1990**

entre 11 h et 18 h

**Épluchette de blé d'Inde au frais du patron**

*Spécial bière en fût*

Venez vous amuser avec nous!

364, rue Laurier  
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-5830

## ÉCOLE DE BALLET JEANNINE DACOS

(fondée en 1970)



Championne «Dance Caravan 1990» (Stars of tomorrow) Claquette et jazz

### INSCRIPTIONS:

Vendredi 17 août de 17 h et 21 h  
Samedi 18 août de 9 h à midi  
Vendredi 24 août de 17 h à 21 h  
Samedi 25 août de 9 h à midi

### STUDIO JEANNINE DACOS

320, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tel.: 348-3595, studio

347-3813, résidence

Propr.: Maureen MacDonald

**INSCRIPTIONS:**  
**SESSION AUTOMNE**  
**Semaine du 8 septembre**

### Professeurs:

- Maureen MacDonald ( propr. )
- Dominique Laporte de Montréal, maîtrise en ballet classique et moderne
- Claudette Leduc
- Danièle Patenaude
- Isabelle Lefebvre

Professeure de danse aérobique:  
Lourdes Royo É.-U.

**BALLET JAZZ**  
enfants 6-9 ans

**BALLET JAZZ**  
adolescents 10-13 ans

**BALLET JAZZ**  
■ Intermédiaire  
■ Avancé

**SPÉCIAL POUR ENFANTS**

- Préballet 3-5 ans
- Claquette
- Ballet jazz 3-5 ans

**CLAQUETTE**  
enfants 3-18 ans

**AÉROBIE**  
adultes seulement

**COMBINÉE**  
danse aérobique  
Claquette comédie musicale  
adultes seulement

Iberville: Commission des loisirs 347-6911

Permis no 330522, Ministère de l'éducation

## à l'affiche

### Spectacles et concerts

■ **Mercredi 15 août:** à 19h30, au parc Marchand de Saint-Jean-sur-Richelieu, le concert des Baladins.

**Samedi 18 août:** à 20 heures, à l'aréna de Marieville, le spectacle retrouvailles du groupe «Les Mykels».

**Dimanche 19 août:** à 22 heures, à la Pointe, le spectacle du duo «Les Pattes agiles».

### Théâtres d'été

■ **Du 6 juin au 31 août:** à 20h30, au Théâtre du Mont Saint-Grégoire, la comédie «Mes amours en cinémascope» avec Danielle Matteau, Marie-Claude Michaud, Denis LaRocque et Sylvie Payette.

**Du 13 juin au 31 août:** à 20h30, au Théâtre de l'Écluse à Saint-Jean-sur-Richelieu, la comédie «Le bonheur c'est pas bon pour la santé» avec Louise Matteau, Yvan Benoit, Mychèle Nolet, Paul Dion, Christine Paquette et Louise Normandin.

**Du 13 juin au 31 août:** tous les mercredis à 20 heures au bar «La Nuit

Magique» à Saint-Jean, la comédie «C'est d'même en ville» avec Jacques Denis, Carole-Louise Laurier, Daniel Lussier et Francine Bonin.

**Du 29 juin au 2 septembre:** à 20h30, à la Mise en Scène à Saint-Luc, la revue musicale «C'est la faute à Elvis, volume 2»

**Du 11 juillet au 22 août:** tous les mercredis à 20 heures à l'école Saint-Michel à L'Acadie, la comédie «Pas d'anchois pour l'assassin».

### Expositions

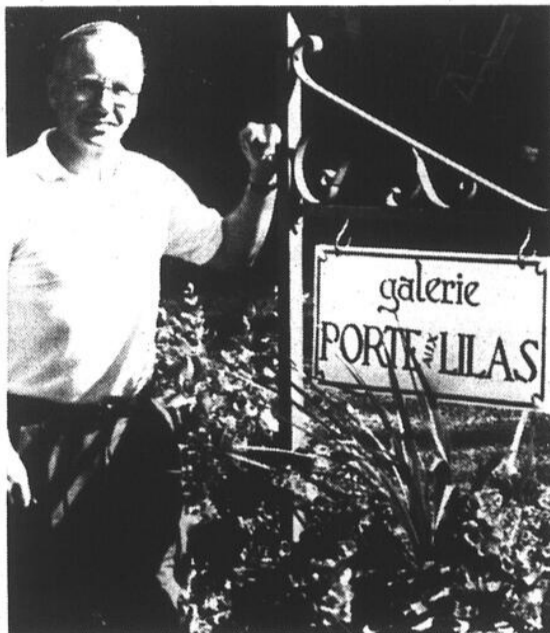
■ **Du 2 au 26 août:** à la Galerie Action du Centre culturel Fernand-Charest à Saint-Jean, l'exposition «Portraits d'artistes» du photographe Jean-Pierre Beaudin.

**Du 7 juin au 28 septembre:** au Musée régional du Haut-Richelieu, exposition spéciale sur l'art sacré et religieux de la Cathédrale de Saint-Jean.

**Du 15 août au 5 septembre:** à La Galerie à Saint-Jean, l'exposition «Etc. ou vice versa» consacrée aux dessins à l'encre de Martin Robichaud.

**Mercredi 29 août:** la Galerie Action organise une visite au Musée des Beaux-Arts de Montréal. Le départ se fait du Centre culturel Fernand-Charest, à 12h30.

**Jusqu'au 30 septembre:** à la galerie Porte aux Lilas à L'Acadie, l'exposition des oeuvres de Mme Gisèle Leprince (peintre), de Mme Rachel Perrea (aquarelliste) et de M. Jean-Marie Gaillot (aquarelliste).



### Exposition à la «Porte aux Lilas»

La galerie «Porte aux Lilas» présente jusqu'au 1er octobre prochain une exposition de peintres locaux. La population est invitée à s'y rendre pour voir les huiles et aquarelles des peintres Rachel Perréa, Gisèle Le Prince et Jean-Marie Gaillot. La Galerie est ouverte tous les jours de la semaine de 13 à 21 heures et elle située au 601, Chemin du Vieux Moulin à L'Acadie. Sur la photo, le peintre Jean-Marie Gaillot devant sa galerie. (photo Jacques PAUL)

# PIZZA LE BOUCHE TROU

SPÉCIALITÉS: PIZZA, LASAGNE ET METS CHINOIS

À l'occasion de son

## 10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

la direction vous remercie et vous offre un

### SPÉCIAL

au prix des «années 80»

1 pointe de pizza au choix et 1 breuvage 9 onces seulement

# 1.95

les 17 et 18 août  
nos pizzas sont fraîchement préparées sur place chaque jour!

**CARREFOUR RICHELIEU**  
600, Pierre Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**349-2333**

## RESTAURANT L'IMPRÉVU

POUR VOS GRANDES ET PETITES SORTIES

Tous les jeudis et vendredis soirs  
Moules à volonté 9.50



### TABLE D'HÔTE

Tous les soirs

Potage du jour ou salade asiatique  
dessert inclus

Salade Imprévu au saumon fumé .....	8,50\$
Canelloni frais gratiné .....	9,00\$
Suprême de poulet à la Kiev .....	9,50\$
Filet d'aiglefin provençal .....	10,00\$
Côtes d'agneau grillées aux 5 poivres .....	10,50\$
Filet de porc aux deux moutardes .....	11,50\$
Crêpe de homard champignons gratinée .....	12,50\$

Ouvert tous les midis - Table d'hôte à partir de ..... 5,75\$



163, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

346-2417

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 25 août 1999 # A-59

# WAIKIKI

## Restaurant



Venez voir notre nouveau buffet avec un plus vaste choix de plats  
Nous avons aussi rénové pour mieux vous servir

**BUFFET GASTRONOMIQUE À VOLONTÉ**

Plus de 25 choix de mets chinois et canadiens, 30 choix au bar à salades, 4 choix de crème glacée, vaste choix de desserts.

**MIDI**  
DIMANCHE AU VENDREDI  
de 11 h à 14 h

**5.45**

**SOIR**

Dimanche au jeudi 17 h à 21 h  
Vendredi et samedi 17 h à 23 h

Cuisses de grenouilles, brochettes de poulet et crevettes, moules sauce chinoise, rosbif, crevettes panées, porc sauce Beijing, etc.

du lundi au jeudi

**8.95**

vendredi au dimanche **9.95**

**10%** d'escompte sur commandes à emporter - Minimum 6\$  
LIVRAISON GRATUITE

747, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

POUR RÉSERVATIONS **347-7565**

## Exposition à Sabrevois

# Jean Roy enseigne, mais prend aussi des photos

En plus d'être professeur en éducation physique au cégep de Saint-

**gilles LÉVESQUE**

Jean-sur-Richelieu, Jean Roy saisit énormément d'images de vie sur pellicule. Et c'est plus souvent qu'autrement lors de randonnées en bicyclette qu'il prend des photos, question, sans doute, de voir la vie sous un autre angle.

Toujours est-il que Jean Roy expose depuis samedi une vingtaine de ses photos au restaurant L'Arc-en-ciel situé au 991, route 133, à Sainte-Anne-de-Sabrevois. Le public pourra visiter cette exposition jusqu'au 8 septembre prochain.

Cinq des photos mettent des montgolfières en vedette, tandis que les autres, prises au Québec et à l'extérieur, mettent en valeur des paysages. En couleur, ces photos ont toutes été prises avec un appareil 35 millimètres.

Il est à noter que Jean Roy a déjà quelques expositions à son crédit. Pour lui, la photographie se veut d'abord et avant tout un hobby.



Jean Roy a déjà quelques expositions à son crédit. (photo Archives)

## Les Pattes agiles à La Pointe dimanche soir

Les Pattes agiles, un duo de chansonniers formé de Gilles Lanoue, originaire de Saint-Jean-sur-Richelieu, et de Patrice Caron, se produiront à la Pointe au café le dimanche 19 août, à compter de 22 heures.

**gilles LÉVESQUE**

Les deux membres de cette formation sont diplômés en musique au cégep de Drummondville, un endroit qui a formé d'excellents musiciens au cours des dernières années, tel Michel Cusson, du groupe Uzeb.

Gilles Lanoue s'est déjà produit en France en 1988

lors d'un séjour de deux mois. Il a aussi participé au Festival «By the sea» au Nouveau-Brunswick au cours de l'été 1989. Ce dernier a de plus remporté le concours Paroles et Musiques de Drummondville, dans la catégorie meilleure composition.

Le duo n'utilise que des instruments acoustiques. Leur répertoire est composé de pièces québécoises (Beau Dommage, Richard Séguin, Michel Rivard, Gaston Mandeville) et de chansons empruntés à des artistes américains ou anglais (Pink Floyd, Van Halen, Cat Stevens).

Les billets pour ce spectacle sont présentement en vente à La Pointe au café.

**LE BAR  
DES CONNAISSEURS  
DE BIERES**

Participez à notre tirage quotidien du 4 à 7 et courez la chance de gagner un superbe blouson Corona.

**TOURNOI DE GOLF ANNUEL**  
FONDATION BEETHOVENBERSON  
AU CLUB DE GOLF DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
Le mardi 11 septembre Billet: 65\$

SPECIAL

**Bière du mois**

TRAGE **Samuel II** «4 à 7» minuit à 1 h

**Corona**  
du Mexique

35, rue St-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4513

## Savourez l'été à La Métairie

**TOUS LES VENDREDIS SOIRS À 19 H  
BUFFET GASTRONOMIQUE**

**20\$** par personne  
(taxe et service en sus)

**Tout en musique avec  
l'ensemble Karol Binovec  
musique bavaroise**

**À VENIR**

- Ensemble Vocale Plus
- Capitaine Van and Litte Joe - jazz

**Le Chapiteau est ouvert  
tous les dimanches midi**  
**Dîner champêtre**  
à compter de 11 h 30  
30 plats dont agneau,  
rosbif, truite, etc.

**14\$** par personne  
(taxe et service en sus)

POUR RÉSERVATIONS:  
**(514) 295-2141**

**La Métairie**

295-2141

DUNHAM 295-2141 Le Chapiteau

## L'abonnement, NOIR sur BLANC

**Économisez  
4,00\$**

Abonnez-vous au journal Le Canada Français et économisez tout en vous assurant de ne pas manquer une seule édition:

1 an (52 parutions) 48,00\$

6 mois (26 parutions) 25,00\$

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Téléphone \_\_\_\_\_

Envoyez votre chèque ou mandat-poste à:

Messageries Saint-Jean Inc.  
s/s Paul Pendleton, directeur  
84, rue Richelieu, C.P. 460  
Saint-Jean-sur-Richelieu

A-60 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990

**BON SUCCÈS AU FESTIVAL 1990**

**Bienvenue aux pilotes** Une surprise vous attend!

**SAMEDI 18 AOÛT: SOIRÉE RÉTRO - DISCO**  
AVEC JACQUES J. JIMMY

**À VENIR**

**Wayne Peter's**  
«Claviriste» - guitariste - chanteur - animateur

Spécial «shooter»  
jeudi - vendredi - samedi

245, rue Richelieu  
Galeries du Centre  
346-2555

# le décompte

**LE STUDIO 35**  
D.J.: Power

- 1- Unison / Céline Dion
- 2- I can't stand it / Twenty 4 seven
- 3- Don't miss the party line / Bizz Nizz
- 4- Wiggle it / 2 in a room
- 5- Oups up / Snap

**LA SALSA**  
D.J.: Benoit Tétrault

- 1- Unison / Céline Dion
- 2- Vogue / Madonna
- 3- Everybody, Everybody / Black Box
- 4- Don't you love me / 49 Ers
- 5- Get down, it's party time / Bianca & Negro

**LE TIRE-BOUCHON**  
D.J.: Boutch

- 1- I can't stand it / Twenty 4 seven
- 2- Unison / Céline Dion
- 3- You can't deny it / Lisa Stansfield
- 4- The Power / Snap
- 5- Hold on / En Vogue

**L'ABORDAGE**  
D.J.: Pierre Pouliot & Claude Decristofaro

- 1- Unison / Céline Dion
- 2- Hold on / En Vogue
- 3- The Power / Snap
- 4- I will survive / Gloria Baynor
- 5- Somebody else's is

guy / Jocelyne Brown

**LE TÉQUILA**  
D.J.: Mark and Rich

- 1- Enjoy the silence / Depeche mode
- 2- I can't stand it / Twenty 4 seven
- 3- Hold on / En Vogue
- 4- Sending all my love / Linear
- 5- I can't touch this / M.C. Hammer

**LE RICH**  
D.J.: Les M.R. et M.R.

- 1- I can't stand it / Twenty 4 seven
- 2- Unison / Céline Dion
- 3- The roof is on fire / West Bam
- 4- I can't touch this / M.C. Hammer
- 5- I'll be your

shelter / Taylor Dayne

**LA NUIT MAGIQUE**  
D.J.: Big Jun

- 1- Unison / Céline Dion
- 2- I can't stand it / Twenty 4 seven
- 3- Sending all my love / Linear
- 4- Don't stop the music (remix) / Simon Harris
- 5- The Power / Snap

# Les Baladins au parc Marchand ce soir

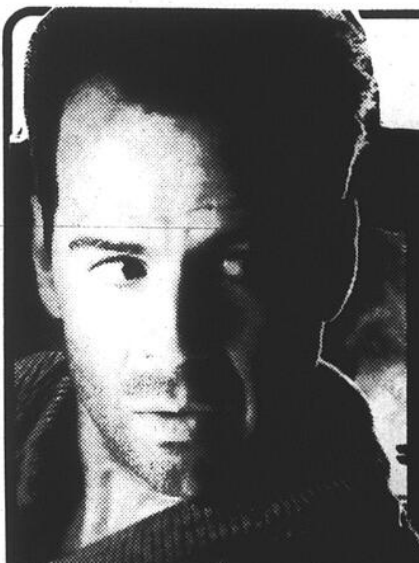
Les Baladins de Saint-Jean-sur-Richelieu, un corps de tambours et clairons détenteurs de trois championnats provinciaux en classes concert et novice, donneront un concert au parc Marchand, le mercredi 15 août, de 19h30 à 20h30.

Les Baladins offriront alors un répertoire de musique jazzée. Au programme: *On Broadway*, *Slow*

*Blues*, *Rock around the clock*, *Just a gigolo* et plusieurs pièces des Beatles.

C'est donc un rendez-vous à ne pas manquer. L'entrée est gratuite. Il est à noter que ce concert est une gracieuseté du Service des loisirs et parcs de Saint-Jean-sur-Richelieu et d'un de ses organismes culturels accrédités. Apportez votre chaise pliante ou votre couverture.

\*\*\*\*\* Semaine du vendredi 17 août au jeudi 23 août 1990 \*\*\*\*\*



## UN SUCCÈS MONSTRE

14 ANS

"Le succès monstre de l'été. Un divertissement à l'état pur. A ne pas manquer".

- Dixie Whalley, AT THE MOVIES

## PASSIONNANT

"DIE HARD 2" est le suspense le plus passionnant depuis "Les Aventuriers de l'arche perdue".

- Jeffrey Lyons, SNEAK PREVIEWS

## STUPÉFIANT

★★★★ "Die Hard 2" vous offre des images brillantes.

Mike Cidon, GANNETT NEWSPAPERS

TWENTIETH CENTURY FOX PRESENTS A GORDON COMPANY/SILVER PICTURES PRODUCTION A Renny Harlin Film BRUCE WILLIS DIE HARD 2 BONNIE BEDELLA WILLIAM LATHROP RICHARD VEE JOHNSON FRANCO NERO WILLIAM SADLER JOHN AMOS MICHAEL KAMEN STEVE PERRY STEVEN E. DE LUCA CINEMA WALTER WAGER LAWRENCE GORDON JOEL SILVER CHARLES GORDON

CAPITOL

290 rue Richelieu  
St-Jean-sur-Richelieu, Quebec  
Tel. 347-2037

Tous les soirs à 19 h et 21 h 20  
Dimanche à 13 h, 15 h 30, 19 h et 21 h 20

PERSONNES AU CANADA ADORENT JOUER AU SQUASH

**699 465**

Pour tout l'année pour la vie!

Participation

**LE RICH**  
Discothèque

Spécial  
lundi, mardi, mercredi

Dames  
jeudi, dimanche

D.J. 7 soirs

Bienvenue

265, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu

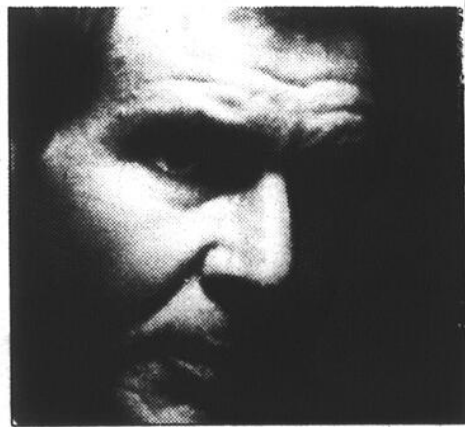
C'est au RICH que ça se passe

## "SENSATIONNEL"

Le seul film cette année qui mérite une nomination aux Oscars.

- Pat Cahill, WWOR-TV

G  
VISA GENERAL



HARRISON FORD  
Certaines personnes tueraient par amour.

## PRÉSUMÉ INNOCENT

VERSION FRANÇAISE DE "PRESUMED INNOCENT"

Brian Dennehy-Rail Julia A Mirage Production An Alan Pakula Film PRESUMED INNOCENT BONNIE BEDELLA PAUL WINSHELD GRETA SCACCHI JOHN WILLIAMS FRANK PIERSO AN ALAN PAKULA SCOTT TIERNEY SUSAN SOUL SYLVIA POLYAK MARK ROSENBERG ALAN PAKULA

STUDIO 35

Tous les soirs à 19 h à 21 h 20  
Dimanche à 13 h, 15 h 30, 19 h et 21 h 20

POUR VOTRE CONFORT, NOS SALLES SONT CLIMATISÉES

ADMISSION  
mardi - mercredi

3<sup>75</sup>

## UNE FRISS-OMÉDIE!

14 ANS

3<sup>e</sup> SEMAINE

## ARACHNOPHOBIE

Huit Pattes, Deux Crochets et une Attitude.

Tous les soirs à 19 h 15

## CRUISE

...DU TONNERRE.

RIEN NE POURRA L'ARRÊTER.

UNE PRODUCTION DE DON SIMPSON/JERRY BRUCKHEIMER

JOURS DE TONNERRE

VERSION FRANÇAISE DE "DAYS OF THUNDER"

3<sup>e</sup> SEMAINE

PARAMOUNT A PARAMOUNT PICTURE

Tous les soirs 21 h 15  
Dimanche 13 h 15, 15 h 15, 17 h 15

STUDIO 16

# LE SPORT

## 1 200 joueurs de soccer à Saint-Luc

■ Les finales de la Voie Maritime se dérouleront au parc Pierre-Benoit.

Les finales de la Ligue de soccer de la Voie Maritime se dérouleront à Saint-Luc. Ça veut dire que pas moins de 1,200 joueurs fouleront les terrains du parc Pierre-Benoit les 24, 25 et 26 août. Les Luçois n'ont pas beaucoup de temps pour s'organiser, mais ils seront prêts. C'est du moins ce que promet Yvon Chenard, un des responsables de la Ligue de soccer mineur de Saint-Luc.



YVES MALLETTE

1,200 joueurs répartis dans 80 équipes disputeront 55 matchs de soccer sur les quatre terrains du parc Pierre-Benoit les 25 et 26 août. Les préliminaires se seront déroulées auparavant dans toutes les villes de la ligue. A Saint-Luc, il n'y aura que les équipes susceptibles de remporter des médailles, c'est-à-dire des joutes de demi-finales et de finales dans les catégories novice à midget, de classes A, B et C.

■ Défi

Normalement, les finales de la

Ligue de la Voie Maritime devaient se dérouler à La Prairie cette année. Mais cette municipalité s'est désistée. C'est alors que Saint-Luc s'est offerte pour régler le problème, elle qui devait être l'hôtesse des finales seulement l'an prochain.

«Nous aurions aimé avoir plus de temps pour nous organiser. D'ailleurs, nous commencions déjà à discuter des finales qui devaient avoir lieu chez-nous en 1991. Mais nous n'avons appris qu'en juin que La Prairie ne pouvait pas recevoir les équipes comme prévu. Nous avons accepté de relever le défi car nous avions besoin d'un événement d'une telle envergure pour faire un peu de publicité à Saint-Luc», explique Yvon Chenard.

■ Cérémonies

Le 24 août, les Luçois feront les



Plusieurs équipes luçoises seront de la partie lors des finales de la Ligue de la Voie Maritime qui se dérouleront à Saint-Luc les 24, 25 et 26 août. (Photo Jacques PAUL)

choses en grande avec des cérémonies d'ouverture qui réuniront tous les joueurs participants, les entraîneurs, accompagnateurs et parents. Bref, il y aura beaucoup de monde au parc Pierre-Benoit. Ce soir là, une seule partie sera au programme,

probablement un match opposant deux équipes féminines de catégorie bantam. Mais avant, il y aura un spectacle et une parade.

Le gros du tournoi de déroulera le

samedi alors que des joutes sont prévues sur les quatre terrains, de 8h30 à 20 heures. Le dimanche, on assistera sans doute aux finales des plus fortes catégories. À noter que plusieurs équipes de Saint-Luc seront de la partie.

## Le soccer vit bien à Saint-Jean

Il y aura sans doute plusieurs amateurs et joueurs de soccer qui surveilleront les dernières envolées du Festival des montgolfières en fin de semaine prochaine alors que le tournoi de la Ligue juvénile de soccer se déroulera à Saint-Jean.

Saint-Jean, Saint-Mathias, Acton-Vale, Beloeil, Chambly et Saint-Hyacinthe sont les équipes

YVES MALLETTE

inscrites à ce tournoi. Le tournoi se déroulera d'abord selon la formule à la ronde. Il y aura ensuite des demi-finales et des finales. L'équipe gagnante méritera la Coupe des champions.

■ En santé

En annonçant le tournoi organisé par la Ligue de soccer mineur, Raul Oliveira en profite pour affirmer que le soccer est en très bonne santé à Saint-Jean. «Notre ligue compte près de 400 joueurs, c'est une année fantastique», s'exclame M. Oliveira.

Le bénévole du soccer mineur

johannais glisse aussi un bon mot à propos des entraîneurs: «Les bénévoles qui se sont impliqués à titre d'entraîneurs ont accompli un travail formidable auprès des jeunes. Nous leur devons une grande partie de nos succès. D'ailleurs, aucun entraîneur ne s'est retiré avant la fin de la saison.

Les séries éliminatoires battent leur plein au sein de la Ligue de soccer mineur de Saint-Jean. Une grande fête sera organisée pour souligner la fin de la saison.

■ Méga-projet

En terminant, Raul Oliveira laisse

entendre qu'un événement majeur pourrait se dérouler dans la région en septembre. En effet, l'Association régionale de soccer de la Rivière-Sud pourrait organiser son tournoi de fin de saison dans le Haut-Richelieu, ce qui emmènerait pas moins

d'une centaine d'équipes. M. Oliveira laisse entendre que c'est le Luçois William Brunet qui pilote ce dossier. Si le projet se confirme, les équipes évolueraient sur les terrains de Saint-Luc et Saint-Jean, les 7, 8 et 9 septembre.



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990

L'équipe midget de Saint-Jean, guidée par Raul Oliveira, est sur le point de remporter le championnat de la saison régulière de la Ligue

juvénile de soccer du Haut-Richelieu. (Photo Jacques PAUL)



### Tournoi à Sainte-Angèle

Le 5<sup>e</sup> tournoi annuel de l'Association de soccer juvénile du Haut-Richelieu se déroulera à Sainte-Angèle-de-Monnoir du 20 au 26 août. L'activité regroupera 44 équipes dans les catégories atome, moustique, pee-wee et bantam. Les participants proviennent de Chambly, Richelieu, Saint-Mathias, Marieville, Sainte-Angèle et Iberville. En semaine, les préliminaires sont prévues de 18h30 à 20h30 tandis que les éliminatoires sont prévues samedi et dimanche, de 8 à 20 heures. Pour informations: Rita Chatelain (460-3179). (Photo Jacques PAUL)

# Une Classique cycliste en trois étapes

C'est une Classique cycliste pas mal revigorée qui se déroulera samedi et dimanche, les 25 et 26 août. Cette année, trois étapes sont au programme: une course de route, une course contre la montre et un critérium. Le Club cycliste du Haut-Richelieu s'attend à recevoir plusieurs des as cyclistes du Québec.

Samedi, la course de route, baptisée Tour de la Montérégie, inaugure-

yves MALLETE

ra la 3<sup>e</sup> Classique cycliste du Haut-Richelieu.

Les cyclistes rouleront d'Iberville à Saint-Jean, en passant par Saint-Grégoire, Sainte-Angèle, Rougemont, Saint-Damase, Mont Saint-Hilaire, Chambly et Richelieu. Il s'agit d'un parcours de 112 kilomètres.

Le lendemain, la course contre la montre se déroulera dans le rang Petit Bernier, à Saint-Jean, et le critérium est prévu également dans les rues de Saint-Jean, aux alentours du Complexe sportif Claude-Raymond.

## ■ Horaire

La course est ouverte aux coureurs des catégories junior-sénior III masculin, junior-sénior

femmes et vétérans. Samedi, le départ de la course sur route sera donné à 10 heures, à Iberville, à l'angle de la 9<sup>e</sup> avenue et du boulevard d'Iberville. Les femmes et les vétérans partiront de Rougemont. L'arrivée des cyclistes est prévue entre midi et 14 heures à la hauteur de l'écluse 9, à Saint-Jean.

Le lendemain, la course contre la montre se déroulera entre 9 et 11 heures, rang Petit Bernier à Saint-Jean. Il y aura des départs à chaque 30 secondes. Les cyclistes parcourront une distance de 10.5 km. Enfin, le critérium (circuit fermé) se déroulera à compter de 13 heures alors que les vétérans prendront le départ de cette course de 40 km. Les femmes suivront à 14h15 pour la même distance tandis que les hommes parcourront 60 km à compter de 15h45. Ça se passera autour du Complexe sportif Claude-Raymond.

Un total de \$2,350 en bourses sera partagé entre les meilleurs de chacune des catégories.

## ■ As cyclistes

Robert Hughes, le directeur de courses, révèle que plusieurs des meilleurs cyclistes de la région, qui appartiennent à différents clubs, sont déjà inscrits. Il s'agit de Steve Trinque, Jean-Philippe Robert, Sylvain Deslauriers, Lori-Ann Muenzer, Bernard Breton, André Breton, Martin Charbonneau, Daniel

Vachon et Sylvain Plouffe.

D'autres cyclistes de partout au Québec devraient être de la partie, d'autant plus que la Classique cycliste du Haut-Richelieu se veut la dernière tranche du circuit de la Coupe Ultra-

mar pour les catégories juniors hommes et femmes et seniors femmes, ce qui emmènera sans doute les meilleurs cyclistes de ces catégories dans la région. Au total, on s'attend à recevoir autour de 250 cyclistes le week-end prochain, dont

certains de l'Ontario.

En terminant, Robert Hughes se dit très satisfait de la réponse des bénévoles à la suite de la demande formulée dans ces pages la semaine dernière. Presque tous les postes sont comblés.



Entre 200 et 300 cyclistes sont attendus samedi et dimanche prochains à l'occasion de la 3<sup>e</sup> édition de la Classique cycliste du Haut-Richelieu. (photo LE CANADA FRANÇAIS)

## À l'eau les Ibervillois!

Il y a du nouveau dans les cours de natation qu'offre la Commission

yves MALLETE

des loisirs d'Iberville en collaboration avec le Cégep de Saint-Jean. Il s'agit de cours de natation à l'intention des bambins de 1 à 5 ans. Pour tous les enfants (de 1 à 12 ans) les inscriptions se prendront les 22, 23 et 24 août.

Les cours de natation seront dispensés dans la piscine du cégep tous les dimanches, du 16 septembre au 18 novembre, entre 9 heures et midi, selon les catégories. Les inscriptions se prennent au Pavillon Mille-Roches les 22, 23 et 24 août, de 9 heures à midi, de 13 à 17 heures et de 19 à 21 heures. Pour obtenir plus de détails, les intéressés font le 347-6911.

## ■ Bambins

Un nouveau programme de cours de natation a été élaboré à l'intention des enfants âgés de 1 à 5 ans. Le programme, basé sur la participation des parents, comprend cinq niveaux: étoile de mer, tortue, canard, grenouille et dauphin. Il est conçu de façon à faciliter la progression d'un niveau à l'autre.

«De cette manière, l'enfant pourra vivre des expériences en milieu aquatique adapté à son propre rythme. Le programme pré-scolaire est la première étape de tout un cheminement visant à faire acquérir aux enfants des comportements sécuritaires dans l'eau et près de l'eau», révèle Diane Lessard, coordonnatrice à la Commission des loisirs d'Iberville.

Quant aux enfants âgés de 5 à 12 ans, ils participeront au programme habituel comportant huit niveaux désignés par des couleurs (de jaune à blanc). Le nombre de places est limité.



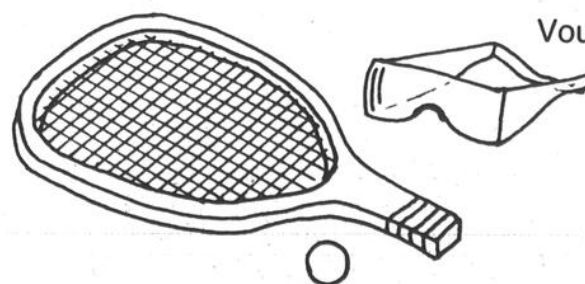
La Commission des loisirs d'Iberville propose des cours de natation aux enfants âgés de 1 à 12 ans.

**CARTE DE MEMBRE  
RACQUETBALL  
ET SQUASH  
ADULTE: 85\$  
RESTRICTIVE: 60\$  
(JOUR SEULEMENT)**

## — Taux Horaire — DU LUNDI AU VENDREDI

7 H 30 À 16 H 30:	9\$
16 h 30 à 21 h 30:	12\$
21 h 30 à 23 h 30:	9\$
Fin de semaine:	10\$

Aussi disponible: carte de membre au tennis



**LE CENTRE  
SPORTIF**

685, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu

## Le racquetball, un sport facile et accessible à tous!

Joignez-vous à la ligue du lundi, du jeudi ou du dimanche, un sport peu dispendieux qui n'a pas été touché par l'augmentation!

Vous avez déjà de l'expérience en ce sport et vous aimeriez superviser une ligue, venez nous rencontrer! Les ligues débuteront le 10 septembre.

**347-0030**

# Bonne saison pour les jeunes Pirates

Les Pirates midget de Saint-Jean ont remporté le match fatidique, le dernier de la saison régulière, ce qui leur a permis de devancer Saint-Hyacinthe en 2<sup>e</sup> position de la ligue Rive-Sud Métro. Les jeunes Pirates commencent les séries lundi dernier, contre Saint-Hyacinthe.

Guidés par les entraîneurs Jacques Pépin et Daniel Brault, les jeunes

**pierre ROY**

baseballeurs du midget A ont agréablement surpris ceux qui leur prédisaient, au mieux, une 3<sup>e</sup> position. Mais la relève des Pirates juniors auraient pu faire mieux.

En effet, les joueurs de Jacques Pépin, l'entraîneur-chef, ont commencé la saison en lions; mais ils ont ralenti en cours de route pour fermer les livres avec un bilan de douze victoires, sept défaites et deux nulles. Trop nerveux, les porte-couleurs des Pirates ont échappé plusieurs victoires en fin de match.

## ■ Nervosité

Mais tout compte fait, avec une fiche supérieure à .500, la première saison des Pirates midget A est satisfaisante. «Nous avons disputé de bons matchs de baseball en début de saison. Par la suite, en milieu de campagne, nous avons perdu des joutes serrées. Alors que nous avions un mal fou à aligner une série de victoires, j'ai rappelé aux gars qu'au baseball, de bonnes aptitudes ne suffisent pas. Pour connaître du succès, il faut aussi avoir une bonne attitude», révèle Jacques Pépin.

Le principal problème des Pirates midget A, c'est la nervosité des joueurs lors des rencontres serrées. Ça augure mal pour les séries. «Je me suis rendu compte que certains joueurs avaient de la difficulté à évoluer sous pression. C'est en quelque sorte notre talon d'Achille.

J'aurais voulu éviter toutes les dernières manches dont l'écart n'était que d'un point. Dans ces cas, la panique s'installe et les gars commettent des erreurs de jugements qui nous coûtent habituellement très cher», reconnaît M. Pépin.

L'entraîneur des Pirates ajoute aussi que les frappeurs droitiers en ont arraché durant la saison, car la ligue fourmille d'excellents lanceurs droitiers.

## ■ Performances

Toujours réticents à parler des performances individuelles de ses troupiers, Jacques Pépin accepte finalement de lever le voile sur la contribution de certains joueurs.

«Pascal Bélisle, le receveur, fut un des grands responsables de nos succès cette saison. Avec une moyenne offensive de .294, il dirige de façon incroyable nos lanceurs. Il s'est révélé comme une belle découverte derrière le marbre, gardant les coureurs adverses en respect. On ne peut également passer sous silence la stabilité en défensive que nous apporte Nicholas Lessard comme joueur d'inter; sans compter sa reluisante moyenne au

bâton de .375, avec 21 coups sûrs en 56 apparition au marbre», fait savoir M. Pépin en ajoutant, au passage, que Martin Rodrigue et Nicholas Lessard ont été sélectionnés pour participer aux championnats provinciaux.

L'entraîneur des Pirates midget A de Saint-Jean met aussi en relief les performances globales des lanceurs qu'il avait à sa disposition. Toute formation de baseball, à un moment ou l'autre de la saison, connaît des difficultés avec son personnel de lanceurs. Du côté des Pirates, on touche du bois: «Toute la saison, nous avons fonctionné avec une rotation égale

pour nos quatre partants. Ils ont tous offert des performances remarquables au monticule. Je serais très embêté de choisir l'un des quatre pour une joute en particulier», avoue M. Pépin.

Les lanceurs du midget s'équivalent à ce point que l'entraîneur devra les départager au moyen de leurs performances à l'attaque... Le lanceur Martin Bergeron part avec une longueur d'avance, lui qui a maintenu une moyenne de .358 lorsqu'il était lanceur partant», explique Jacques Pépin.

## ■ Séries

Jacques Pépin et Daniel Brault, son adjoint, sont confiants de voir leur protégés commencer les séries du bon pied. Il s'agit d'un tournoi à la ronde à l'issue duquel les deux meilleures formations s'affronteront en finale.

Pour Jacques Pépin, pas question de prendre ces joutes à la légère: «Nos meilleurs joueurs seront sur le terrain. Nous avons travaillé fort toute la saison pour en arriver là. Alors, si nous obtenons une petite

chance de gagner, nous allons tout faire pour y parvenir. Tous mes joueurs sont capables d'aider l'équipe à leur façon. Ce sera notre travail, à Daniel et moi, de placer les bons joueurs aux bons endroits», affirme Jacques Pépin.

Rappelons que les Pirates midget A de Saint-Jean sont formés d'un nombre égal de joueurs provenant de Saint-Luc, Iberville et Saint-Jean, résultat d'une entente intervenue le printemps dernier entre les trois ligues de baseball mineur.

# Le junior dans les séries

Les Pirates de Saint-Jean ont mis fin à une saison de misère en subissant une autre défaite. Cette

**yves DÉSORDY**

fois, ce fut contre Longueuil, samedi dernier, une partie qui était à reprendre. Encore une fois, les Johannais ont laissé filer une priorité avant de s'avouer vaincu.

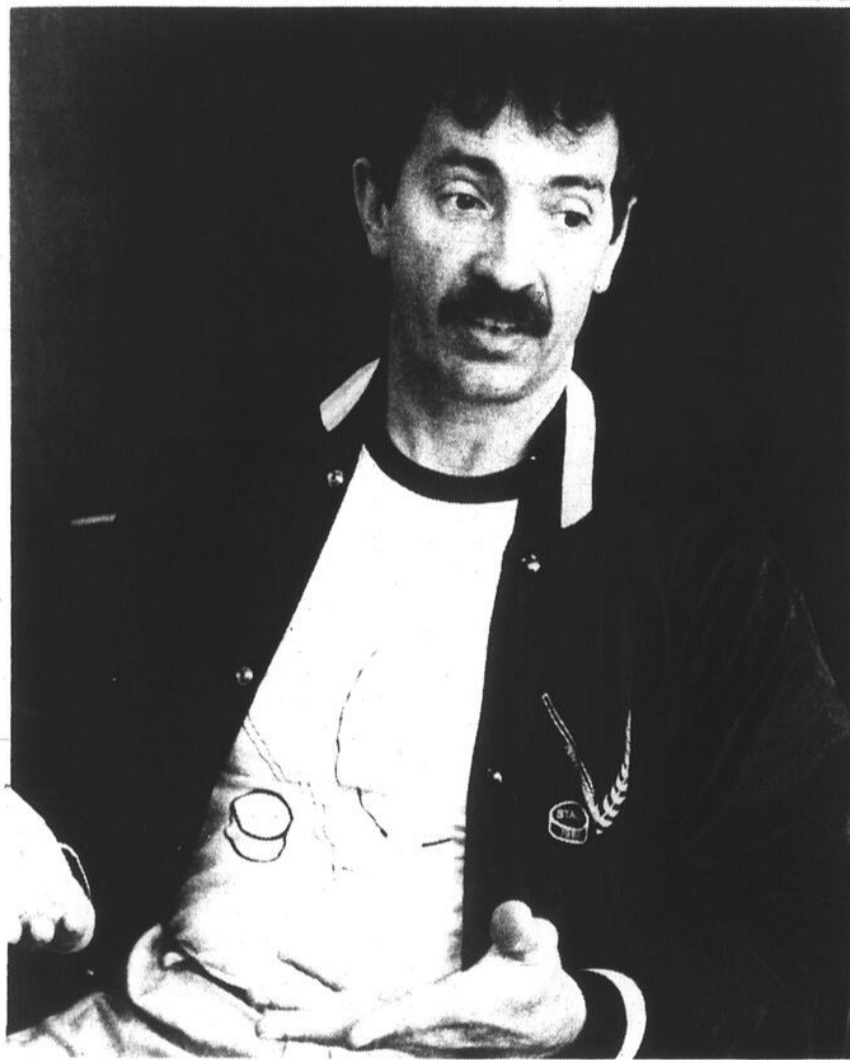
En effet, les Pirates menaient 3 à 0 à un certain moment de la rencontre. Puis leurs rivaux grugèrent peu à peu l'avance des Pirates. En cinquième manche, c'était 3 à 3. En sixième manche, les deux équipes s'échangèrent un point. En septième manche, les Longueuillois sont venus voler la victoire aux dépens des troupiers de Saint-Jean, en marquant deux points sur des «squezzes». Le tout se termina 6 à 5.

C'est Jason Welch qui était au monticule pour les Pirates. Il a franchi la distance en lançant un match complet. Aux dires de Michel Goyette, l'entraîneur, Welch a bien lancé. Selon M. Goyette, c'est une autre défaite qui fait mal, ses joueurs ayant travaillé fort pour remporter ce match.

## ■ Séries

Malgré tout, les Pirates participeront aux séries éliminatoires. Les hommes en jaune et noir se mesurent aux représentants de Saint-Hyacinthe dans une série deux de trois.

Le premier match fut disputé hier soir à Saint-Hyacinthe. Le deuxième aura lieu ce soir au stade Richard-LaFontaine. Si la série devait se rendre à la limite, le dernier affrontement aurait lieu à Saint-Hyacinthe samedi en soirée.



Jacques Pépin souhaite voir ses joueurs aborder les séries éliminatoires avec un peu plus de calme qu'en saison régulière.

# Le midget en tournois

Les Pirates de Saint-Jean midget A ont participé à deux tournois d'envergure cet été. À Sherbrooke, les Pirates n'ont pas fait long feu; mais à Laval, les performances ont été plus encourageantes.

**pierre ROY**

Au début du mois de juillet, les protégés de Jacques Pépin participaient au tournoi provincial midget «A» de Sherbrooke. Les Pirates n'ont pas fait long feu. Lors de leur premier match, ils se sont inclinés 4-2 face à Sainte-Julie. Par la suite les Pirates ont livré une chaude lutte avant de s'avouer vaincus face à la formation de Fleurimont au compte de 4 à 3. De retour dans la région métropolitaine en fin de juillet, les troupiers de M. Pépin ont de nouveau pris part à un tournoi provincial, cette fois à Laval.

## ■ Laval

Le samedi 21 juillet, les Pirates prenaient la mesure du Longueuil au compte de 6 à 3. Le lendemain, ils ont dû baisser pavillon face aux

puissants Seigneurs de Repentigny (en tête de leur division) par la marque de 6 à 2. Puis, la fin de semaine suivante, les joueurs de Saint-Jean, Iberville et Saint-Luc ont livré un match de titan face à la formation du Maisonneuve, s'inclinant 6-5 à la suite d'un dramatique coup de circuit en toute fin de la 7<sup>e</sup> manche.

«Nous sommes ressortis de ce tournoi gonflés à bloc car toutes les équipes qui y prenaient part étaient de calibre «AA». Cela nous a permis de gagner beaucoup de confiance et de combativité devant ces formations qui, au départ, devaient nous surclasser», fait savoir Jacques Pépin. Du même souffle, l'entraîneur des Pirates soulignait les deux nominations de Nicholas Lessard comme joueur du match à Laval ainsi que de Martin Bergeron, qui revendique, quant à lui, une nomination.

À la suite des performances de son équipe au tournoi Concorde de Laval, l'entraîneur-chef des Pirates midget A entrevoit d'un bon oeil les séries de fin de saison.

**Vente D'ÉTÉ**

**OBTENEZ VOTRE CARTE DE CREDIT POUR TOUS VOS ACHATS**

**Crédit instantané jusqu'à 3 000\$**

---

**PISCINES HORS-TERRE ET MEUBLES DE PATIO: NE PAYEZ QU'EN SEPTEMBRE 1990**  
Minimum de 500\$

---

**Nouveau! AUVENTS ET GAZEBOS**

**CHOIX DE REMISES DE JARDIN**

Venez comparer nos prix et notre service *En fête...*

**Piscines Unies**

**- PISCINES HORS-TERRE ET CREUSÉES**

**Ensemble de patio 199<sup>95</sup>**  
A PARTIR DE

---

**PISCINES Jacques Cartier inc**

22, rue Jacques-Cartier sud,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-9833



Les Quatre Chevaliers O'Keefe ont encore une fois fait sensation, dimanche dernier, à l'occasion du tournoi des Familles à Iberville. (Photo bruno PETROZZA)



Le tournoi des Familles, c'est vraiment une grosse affaire à Iberville. Dès le début du tournoi, plusieurs centaines de spectateurs assistaient aux joutes. En fin de semaine, les estrades étaient littéralement bondées. (Photo bruno PETROZZA)

# Iberville se rue au tournoi des Familles

Plus ça va, plus le tournoi des familles d'Iberville devient populaire. Demandez aux résidents de la rue Bessette et ceux de la rue Nadeau... Avec le beau temps de leur côté, les organisateurs de ce rendez-vous familial ont vu leur tournoi remporter un vif succès. Les Robitaille et les Duquette ont également connu le succès en triomphant en finale.

Le tournoi qui avait débuté mercredi dernier a vu son engouement

## YVES DÉSORUDY

s'accroître au fil des jours. Samedi et dimanche, les estrades furent remplies à craquer. Les spectateurs présents ayant l'occasion d'assister à de bonnes joutes de plus dimanche ils ont une partie peu banale opposant les quatre Chevaliers O'Keefe aux meilleurs éléments du tournoi des familles.

## POTVIN

Ces quatre lascars (qui sont six en fait) ont bien fait rire la foule qui se massait jusque derrière les clôtures du champ centre. Claude Potvin, pour un, a déridé jeunes et moins jeunes dès le départ, avec son imitation de Roland Hi Ha Tremblay. Le gros bouf-

fon s'est transformé tour à tour en différents personnages, de Batman jusqu'à la Poune. Ce dernier, ayant toujours l'esprit aussi présent, s'est permis des blagues au sujet des joueurs adverses.

Il s'est moqué de ses rivaux en y ajoutant une touche d'actualité, notamment en rapport avec le sujet de l'heure, les Warriors. L'arbitre au marbre a également passé un mauvais quart d'heure, il a reçu une tarte à la crème en plein visage de la part de Batman.

Même si ils existent depuis un quart de siècle, même si on retrouve encore le vieux gag de la balle pamplemousse et de la balle corde, le public reste toujours ébahi face à ces spectaculaires joueurs de balle. Ils ont le don de faire embarquer les



Les arbitres qui travaillaient au tournoi ont eu leur mot à dire dans le succès remporté par l'événement. Lors de la joute d'exhibition de l'an prochain, les Chevaliers O'Keefe feront peut-être place aux Canadiens de Montréal. (Photo Jacques PAUL)

spectateurs. Que ce soit avec la lambada ou pour faire la vague, Les Chevaliers s'ajustent aux modes et c'est un plaisir renouvelé que les voir jouer.

## Succès

Michel Boivin et Paul Houde, les organisateurs du tournoi des familles, étaient ravis. Pour eux, tout s'est déroulé à merveille, d'autant plus que les spectateurs avaient autant de plaisir que les joueurs. Michel Boivin compare même le tournoi à un party du temps des Fêtes.

«Le tournoi des familles, c'est une fête de famille estival. Cette année, ce fut vraiment un succès. La température était idéale malgré les mauvaises prévisions. Ça s'améliore à chaque année», déclarait M. Boivin lundi.

Cette année, quelques changements avaient été

apportés afin d'améliorer la qualité du spectacle. On avait une nouvelle sorte de balle et les circuits ne comptaient que pour un simple par exemple. «Ces nouvelles formules ont été bien accueillies. Ce sont les formules idéales», de dire M. Boivin.

M. Boivin annonce déjà qu'il y aura un tournoi des familles l'an prochain. Ce sera alors le huitième. Une fois de plus, les organisateurs espèrent avoir 32 équipes à leur disposition. «Il y a déjà des équipes qui ont confirmé leur participation pour l'an prochain. Il y a également une nouvelle famille qui désire jouer au prochain tournoi», de dire celui qui estime à entre 2 000 et 2 500, le nombre de spectateurs présents à la joute des Chevaliers, remporté par ces derniers 1 à 0.

## Résultats

Les amateurs de balle

ont eu droit à un bon spectacle toute la journée de dimanche. Lors de la finale du A, les Robitaille et les Saint-Jean se sont livrés toute une lutte. Les Robitaille l'emportant 4 à 3. Le point gagnant fut marqué après deux retraits lors de la septième et dernière manche.

La finale du B opposait quant à elle, les Duquette aux Drolet. Ce sont les Duquette qui l'ont emporté. Il y avait également différentes compétitions d'habileté entre les parties. Il y avait la course autour des buts, le lancer de pré-

cision et le ballon sacrifié.

À la course autour des buts, les gagnants dans le A furent la famille Saint-Jean. Dans le B, les Ménard ont remporté les grands honneurs. Au lancer de précision, les Saint-Jean ont remporté la palme dans le A. Les Drolet ont fait de même, mais dans le B. Finalement, au ballon-sacrifié, les Beaudry l'ont emporté dans le B et les Drolet les ont imités dans le A.

## Le Canadien

Paul Houde, était lui

aussi très heureux du déroulement du week-end: «La coopération des familles est indispensable dans ce tournoi». Les commanditaires sont également très importants lorsque vient le temps de présenter un événement de la sorte, mentionne M. Houde.

En terminant, Paul Houde confie que l'an prochain, il se pourrait fort bien que l'équipe de balle molle-du Canadien de Montréal soit à Iberville lors de la présentation du tournoi des familles. Des pourparlers ont déjà été entrepris en ce sens.



À peu près tous les joueurs ont bien apprécié les nouveaux règlements mis de l'avant cette année au tournoi des Familles. (Photo Jacques PAUL)



## Salle de quilles Baillargeon Inc.



278, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

346-9323

Du nouveau à la salle de quilles Baillargeon inc., des rénovations, allées synthétiques, télé-scores, panneaux de façade et ensemble de sièges concept 90, OUI, OUI, OUI, ceci est pour la clientèle actuelle et nouvelle pour la nouvelle saison.



1990-1991, s'il y a des groupes ou particuliers qui veulent s'amuser à meilleur prix, nous avons des places disponibles pour la saison qui approche à grand pas. Vous n'avez qu'à passer à la salle de quilles Baillargeon ou à téléphoner au numéro 346-9323; le personnel se fera un plaisir de vous recevoir et de vous informer des nouveautés ainsi que des places disponibles. au plaisir de vous recevoir.

La Direction

# «Faire» la glace, un travail délicat

Non, l'été n'est pas encore terminé. Mais les signes qui indiquent que la belle saison commence déjà son déclin se multiplient. Le soleil se lève un peu plus tard, c'est le temps des séries au soccer et au baseball, les jeunes s'inscrivent au hockey et au patinage... et la glace du Colisée est prête.

En effet, c'est la semaine dernière que les employés de la ville de Saint-Jean ont «fait» la glace de la

YVES MALLETTE

patinoire du Colisée. Contrairement à l'an dernier, alors que certains bris importants avaient compliqué les choses, les opérations se sont très bien déroulées.

## ■ Étapes

Ceux qui pensent que la confection de la glace dans une arène se résume à de l'eau, un boyau d'arrosage et un homme pour tenir le boyau, font fausse route. C'est plus compliqué qu'on pense. La glace se fait en plusieurs étapes.

Premièrement, on met en marche les compresseurs pour abaisser la température du liquide refroidissant (un mélange d'eau et de sel appelé saumure) qui se promène sous le ciment qui couvre la surface de la patinoire. Et ce qui refroidit le liquide, c'est un gaz (freon 22) qui se refroidit lui-même à partir du toit du Colisée. Quand la température du liquide refroidissant s'abaisse à 12 ou 14 degrés, la «Zamboni» fait ses premières sorties de la saison pour étendre une mince couche d'eau. On attend que l'eau gèle et on répète le même manège deux ou trois fois jusqu'à ce que la première couche de glace atteigne une épaisseur d'un huitième de pouce.

Ensuite, c'est l'opération peintu-

re. Cette étape est nécessaire pour donner un reflet bleuté à la glace, ce qu'on appelle le «bleu-télévision», nom qui indique très bien le pourquoi de cette opération. On mélange de l'eau à de la peinture de couleur bleue et on vaporise le tout. La quantité de peinture requise? 425 gallons. Notons au passage que cette année, il y a du nouveau. Derrière le gardien de but, la surface du but sera d'un blanc pur. Même chose pour la ligne du centre. En regardant des joutes de hockey à la télé, Jean Patenaude, le gérant du Colisée, a remarqué cette particularité sur certaines patinoires de la Ligue nationale. «Avec un blanc pur sur ces surfaces stratégiques, les arbitres voient mieux la rondelle», explique M. Patenaude. Après, l'opération peinture, la Zamboni revient dans le décor pour étendre une ou deux couches d'eau.

## ■ Papier

Après cette étape, les cols bleus de la ville cèdent le plancher aux spécialistes du Studio de lettrage Rive-Sud dirigés par le Johannais Normand Jalbert. C'est le temps de faire les dessins (emblèmes des Lyr.x, de la Ligue de hockey mineur, du Club de patinage artistique et de la ville de Saint-Jean) et de tracer les lignes.

Plusieurs ignorent que ce sont seulement les dessins qui sont peints. En effet, toutes les lignes sur la patinoire, de même que les cercles de mise au jeu sont faites de papier. Il s'agit d'un papier glacé spécial qui ressemble au papier de



Seuls les dessins sont peints sur la surface glacée de la patinoire du Colisée. Toutes les lignes, de même que les cercles de mise au jeu sont faites d'un papier spécial étendu minutieusement entre deux minces couches de glace. (Photo Jacques PAUL)

décoration qu'on utilise pour une fête.

La bonne vieille Zamboni fait de nouveau son apparition en étendant une autre mince couche d'eau pour «saisir» le papier et la peinture des dessins. Quand cette couche d'eau est gelée, on «monte la glace», c'est-à-dire qu'on l'épaissit jusqu'à un pouce, un pouce et un quart, son épaisseur normale. Au Forum de Montréal, par exemple, l'épaisseur de la glace est d'un demi pouce: «Au Forum, il y a seulement le Canadien qui utilise la patinoire. Entre les parties, il y a de nombreux employés qui traitent la glace aux petits soins. Ici, nous n'avons pas les ressources nécessaires pour faire de même et de plus, comparative-

ment au Forum, nous avons beau-

## ■ Patineurs légers

La glace étant à son épaisseur à peu près normale, le travail n'est pas encore terminé. Il faut maintenant la «casser» ou la «craquer», question d'éliminer les minuscules poches d'air qui peuvent être emprisonnées sous la nouvelle surface glacée. Pour ce faire on envoie patiner des personnes assez légères, pour ne pas «défoncer» la glace. Cette façon de procéder permet aux employés de corriger toutes les imperfections.

Après, on ramasse la neige (quand les patineurs freinent sur la

nouvelle glace, ce n'est pas la poussière de glace habituelle qui se soulève, mais plutôt des flocons) et on arrose de nouveau la patinoire. Et voilà, la glace est prête à accueillir les patineurs, dont les mastodontes du hockey junior majeur.

«Au début, la glace est toujours un peu plus fragile. C'est pourquoi nous demandons la collaboration des entraîneurs des Lynx, lors des premiers jours du camp d'entraînement, afin que les tracés des exercices ne conduisent pas les joueurs trop souvent à des endroits plus délicats, comme autour des filets par exemple», révèle Jean Patenaude.

Et voilà, la nouvelle saison de hockey peut (déjà?) commencer.

## L'OTJ, à l'origine du loisir organisé

Famille de quatorze enfants, repas à préparer, vêtements à reprendre, jardins à semer, animaux à entretenir, ça c'était du sport... du vrai sport diront les gens accoutumés à la dure ouvrage. D'où vient la structuration actuelle du loisir sur la Rive-Sud?

Le Conseil régional des loisirs de la Rive-Sud, à l'occasion de son 25<sup>e</sup> anniversaire, a tenté de retracer les origines du loisir organisé sur son territoire.

## ■ O.T.J.

L'Oeuvre des terrains de jeux (OTJ), créée en 1946 à Saint-Jean par l'abbé Racicot, rappelle sûrement de bons souvenirs aux plus mordus du loisir de l'époque. Offrant des activités ludiques aux jeunes de la paroisse, les membres du clergé, vicaires et séminaristes croyaient fermement en la valeur formatrice et «préventive» du loisir. Ainsi, alimenté par quelques périodes de prières, les jeunes pouvaient s'adonner à une première forme de loisir structuré et ainsi dissiper leurs surplus d'énergie...

Au même moment, la fondation du camp Jean-Jeune, situé à Vendée dans les Laurentides, vint ajouter une nouvelle dimension au monde du loisir. Fournir aux jeunes des divertissements sains et virils en les tenant éloignés des milieux nocifs et propices à la délinquance représentait

l'objectif ultime de ce camp de vacances.

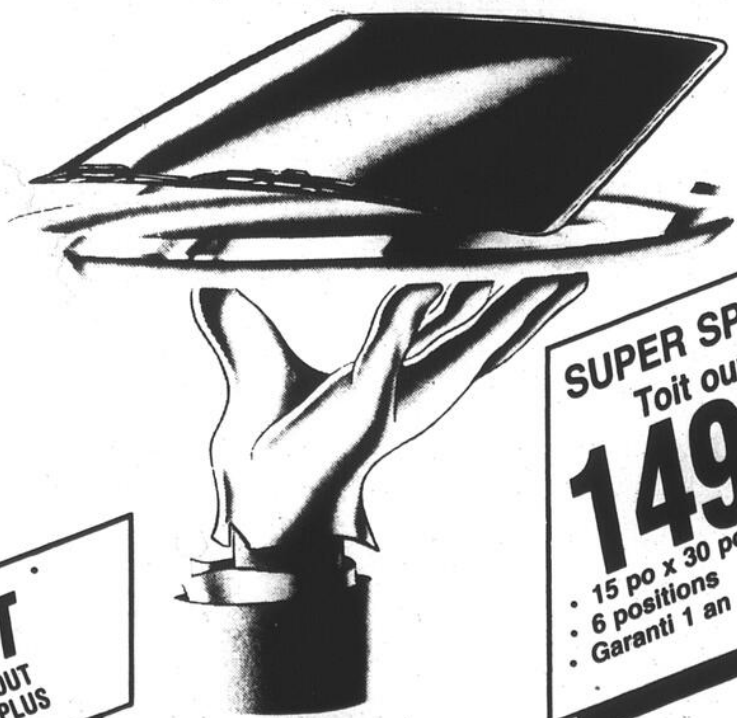
En 1947, considérant la recrudescence d'oeuvres de loisir et d'associations sportives partout en région, il fut décidé de mettre sur pied la Fédération des oeuvres de loisirs du diocèse de Saint-Jean ayant comme rôle d'assurer le développement du diocèse en matière de loisir. L'une de ses premières initiatives fut de tenir une école de formation pour les moniteurs et monitrices des terrains de jeux.

## ■ Fédération

À partir des années 60, nous assistons à une période de municipalisation du loisir. Longueuil en tête. L'apport des corps publics dans l'organisation du loisir, la multiplication des organismes de loisirs et les rapports qui s'établissaient entre eux augmentèrent les occasions de «socialisation». La municipalité devait, dorénavant, s'impliquer à l'intérieur du dossier loisir.

Puis en 1964, la Fédération des oeuvres de loisirs du diocèse de Saint-Jean devient la Fédération des loisirs de la Rive-Sud Métropolitaine. Conception plus moderne de la réalité de l'époque et en même temps une prémisses à l'éventuelle existence du Conseil régional des loisirs de la Rive-Sud.

## SPÉCIAL FIN DE SAISON



**GRATUIT**  
BURINAGE AVEC TOUT  
ACHAT DE 50\$ OU PLUS

**VITRO PLUS**

Pour ceux qui exigent plus!

**SUPER SPÉCIAL**  
Toit ouvrant  
**149\$**  
INSTALLATION INCLUSE  
• 15 po x 30 po  
• 6 positions  
• Garanti 1 an

• REMPLACEMENT ET RÉPARATION  
DE VITRES D'AUTO  
• REMBOURRAGE  
• TÉLÉPHONES CELLULAIRES

506, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-1177

# Les Lynx sautent sur la glace samedi

Pendant que le bon monde continue de se prélasser sur les plages ou de se baigner dans leurs piscines, il y en a d'autres qui vont chausser les patins. En effet, le camp d'entraînement des Lynx s'ouvre samedi au Colisée de Saint-Jean, ce qui marque le début d'une très longue saison de hockey.

Les dirigeants des Lynx attendent 55 joueurs samedi. Le camp

yves MALLETE

d'entraînement se poursuivra toute la semaine. Le mercredi 22 août, les mordus pourront assister au traditionnel match inter-équipes Deux jours plus tard, vendredi, ce sera le premier match hors-concours à Longueuil.

## ■ Pensions

Jusqu'au 24 août, les joueurs des Lynx logeront à la base militaire. Après, ce sont les «pensions» qui prendront la relève. À ce propos, Pierre Bessette, le directeur général des Lynx, fait savoir que l'équipe cherche deux familles prêtes à accueillir un joueur durant la saison. Les intéressés n'ont qu'à communiquer au bureau des Lynx (348-0914).

Samedi, les Lynx

sauteront sur la glace en trois groupes pour des entraînements légers à 13 heures, 14 heures et 15 heures. Dès dimanche, les choses deviendront plus sérieuses alors que les joueurs chausseront les patins deux fois par jour, en début de journée et à la fin de l'après-midi.

## ■ Campeau

Le camp n'est pas encore commencé que déjà, il y a une surprise. La recrue Jason Campeau, choix de troisième ronde des Lynx au dernier repêchage, sera accompagnée de Jody, son grand frère. Jody Campeau avait été repêché par Saint-Jean en quatrième ronde de la séance de sélection de 1988. Mais M. Campeau avait fait défection à la fin du camp d'entraînement, préférant jouer en Ontario.

À chaque saison depuis, les Lynx avaient

tenté en vain de ramener Jody Campeau au bercail. Cette fois ça y est. «Jody Campeau est un ailier gauche de 19 ans mesurant 6' et pesant près de 200 livres. Il ne se gêne pas pour mettre son nez dans la circulation dense. C'est certain qu'il va nous aider», affirme Pierre Bessette.

Jusqu'à maintenant, toutes les recrues issues du dernier repêchage ont affirmé qu'elles seront à Saint-Jean samedi. M. Bessette fonde aussi beaucoup d'espoir sur quelques joueurs dits invités.

## ■ Administration

Passons maintenant de la glace aux bureaux. Les actionnaires des Lynx tenaient leur assemblée générale lundi dernier. Les dirigeants de l'équipe avaient une agréable nouvelle à annoncer aux actionnaires lors de la présentation des états financiers: un surplus de \$3.000.

Mais Pierre Bessette précise tout de suite que le surplus vient surtout de l'adhésion d'une nouvelle concession dans le circuit (Beauport), ce qui



C'est à compter de samedi que les supporters des Lynx de Saint-Jean verront de quel bois se chauffent les nouveaux joueurs acquis

lors du repêchage de la Ligue de hockey junior majeur du Québec. (Photo Jacques PAUL)

a procuré un «petit» \$19.000 à chacune des équipes.

Les Lynx ont par ailleurs vendu 350 passes de saison jusqu'à maintenant. Après un répit lors des vacances, les responsables pré-

voient donner un autre boum pour arriver à vendre 300 autres billets de saison. C'est surtout le travail de Patrick Frégeau, le directeur adjoint. Les membres du conseil d'administration s'occuperont surtout de vendre les 81 parts de

\$1.000 chacune encore disponibles.

«Nous avons dû emprunter pour compléter l'achat de l'équipe. Le remboursement du capital grève notre fonds de roulement. C'est pour cette raison qu'il devient

important pour nous de vendre au plus vite les parts qui restent. Si nous parvenons à vendre les 81 parts sociales au cours des trois prochaines années, nous serons très satisfaits», affirme Paul W. Poulin, le trésorier des Lynx.

# Le hockey encore populaire

## ■ Augmentation des inscriptions à Saint-Jean

Vivant à l'heure du contingentement à cause de la disponibilité de moins d'heures de glace que prévu, les dirigeants de la Ligue de hockey mineur de Saint-Jean réussiront probablement à satisfaire tout le monde la saison prochaine.

Ça se fera non sans peine cependant. En effet, alors qu'on s'attendait à une diminution de clientèle, c'est plutôt

yves MALLETE

avec de 25 à 30 hockeyeurs de plus que l'an dernier que devront composer les autorités de la Ligue de hockey mineur de Saint-Jean qui comptait 600 joueurs la saison dernière.

## ■ Inscriptions

C'est en fin de semaine dernière que les responsables du hockey mineur johannais terminaient les inscriptions. Il reste une trentaine de places dans la catégorie novice (MAHG) et quatre ou cinq places au midget. Pour le reste, les retardataires sont aussi bien de faire une croix sur le hockey pour cet hiver.

Jean Lamoureux, un des dirigeants de la Ligue de hockey mineur de Saint-Jean, révèle que c'est surtout dans la catégorie bantam qu'il y a eu des surprises: «On s'attendait à une soixantaine d'inscriptions dans la catégorie bantam, mais pas moins de 90 joueurs se sont présentés».

Heureusement pour ces jeunes sportifs, il n'y aura pas de liste de réserve.

comme le laissaient entendre les responsables du hockey mineur avant les inscriptions. «Nous avons eu plusieurs discussions et nous supposons qu'avec certains remaniement des heures de glace, nous allons pouvoir faire jouer tout le monde», affirme M. Lamoureux. Mais le hockey maison ne devrait pas être touché. C'est l'intéressé qui devra faire certaines concessions, suppose Jean Lamoureux.

Dans les autres catégories que le bantam, tout s'est déroulé à peu près comme prévu. Après deux séances d'inscriptions, il y a 237 joueurs dans le novice, 31 au midget, 133 à l'atome et 120 au pee-wee. «Au novice, il y a bien une trentaine d'inscriptions de moins que prévu, mais nous savons par expérience que dans cette catégorie, il y a toujours de nombreux retardataires. Nous avons confiance d'atteindre le total prévu d'ici peu», explique M. Lamoureux.

## ■ Bureau

Jean Lamoureux profite de l'occasion pour mentionner que le bureau de la Ligue de hockey mineur ouvre ses portes dès samedi. Le bureau de la ligue est situé à l'aréna municipale de Saint-Jean.

Le local sera ouvert tous les samedis, de 9 heures à midi, à l'intention des parents qui voudraient inscrire leurs enfants dans les catégories où il y a encore de la place. Ceux qui ont un dossier à compléter peuvent aussi passer au bureau de la ligue.

**CENTRE MULTISPORT HAUT RICHELIEU**

**24 ALLÉES**  
**AMF**  
GROSSES QUILLES

**12 ALLÉES**  
**M MENDES**  
PETITES QUILLES

**36 ALLÉES ULTRA-MODERNES ÉLECTRONIQUES**  
**ENTIÈREMENT INFORMATISÉES**

**JOIGNEZ NOS LIGUES «MAISON»**  
qui débutent le 4 septembre

GROSSES QUILLES	PETITES QUILLES
Lundi: 21 h mixte 9\$ par semaine Mardi: 13 h 30 âge d'or 7\$ par semaine Jeudi: 21 h mixte 10\$ par semaine Vendredi: 13 h 30 femmes 8\$ par semaine (avec garderie) Vendredi: 18 h 30 mixte 10\$ par semaine	Lundi: 13 h 30 âge d'or 6\$ par semaine Lundi: 21 h mixte 8\$ par semaine Mardi: 18 h 30 mixte 9\$ par semaine Jeudi: 18 h 30 mixte 9\$ par semaine Jeudi: 21 h mixte 9\$ par semaine Vendredi: 13 h 30 femmes 7\$ par semaine (avec garderie)

\* Toutes nos lignes incluent un banquet et des prix de participation

**OUVERT À PARTIR DE 13 H**  
Tous les jours à 9h les samedis et dimanches

**359-1444**

**200, rue Saint-Louis**  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**

# Le hockey féminin en gestation

À Iberville, les filles sont invitées à s'inscrire au hockey. L'objectif n'est pas d'intégrer les filles à des équipes de garçons, mais bien de former des équipes féminines qui évolueraient dans une ligue féminine.

Les filles des autres villes pourront aussi s'inscrire même si au hockey, il y a des territoires

YVES MALLETTE



L'an dernier, près d'une quarantaine de jeunes filles avaient répondu à l'invitation de la Ligue de hockey mineur d'Iberville qui organisait une

clinique de hockey à leur intention. (Photos Jacques PAUL)

protégés. Ailleurs dans la région cependant, il n'y a pas d'équipes féminines. Il n'y a donc aucun règlement qui empêchera, par exemple, une jeune fille de Saint-Jean de s'inscrire à Iberville.

## ■ Un besoin

Le printemps dernier, la Ligue de

hockey mineur d'Iberville avait tâté le pouls des jeunes filles de la région en chapeautant une sorte de stage de hockey pour les filles. Près d'une quarantaine de joueuses avaient répondu à l'appel, ce qui a convaincu les responsables qu'ils répondaient à un besoin.

Mais pour la première saison, Constance Boucher et Sylvie Brodeur, les deux principales instigatrices du hockey féminin à Iberville, ne se font pas trop d'illusions. «Les règlements vont être assez souples en ce qui concerne les âges et les catégories, par exemple. Nous allons tenter de former le plus d'équipes possible. Il y aura des entraînements, mais nous allons aussi faire en sorte d'organiser des joutes contre d'autres équipes féminines dans la région», révèle Sylvie Brodeur.

Mme Brodeur admet que les mentalités ne sont pas encore tout à fait ouvertes au hockey féminin: «Plusieurs parents hésitent à acheter de l'équipement de hockey pour leurs filles». Mais il semble que du côté des jeunes filles, le désir de jouer au hockey est bien tangible.

Sylvie Brodeur mentionne par ailleurs que plusieurs jeunes filles lui ont téléphoné pour dire qu'elles ne s'étaient jamais inscrites au hockey, mais qu'elles le feraient volontiers en ayant l'assurance de jouer dans une équipe féminine. À Iberville, les filles joueront avec les filles, sauf dans la catégorie novice où les jeunes sont inscrits à la Méthode d'apprentissage du hockey sur glace, un programme d'initiation au hockey.

## ■ Confiantes

Sylvie Brodeur et Constance Boucher sont confiantes d'arriver à quelque chose dès cette année, d'autant plus qu'elles bénéficient d'un appui tangible d'une représentante de la Fédération québécoise de hockey sur glace. De plus, Fernand Brassard, le président de la Ligue de



Les jeunes filles n'ont jamais eu la même chance que les garçons de jouer au hockey. À Iberville, on tente cette année d'éliminer cette injustice.

hockey mineur d'Iberville endosse le projet à 100%, affirme Mme Brodeur.

Le seul problème, c'est que les responsables du hockey féminin n'ont pu encore obtenir de temps de glace au Palladium d'Iberville. Pour un problème, c'en est tout un. Mais après les inscriptions, Sylvie Brodeur espère que les responsables du Palladium lui trouveront un peu de temps.

## Hockey dispendieux pour les non-résidents

### ■ Les Ibervillois paient \$80, les «étrangers» paient \$315

Les parents des joueurs de hockey considérés comme non-résidents seront quasi forcés de passer voir leur gérant de Caisse Populaire avant d'inscrire leurs enfants au hockey à Iberville. À \$315 par enfant, ça gruge le budget de la rentrée. À plus forte raison si on a le «malheur» d'avoir plus d'un petit hockeyeur dans une même famille.

Mais certaines municipalités où il n'y a pas d'aréna acceptent d'absorber une partie des coûts d'inscription.

YVES MALLETTE

tion. L'exemple idéal est la ville Saint-Luc qui paie toute la différence entre les frais des résidents et les frais de non-résidents pour les Luçois qui jouent au hockey à Saint-Jean.

## ■ Différence

Aucune municipalité n'est aussi généreuse que Saint-Luc sur le territoire couvert par la Ligue de hockey mineur d'Iberville. Mais certaines font leurs efforts. C'est le cas de Saint-Athanase, de Venise-en-Québec et de Sabrevois qui acceptent d'absorber la moitié de la différence entre les résidents et les non-résidents. Au lieu de payer \$315, les jeunes hockeyeurs de ces municipalités paieront \$157.

Mais les enfants provenant de Saint-Alexandre, Saint-Grégoire, Saint-Sébastien, Clarenceville et Henryville devront payer la facture

au complet. Il y a déjà eu une quarantaine de jeunes de Saint-Grégoire qui faisaient partie du hockey mineur ibervillois. L'an dernier, ils n'étaient même pas une dizaine.

À la Commission des loisirs d'Iberville, qui applique une politique de tarifs dictée par le conseil municipal, on affirme que chaque hockeyeur d'Iberville coûte \$225 à la ville. Il est donc normal, selon les autorités de la Commission des loisirs, que ceux de l'extérieur paient plus cher. Car la ville d'Iberville n'a pas à se servir de l'argent de ses contribuables pour financer les inscriptions des jeunes qui proviennent des municipalités environnantes.

Mais au patinage artistique comme au hockey, les parents de l'extérieur d'Iberville trouvent normal de payer plus cher pour profiter d'infrastructures payées par les contribuables d'Iberville. Sauf qu'ils trouvent la différence un peu forte. D'autant plus que la ville vient de consentir au Club de patinage artistique une réduction des tarifs exigés aux patineurs de l'extérieur. Ce qui laisse croire qu'avec

les tarifs qui étaient d'abord proposés, la ville se donnait un «petit jeu». Est-ce la même chose au hockey?

Quoi qu'il en soit, Jean Deslauriers, un des responsables du hockey mineur, révèle que le calcul se fait facilement. «L'an dernier, par exemple, le hockey mineur a payé \$71,000 pour la location d'heures de glace. Divisons ce montant par 300, le nombre approximatif de joueurs de hockey, et nous obtenons ce que chaque joueur coûte à la ville, soit quelque chose comme \$240. C'est ce montant qu'Iberville exige aux gens de l'extérieur qui doivent aussi payer la cotisation à la ligue qui est de \$80», explique M. Deslauriers.

## ■ Revendications

D'un autre côté, les conseillers municipaux de la ville d'Iberville reconnaissent volontiers que le prix exigé aux non-résidents devient un fardeau presque insurmontable pour les familles qui proviennent de l'extérieur. Les hommes politiques d'Iberville soutiennent que les parents des hockeyeurs de l'extérieur devraient «brasser la cage» de leur conseil municipal pour qu'il assume une partie de la facture.

À la suite de demandes de certains parents, Diane G. Lessard, coordonnatrice de la Commission des loisirs d'Iberville, a fait parvenir à toutes les municipalités de la région d'Iberville la liste des prix exigés aux non-résidents pour le hockey et le patinage artistique. Les hommes politiques des différentes municipalités concernées connaissent donc les chiffres.

## On s'inscrit à Iberville

Les dirigeants de la Ligue de hockey mineur d'Iberville annoncent qu'ils prendront les inscriptions les 16, 17 et 18 août, au Palladium d'Iberville.

YVES MALLETTE

À noter que les filles sont aussi invitées à s'inscrire. Elles joueront au sein d'équipes formées exclusivement de filles.

## ■ Inscriptions

Les 16 et 17 août, les joueurs de hockey sont invités à s'inscrire de 19 à 21 heures. Le samedi 18 août, les bénévoles acceptent les inscriptions de 10 à 15 heures. À noter que les personnes qui désiraient s'impliquer à titre d'instructeurs sont priées de s'inscrire en même temps que les jeunes hockeyeurs.

Pour les Ibervillois, le coût de l'inscription est de \$80. Les parents des jeunes joueurs de hockey de Saint-Athanase n'au-

ront à payer «que» \$157, car leur municipalité a accepté de payer la moitié des coûts d'inscriptions exigés de la part des non-résidents. Pour les autres non-résidents, le coût de l'inscription est de... \$315.

## ■ Équipement

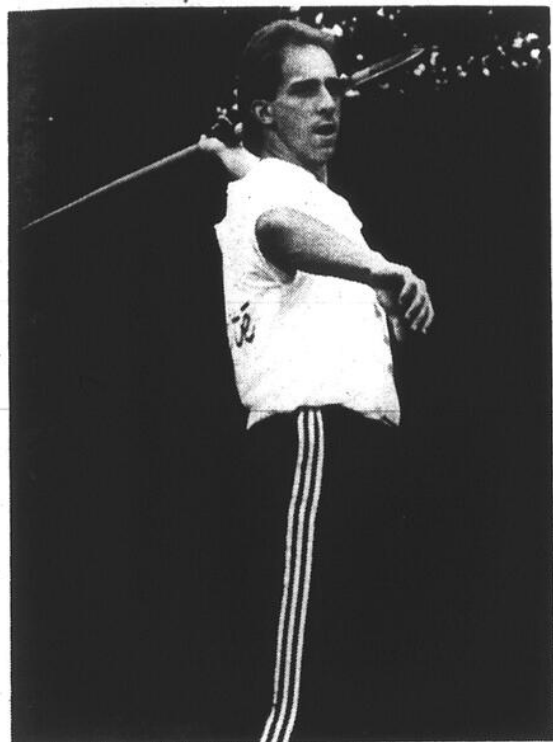
Comme à Saint-Jean, les responsables de la Ligue de hockey mineur d'Iberville mettent sur pied un comptoir d'échanges et de vente d'équipement à partir de la date des inscriptions jusqu'au 7 octobre. Sur les articles on devra inscrire son nom, son numéro de téléphone et la grandeur de l'objet. Seules les pièces d'équipement sécuritaires seront acceptées.

Danielle Samson, la responsable du comptoir, mentionne que les articles non vendus ou non échangés devront être réclamés avant le 6 octobre. Après cette date, les pièces d'équipement non réclamées seront remises à des familles défavorisées.

# Louis Brault, 3<sup>e</sup> au Canada

## ■ Un lancer du javelot de 70 mètres lui vaut le bronze aux Championnats canadiens

Louis Brault, de L'Acadie, a remporté une médaille de bronze au lancer du javelot lors des Championnats canadiens d'athlétisme. Mais M. Brault n'est pas très satisfait de sa performance, lui qui détient le record québécois avec un jet de 72.88 mètres. À Montréal, il n'a pu faire mieux que 70 mètres.



Louis Brault a remporté la médaille de bronze au lancer du javelot lors des Championnats canadiens d'athlétisme. (Photo Jacques PAUL)

Les Championnats canadiens d'athlétisme se déroulaient au Centre

yves MALLETTE

Claude-Robillard, à Montréal, la première semaine d'août. Les meilleurs athlètes canadiens étaient de la partie. Mais, nonobstant peut-être le spectaculaire 100 mètres, les performances réalisées au Centre Claude-Robillard n'augurent rien de bon pour les Jeux

de Barcelone dans deux ans.

### ■ Déçu

«Je suis déçu car le voulais profiter de ces championnats pour me démarquer des autres. J'avais lancé à 72.88 mètres à Québec deux semaines auparavant. Je me sentais donc très fort, mais ça n'a pas fonctionné comme je l'aurais voulu», raconte l'ex-athlète du Saint-Jean Olympique qui appartient maintenant au club Triaste de l'Université

Laval.

Ce qui déçoit surtout M. Brault, c'est que l'or a été gagné avec un lancer de «seulement» 74 mètres, une distance qui lui semble accessible. Mais Louis Brault n'est pas un nouveau candidat au suicide pour autant. Après tout, le bronze au championnat canadien, ce n'est pas de la petite bière. Cette performance lui vaut tout de même d'être considéré comme le troisième lanceur de javelot au Canada. Et après la

compilation de toutes les statistiques de la saison, Louis Brault vient tout juste après le meilleur d'entre tous.

### ■ À venir

La saison d'athlétisme terminée, Louis Brault s'accordera quelques semaines de repos qu'il juge bien méritées. Ensuite, il reprendra l'entraînement en salle dans le but de se préparer pour les Championnats du monde l'an prochain.

Louis Brault est rendu à un niveau où les marches sont très hautes. Par exemple, pour participer aux Championnats du monde, il devra devenir rien de moins que le meilleur Canadien: «Les

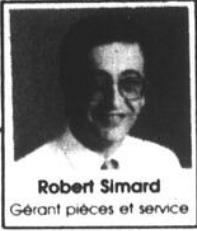
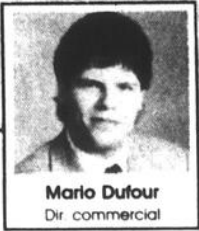
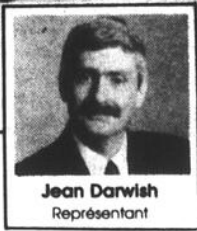
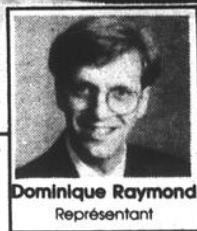
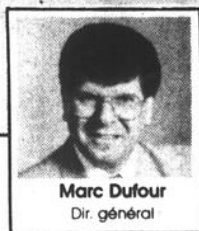
standards sont très élevés. Par exemple, le standard pour participer aux prochains Jeux Olympiques est de 79 mètres. Et le record canadien est de 79.06 mètres».

Mais Louis Brault continuera quand même à s'entraîner au sein du club Triaste, en espérant que la grosse gomme de l'athlétisme canadien mettra la pédale douce à propos des standards. Ces autorités, Louis Brault ne les porte pas très haut dans son cœur, elles qui l'ont écarté d'une importante rencontre en Angleterre malgré que les entraîneurs nationaux l'aient recommandé.

MAINTENANT  
DANS NOS NOUVEAUX  
LOCAUX!



FESTIVAL  
DE L'AUTO



avec  
tout un  
taux

4.9% sur  
nos modèles  
Optima  
48 MOIS



Fournisseur Officiel

PASSEPORT  
SAINT-JEAN

LA PLAZA DE L'AUTO  
385, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu

359-1144

AUTOMOBILES INTERNATIONALES

LA NOUVEAUTÉ DE '90

C'est un Suzuki.

Qu'existe-t-il de mieux?



SUZUKI

Soyez professionnel! Suivez un cours du conseil canadien de la sécurité.

Spécial

1 188\$

Prix suggéré 1 499\$

Germain Boucher Sport

980, boul. d'Iberville, Iberville  
347-3457

# Un autre défi pour Gilles Pinard

## ■ Le Défi 12 heures des Optimistes de Saint-Luc se déroulera samedi

Jeudi dernier avait lieu au Pavillon du Club Optimiste de Saint-Luc la conférence de presse qui se voulait le préambule du 4<sup>e</sup> Défi 12 heures de balle organisé par les Optimistes de Saint-Luc. Samedi prochain, on verra l'unique Gilles Pinard qui fera face aux 12 formations qui se sont inscrites contre les Optimistes.

Tout l'argent recueilli sera à nouveau redistribué dans le but d'aider la

jeunesse. Par la même occasion, on nous annonçait officiellement la date du tout premier tournoi de golf qui aura lieu à Napierville le 31 août prochain.

**pierre ROY**

Tout d'abord mentionnons que le Défi 12 heures aura lieu au parc Pierre-Benoit, le samedi 18 août et verra chaque équipe jouer un maximum de 55 minutes, selon les règles

## Horaire officiel

10 heures Le fonds Claude Raymond  
11 heures La ville de Saint-Luc  
12 heures Norbert Collard  
13 heures Le club Optimiste de L'Acadie  
14 heures Formica Canada  
15 heures La brasserie de l'Ouest  
16 heures G.C.P. Construction  
17 heures La famille Du Mouchel  
18 heures La famille Savoie  
19 heures Martin Paré Construction  
20 heures Le club Lions de Saint-Luc  
21 heures Le Bar le Luçois

## Roy sort de sa «léthargie»

Denis Roy est sorti de son «marasme». En effet, il était dans une séquence noire, alors qu'il avait disputé deux tournois du C.A.G. sans en sortir grand gagnant. Il est donc parvenu à briser cette longue série (pour lui) de contre-performances en remportant l'Omniium de Rivière Rouge. Cet Omniium fut également le théâtre d'un nouveau record dans la classe B.

C'est sous une pluie diluvienne que 62 personnes s'étaient rassemblées sur le parcours de Rivière Rouge. Parcours

**yves DÉSOURDY**

de normale 72. Cette compétition comptait pour 200 points au classement du C.A.G. À cette occasion, les joueurs de la classe A partaient sur un tee de 6 400 verges, tandis que les joueurs de la classe B, C, Séniors et les joueuses de la classe féminine, partaient sur un tee de 6 050 verges.

Dans la classe A, Denis Roy a mis la main sur le titre en roulant un 74, deux au-dessus de la normale. Il récoltait du même coup 50 points au classement. Jean-Claude Leblanc du club de Saint-Luc a suivi au deuxième rang avec un 79, tandis que Jean-Marc Lussier, un pro du circuit Option Plus, terminait au troisième rang avec 80.

Même si il a gagné son cinquième titre cette année et son 24<sup>e</sup> à vie sur le C.A.G., Denis Roy n'est pas satisfait outre-mesure par son rendement: «Je ne joue pas bien cette année. C'est peut-être le fait que j'ai moins le temps de pratiquer», celui dont le rendement doit tout de même faire des envieux.

### ■ Record

L'histoire du tournoi s'est faite dans la classe B. En effet, Richard Bélanger a réussi trois exploits dans sa journée. Le premier, il a offert sa meilleure performance à vie en ramenant une

joute lors de pareil événement est très important.

«Il faut que chaque formation est suffisamment de temps pour s'amuser; car je tiens à le répéter, tout le monde se doit d'avoir du plaisir. Notre défi à nous est de présenter un événement

à caractère familial. De plus, nous nous sommes fixés l'objectif d'amasser la somme de \$4,000 grâce à la précieuse participation de nombreux commanditaires, ainsi que des frais d'inscriptions demandés à chaque formation participante», explique M. Dumouchel.

Dans la tradition des Optimistes on devine facilement qu'une équipe des plus dynamiques supporte M. Dumouchel pour la mise sur pied d'un tel défi: «Il est important de mentionner l'excellent travail de Yvan Viens qui avait la lourde tâche de rechercher des commanditaires intéressés de s'impliquer financièrement lors de cette journée», insiste Gilles Du Mouchel.

### ■ Golf

Lors de la conférence de presse du 12 heures, Gilles Du Mouchel a décidé de faire d'une pierre deux coups en annonçant l'organisation du premier tournoi de golf organisé par les Optimistes de Saint-Luc.

L'événement aura lieu sur le parcours du club de golf de Napierville le samedi 31 août prochain. De nombreux prix seront offerts lors de cette journée. De plus, les golfeurs qui réussiront l'ex-



Gilles Pinard, le lanceur des Optimistes de Saint-Luc, Gilles Dumouchel et Yvan Viens ont procédé au «tirage» des équipes jeudi dernier. (Photo Jacques PAUL)

plot de loger la balle dans la coupe d'un seul élan mériteront des cadeaux tout à fait spéciaux: «Chaque participant peut avec un minimum de chance revenir chez-lui avec un prix. De plus à chaque trou, un cadeau de valeur sera à l'enjeu pour le golfeur qui réussira un trou d'un

coup, comme, par exemple, un bateau de \$37,000.

«Il y aura bien entendu beaucoup d'autres prix à offrir et je suis convaincu que tous et chacun s'amuseront ferme à cette journée. Le coût exigé pour chaque golfeur est de \$75, ce qui

comprend la journée de golf suivie du souper et des consommations lors de la soirée et ce jusqu'aux petites heures du matin», signale M. Dumouchel.

Pour de plus amples informations vous êtes priés de communiquer avec Gilles Dumouchel au 358-0893.

carte de 74. Le deuxième fut de remporter, grâce à cette performance, sa première victoire individuelle sur le C.A.G. De plus son score a fracassé le record du C.A.G. à Rivière Rouge. La marque précédente était de 76. Le fait que la température était exécrable ce jour-là, donne encore plus de poids à cet exploit.

Dans la classe C, Daniel Guérin a récolté les 50 points de la première position en jouant un 86, un coup devant Luc Lamontagne. Chez les Séniors, Jean-Paul Desnoyers a terminé au premier rang en vertu de son 86. Alain Bonneau devait se contenter de la deuxième position avec un 96. Pour M. Desnoyers, cette victoire était sa onzième en carrière sur le C.A.G. Celui-ci est engagé dans une lutte à finir avec Claude Roy sr. M. Desnoyers a 310 points au classement, tandis que son poursuivant en a 235.

Chez les femmes, c'est Hélène Bylinski qui a remporté les grands honneurs grâce à un 98. Elle fut suivie par Martine Tremblay avec un 102, Janine Paquette avec 104 et Manon Hémond avec 108. C'était la troisième victoire de Mme Bylinski cette année. C'est chez les dames que la lutte s'annonce la plus chaude d'ici la fin de la saison.

### ■ Sutton

Outre la mauvaise température, qui a incité onze participants à abandonner durant le tournoi, ce fut tout de même un beau tournoi à Rivière Rouge. Toutefois, le prochain tournoi du C.A.G. devrait être encore mieux. Il sera disputé au club les Rochers bleu de Sutton. Ce sera le quatrième tournoi majeur de la saison et il sera disputé dimanche.

Denis Roy estime qu'il y aura entre 90 et 100 golfeurs qui participeront à ce tournoi comptant pour trois cents points. «Il devrait y avoir une fois de plus des Américains. Le fait qu'ils soient présents, rehausse la compétition», affirme le fondateur du C.A.G.


# NOUVEAU

chez **RICHELAIN**


## NOUVELLE ADMINISTRATION

Pour mieux vous servir!

**NOMINATION**



Nous sommes heureux d'accueillir, au sein de notre nouvelle et dynamique équipe, M. Gérard Ouellet à titre de représentant des ventes. Monsieur Ouellet, bien connu dans la région, saura vous satisfaire lors de votre prochain achat de véhicule.



410, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tel.: 359-0047

# ENTRE DEUX LIGNES

## Trophées recherchés

Les autorités de la Ligue de balle molle féminine invitent les joueuses qui détiendraient des trophées dits perpétuels, à les rapporter le plus tôt possible en prévision de la clôture de la saison. Les joueuses concernées peuvent apporter leur trophée au Parc Beaulieu, entre 18 et 22 heures.

## Au Palladium

Jean Deslauriers, gérant du Palladium d'Iberville, fait savoir que les activités sur glace commenceront dimanche prochain au Palladium. Le gérant informe les intéressés qu'une période de location de glace est encore disponible le mardi, de 22 à 23 heures, pour toute la saison 1990-91.

M. Deslauriers annonce par ailleurs du nouveau. Cette année, il y aura des périodes de hockey libre au Palladium dès le mardi 21 août, de 17 à 19 heures. Des périodes sont aussi prévues le 23 août (17 à 19 heures), le 26 août (10 à 12 heures), le 29 août (17 à 19 heures) et le 2 septembre (10 à 12 heures). Le coût est de \$5 et le port du casque protecteur est obligatoire.

## Vidéo sur la natation

Le vidéo «La natation, pour le plaisir et la santé» est disponible dans le Centre Citadelle

de Saint-Jean. Ce vidéo de 22 minutes recommande des exercices de réchauffement à faire avant et après la baignade et des exercices en piscine. Il y a aussi des conseils de sécurité, mais la majeure partie du vidéo porte sur l'apprentissage des quatre styles de nage de compétition. Tous les profits réalisés par la vente de ce vidéo seront versés à la Fédération et aux clubs de natation du Québec.

## Aux Jeux régionaux

Les Johannais Julie Couture et Jean-François Couture se sont illustrés en remportant chacun une médaille d'or en plongeon aux Jeux du Québec de la région Rive-Sud. Denis Blais, de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, a pour sa part mis la main sur une médaille d'argent au tir à l'arc dans la catégorie déclencheur, volet chasse.

## Tournoi de fers

Le service des Loisirs de Saint-Jean organise un tournoi de fers le mardi 21 août, à 19 heures, au parc NDJ. Des bourses seront remises aux meilleurs tandis que tous les participants auront la chance de remporter des prix de présence. Le coût de l'inscription est de \$4 par joueur. S'il pleuvait, le tournoi serait remis au lendemain.

## Aux boules

Le service des Loisirs de Saint-Jean invite la po-

pulation à un tournoi de pétanque qui se déroulera le samedi 18 août au parc Beaulieu, à compter de 10 heures. Le coût de l'inscription est de \$4.

## Tournoi de volley-ball

Le service des Loisirs de Saint-Jean ne badine pas avec les tournois. Après la pétanque et les fers, voilà que le SLP annonce la tenue d'un tournoi de volley-ball le lundi 20 août au parc René-Lévesque. Des bourses se-

ront remises aux trois premières équipes du classement final. Pour participer, les intéressés doivent former une équipe de sept joueurs et s'inscrire à l'avance en téléphonant au SLP (347-5372, poste 351). Le coût de l'inscription est de \$5 par personne.

## Hockey-balle

Richard Bessette invite les équipes ou les joueurs à s'inscrire pour la prochaine saison de hockey-balle. M. Bessette, le président de la

ligue, fait savoir que s'il y avait suffisamment d'équipes, il pourrait y avoir une division A et une division B au sein du circuit. Les intéressés communiquent avec Richard Bessette (348-9357) ou se rendent à la boutique Mise-au-Point, coin Laurier et Saint-Jacques.

## Femmes au ballon-balai

Monique Tétreault invite les joueuses ou les équipes féminines déjà for-

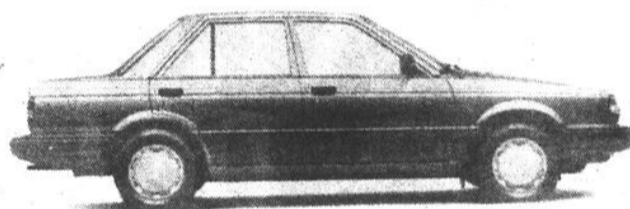
mées à s'inscrire pour jouer au ballon-balai au Palladium d'Iberville. Les joutes sont disputées les vendredis, entre 20h30 et 1 heure. Les intéressées peuvent joindre Mme Tétreault en composant le 346-8727 ou 346-2295.

## Lave-o-thon du tournoi bantam

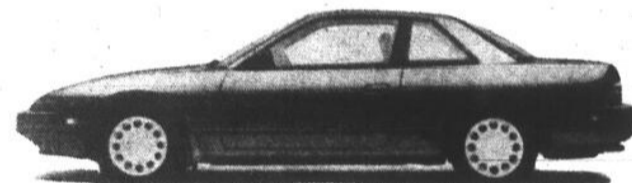
Les responsables du tournoi de hockey national bantam de Saint-Jean organisent un lave-o-

thon le samedi 18 août, de 9 à 17 heures, dans le stationnement de la polyvalente Armand-Racicot. Le coût est de \$3 par automobile pour le lavage extérieur. Les personnes qui désireraient obtenir des billets à l'avance communiquent avec Yves Guérin, le président de la 25<sup>e</sup> édition du tournoi national bantam de Saint-Jean, en faisant le 359-9999, entre 8h30 et 16h30. Les fonds amassés grâce à cette activité serviront à l'organisation du prochain tournoi national bantam.

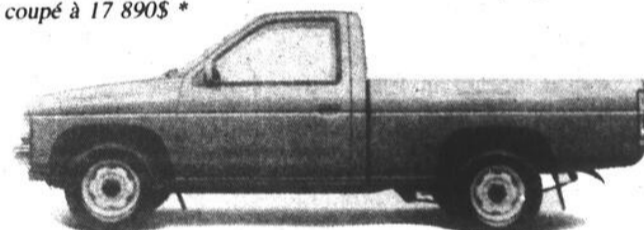
# La Vente 25<sup>e</sup> anniversaire de Nissan Profitez-en maintenant ou attendez encore 25 ans!



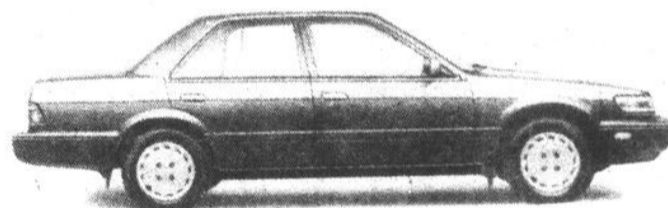
Sentra DLX 4 portes 1990: gagnante du prix CAA. Économisez plus de 2 000 \$ avec notre financement génial et notre équipement en options sans frais \*.



240 SX Coupé 1990: élue «Meilleur nouveau Coupé sport». Prix coupé à 17 890\$ \*



Costaud DLX 1990 4x2 caisse ordinaire: 134 chevaux, le plus puissant de sa catégorie. Prix spécial 8 990\$ \* ou financement génial \*\*



Stanza DLX 1990: gagnante du prix d'ingénierie selon l'AJAC. Prix spécial 14 990\$ \*\* ou financement génial. \*\*\*



Pulsar NX 1990: élue «Meilleur nouveau Coupé sport». Prix spécial 14 990\$ \* plus une offre de financement génial.



Access XE TA 1990: dotée du même moteur puissant que la 240SX. Prix spécial 16 990\$ \*\* ou financement génial. \*\*\*



Il y a 25 ans, chez Nissan on s'était juré que notre 25<sup>e</sup> anniversaire, on le fêterait en grand. Et c'est avec plaisir qu'on vous invite à venir fêter la plus importante liquidation jamais organisée chez nous. Des rabais spectaculaires, du financement plus que génial, des prix à vous couper le souffle.

La fête est commencée mais elle ne durera pas 25 ans! Rendez-vous chez le concessionnaire Nissan près de chez vous au plus tôt.

génial...et humain

NISSAN

Taxes, immatriculation, préparation et frais de transport en sus. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails. Ces offres sont valables sur les modèles en inventaire seulement jusqu'au 31 août 1990.

\* Ces prix sont applicables sur les modèles de base seulement. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre.

\*\* Ces offres ne peuvent être jumelées. \*\*\* Quantité limitée.

COUPAL & BRASSARD Auto Inc. NISSAN

127, Route 104  
St-Athanase d'Iberville 347-5593

génial...et humain



«Programme de Sécurité Préventive» - Protégez votre nouvel investissement, une merveille Nissan, en achetant le «Programme de Sécurité Préventive» - P.S.P. - ajouté à la garantie d'origine de l'automobile. Le «Programme de Sécurité Préventive» est géré par la Compagnie de Garantie Internationale Limitée.





# Pêcher en été = une glacière

Certaines personnes disent qu'il ne faut pas manger de poissons en été car ces poissons peuvent avoir des vers. C'est faux. Parce que si un poisson a des vers l'été, il en aura aussi l'hiver. En effet, les vers une fois introduit dans le poisson n'en ressortent pas. Voici la méthode idéale pour conserver votre poisson en été.

## ■ Glacière

Quand vous êtes en bateau et que le soleil vous frappe d'aplomb et vous n'avez pas de glacière ou de vivier, c'est sûr que votre poisson ne sera pas mangeable. Alors, procurez-vous une glacière. Ça vaut la peine.

Si vous allez souvent à la pêche, acheter de la glace chaque fois peut devenir dispendieux. Voici un truc pour votre glacière. Si vous avez un gros congélateur à la

maison, remplissez un tiers de votre glacière d'eau, laissez votre couvercle ouvert et mettez la glacière au congélateur quelques jours avant d'aller à la pêche. Et voilà, le tour est joué.

Vous pouvez faire la même chose avec un contenant de cinq gallons, mais prenez soin d'en remplir seulement la moitié. Vous pouvez prendre aussi des contenants de plastique pour faire votre glace, mais prenez les assez gros.

## ■ Pigeon d'argile

À toutes les années, avant la chasse aux canards, c'est un genre de rituel d'aller s'acheter une caisse ou deux de pigeons d'argile et de se trouver un champ sécuritaire (avec la permission du propriétaire, bien entendu) pour s'entraîner.

On peut s'amuser,

faire des tournois amicaux et se «défaire l'épaule» complètement. Se «défaire l'épaule», c'est une manière de parler. Il s'agit tout simplement d'un petit bleu d'orgueil qui sera disparu et oublié le matin de l'ouverture de la chasse.

Voici ce que je vous propose pour la pratique. Achetez-vous des cartouches à \$6 ou \$7 la boîte. Pour la grosseur des plombs, prenez des numéros 6, 7 ou 8. S'il ne fait pas trop chaud, portez les mêmes vêtements qu'à la chasse. Tirez vos premiers pigeons avec votre fusil bien épaulé et ensuite, quand vous demandez à votre copain de lancer le pigeon, portez votre arme à la ceinture (gun down) prêt à faire feu, comme si vous étiez à la chasse.

Si vous avez un lance-pigeon à la main ou

automatique, soyez très prudents. N'oubliez qu'il est question ici d'une caisse de pigeons, pas d'une caisse de bière. La bière, c'est après!

## ■ Carabine-fusil

Pour votre fusil, dépêchez-vous si vous avez des réparations à faire. Si vous attendez trop, vous pouvez vous faire jouer un vilain tour pour l'ouverture des oiseaux migrateurs et du petit gibier.

En ce qui concerne la carabine, c'est le temps idéal pour vos réparations. Une fois l'arme réparée, vous aurez le temps d'aller pratiquer



Les poissons n'ont pas plus de vers en été qu'en hiver. Mais en été, il y a des moyens à prendre pour bien conserver ses poissons. (Photo Jacques PAUL)

avant l'original où le chevreuil.

## ■ Canard-original-chevreuil

Commencez à aller visiter vos sites de chasse. Si vous êtes chanceux, vous allez examiner vos gibiers et les étudier. Comme ça, vous aurez moins de surprises le moment venu.

Les amateurs de chasse et de pêche qui voudraient joindre Luc Fortin pour faire des suggestions, émettre des commentaires, proposer vos méthodes ou raconter des anecdotes peuvent le faire en composant le 349-1329.

# À vos arcs!

Avec l'ouverture de la saison de chasse qui approche au galop, les archers de la région ne manquent pas d'occasions pour ajuster leurs mires.

## yves MALLETTE

Après le tournoi de tir à l'arc du week-end dernier organisé par le club Arcus de Saint-Jean, voilà que le club Les Archers lance aussi une invitation aux lanceurs de flèches.

## ■ Tournoi

Le tournoi des Archers se déroulera à Dunham, sur un parcours de chasse comptant 45 cibles. Des prix de présence d'une valeur de \$8.000 seront offerts aux participants. Parmi les prix,

il y a trois voyages de chasse aux caribous offerts par la pourvoirie Fort Chimo, la pourvoirie du Caribou et le club Chambeau. Un voyage de pêche est aussi offert par la pourvoirie Windigo.

L'admission générale coûte \$3, ce qui inclut le repas et les rafraîchissements. Quant aux archers qui s'inscriront au tournoi, ils devront payer \$10 (membres) et \$13 (non-membres). Le coût de l'inscription pour les archers de 14 ans et moins est de \$5 (membres) et \$6 (non-membres).

Les responsables du tournoi prient les participants de s'inscrire le plus tôt possible en se rendant chez Germain Boucher Sports ou en composant le 347-3457.



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990

Les archers sont convoités par les temps qui courent. Après le tournoi du club Arcus (photo) le week-end dernier, voilà que le club Les Archers, les invitent à un autre tournoi le 18 août. (Photo bruno PETROZZA)

# MAZDA À LA CONQUÊTE DE L'ESPACE

À chaque jour de nouveaux modèles 1991 arrivent. Nous avons besoin d'espace. Alors venez conclure de bonnes affaires à l'achat de modèles 1990.

**Gratuit! Climatiseur**  
ou rabais équivalent de 1 500 \$\*



Passez prendre une bouffée d'air frais chez votre concessionnaire Mazda. Il vous offre un climatiseur gratuit, un appareil d'origine, à l'achat de toute 626 ou MX-6, y compris les avantageux modèles en édition spéciale, de toute 323 Protégé, RX-7 ou camionnette Mazda. Ou alors, profitez d'un rabais équivalent de 1 500 \$. Gardez votre sang-froid et passez dès maintenant voir votre concessionnaire Mazda.

**Gratuit! Transmission automatique**  
ou rabais équivalent à l'achat d'une 323 Hatchback.

**PLUS LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE.**

\* Basé sur le prix de vente au détail. L'offre du climatiseur ne s'applique pas aux camionnettes B2200, modèle de base, et SE-5. L'offre ne peut être combinée à aucune autre offre. Elle est en vigueur durant août 1990 chez les concessionnaires Mazda participants. L'acquisition du véhicule doit être effectuée pendant la durée de l'offre. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.

mazda

Je me sens bien.

# QUINTIN

AUTOMOBILE

490, rue Jacques-Cartier sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu, 346-9445 - Tél: 658-9042

mazda



**courez du bon pied**

PAR RÉAL TÉTREAULT

# Muscles importants On s'inscrit à la course

Le dimanche 9 septembre, au Complexe sportif Claude-Raymond

Ne tirez pas sur le chroniqueur! Il n'a rien à voir avec l'absence du tableau d'entraînement de la semaine 6 (10 km) et de la semaine 4 (5 km) qui aurait normalement dû accompagner la chronique de la semaine dernière. Nous vous offrons quand même nos excuses en espérant que cet incident ne vous a pas trop dérangé.



Cette semaine, je voudrais vous glisser un mot à propos de la préparation physique générale. La préparation physique générale, ce sont des exercices qui servent à redonner de la vigueur aux tissus musculaires. Ceci ne veut pas dire de se faire des «gros bras». Vous pouvez vous servir de poids et haltères, mais il est important de travailler toujours en répétitions rapides, à un rythme cardio-vasculaire qui se situe au-dessus de 120 battements minutes.

Les parties du corps importantes à travailler sont les abdominaux et les dorsaux. Ces muscles contribuent grandement à maintenir l'effort durant une compétition. Des exercices tels que des redressements assis (set-up) ne demande pas beaucoup d'équipement et sont très efficaces.

Notons au passage que la pluie de devrait pas déranger un coureur à l'entraînement. Au contraire, courir sous la pluie peut être très agréable (à moins d'un orage, évidemment) si on s'habille en conséquence.

## ■ 10 km

La 7<sup>e</sup> semaine d'en-

traînement demande beaucoup d'efforts à ceux qui se préparent pour le 10 km. Ne négligez pas la journée du lundi. La marche de 30 minutes faite d'un pas rapide vous donnera le goût de courir, mais apprenez à vous retenir. La semaine vous donne deux journées de repos et une journée de préparation physique générale, ce qui vous permettra de bien préparer votre journée de dimanche qui exigera une sortie de 50 minutes.

## ■ 5 km

Pour les coureurs qui veulent s'attaquer au 5 km, la 5<sup>e</sup> semaine d'entraînement nécessite des efforts sur des séquences plus longues. La semaine se terminera par une sortie et par un entraînement de 35 minutes, au total. Il sera important de prendre le temps suggéré. Ne lâchez pas!

Si vous vous décidez à acheter de nouveaux souliers, demandez une talonnade qui absorbe les coups. En général, les vendeurs connaissent leur affaire. Ne

vous gênez pas pour leur demander conseil.

Pour obtenir de plus amples informations concernant la Classique Pierre-Larose ou les autres activités du club Les Courailleurs, on peut téléphoner à Michael Lun, le président du club, à un des numéros suivants: 346-4701 (rés.) ou 347-3422 (bur.). On peut aussi communiquer avec Réal Tétréault au 348-8387.

Nom		Encerclez le chiffre correspondant à votre catégorie	
Prénom usuel		CATEGORIE	
Adresse		1 km	
Ville		5 km	
Code postal		10 km	
Téléphone		20 km	
Sexe	Date de naissance	Age (10 sept. 1988)	
H	F	JUNIOR A F (16 ans et moins)	
Club ou école		JUNIOR A H (16 ans et moins)	
Je soussigné(e), libère les organisateurs de toutes responsabilités en cas de dommages ou accidents participant(e)		JUNIOR B F (16 à 19 ans)	
(si moins de 18 ans) parent		JUNIOR B H (16 à 19 ans)	
		SENIOR F (20 à 34 ans)	
		SENIOR H (20 à 34 ans)	
		VETERAN A F (35 à 39 ans)	
		VETERAN A H (35 à 39 ans)	
		VETERAN B F (40 à 49 ans)	
		VETERAN B H (40 à 49 ans)	
		VETERAN C F (50 à 59 ans)	
		VETERAN C H (50 ans et plus)	
		VETERAN D F (60 ans et plus)	
		VETERAN D H (60 ans et plus)	

## Horaire des départs et coûts

ÉPREUVE	DÉPART	AGE	COUT
Inscription	8h00		
1 km	9h45	6-8	2\$ sur place
1 km	10h15	9-11	2\$ sur place
1 km	10h35	12-15	2\$ sur place
5 km	10h50		6\$ par la poste 8\$ sur place
10 km	11h30		7\$ par la poste 10\$ sur place
20 km	11h30		7\$ par la poste 10\$ sur place

Chèque payable à l'ordre de :  
**Les Courailleurs Inc.**  
 C.P. 561  
 St-Jean-sur-Richelieu, Qc  
 J3B 6Z8



## Découvrez des aubaines fabuleuses sur les SUBARU 1990, et partez avec une télé, un VCR, ou un micro-ondes GRATUIT!

Votre course pour le "bijou" de voiture à bon prix se termine ici!  
 Tous les modèles SUBARU 1990 sont présentement offerts à des prix si réduits qu'ils réduisent en pièces toute compétition.  
 Explorez la fringante Justy, l'écono-pratique Loyale ou la luxueuse Subaru Legacy et découvrez, en bonus, dans le coffre arrière un "trésor" de votre choix : téléviseur, VCR, ou micro-ondes -GRATUIT.\*  
 "L'offre est dans le coffre" vous attend chez votre concessionnaire SUBARU.

# SUBARU

Plus on y pense, plus on a le goût de la conduire.

\* TTP en sus. Offre en vigueur jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 1990 chez tous les concessionnaires SUBARU participants.

## GARAGE LEHOUX & SIMARD ENR.

450, rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 347-6555 ou 347-6517

Pierre Fortin, représentant 346-7380 (rés.)  
 Jacques Morin, représentant

Gérard Lehoux, propriétaire

### Semaine 7:10 km

Lundi	M:30'
Mardi	T:10', M:1', C:30'
Mercredi	Repos
Jeudi	C:35'
Vendredi	P.P.G.
Samedi	Repos
Dimanche	T:15', C:6 km

### Semaine 5:5 km

Lundi	Repos
Mardi	(T:2', C:7' 30'') X 2
Mercredi	P.P.G.
Jeudi	(M:30', C:10') X 2
Vendredi	Repos
Samedi	T:15', testé 2 km, T:10'
Dimanche	P.P.G.

M = Marche, T = Trot (6' à 7' au km)  
 C = Course (5' à 6' au km)  
 P.P.G. = Préparation physique générale

# Tournée décevante en Europe

## ■ «Sur le party», l'équipe de football du Québec a joué deux matchs sur quatre

Les Johannais Johnny Pereira et Marcel Lefort faisaient partie de l'équipe de football du Québec qui a été jouer quelques matchs en Europe le mois dernier. Sur les plans touristique et culturel, les deux Johannais n'ont rien à redire. Sur le plan football cependant, ils sont revenus très déçus.

Deux autres Johannais ont fait le périple en compagnie de MM. Pe-

Yves DÉSOURDY

reira et Lefort. Il s'agit de Pierre Barrette, un joueur, et de Antonio Medeiros. L'équipe du Québec devait, en principe, affronter quatre équipes, une en France, une en Allemagne et deux en Hollande. Tou-

tefois, la sélection de meilleurs joueurs québécois n'a joué que deux parties, une en France et une autre en Hollande.

En Allemagne, il n'y avait pas assez de joueurs du côté de l'équipe allemande. En Hollande, la deuxième rencontre fut annulée, car la formation qui devait affronter le Québec a déclaré forfait, les joueurs de cette équipe étant abattus à la suite de

leur défaite en finale deux jours auparavant: «C'est dommage que nous n'ayons pas joué, car nous aurions été prêts contre cette équipe», prétend Johnny Pereira.

### ■ Party

En plus d'avoir joué seulement deux fois sur quatre, le Québec a perdu les deux joutes qu'il a disputées. Cependant, ce n'est pas nécessairement ceci qui a déçu les deux Johannais. C'est plutôt ce qui s'est passé hors du terrain.

«Ce fut le party durant tout le voyage. Plusieurs gars de l'équipe sortaient jusqu'aux petites heures du matin. Il y avait un

couvre-feu, mais les joueurs ne le respectaient pas. Même les coachs étaient sur le party. Ils étaient les premiers à trouver des trucs pour sauter le couvre-feu», souligne M. Pereira.

M. Pereira apporte deux autres exemples du manque de sérieux qui planait dans l'équipe: «Avant d'aller jouer, les gars chantaient dans l'autobus. Une autre fois, contre l'équipe de l'armée américaine, les joueurs de notre équipe mangeaient sur le bord du terrain, une demi-heure avant la partie».

Selon Marcel Lefort, c'est le manque d'organisation de la part de l'équipe d'instructeurs qui a fait mal: «Premièrement, l'entraîneur-chef n'avait jamais été entraîneur-chef avant. Il n'était là que pour préparer le voyage. Il n'était pas capable de mettre de la discipline dans l'équipe.

«Il y a aussi des cliques qui se sont formées dans l'équipe. De plus, les trois instructeurs se sont chicanés et ils ne se parlaient plus. Nous n'avions pas eu de pratique ensemble depuis le 20 mai. Cela paraissait, car lors d'une partie, sur le premier jeu



Au retour de la tournée de football en Europe, Marcel Lefort a mis fin à sa carrière de footballeur.



Lors de son périple en Europe, Johnny Pereira a reçu une offre de la part d'une équipe française. (Photos Jacques PAUL)

du match, il y a eu un «touché», de raconter l'ex-porte-couleurs des Géants.

### ■ Bonnes équipes

Sur le plan football, les deux joueurs d'ici ont bien aimé leur expérience. La sélection québécoise s'étant inclinée 35 à 22 contre les Flash de Courneuve et 22 à 6 contre l'armée américaine.

«C'est du bon football qui se joue en France. Il y a des équipes qui pourraient rivaliser avec les équipes de McGill ou Bishop ici. Ce sont des instructeurs américains qui sont à la tête de ces équipes. Dans chaque équipe, il y a cinq ou six joueurs provenant des États-Unis», souligne M. Pereira.

En Hollande, les Québécois se font frottés à

l'équipe de l'armée américaine, qui est dirigée par un ancien quart-arrière étoile universitaire. La partie fut disputée tout juste avant le Tulipe Bowl, finale de la ligue d'Hollande. Aux dires de Johnny Pereira, cette partie fut un véritable spectacle, avec quatre périodes de vingt minutes sans arrêt.

En deuxième demie, les spectateurs scandaient même Québec! Québec! Ce qui a impressionné le Johannais, c'est surtout la vitesse des joueurs de l'équipe américaine et les jeux qui étaient toujours bien exécutés.

Pour ce qui est des Hollandais, c'est leur grosseur qui a frappé MM. Lefort et Pereira. «Ce sont des gros gars de 6 pieds, 6 pieds 3 pouces

et 6 pieds 5 pouces. Ce sont de bons athlètes qui jouent du bon football. D'ailleurs leur quart-arrière est parti au camp d'entraînement des Cowboys de Dallas et ce, à titre de porteur de ballon. La tactique des Hollandais c'est d'endormir leurs adversaires», de révéler M. Pereira.

Ce voyage aura permis à quelques joueurs du Québec de se faire connaître. C'est le cas de M. Pereira qui a reçu une proposition de la part d'une équipe française. Cela aura également permis à Marcel Lefort de faire ses adieux au football: «Je n'ai plus l'agressivité, ni la motivation pour faire partie d'une équipe. Mon temps de joueur est terminé», conclut M. Lefort.

## Le «flag» bat de l'aile au Québec

Si le flag-football est en très bonne santé dans le Haut-Richelieu, il en va autrement dans le reste de la province. Denis Dion, celui qui a implanté ce sport au Québec, admet que le flag-football est en régression. C'est que la relève est absente.

Yves DÉSOURDY

Denis Dion, joueur des Béliers de Trois-Rivières, participait au tournoi provincial de Saint-Jean les 4 et 5 août. Des matches de flag, il en a vus et il en a joués. C'est lui qui mit ce sport au monde au Québec, plus précisément à Trois-Rivières, en 1969. Même si le flag-football est un sport relativement jeune, M. Dion avoue avec regret que le flag est en perte de vitesse au Québec.

### ■ Relève

«En 1983 et en 1984, nous avions eu une cinquantaine d'équipes à nos tournois à Trois-Rivières. Cependant, l'intérêt pour ce sport a diminué depuis quelques années. Surtout au niveau des filles», explique M. Dion.

M. Dion invoque un manque de renouveau au niveau des joueurs pour expliquer ce phénomène. Selon lui, les fondateurs de ce sport commencent à quitter en raison du vieillissement et il n'y a personne pour les remplacer.

«La seule façon d'insuffler une deuxième vie au flag-football est de l'intégrer au scolaire. Les professeurs d'éducation physique sont capables

d'expliquer les règles de ce jeu. Le problème, c'est qu'ils ne le font pas. Il faudrait amener les jeunes dans les tournois. Ça leur donnerait la piqure. Après tout, ça ne coûte rien pour pratiquer ce sport. Du vieux linge, une bonne paire de souliers et une vieille guenille sont les seules choses à avoir», souligne le Trifluvien.

### ■ Les mêmes

Comme Denis Dion, Pascal Lessard, un joueur des Décapsuleurs d'Iberville voit l'avenir du flag-football d'un mauvais oeil. Surtout au niveau provincial: «Dans la région, il n'y a pas de problèmes. Plus ça va et plus il y a du monde qui jouent. Mais lors de tournois provinciaux, ce sont toujours les mêmes équipes qui s'affrontent. Pour nous, ce n'est pas drôle de voir deux équipes de Saint-Jean s'affronter en finale d'un tournoi, à Trois-Rivières par exemple. Elles auraient pu jouer l'une contre l'autre ici», mentionne Lessard.

Et pour illustrer la faiblesse encore plus évidente du flag-football, M. Lessard parle des équipes féminines: «Avant, il y avait une équipe de Saint-Jean qui regroupait les meilleures joueuses d'ici. L'équipe était trop forte. Les filles ont alors décidé de se séparer en trois équipes. Ce n'est pas mieux, puisqu'elles s'affrontent toujours en finales des différents tournois».

Pascal Lessard est un fidèle adepte du flag-football. Ce qu'il veut dire, c'est que c'est moins motivant d'aller jouer contre une autre équipe de Saint-Jean, à La Tuque, par exemple.



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990

Dans le Haut-Richelieu, le flag-football est fort populaire. Mais ailleurs au Québec, il semble que ce sport soit en perte de vitesse. (Photo Jacques PAUL)

SPÉCIAL FESTIVAL DE MONTGOLFIERES

UNE FOX

Prix: **8 990\$\***

Rég.: 9 990\$

\*\* POUR MOINS DE

**220\$/mois**

Incluant transport, préparation et taxe

\*\* Bail location 60 mois

Vous ferez de belles économies en achetant la Fox de technique allemande

- Excellent rapport puissance/poids
- Suspension MacPherson à l'avant
- Capitonnage en tissu résistant
- Sièges avant entièrement inclinables

• Freins assistés à disque à l'avant

Venez l'essayer aujourd'hui même.

En vigueur jusqu'au 31 août 1990

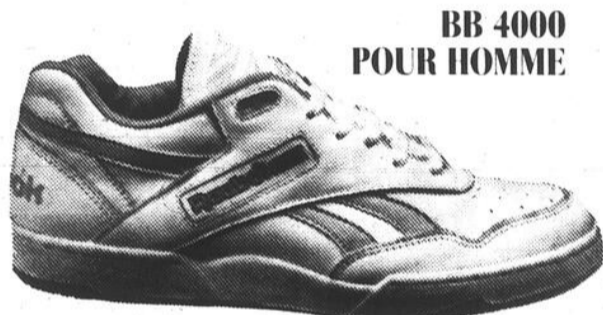
Automobiles V.F.

815 Grand-Bernier nord St-Jean

348-7309 Montreal: 658-7857

# Économisez jusqu'à 50\$

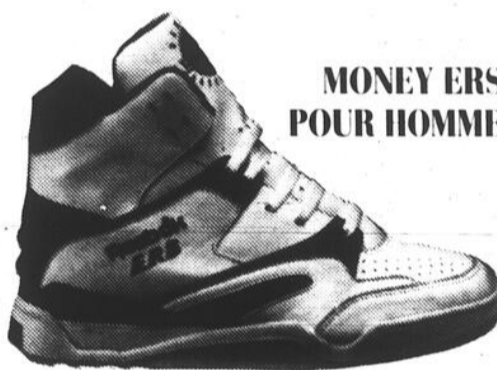
## sur les Reebok



**BB 4000  
POUR HOMME**

*Prix courant Vestiaire Sportif 69,98\$  
Maintenant 54,88\$*

**ÉCONOMISEZ 15\$**



**MONEY ERS  
POUR HOMME**

*Prix courant Vestiaire Sportif 119,98\$  
Maintenant 69,88\$*

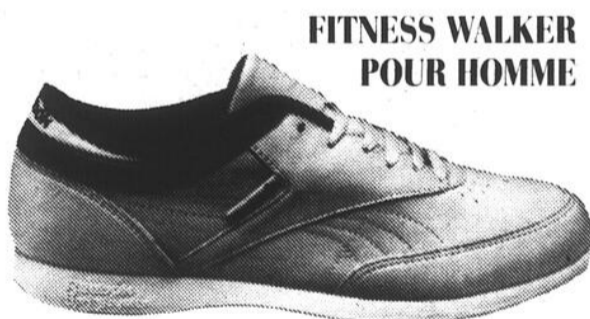
**ÉCONOMISEZ 50\$**



**CRESTED  
NEWPORT  
POUR HOMME**

*Prix courant Vestiaire Sportif 64,98\$  
Maintenant 54,88\$*

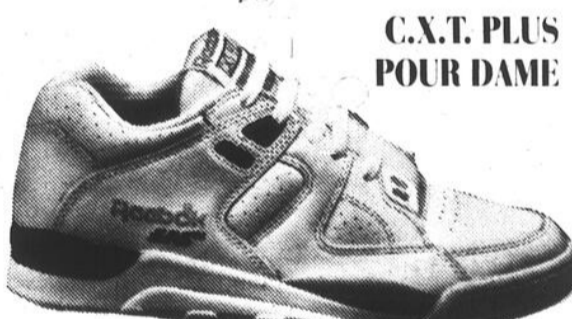
**ÉCONOMISEZ 10\$**



**FITNESS WALKER  
POUR HOMME**

*Prix courant Vestiaire Sportif 84,98\$  
Maintenant 69,88\$ Gris seulement.*

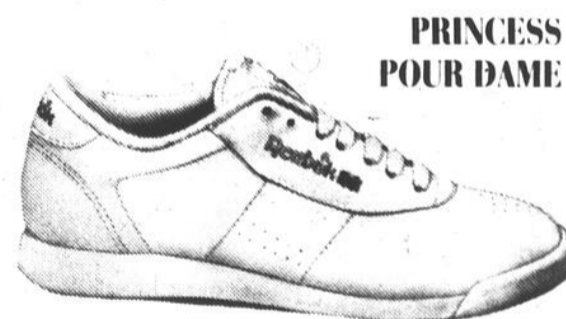
**ÉCONOMISEZ 15\$**



**C.X.T. PLUS  
POUR DAME**

*Prix courant Vestiaire Sportif 89,98\$  
Maintenant 74,88\$*

**ÉCONOMISEZ 15\$**



**PRINCESS  
POUR DAME**

*Prix courant Vestiaire Sportif 54,98\$  
Maintenant 39,88\$*

**ÉCONOMISEZ 15\$**

Solde se termine le 8 septembre ou jusqu'à épuisement des stocks.

**GARANTIE  
SANS ENNUI**  
Les retours de marchandise  
ne sont jamais un  
problème chez Vestiaire  
Sportif. Échange ou  
remboursement garanti.  
Reçu de caisse exigé.

# Vestiaire Sportif

Le magasin de chaussures de sport le plus complet en Amérique du Nord

**CARREFOUR RICHELIEU**

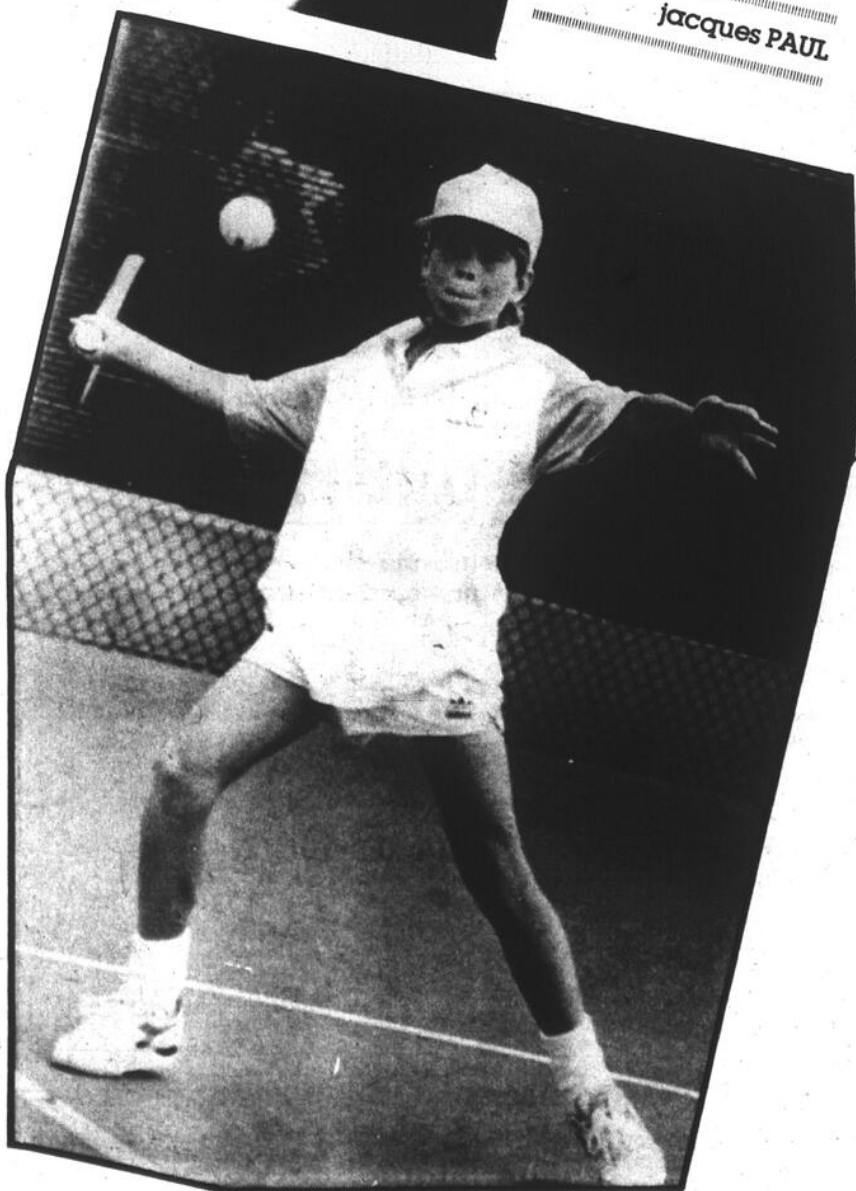
600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu

# En route pour Wimbledon?



reportage  
photographique

jacques PAUL



A-76 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 août 1990

## NAPIERVILLE DRAGWAY

Route 15 Sud, sortie 21

## Labatt 50

«NATIONAL OPEN»  
17 - 18 - 19 août

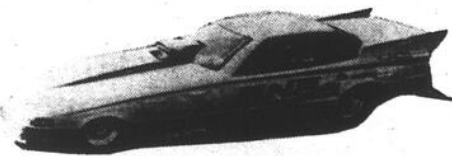
Élimination: 19 août/jour  
Courses «Funny cars» et «Jet Dragsters»  
Déteneur de record: 5:92

### Jet Dragster

Racing  
18 août/soir



George Schreider  
Champion «Jet dragster»



Bob Newberry plus  
«funny cars» en compétition



Fill  
Smith

«Flash back» «Jet dragster»  
Plus pro stock - Alban Gauthier

N.H.R.A. Courses record et qualifications

Samedi 18 août  
9 h à 23 h

· compétition · super comp. · Élimination E.T.  
· super stock · super gaz · courses Jet  
· stock · super street · dragster (en soirée)

Merci à:



Renseignements:  
245-7574  
245-7656

Une courtoisie de Jean Lachapelle  
agent Labatt  
Yvon Blais, représentant  
En cas de pluie: 25 et 26 août

Bourse totale:  
**80 000\$**

Admission:

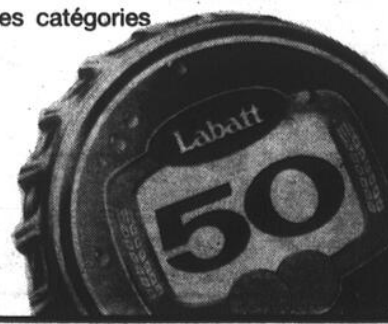
Vendredi: 10\$ Fin de semaine (les  
à 13 h 3 jours): 32\$  
Samedi: 12\$  
Dimanche: 20\$

Gracieuseté et commandité par:

## Labatt 50

N.H.R.A. toutes catégories

Élimination  
19 août  
à 13 h  
Courses  
«Funny cars»  
à 13 h  
Courses  
«Jet dragsters»  
à 14 h



# Les Géants au travail dès lundi

Le 21<sup>e</sup> camp d'entraînement des Géants, l'équipe de football AA du cégep de Saint-Jean, se met en branle lundi prochain. Les instructeurs attendent entre 50 et 60 joueurs. Treize séances d'entraînement sont prévues avant le début de la saison en septembre.

Une soixantaine d'invitations ont été adressées aux joueurs de

ces d'entraînement seront bien remplis.

## yves MALLETE

football inscrits au cégep. Les instructeurs pensent qu'une cinquantaine d'entre eux se présenteront au camp, ce qui serait le plus important groupe de joueurs à se présenter au camp d'entraînement des Géants depuis une couple d'années.

## La forme

Michel Choquette, un des instructeurs et membre de la Corporation des Géants, révèle que 13 séances d'entraînement avant la saison, ce n'est pas beaucoup. Il espère que les joueurs ont été fidèles au programme de conditionnement physique qui leur a été remis pour l'été, car les séan-

Mais le tout va quand même commencer en douce, justement par une évaluation de la forme des joueurs. Lundi, les Géants se donnent rendez-vous à 14 heures. Dès le lendemain, ça va commencer pour vrai. Les Géants seront au travail presque tous les jours pendant deux semaines. Le 31 août, le camp d'entraînement devrait se conclure par une joute hors-concours contre Maisonneuve.

Rappelons que cette année, les autorités de la Ligue collégiale ont eu l'idée, saugrenue pour plusieurs, de séparer les équipes en trois divisions. La division des Géants compte cinq équipes. Voilà pourquoi chacune des équipes «sautera un tour» durant

la saison régulière. Le hasard a voulu que les Géants aient un congé lors de la toute première semaine des activités.

## Financement

En attendant le début

de saison, les membres de la Corporation des Géants ont déjà commencé la vente des billets de saison, la principale activité de financement des Géants.

Ceux et celles qui

veulent encourager l'équipe du cégep et qui n'ont pas encore été sollicités peuvent acheter une passe de saison en communiquant au Service des sports du cégep. Les joueurs organiseront pour leur part un lave-

thon le samedi 25 août.

Notons en terminant que Yvan Campbell, celui qui s'est occupé de l'entraînement hivernal des joueurs des Géants et qui a dirigé le camp de

printemps, s'est joint au personnel d'instructeurs des Géants. M. Campbell verra surtout au conditionnement physique des joueurs durant la saison, un aspect qui a souvent été négligé par le passé.



Le camp d'entraînement des Géants de Saint-Jean commence le lundi 20 août, sur le terrain de football du cégep. (Photo bruno PETROZZA)

# 25%

de rabais

## Invicta GL et Eagle GT+4

Le solde prend fin le 1 septembre.

Téléphonez-nous pour les prix des dimensions non représentées.

NOTRE PLUS NOUVEAU DE RADIAL TOUTE SAISON PREMIER CHOIX

**INVICTA GL**  
FLANC BLANC

Dimension	Prix de solde
P155/80R13	69,74 \$
P165/80R13	82,49
P175/80R13	88,49
P185/75R14	93,74
P195/75R14	96,74
P205/75R14	103,49
P205/75R15	110,24
P215/75R15	114,74
P225/75R15	119,24
P235/75R15	125,99
P185/70R14	106,49
P205/70R14	112,49

RADIAL TOUTES SAISON HAUTE PERFORMANCE DE PREMIER CHOIX

**EAGLE GT+4**  
LETTRES BLANCHES DESSINÉES

Dimension	Prix de solde
P175/70R13	101,24 \$
P185/70R13	112,49
P185/70R14	121,49
P195/70R14	124,49
P205/70R14	133,49
P215/60R14	130,49
P235/60R14	138,74
P225/70R15	146,24
P215/65R15	138,74
P205/60R15	132,74
P245/60R15	163,49

**COMPAREZ!**  
RADIAL TOUTES SAISON À BAS PRIX COURANT  
S4S  
FLANC BLANC

Dimension	Bas prix courant
P155/80R13	44,99 \$
P185/75R14	58,99
P195/75R14	59,99
P205/75R14	68,99
P205/75R15	68,99
P215/75R15	72,99
P225/75R15	81,99

**RADIAL TOUTES SAISON À PRIX AVANTAGEUX**  
TIEMPO  
FLANC BLANC

Dimension	Prix de solde
P155/80R13	51,99 \$
P165/80R13	60,99
P185/80R13	65,99
P185/75R14	68,99
P195/75R14	70,99
P205/75R14	73,99
P205/75R15	76,99
P215/75R15	82,99
P225/75R15	86,99
P235/75R15	92,99

**PLUS SOLDE**  
D'UN GRAND NOMBRE DE RADIAUX WRANGLER POUR PICK-UPS, FOURGONNETTES ET VÉHICULES À 4 ROUES MOTRICES.

# GOOD YEAR

JE COMPTE SUR TOI

**NOMINATION**

M. Jacques Desjardins, président de J & G Desjardins Automobiles Inc., est heureux d'annoncer la nomination de M. Jacques Masseau à titre de représentant au département de voitures et camions d'occasion.

Monsieur Masseau est avantageusement connu dans la région et possède un vaste expérience dans le domaine. Il invite donc ses anciens clients et amis à venir le rencontrer.

**J. & G. Desjardins Automobile Inc.**  
840, boul. du Séminaire  
St-Jean-sur-Richelieu, Qué. **348-4901**

membre du **Groupe Rechapex**  
(Canada) Ltée

Goodyear. Comptez sur nous.

**885, rue Aubry**  
(parc Industriel)  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-8349**  
Ouvert jusqu'à 21 heures sur semaine  
Samedi jusqu'à 12 h

Portez à votre compte

# TABLEAUX INDICATEURS

## BALLE-MOLLE

### Ligue de balle-molle Amicale de Saint-Luc

Classement du 13 août 1990

Classement	PJ	PG	PP	PN	Pts
Agence Christian Ouellette	25	19	2	4	42
Ville de Saint-Luc	25	11	11	3	25
BF	27	11	13	3	25
Corporation Électrique Longtin	26	9	13	4	22
Bistro de la Place	25	6	17	2	14

10 meilleures moyennes

	APP	CS	BB	Moy.
Jacques Bruneau, Corp. Elect. Longtin	55	37	4	673
Christian Ouellette, A. C. Ouellette	79	47	12	595
Danny Burke, B.F.	73	40	15	548
Norbert Collard, A. C. Ouellette	89	47	4	528
François Desgagnés, B.F.	69	36	6	522
André Bergeron, Bistro de la Place	67	35	6	522
Pierre Pilote, Corp. Elect. Longtin	77	39	8	506
Daniel Bessette, BF	72	36	5	500
Luc Charette, BF	61	30	4	492
Marc Labbé, A. C. Ouellette	72	35	4	486

### Bons Gars de St-Blaise

Classement	PJ	G	P	N	Pts
Marina Fortin	20	15	4	1	51
Abattoir Fortin	20	10	10	1	40
Caisse populaire	19	10	8	0	38
Brault et Bisailon	18	8	8	2	35
Marina Gosselin	20	7	11	1	32
Éthier et Freres	19	5	14	0	30

Meilleurs frappeurs 40 présences minimum

D. Girard, MG	539
J. Beaudin, CP	431
M. Boudreau, M.F.	419
M. Grégoire, C.P.	403
S. Cusson, M.G.	397
G. Chevalier, BB	395
A. Payant, A.F.	390
P. Marcil, MF	387

### Ligue Molson/O'Keefe

Classement	PJ	PG	PP	PN	Pts
RBL Ventilation	17	14	3	0	28
Les As	17	13	3	1	27
Brasserie de l'Ouest	19	9	9	1	19
GCP Construction	17	8	9	0	16
Laiterie Granger	18	8	10	0	16
La Pointe aux Cafés	17	6	11	0	12
Coq Rapide	17	3	14	0	6

Frappeurs (43 AB min)

	AB	CS	Moy.
Doug Loiseau (RBL)	50	31	620
Jean Normandin (RBL)	65	37	569
Michel Laplante (RBL)	62	24	565
Luc Bujeau (B-O)	43	23	535
Alain Roman (RBL)	64	43	531
Roger Cardin (GR)	52	27	519
Christian Jacques (As)	52	27	519
Benoit Lalanne (As)	51	26	510
Richard Lacroix (Granger)	50	25	500
Denis Deland (B-O)	46	23	500
Pierre Simard (B-O)	46	23	500
Patrick Lacroix (As)	44	22	500
Richard Cargnan (GCP)	51	25	490
Michel Galipeau (RBL)	60	29	483
André Tougas (RBL)	63	30	476
André Barette (As)	47	22	468
Claude Vézina (As)	43	20	465
Sylvain Ménard (RBL)	65	30	462
Pierre Bernard (PC)	51	23	451
Richard Fortin (COQ)	46	20	435

### Olympique Labatt

#### Section A Labatt 50

	V	D	N	Pts
*Sous-Bois	14	4	3	31
Appartement 2000	11	8	2	24
Goudrelle	8	8	4	20
Richelain	3	16	1	7

#### Section B Labatt Bleue

	V	D	N	Pts
*Crane	17	3	0	34
Chiefs	14	6	1	29
Bijouterie Langevin	12	6	2	26
Mistral Ford	9	9	3	21
L'Abordage	7	11	3	17
Bar St-Jacques	7	12	2	16
Patio Vidal	6	14	1	13
ASSL	4	15	2	10

#### Section C+ Bud

	V	D	N	Pts
Vidéotron	6	1	1	13
Taverne des Sports	6	5	1	13
Thomas & Betts	6	2	0	12
Jetta	5	3	1	11
Formica	5	4	0	10
Steinberg Plus	3	5	1	7
JM Sports	2	6	1	5
Blue-Line	0	7	1	1

#### Section C Bud Light

	V	D	N	Pts
Power Batterie	9	0	0	18
Roussillon	6	2	1	13
Chalet Suisse	4	4	1	9
St-Jean Oxygène	4	4	0	8
Vitro Plus	4	5	0	8
Copicom	3	6	0	6
Armoirex	2	6	1	5
Jobb	2	7	1	5

# Le hasard, NOIR sur BLANC



## Les Géants à Saint-Jean

Saison 1990

Terrain du Cégep

Gagnez une des trois passes de saison

(Valeur \$10)

(Gracieuseté: LE CANADA FRANÇAIS)

Nom: .....

Adresse: .....

Code postal: .....

Téléphone: .....

Attribution des prix: le mercredi 29 août 1990 à 17 heures.

Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez nous faire parvenir vos coupons réponses à l'adresse suivante: 81, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X3 ou venir les porter au journal.

Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours.

Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables.

Vous pouvez venir consulter les règlements des concours au secrétariat du journal aux mêmes heures.

**LE CANADA FRANÇAIS**

# Haut de gamme, NOIR sur BLANC

**BASEBALL**

**Ligue junior Rive-Sud Métro**

**VENDREDI, 10 AOÛT**  
 Longueuil (Mid. AAA) 5 Longueuil 4  
**SAMEDI 11 AOÛT**  
 St-Jean 5 Longueuil 6  
 Ste-Julie 4 St-Bruno 3  
 Longueuil (Mid. AAA) 8 St-Hubert 5  
**DIMANCHE, 12 AOÛT**  
 St-Hyacinthe 10 St-Bruno 7  
**(FIN DU CALENDRIER RÉGULIER)**

**CLASSEMENT**

	G	P	Moy.	Diff
C-St-Hyacinthe	23	6	7.93	—
Longueuil	18	10	6.43	4½
St-Bruno	17	12	5.86	6
Val-Richelieu	15	14	5.17	8
St-Hubert	14	15	4.83	9
Ste-Julie	12	17	4.14	11
Brossard	10	18	3.57	12½
St-Jean	7	21	2.50	15½
C-Champion du calendrier régulier.				

**GOLF**

**Circuit amateur de golf**

**Classement cumulatif**  
 Après le tournoi de l'Omni-um de Rivière Rouge  
 Dimanche le 5 août 1990  
 Points 200

Noms	TJ.	Moy.	Pts
D. Roy	7	74.6	365.6
K. Popyuk	5	78	116.5
P. Bouchard	5	82.8	114
R. Bigilou	1	76	80
J. L'Héroult	6	80.6	77.5
J. Koerner	2	79	71.5
R. Côté	6	85.3	67.3
J.M. Lussier	2	79	63
G. Tétrault	1	78	60
J. Kuntz	2	80	57
A. Bessette	3	84	55
A. Gingras	4	84.6	52.6
J. Roy	6	86.4	48.6
J.C. Leblanc	1	76	40
C. St-Pierre	1	76	40
T. Havers	1	79	40
B. Maritano	1	78	36
R. Payant	2	83	35
Sylvain Ross	5	87.8	32
C. Barbow	1	81	30
J. O'Neal	1	79	25
F. Sauvé	1	87	22
K. Lang	1	80	17.3
S. Lang	1	80	17.3
G. Sowalsky	1	80	16.5
P. Hogan	1	83	14
S. Boivin	3	86.3	12
J. Coughenour	1	81	9
D. Marshall	1	83	9
E.C. Papin Jr	1	84	6
D. Bessette	1	—	5
R. Shoenbeck	1	86	2.3
B. Fish	1	84	—
D. Brooks	1	84	—
G. Couture	1	86	—
B. Storey	1	89	—
E. Wheeler	1	90	—
J. Baginski	1	—	—

**Classe B**

M. Duguay	7	84.6	301.5
T. Bylinski	7	89.3	183.5
A. McDonald	7	88.3	165
Y. Ducharme	7	87.8	151
Y. Alexandre	7	89.2	143.5
E. Bissonnette	6	88.8	116.5
C. Régnier	6	87.2	114.5
D. Paré	5	89.4	110.5
R. Bélanger	3	82	109
R. Bouchard	4	88.8	88.5
J. Plamondon	5	106	75
S. McDonough	1	81	60
B. Maher	1	85	45
M. Choinière	1	89	40
M. Wattie	3	92.6	26
D. Gagnon	2	97	25
J. Maher	1	88	22
S. Couillard	1	94	20
F. Aramendi	1	—	20
M. Barrière	3	89.3	18.5
L. Gagnon	1	89	12
T. Sisco	1	91	9
T. Handley	1	92	3.5
R. Miller	1	92	3.5
S. Lefebvre	1	95	0
G. Josinsky	1	96	0
J. Handley	1	97	0

**Classe C**

E. Jodoin	6	91	215.5
D. Guérin	7	95.3	164
J.P. Parent	5	88.8	154.3
L. Lamontagne	6	93	125.5
L. Bonneau	3	90	122
G. Pilote	5	94.7	110
P. Lemonde	7	99	85.5
L. Guérin	1	87	80
B. Desgranges	5	99.4	68.5
M. Bergeron	5	96.5	60

A. Mathieu	1	88	55
F. Roy	6	95.6	54
P. Leduc	5	103.4	47
C. Legault	5	100.2	40.5
B. Janssens	6	102.5	40.3
G. Paré	3	116	34
R. Gongeau	1	90	31.5
D. St-Germain	6	112.5	30.5
J. Desnoyers	2	95	30
A. Robert	4	97	27.3
M. Lévesque	3	101	25.5
R. Gladu	2	107	22
K. Maher	1	93	22
R. Bariteau	5	109.8	21.5
R. Davignon	1	92	20
A. Fontaine	1	96	19.3
C. Raymond	1	96	19.3
Y. Morin	4	110	19
C. Roy Jr	2	—	19
A. Barrière	2	99	16.5
M. Landry	2	103	15
J.F. Alix	5	104	14.8
M. Raymond	7	108.8	13.7
R. Girard	7	107.2	13.5
G. Baril	1	95	13
M. Tremblay	2	109	12
G. Dumais	7	107.7	10
Y. Paquet	4	113.2	9.7
L. Gagnon	1	101	9.3
D. Ducharme	2	99	9
A. Gouveia	4	126	5.5
R. Dimmock	2	113	5.5
P. Desmarais	6	114.4	4.7
A. Landry	1	98	4
R. Beaudry	1	98	4

**Classe Femmes**

H. Bylinski	7	106.6	308
M. Tremblay	6	107.8	287.5
M. Hémond	7	109.7	236
J. Paquette	6	105.9	223.5
M. Bylinski	7	114.8	143
B. Plamondon	4	114.5	118
M.-H. Baril	4	130.2	89
M.-J. Hamelin	3	117	73
F. Landry	3	146	60
E. Dextraze	2	128	50
M. Deland	5	134.6	47.5
G. Gagné	5	137.8	46.5
D. Guitard	2	135	35
M. Brais	2	119	32.5
B. Landry	2	122	23
G. Gagnon	2	—	22
A. Desgranges	1	118	20
M. Mathieu	1	114	20
N. Tremblay	1	116	18
L. Edoïn	4	145.3	17
S. Emond	3	—	15
K. Hier	1	118	12
R. Larocque	2	—	10
J. Morley	1	120	9
L. Gladu	2	—	5.5

**Classe Seniors**

J.P. Desnoyers	6	88.5	310
C. Roy	5	89.2	235
Y. Roberge	5	83.7	175
W. Nimijean	5	99	145
D. Robert	7	106.3	143.5
G. Pétrin	6	93.8	106.5
A. Bonneau	3	103.3	69
M. Gagnon	2	90	66
J. Pétrin	4	99	61.5
G. Hamelin	1	93	28
G. Thuot	1	113	12
G. Larocque	1	129	10

**C.A.G.**

Voici la liste des départs pour l'Omni-um du C.A.G. au Club de golf les Rochers Bleus de Sutton, 4<sup>e</sup> Tournoi majeur comptant pour 400 pts  
 Le dimanche 19 août  
 Départ no 1

**8h12**

Jean-Paul Parent  
 Daniel Guérin  
 A confirmer  
 Luc Guérin

**8h20**

Raymond Girard  
 Luc Lamontagne  
 Michel Raymond  
 A confirmer

**8h28**

Claude Roy, Sr  
 Hubert Houle  
 Guy Parent  
 Gilles Fontaine

**8h36**

Jean-Noël Belval  
 Louis Audette  
 Jean-Paul Desnoyers  
 Bill Nimijean

**8h44**

Antonio Gouvein  
 Marie Deland  
 Yves Paquet  
 Marie-Josée Hamelin

**8h52**

Ted Bylinski  
 Hélène Bylinski  
 Alan McDonald  
 Gaston Pilot

**9h00**

Bruno Desgranges  
 Philippe Desmarais  
 Richard Bélanger  
 Yvon Alexandre

**9h08**  
 Luc Viau  
 Richard Ducharme  
 Yves Ducharme  
 Michel Barrière  
**9h16**  
 Jean-Claude LeBlanc  
 Brigitte Landry  
 Alain Bonneau  
 Jean Dumberry  
**9h16**  
 Christian Roy  
 A confirmer  
 Mario Bergeron  
 Gabriel Larocque

Pierre Fontaine  
 Martine Tremblay  
 A confirmer  
**9h08**  
 Louis Bonneau  
 Brigitte Landry  
 Alain Bonneau  
 Jean Dumberry  
**9h16**  
 Christian Roy  
 A confirmer  
 Mario Bergeron  
 Gabriel Larocque

**MINI GOLF**

**Ligue commerciale Centre des Oeuvres**

**Classe A**

	Pts
Dugré & Bonneau Réf.	38
Paul Dussault	46
Serge Grégoire, pharm.	20
Caisse Pop St-Jean	27
Chevalier de Colomb	35
Conseil 1145	37
Bras. Molson	27
Caisse Pop St-Edmond	10
Lefebvre & Payette Ass.	10

**Classe B**

Caisse Pop Notre-Dame	31
Bras. Labatt Ltée	30
Les Liqueurs Régale	32
LeSieur & Frère	35
Le Bottier Jacques	32
Rest. Bowling N.D.A.	24
Service Sanitaire	24

Yves Lefort Inc.  
 Frito Lay  
**Classe C**  
 Les Import. Roy Inc.  
 Agropur Coop  
 Centre Notre-Dame  
 Pharm. Jan Inc.  
 Ph. Baillargeon  
 Bar le Richelieu  
 Oerlikon Aerospace  
 Boucherie Pour Vous

**LIGUE MIXTE**

**Classe A**

Ass. Claude Sénécal	35
Clough Chemical	52
Normand Ferdaï	32
Entr. en const.	26
Pierre Bissonnette	20
Wilfred Sirard	26
Aliments du Haut-Richelieu	16
As. paroissiale N.D.A.	33
Rôtisserie R.J.P.	33

**Classe B**

Guy M. Papillon	31
Piscines Jacques	28
Cartier Inc.	27
Renaissance du Boulevard Inc.	37
Claude & Edgar LeSieur	33
Rest. Muriellise	21
Nic & Pic	35
Garage R. Raymond	20
Libre Service	20
Alimentaire D.L.	41
Dépan. Le Relais	18
Grand Bernier	53

**Classe C**

Rest. Le Relais	53
St-Jean Plymouth	53
Chrysler	53

Maison Ethier (St-Jean) Inc.	43
Dépan. Norbert	22
Enseignes Perfection	27
Toit de l'Aspirateur	40
Fenêtres St-Jean	38
I.C.G. Gaz Propane	0

**QUILLES**

**Ligue d'été**

**Salle de quilles**

	Pts	Qu.
Carrefour Laplante	30	23476
Chatel Nettoyeur	27	21850
Restaurant Le Normand	20	21288
Fleuriste L. Normandin	11	20816

**Semaine**

Plus haut simple hommes	241
J. Ouellette	241

**Plus haut simple femmes**

Huguette Ouellette	201
--------------------	-----

**Plus haut triple hommes**

J. Ouellette	541
Plus haut triple femmes	488
Huguette Ouellette	488

**Classement**

Plus haut simple hommes	241
J. Ouellette	241

**Plus haut simple femmes**

Huguette Ouellette	201
--------------------	-----

**Plus haut triple hommes**

J. Ouellette	541
--------------	-----

**Plus haut triple femmes**

Huguette Ouellette	488
--------------------	-----

**Classement**

Plus haut simple hommes	241
J. Ouellette	241

**Plus haut simple femmes**

Huguette Ouellette	201
--------------------	-----

**Plus haut triple hommes**

J. Ouellette	541
--------------	-----

**Plus haut triple femmes**

Huguette Ouellette	488
--------------------	-----

**Classement**

Plus haut simple hommes	241
J. Ouellette	241

**Plus haut simple femmes**

Huguette Ouellette	201
--------------------	-----

**Plus haut triple hommes**

J. Ouellette	541
--------------	-----

**Plus haut triple femmes**

Huguette Ouellette	488
--------------------	-----

**Classement**

Plus haut simple hommes	241
J. Ouellette	241

**Plus haut simple femmes**

Huguette Ouellette	201
--------------------	-----

**Plus haut triple hommes**

J. Ouellette	541
--------------	-----

**Plus haut triple femmes**

# ESSAIM

Alain & Guy Papillon

900, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

Département  
d'orthopédie



Spéciaux valides  
au comptoir  
seulement du 14  
au 25 août 1990,  
limite 3 par client.

## RETOUR À L'ÉCOLE

FANCO  
**Feuilles mobiles**  
paquet 200



**59¢**

**Gomme à effacer**

Blanche de Faber Castell

**25¢**

**Faber-Castell**  
TK-VINYL · VINYLE

Made in W. Germany 7081 N  
Fabriqué en R.F.A.

**Cahier d'exercices**  
CANADA DE FANCO  
paquet 4



**69¢**

DELHAR  
**Lampe de bureau**



avec coude  
flexible de Delhar  
Modèle  
no WL040

**9.99**

Prismacolor  
**Crayons à colorier**

Boîte de 60

**15.99**

avec coupon rabais  
retournable par la poste



**17.99**

sans coupon rabais

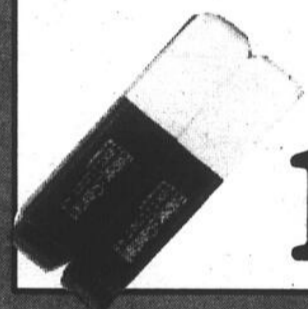
FABER CASTELL  
**Surligneur jaune**

paquet de 2

OU

**Colle en bâton UHU**

paquet de 2



**1.69**

ESSAIM  
**Shampooing ou revitalisant**  
à effet variable  
format 350 ml



**1.49**

LUVS  
**Couchers jetables**

pour garçons ou filles  
formats assortis



**10.99**

LA PARISIENNE  
**Eau de javel**  
format 3,6 l



**1.39**

**EAU 2000**

À l'achat d'eau en libre service  
Courez la chance de gagner un refroidisseur  
(détails en magasin), tirage le 28 septembre 1990



4 litres **89¢**

11 litres **1.99**

18 litres **2.99**

Dépôt contenant vide en sus

**Old Dutch**



Poudre à  
récupérer  
format 400  
+ 100 g

**69¢**

HOMÉOPATHIE  
**BOIRON**

Soigner avec une  
efficacité nouvelle



LIVRAISON GRATUITE 348-4931

Ouvert 7 jours 7 soirs

Consultez notre  
circulaire pour  
les autres spéciaux